叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 剧院（1720）(the Theater (1720)) 000001

2. 剧院（1720）(the Theater (1720)) 000002

3. 剧院（1720）(the Theater (1720)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剧院（1720）(The Theater (1720))

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd]['stɑːrnɝ] , ['lɪndə] [kæn'toʊniː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
E - text prepared by David Starner , Linda Cantoni , and the Project
E - 文本 准备 经过 大卫 斯塔纳 , 琳达 坎托尼 , 和 这 项目
['guːtənbɜːrg]
Gutenberg
古腾堡

电子文本由大卫·斯塔纳、琳达·坎托尼和古腾堡计划共同编写。

[ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] ([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net]
Online Distributed Proofreading Team (https : / / www . pgdp . net
在线的 分布式 校对 团队 (https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网
)
)
)

在线分布式校对团队（https://www.pgdp.net）

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] , ['sɪriːz] [fɔːr] : [noʊ] . [wʌn] , [meɪ] , -
The Augustan Reprint Society , Series Four : No . 1 , May , 1948
这 奥古斯丁 重印 社会 , 系列 四 : 不 . 1 , 可能 , -

奥古斯丁重印协会，第四辑：第1期，1948年5月

[ðə; ði] ['θiːətər]
THE THEATRE
这 剧院

剧院

[sɜːr][dʒɑːn] FALSTAFFE1720
SIR JOHN FALSTAFFE1720
先生 约翰 FALSTAFFE1720

约翰·福斯塔夫爵士 1720

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn]['lɑːftɪs]
With an Introduction by John Loftis
和 一个 介绍 经过 约翰 洛夫蒂斯

约翰·洛夫蒂斯作序

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
RICHARD C . BOYS , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
EDWARD NILES HOOKER , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɝ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
H . T . SWEDENBERG , JR . , University of California , Los Angeles
H . T . - , JR . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . EARL BRITTON , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]
EMMETT L . AVERY , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə]
BENJAMIN BOYCE , University of Nebraska
本杰明 博伊斯 , 大学 的 内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

['luːɪs] [aɪ] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
LOUIS I . BREDVOLD , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
CLEANTH BROOKS , Yale University
清洁 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
JAMES L . CLIFFORD , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]
ARTHUR FRIEDMAN , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
SAMUEL H . MONK , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

['ɜːrnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]
ERNEST MOSSNER , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

欧内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [kwiːn] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]
JAMES SUTHERLAND , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[frʌm; frəm]['kɑːpi] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ɔːθər]
Lithoprinted from copy supplied by author
石版印刷 从 复制 供应 经过 作者

根据作者提供的稿件进行石印

[baɪ]
by
经过

经过

['edwərdz] ['brʌðərz] , [ɪŋk] .
Edwards Brothers , Inc .
爱德华兹 兄弟 , 公司 .

爱德华兹兄弟公司

[æn] ['ɑ:rbər] , ['mɪʃɪgən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . -
Ann Arbor , Michigan , U . S . A . 1948
安 乔木 , 密歇根州 , U . S . 一个 . -

美国密歇根州安娜堡，1948年

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['θi:ətər] , [baɪ] " [sɜ:r][dʒɑ:n] - " ,
The Theatre , by " Sir John Falstaffe " ,
这 剧院 , 经过 " 先生 约翰 - " ,

《剧院》，作者：约翰·福斯塔夫爵士

[ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['ɔ:θər] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ritʃəd] [sti:lz] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
is according to its author a continuation of Richard Steele's periodical of the
是 根据 到 它是 作者 一个 续篇 的 理查德 斯蒂尔的 期刊 的 这
[seɪm] [neɪm] .
same name .
相同的 姓名 .

据作者称，该刊是理查德·斯蒂尔同名期刊的续篇。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [sti:l] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['peɪpər][tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][ɑ:n]['eɪprəl][faɪv] , - ,
Shortly after Steele brought his paper to a close on April 5 , 1720 ,
不久 后 斯蒂尔 带来 他的 纸 到 一个 关闭 在 四月 5 , - ,

1720年4月5日，斯蒂尔的报纸停刊后不久，

[ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['ɔ:θər] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] " - " [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ;
the anonymous author who called himself " Falstaffe " appropriated his title ;
这 匿名的 作者 WHO 称为 他自己 " - " 挪用 他的 标题 ;

一位自称"福斯塔夫"的匿名作者盗用了他的书名；

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][prɪ'fɜ:r] - [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
or if we prefer Falstaffe's own account of the matter ,
或者如果 我们 更喜欢 - 自己的 帐户 的 这 事情 ,

或者，如果我们更愿意听听福斯塔夫本人对这件事的描述，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kwi:ðd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv] [sti:lz] " [sɜ:r][dʒɑ:n]['edgər] " .
he was bequeathed the title upon the decease of Steele's " Sir John Edgar " .
他 曾是 遗赠 这 标题 之上 这 死亡 的 斯蒂尔的 " 先生 约翰 埃德加 " .

斯蒂尔的"约翰·埃德加爵士"去世后，他继承了爵位。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['θiətəz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑ:n]['eɪprəl][naɪn] ,
At any rate , the new series of Theatres was begun on April 9 ,
在 任何 速度 , 这 新的 系列 的 剧院 曾是 开始 在 四月 9 ,

总之，新系列剧院于4月9日开幕。

- , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'pɪr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] ['nʌmbərz] [ʌn'tɪl] [meɪ] -
1720 , and continued to appear twice a week for eleven numbers until May 14
- , 和 持续 到 出现 两次 一个 星期 为了 十一 数字 直到 可能 -
.
:
·

1720年，该杂志每周出版两次，共出版11期，直至5月14日。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪz] [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] - [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
On Tuesdays and Saturdays Falstaffe entertained the town with a pleasant
在 星期二 和 星期六 - 娱乐 这 镇 和 一个 令人愉快的
['eseɪ] [ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tætlə] .
essay in the tradition established by The Tatler .
散文 在 这 传统 已确立的 经过 这 《Tatler》 .

每周二和周六，法尔斯塔夫都会按照《闲谈者》杂志的传统，为全城带来一篇轻松愉快的文章。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv]['eɪprəl][naɪn] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['θiətəz] ,
But the paper of April 9 , the first of the new Theatres ,
但 这 纸 的 四月 9 , 这 第一的 的 这 新的 剧院 ,

但4月9日那份报纸，是新剧院的第一份报纸，

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['nɑ:mɪnəli] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] ; - , [hu:] ['nʌmbərd] [ðə; ði]['peɪpər] "
was only nominally the first of a series ; Falstaffe , who numbered the paper "
曾是 仅有的 名义上 这 第一的 的 一个 系列 ; - , WHO 编号 这 纸 "
[ˌsɪks'ti:n] " ,
sixteen " ,
十六 " ,

只是名义上是一系列报纸中的第一张；福斯塔夫将报纸编号为"十六"，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [ˌfɪf'ti:n] ['pepərz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ænti] - ['θi:ətər] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [sti:lz]
had already written fifteen papers called The Anti - Theatre in answer to Steele's
有 已经 书面 十五 文件 称为 这 反对 - 剧院 在 回答 到 斯蒂尔的
['θi:ətər] .
Theatre .
剧院 .

此前，他已撰写了十五篇题为《反戏剧》的论文，以回应斯蒂尔的戏剧理论。

[ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] [sti:lz] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['mɪrli] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
The demise of Steele's periodical merely afforded him an opportunity of
这 死亡 的 斯蒂尔的 期刊 仅仅 提供 他 一个 机会 的
['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ;
changing his title ;
变化 他的 标题 ;

斯蒂尔的期刊停刊反而给了他一个改名的机会；

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [ˌɪnə'proʊpriət] [wen] [sti:lz] ['peɪpər][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ænd; ənd]
his naturally became inappropriate when Steele's paper was discontinued and
他的 自然 成为 不当 什么时候 斯蒂尔的 纸 曾是 已停产 和
[ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [tu:; tə] ['ri:dɚz] .
the shorter title was probably thought to be more attractive to readers .
这 较短 标题 曾是 大概 想法 到 是 更多的 吸引人的 到 读者 .

当斯蒂尔的报纸停刊后，这个名字自然就不合适了，而且较短的标题可能被认为对读者更有吸引力。

- [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz]['pepərz] [ɔ:f] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs]
Falstaffe made no attempt to pass his papers off as the work of his famous
- 制成 不 试图 到 经过 他的 文件 离开 作为 这 工作 的 他的 著名的
['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

福斯塔夫并没有试图将他的论文冒充是其著名对手的作品。

[tuː; tə][geɪn][ˌpɑːpjuˈlærəti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːl] .

to	gain	popularity	for	them	through	the	reputation	of	Steele	.
到	获得	人气	为了	他们	通过	这	名声	的	斯蒂尔	.

借助斯蒂尔的名声为自己赢得人气。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][ænˈtægənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

the	antagonism	which	existed	between	the	two	men	would	have	made	such	an
这	对抗	哪个	存在	之间	这	二	男人	会	有	制成	这样的	一个

[ækt][ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] [æn; ən] [ʌnˈlaɪkli] [wʌn] .

act	of	deception	an	unlikely	one	.
行为	的	欺骗	一个	不太可能	一	.

两人之间存在的敌对关系使得这种欺骗行为不太可能发生。

[stiːlz] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [hɪz; ɪz][læst][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Steele's	The	Theatre	,	his	last	periodical	,	had	been	written	for	a
斯蒂尔的	这	剧院	,	他的	最后的	期刊	,	有	到过	书面	为了	一个

[ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] [ˈpɜːrpəs] ;

controversial	purpose	;
有争议的	目的	;

斯蒂尔的最后一份期刊《剧院》的写作目的颇具争议性；

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈraʊz] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ]

by	his	own	admission	he	wrote	it	to	arouse	support	for	himself	in	a
经过	他的	自己的	入学	他	写道	它	到	引起	支持	为了	他自己	在	一个

[dɪˈspjuːt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] [ˈtʃeɪmbərlɪn] ,

dispute	in	which	he	was	engaged	with	the	Lord	Chamberlain	,
争议	在	哪个	他	曾是	已订婚的	和	这	主	管家	,

他自己也承认，写这篇文章是为了在与宫务大臣的争论中为自己争取支持。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnjʊˌkæsl] .

the	Duke	of	Newcastle	.
这	公爵	的	纽卡斯尔	.

纽卡斯尔公爵。

[stiːl] ,

Steele	,
斯蒂尔	,

斯蒂尔

[huː] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpæt(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]

who	by	the	authority	of	a	Royal	Patent	was	governor	of	the	Company	of
WHO	经过	这	权威	的	一个	皇家	专利	曾是	州长	的	这	公司	的

[kəˈmiːdiːənz] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈdrjəri] [leɪn] ,

Comedians	acting	in	Drury	Lane	,
喜剧演员	表演	在	德鲁里	车道	,

他凭借皇家特许状的授权，成为在德鲁里巷剧院演出的喜剧演员公司的负责人。

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd]

insisted	that	his	authority	in	the	theatre	was	not	respected	by	the	Lord
坚持	那	他的	权威	在	这	剧院	曾是	不是	受人尊敬	经过	这	主

[ˈtʃeɪmbərlɪn] ,

Chamberlain	,
管家	,

他坚称宫务大臣不尊重他在剧院的权威。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [trə'dɪʃənəli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

the	officer	of	the	Royal	Household	traditionally	charged	with	supervision	of
这	官	的	这	皇家	家庭	传统上	带电	和	监督	的

[θi'ætrɪk(ə)l] ['mætərz] .

theatrical	matters	.
戏剧	事情	.

王室中负责监督戏剧事务的官员。

['njʊˌkæsl] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] [ænd; ənd] , [wen] [stiːl]

Newcastle	intervened	in	the	internal	affairs	of	Drury	Lane	and	,	when	Steele
纽卡斯尔	介入	在	这	内部的	事务	的	德鲁里	车道	和	,	什么时候	斯蒂尔

[prəu'testid] ,

protested	,
抗议	,

纽卡斯尔介入了德鲁里巷球场的内部事务，当斯蒂尔提出抗议时，

[ɪk'speld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] .

expelled	him	from	the	theatre	.
被驱逐	他	从	这	剧院	.

将他逐出了剧院。

[stiːl] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səb'mɪt] ,

Steele	could	do	nothing	but	submit	,
斯蒂尔	可以	做	没有什么	但	提交	,

斯蒂尔除了屈服别无选择。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ri'tælieitid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ə'tæks] [ɑːn] [ðə; ði] [duːk] [ɪn] [ðə; ði]

though	he	retaliated	with	a	series	of	bitter	attacks	on	the	Duke	in	The
尽管	他	报复	和	一个	系列	的	苦的	攻击	在	这	公爵	在	这

['θiːətər] .

Theatre	.
剧院	.

尽管他在剧院里对公爵进行了一系列激烈的攻击以示报复。

['njʊˌkæsl] [faʊnd] [dɪ'fɛndɚz] , [ʌv; əv] [huːm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wʌz; wəz] - ,

Newcastle	found	defenders	,	of	whom	one	of	the	strongest	was	Falstaffe	,
纽卡斯尔	成立	后卫	,	的	谁	一	的	这	最强	曾是	-	,

纽卡斯尔找到了后卫，其中最强壮的球员之一就是法尔斯塔夫。

[huː] [roʊt] [ɪn] [də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːlz] " [sɜːr] [dʒɑːn] ['edgər] " ,

who	wrote	in	direct	opposition	to	Steele's	"	Sir	John	Edgar	"	,
WHO	写道	在	直接的	反对	到	斯蒂尔的	"	先生	约翰	埃德加	"	,

他写的文章与斯蒂尔的《约翰·埃德加爵士》直接对立，

['oʊpənli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['kɑːntest] .

openly	attempting	to	provoke	that	knight	to	a	journalistic	contest	.
公然	尝试	到	惹	那	骑士	到	一个	新闻	竞赛	.

公然挑衅那位骑士，试图与他进行一场新闻竞赛。

[bʌt; bət] ['edgər] [geɪv] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eseiz] ,

But	Edgar	gave	scant	attention	to	his	essays	,
但	埃德加	给予	稀少	注意力	到	他的	散文	,

但埃德加对他的文章却鲜有关注。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪgərəsli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [strɔːŋ] ['ɑːrgjuːmənts] [ɪn] [dɪ'fens]

though	they	were	vigorously	written	and	presented	strong	arguments	in	defense
尽管	他们	是	大力	书面	和	呈现	强的	论点	在	防御

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbɚlənz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn] ['drjəri] [leɪn] [ə'ferz] .

of	the	Lord	Chamberlain's	intervention	in	Drury	Lane	affairs	.
的	这	主	张伯伦的	干涉	在	德鲁里	车道	事务	.

尽管这些信件措辞有力，并提出了强有力的论点来捍卫宫务大臣对德鲁里巷事件的干预。

[stiːl] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['θiːətər] ([ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn]
Steele **acknowledged** **the** **first** **number** **of** **The** **Anti** **-** **Theatre** **(** **it** **appeared** **on**
斯蒂尔 已确认 这 第一的 数字 的 这 反对 - 剧院 (它 出现 在
['februeri] - ,
February **15** **,**
二月 - ,

斯蒂尔承认了《反剧院》的第一期（该期于2月15日出版），

-) [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪpər] ,
1720 **)** **in** **the** **fourteenth** **number** **of** **his** **own** **paper** **,**
-) 在 这 第十四 数字 的 他的 自己的 纸 ,

1720年）在他自己的报纸第十四期中，

['preɪzɪŋ] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] " [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['praɪvət] [kən'sɜːrnz][ʌv; əv]
praising **Falstaffe** **for** **his** **promise** **not** **to** **"** **intrude** **upon** **the** **private** **concerns** **of**
赞扬 - 为了 他的 承诺 不是 到 " 侵入 之上 这 私人的 担忧 的
[laɪf] " [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
life **"** **in** **the** **debate** **which** **was** **to** **follow** **,**
生活 " 在 这 辩论 哪个 曾是 到 跟随 ,

在随后的辩论中，他称赞福斯塔夫承诺不会"干涉个人私事"。

[bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['raɪv(ə)l] .
but **thereafter** **he** **all** **but** **ignored** **his** **new** **rival** **.**
但 此后 他 全部 但 忽略 他的 新的 竞争对手 .

但此后他几乎完全无视了这个新对手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,
With **the** **exception** **of** **a** **brief** **allusion** **in** **The** **Theatre** **,**
和 这 例外 的 一个 简短的 典故 在 这 剧院 ,

除了《剧院》中的简短提及之外，

[noʊ] . - ([æn; ən][ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]) ,
No **.** **17** **(** **an** **allusion** **which** **Falstaffe** **was** **quick** **to** **take** **up** **)** **,**
不 . - (一个 典故 哪个 - 曾是 快的 到 拿 向上) ,

第17号（福斯塔夫很快就领会了这个典故），

[stiːl] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .
Steele **made** **no** **more** **references** **to** **the** **other** **periodical** **.**
斯蒂尔 制成 不 更多的 参考 到 这 其他 期刊 .

斯蒂尔之后再也没有提及过那份期刊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [stiːl] [əd'vænst] [ɪn]
For **a** **time** **Falstaffe** **continued** **to** **answer** **the** **arguments** **Steele** **advanced** **in**
为了 一个 时间 - 持续 到 回答 这 论点 斯蒂尔 先进的 在
['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbɜ·lənz] ['ækʃ(ə)n] ,
protest **against** **the** **Lord** **Chamberlain's** **action** **,**
反对 反对 这 主 张伯伦的 行动 ,

在一段时间内，福斯塔夫继续回应斯蒂尔提出的抗议宫务大臣行为的论点。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]
but **finding** **that** **he** **was** **unable** **to** **provoke** **a** **response** **,** **he** **gave** **up** **the**
但 寻找 那 他 曾是 无法 到 惹 一个 回复 , 他 给予 向上 这
[dɪ'beɪt] .
debate **.**
辩论 .

但他发现自己无法激起对方的回应，于是放弃了辩论。

['æftər][hɪz; ɪz][naɪnθ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - ,
After **his** **ninth** **number** **of** **March** **14** **,**
后 他的 第九 数字 的 行进 - ,

继3月14日的第九期之后，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [stiːl] [ɔːr] ['drjəri] [leɪn] .

he	had	little	more	to	say	about	Steele	or	Drury	Lane	.
他	有	小的	更多的	到	说	关于	斯蒂尔	或者	德鲁里	车道	.

关于斯蒂尔或德鲁里巷，他几乎没有再多说什么。

- , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][stɑːp] ['raɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['siːst] [dɪ'fendɪŋ] ['nuːˌkæsəlz] ['ækʃ(ə)n] .

Falstaffe	,	however	,	did	not	stop	writing	when	he	ceased	defending	Newcastle's	action	.
-	,	然而	,	做过	不是	停止	写作	什么时候	他	停止	防守	纽卡斯尔的	行动	.

然而，当福斯塔夫不再为纽卡斯尔的行为辩护时，他并没有停止写作。

[ðə; ði]['ænti] - ['θiːətər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['nʌmbər] [ə'pɪrd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

The	Anti	-	Theatre	continued	to	come	out	twice	a	week	until	the	fifteenth	number	appeared	on	Monday	,
这	反对	-	剧院	持续	到	来	出去	两次	一个	星期	直到	这	第十五	数字	出现	在	周一	,

《反剧场》杂志继续每周出版两次，直到周一发行了第十五期。

['eɪprəl][fɔːr] .

April	4	.
四月	4	.

4月4日。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['peɪpər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [end][ɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['eni] [wei] .

And	in	that	paper	there	was	no	indication	that	the	periodical	was	to	end	or	was	to	be	changed	in	any	way	.
和	在	那	纸	那里	曾是	不	指示	那	这	期刊	曾是	到	结尾	或者	曾是	到	是	已更改	在	任何	方式	.

那份报纸上没有任何迹象表明该期刊即将停刊或将以任何方式进行更改。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , ['eɪprəl][faɪv] , [stiːl] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['θiːətər] , [noʊ] . - ,

But	on	the	day	after	,	April	5	,	Steele	issued	The	Theatre	,	No	.	28	,
但	在	这	天	后	,	四月	5	,	斯蒂尔	发布	这	剧院	,	不	.	-	,

但第二天，也就是4月5日，斯蒂尔发行了《剧院》杂志第28期。

[saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] .

signed	with	his	own	name	,	which	he	announced	would	be	the	last	in	the	series	.
签名	和	他的	自己的	姓名	,	哪个	他	宣布	会	是	这	最后的	在	这	系列	.

他用自己的名字签名，并宣布这将是该系列的最后一本书。

[æz; əz][noʊ] [mɔːr] ['ænti] - ['θiətəz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['æftər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , , ,

As	no	more	Anti	-	Theatres	were	known	to	have	appeared	after	the	fifteenth
作为	不	更多的	反对	-	剧院	是	已知	到	有	出现	后	这	第十五

由于十五日之后没有再出现过反剧院，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ə'suːmd] ([ðoʊ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] ,

it	has	generally	been	assumed	(	though	as	we	now	know	,
它	有	一般来说	到过	假定	(	尽管	作为	我们	现在	知道	,

人们普遍认为（尽管我们现在知道，

[ɪ'roʊniəsli]) [ðæt] - [tʊk] [hɪz; ɪz][kju:][frʌm; frəm]['edgər][ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
erroneously **)** **that** **Falstaffe** **took** **his** **cue** **from** **Edgar** **and** **abandoned** **his** **own**
错误地) 那 - 采取 他的 提示 从 埃德加 和 弃 他的 自己的
['sɪri:z] .
series **.**
系列 .

（错误地）认为福斯塔夫效仿埃德加，放弃了自己的系列作品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] - [dɪd][nɑ:t] [si:s]
But **there** **has** **long** **been** **some** **reason** **to** **believe** **that** **Falstaffe** **did** **not** **cease**
但 那里 有 长的 到过 一些 原因 到 相信 那 - 做过 不是 停止
['raɪtɪŋ] [kəm'pli:tli] ['æftər][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['ænti] - ['θi:ətər] .
writing **completely** **after** **the** **fifteenth** **Anti** **-** **Theatre** **.**
写作 完全地 后 这 第十五 反对 - 剧院 .

但长期以来一直有一些理由相信，福斯塔夫在第十五部反戏剧之后并没有完全停止写作。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜ:rk] , [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv]
Though **nothing** **was** **known** **of** **his** **later** **work** **,** **a** **newspaper** **advertisement** **of**
尽管 没有什么 曾是 已知 的 他的 之后 工作 , 一个 报纸 广告 的
[hɪz; ɪz][ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] .
his **The** **Theatre** **was** **noted** **.**
他的 这 剧院 曾是 著名的 .

虽然人们对他后期的作品一无所知，但人们注意到报纸上刊登过他创作《剧院》的广告。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [s'kɒləz] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
But **lacking** **any** **more** **definite** **information** **,** **scholars** **have** **doubted** **the** **existence**
但 缺乏 任何 更多的 定 信息 , 学者们 有 怀疑 这 存在
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] .
of **the** **periodical** **.**
的 这 期刊 .

但由于缺乏更确切的信息，学者们对该期刊的存在表示怀疑。

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɪn][ðə; ði]['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] , [haʊ'evər] , [rɪ'mu:vz] [ðə; ði] [daʊt] .
A **volume** **in** **the** **Folger** **Shakespeare** **Library** **,** **however** **,** **removes** **the** **doubt** **.**
一个 体积 在 这 福尔杰 莎士比亚 图书馆 , 然而 , 移除 这 怀疑 .

然而，福尔杰莎士比亚图书馆的一本书却消除了这种疑虑。

[ðer; ðər] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θi:ətər] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n]['edgər] ,
There **,** **bound** **with** **a** **complete** **set** **of** **the** **original** **Theatre** **by** **Sir** **John** **Edgar** **,**
那里 , 边界 和 一个 完全的 放 的 这 原来的 剧院 经过 先生 约翰 埃德加 ,

那里，还附有约翰·埃德加爵士创作的全套原版《剧院》乐谱。

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ten] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['θi:ətər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [hɪr] .
are **the** **ten** **numbers** **of** **the** **later** **Theatre** **which** **are** **reproduced** **here** **.**
是 这 十 数字 的 这 之后 剧院 哪个 是 复制品 这里 .

这里收录的是后期剧院的十期节目。

[ði:z] ['pepərz] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rʌn] [ʌv; əv] - " [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
These **papers** **include** **the** **entire** **run** **of** **Falstaffe's** **"** **continuation** **"** **with** **the**
这些 文件 包括 这 全部的 跑步 的 - " 续篇 " 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['nʌmbər] ,
exception **of** **one** **number** **,**
例外 的 一 数字 ,

这些报纸收录了福斯塔夫“续篇”的全部内容，只缺一期。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪn] [lɔ:st] .
the **nineteenth** **,** **which** **has** **apparently** **been** **lost** **.**
这 第十九 , 哪个 有 显然 到过 丢失的 .

第十九份文件显然已经遗失。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] , [ðə; ði]['kɑːpiz][ɪn][ðə; ði]['fəuldʒə][ɑːr; ər] [ju'niːk] .

So	far	as	is	known	,	the	copies	in	the	Folger	are	unique	.
所以	远的	作为	是	已知	,	这	副本	在	这	福尔杰	是	独特的	.

据目前所知，福尔杰图书馆收藏的这些副本是独一无二的。

[ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [berz] ['lɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][,kɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['bɪtərnəs]

The	continuation	of	The	Theatre	bears	little	trace	of	the	controversial	bitterness
这	续篇	的	这	剧院	熊	小的	痕迹	的	这	有争议的	苦味

['prez(ə)nt][ɪn] [stiːlz] ['peɪpər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

present	in	Steele's	paper	of	that	name	or	in	some	of	the	early	numbers	of
展示	在	斯蒂尔的	纸	的	那	姓名	或者	在	一些	的	这	早期的	数字	的

[ðə; ði]['ænti] - ['θiːətər] .

The	Anti	-	Theatre	.
这	反对	-	剧院	.

《剧院》杂志的续篇几乎没有斯蒂尔的同名报纸或《反剧院》杂志早期一些刊物中所存在的争议和苦涩。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [mɑːk] [wɪl] [ɪn][noʊ] . - ,

Except	in	the	mock	will	in	No	.	16	,
除了	在	这	嘲笑	将要	在	不	.	-	,

除了第16号模拟遗嘱之外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [stiːlz] [dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ] ['njʊ,kæsl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪriːz] .

there	is	no	reference	to	Steele's	dispute	with	Newcastle	in	the	entire	series	.
那里	是	不	参考	到	斯蒂尔的	争议	和	纽卡斯尔	在	这	全部的	系列	.

整个系列中都没有提到斯蒂尔与纽卡斯尔之间的纠纷。

[nɔːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][θi'ætrɪk(ə)l] ['mætərz] .

Nor	,	in	spite	of	the	title	,	is	there	any	discussion	of	theatrical	matters	.
也不	,	在	尽管如此	的	这	标题	,	是	那里	任何	讨论	的	戏剧	事情	.

尽管标题如此，但实际上并没有讨论任何戏剧方面的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ] , [,aɪ 'tiː][ɪz]['vɜːrtʃuəli] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː] .

As	a	source	of	information	about	the	stage	,	it	is	virtually	without	value	.
作为	一个	来源	的	信息	关于	这	阶段	,	它	是	几乎	没有	价值	.

作为舞台信息来源，它几乎没有任何价值。

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'tiː][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] ['sɪriːz]

But	if	it	be	accepted	as	merely	another	of	the	gracefully	written	series
但	如果	它	是	公认	作为	仅仅	其他	的	这	优雅地	书面	系列

[ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['eseiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [,eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	literary	essays	which	were	so	abundant	in	the	early	eighteenth	century	,
的	文学	散文	哪个	是	所以	丰富	在	这	早期的	第十八	世纪	,

但如果仅仅将其视为十八世纪早期大量涌现的众多文笔优美的文学散文中的又一篇，

[ɪts]['vælјuː][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɑːr; ər] [ə'pærənt] .

its	value	and	charm	are	apparent	.
它是	价值	和	魅力	是	明显	.

它的价值和魅力显而易见。

[ðə; ði][,ʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['skɑːlər] ,

The	unidentified	author	was	an	accomplished	scholar	,
这	身份不明	作者	曾是	一个	完成	学者	,

这位身份不明的作者是一位学识渊博的学者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt][lɔːst][ðer; ðər] [ə'piːl] .

and	he	wrote	on	a	variety	of	subjects	which	have	not	lost	their	appeal	.
和	他	写道	在	一个	种类	的	主题	哪个	有	不是	丢失的	他们的	上诉	.

他撰写了许多题材广泛的文章，这些文章至今仍具有吸引力。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['eseiz] [ɪz][pər'hæps] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

The	interest	aroused	by	the	essays	is	perhaps	inseparable	from	our	historical
这	兴趣	被唤醒	经过	这	散文	是	也许	形影不离	从	我们的	历史

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

interest	in	the	life	and	manners	of	the	time	,
兴趣	在	这	生活	和	礼仪	的	这	时间	,

这些文章所引起的兴趣或许与我们对当时生活风俗的历史兴趣密不可分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['dʒenjuɪn] .

but	it	is	none	the	less	genuine	.
但	它	是	没有任何	这	较少的	真的	.

但这丝毫不影响它的真实性。

[pər'hæps] ['noʊwer] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['eseiz] [ə'baʊt]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [kən'tempəreri]

Perhaps	nowhere	more	than	in	the	personal	essays	about	subjects	of	contemporary
也许	无处	更多的	比	在	这	个人的	散文	关于	主题	的	当代的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz] — [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

importance	—	of	which	these	are	examples	—	is	there	a	more	pleasing	record
重要性	—	的	哪个	这些	是	示例	—	是	那里	一个	更多的	令人愉悦	记录

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] .

of	the	social	and	intellectual	life	of	a	period	.
的	这	社会的	和	知识分子	生活	的	一个	时期	.

或许，在那些关于当代重要主题的个人随笔中——以下便是其中的一些例子——最能令人愉悦地记录一个时代的社会和知识生活。

[ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['eseiz] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] ,

Of	the	ten	essays	reproduced	here	,
的	这	十	散文	复制品	这里	,

这里收录的十篇文章中，

['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst] ([noʊ] . -) [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə'luːʒnz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]

probably	the	first	(	No	.	16	)	is	the	only	one	which	contains	allusions	which	will	not
大概	这	第一的	(	不	.	-	)	是	这	仅有的	一	哪个	包含	暗示	哪个	将要	不是

[biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [s'kɒləz] .

be	generally	understood	by	scholars	.
是	一般来说	理解	经过	学者们	.

可能只有第一首（第 16 首）包含学者们通常不理解的典故。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,

In	this	paper	,
在	这	纸	,

在本文中，

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['edgər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['trænskrɪpt][ʌv; əv]

in	the	account	of	the	death	of	Sir	John	Edgar	and	in	the	transcript	of
在	这	帐户	的	这	死亡	的	先生	约翰	埃德加	和	在	这	文字稿	的

['ɛdgɚz] [wɪl] ,

Edgar's	will	,
埃德加的	将要	,

在约翰·埃德加爵士的死亡记录和埃德加遗嘱的副本中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [stiːlz] [dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ] ['njʊˌkæsl] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

there	are	references	to	Steele's	dispute	with	Newcastle	over	the	control	of
那里	是	参考	到	斯蒂尔的	争议	和	纽卡斯尔	超过	这	控制	的

['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] .

Drury	Lane	Theatre	.
德鲁里	车道	剧院	.

文中提到了斯蒂尔与纽卡斯尔就德鲁里巷剧院控制权发生的纠纷。

- [fə'si:ʃəsli] [ri'kɔ:lz] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [di'beitid] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk][wɔ:r]
Falstaffe facetiously recalls several points which were debated in the journalistic war
- 戏谑地 召回 一些 积分 哪个 是 辩论 在 这 新闻 战争
[prə'vəukt] [baɪ] [sti:lz] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnərʃɪp] ,
provoked by Steele's loss of his governorship ,
挑衅 经过 斯蒂尔的 损失 的 他的 州长 ,

福斯塔夫戏谑地回忆起斯蒂尔失去州长职位后引发的新闻界论战中的几个争论点。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə]['merɪt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
but in themselves the points are of too little significance to merit explanation
但 在 他们自己 这 积分 是 的 也 小的 意义 到 优点 解释
.
:
.

但这些要点本身意义不大，不值得解释。

[ðə; ði] ['sevrəl] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['bʌb(ə)l] [ɪn] [ði:z] ['eseiz] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli]
The several allusions to the South Sea Bubble in these essays will be easily
这 一些 暗示 到 这 南 海 气泡 在 这些 散文 将要 是 容易地
['rekəgnaɪzd] .
recognized .
认可 .

这些文章中多次提及南海泡沫事件，很容易辨认。

[ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - ,
In Nos . 21 , 22 , and 26 ,
在 编号 . - , - , 和 - ,

在第21、22和26期中，

- [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ([æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
Falstaffe considers the absurdities engendered by the Bubble (as he had
- 考虑 这 荒谬之处 产生的 经过 这 气泡 (作为 他 有
['pri:viəsli] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['θi:ətər] ,
previously in The Anti - Theatre ,
之前 在 这 反对 - 剧院 ,

福斯塔夫思考了泡沫所产生的荒谬之处（正如他之前在《反戏剧》中所做的那样），

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , - , [ænd; ənd] -) ,
Nos . 10 , 11 , 12 , and 14) ,
编号 . - , - , - , 和 -) ,

第 10、11、12 和 14 号），

[ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər][ʌv; əv] [stɑ:k] - ['dʒɑ:bɪŋ] [ðen] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .
exhibiting a healthy distrust of the fever of stock - jobbing then at its height .
展出 一个 健康 怀疑 的 这 发烧 的 库存 - 兼职 然后 在 它是 高度 .

对当时正处于高峰期的股票投机热潮表现出健康的怀疑态度。

[ðoʊ] [les] [ɪk'stri:m] [ðæn; ðən] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['kʌmpəni] ,
Though less extreme than Steele in his criticism of the South Sea Company ,
尽管 较少的 极端 比 斯蒂尔 在 他的 批评 的 这 南 海 公司 ,

虽然他对南海公司的批评不如斯蒂尔那么激烈，

- [ʃoʊz] [hɪm'self][tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Falstaffe shows himself to have understood several months in advance of the
- 演出 他自己 到 有 理解 一些 几个月 在 进步 的 这
[kræʃ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]
crash the fundamental unsoundness of the wave of speculation produced by the
碰撞 这 基本的 不健全 的 这 海浪 的 推测 生产 经过 这
['kʌmpəni:z] ['pɑ:ləsiz] .
company's policies .
公司的 政策 .

福斯塔夫在股市崩盘前几个月就已意识到公司政策引发的投机浪潮存在根本性的缺陷。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] ['du:əlɪŋ] ([noʊ] . -) [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] - [baɪ][ə; eɪ] [bɪl]

The	essay	on	duelling	(	No	.	17	)	was	probably	suggested	to	Falstaffe	by	a	bill
这	散文	在	决斗	(	不	.	-	)	曾是	大概	建议	到	-	经过	一个	账单

[ðen] ['pendɪŋ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌn'lɔ:fl] .

then	pending	in	Parliament	to	make	the	practice	unlawful	.
然后	待办的	在	议会	到	制作	这	实践	非法的	.

关于决斗的文章（第 17 篇）很可能是当时议会正在审议一项旨在将决斗定为非法行为的法案，并以此为由向福斯塔夫提出了建议。

[noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eseiz] [rɪ'zemblz] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] , [sti:l] ,

No	other	of	his	essays	resembles	more	closely	those	of	his	predecessor	,	Steele	,
不	其他	的	他的	散文	类似	更多的	密切	那些	的	他的	前任	,	斯蒂尔	,

他的其他文章中，没有哪一篇比他的前辈斯蒂尔的文章更相似。

[hu:] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [kæm'peɪn] [tu:; tə] [ə'raʊz]

who	during	a	lifetime	of	writing	carried	on	a	personal	campaign	to	arouse
WHO	期间	一个	寿命	的	写作	携带	在	一个	个人的	活动	到	引起

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['du:əlɪŋ] .

opposition	to	duelling	.
反对	到	决斗	.

他一生笔耕不辍，并一直致力于唤起人们对决斗的反对。

[ɪn] [sti:lz] [oʊn] ['θi:ətər] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['eseiz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ([ˌɛn,oʊ'ɛs] . -

In	Steele's	own	Theatre	,	there	are	two	essays	devoted	to	the	subject	(	Nos	.	19
在	斯蒂尔的	自己的	剧院	,	那里	是	二	散文	奉献	到	这	主题	(	编号	.	-

[ænd; ənd] -) .

and	26	)	.
和	-	)	.

在斯蒂尔自己的戏剧中，有两篇文章专门讨论了这个主题（第 19 和 26 篇）。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] - ['pepərz] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔ:rθ] :

One	of	the	most	interesting	of	Falstaffe's	papers	is	his	twenty	-	fourth	:
一	的	这	最多	有趣的	的	-	文件	是	他的	二十	-	第四	:

福斯塔夫的论文中最有趣的一篇是他的第二十四篇：

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['mɛm,wɑ:rz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm]

his	discussion	of	the	recently	published	memoirs	of	the	deaf	and	dumb
他的	讨论	的	这	最近	已发布	回忆录	的	这	聋	和	哑的

['fɔ:rtʃən,telər] ,

fortuneteller	,
算命先生	,

他讨论了最近出版的那位聋哑算命先生的回忆录，

['dʌŋkən] ['kæmbl] , ['mɛm,wɑ:rz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dænjəl] [də'foʊ]

Duncan	Campbell	,	memoirs	which	we	know	to	have	been	written	by	Daniel	Defoe
邓肯	坎贝尔	,	回忆录	哪个	我们	知道	到	有	到过	书面	经过	丹尼尔	笛福

.

:

.

邓肯·坎贝尔的回忆录，我们知道它是由丹尼尔·笛福所写。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] - [kən'spɪkjuəs] ['refrəns] [tu:; tə] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

And	from	Falstaffe's	conspicuous	reference	to	Robinson	Crusoe	in	the	paper	,
和	从	-	显眼的	参考	到	罗宾逊	克鲁索	在	这	纸	,

从福斯塔夫在报纸上对鲁滨逊·克鲁索的明显提及来看，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .

it	seems	evident	that	he	also	knew	the	identity	of	the	author	.
它	似乎	明显	那	他	还	知道	这	身份	的	这	作者	.

显然，他也知道作者的身份。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ðen] [ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [dɪ'foʊz] [bʊk] .

What	we	have	then	is	,	in	effect	,	a	contemporary	review	of	Defoe's	book	.
什么	我们	有	然后	是	,	在	影响	,	一个	当代的	审查	的	德福的	书	.

因此，我们看到的实际上是一篇对笛福著作的当代评论。

[meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] , - [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ə'sɜ:ʃnz]

Maintaining	an	air	of	seriousness	,	Falstaffe	examines	the	extravagant	assertions
保持	一个	空气	的	严肃	,	-	检查	这	靡	断言

[meɪd] [soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [baɪ] [də'foʊ] ,

made	so	confidently	by	Defoe	,
制成	所以	自信地	经过	笛福	,

福斯塔夫保持着严肃的神态，审视着笛福那些自信满满的夸张言论。

[aɪ'rɑ:nɪkli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [ɪmˌplɔ:zə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [əb'sɜ:rdətɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

ironically	suggesting	the	implausibility	and	absurdity	of	some	of
讽刺的是	建议	这	不合情理	和	荒谬	的	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

具有讽刺意味的是，这暗示了其中一些观点的不合理性和荒谬性。

- ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['kɑ:ments] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði]

Falstaffe's	matter	-	of	-	fact	comments	are	well	adapted	to	exposing	the
-	事情	-	的	-	事实	评论	是	出色地	改编	到	暴露	这

[ˌɪnkredə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmələrlɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [də'foʊ] .

incredibility	of	the	similarly	matter	-	of	-	fact	narrative	of	Defoe	.
难以置信	的	这	相似地	事情	-	的	-	事实	叙述	的	笛福	.

福斯塔夫的冷静评论恰好揭露了笛福同样冷静叙述的不可信之处。

[hu:] [sɜ:r] [dʒɑ:n] - [wʌz; wəz] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .

Who	Sir	John	Falstaffe	was	we	do	not	know	.
WHO	先生	约翰	-	曾是	我们	做	不是	知道	.

我们不知道约翰·福斯塔夫爵士是谁。

[noʊ] [klu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentətɪ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

No	clue	to	his	identity	has	been	discovered	.
不	线索	到	他的	身份	有	到过	发现	.

目前尚未发现任何关于他身份的线索。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eseiz] [ðəm'selvz] [wi:; wi] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd]

But	from	the	essays	themselves	we	learn	something	of	his	tastes	and
但	从	这	散文	他们自己	我们	学习	某物	的	他的	口味	和

[ˌpredl'ekʃənz] .

predilections	.
偏好	.

但从这些文章本身，我们可以了解他的一些兴趣爱好。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['klæsɪk(ə)l] [æn'tɪkwəti] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn] ['nu:mərəs] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] ['eɪnʃənt]

A	strong	interest	in	classical	antiquity	is	apparent	in	numerous	allusions	to	ancient
一个	强的	兴趣	在	古典	古代	是	明显	在	很多的	暗示	到	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,

history	and	mythology	,
历史	和	神话	,

从文中大量提及古代历史和神话可以看出，作者对古典时代有着浓厚的兴趣。

[ə'lu:ʒnz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['θi:ətər] ;

allusions	particularly	plentiful	in	The	Anti	-	Theatre	;
暗示	特别	丰富	在	这	反对	-	剧院	;

《反戏剧》中典故尤其丰富；

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn]

an	intelligent	reverence	for	the	writings	of	Shakespeare	may	be	observed	in
一个	聪明的	尊敬	为了	这	著作	的	莎士比亚	可能	是	观察到	在

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['refrənsɪz] ;

a	series	of	admiring	references	;
一个	系列	的	钦佩	参考	;

从一系列赞赏的提及中可以看出，作者对莎士比亚的作品怀有深切的敬意；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ri'maːks] [ə'baʊt] [speɪn] [ænd; ənd] ['spænɪʃ]

and	from	his	repeated	remarks	about	Spain	and	Spanish
和	从	他的	重复	评论	关于	西班牙	和	西班牙语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

从他反复提及西班牙和西班牙文学的言论中可以看出，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['θiːətər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

both	in	The	Anti	-	Theatre	and	in	The	Theatre	,
两个都	在	这	反对	-	剧院	和	在	这	剧院	,

无论是在反戏剧中，还是在戏剧中，

[wiː; wi] [meɪ] ['prɑːbəbli] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]

we	may	probably	conclude	that	he	had	some	special	knowledge	of	that
我们	可能	大概	结束	那	他	有	一些	特别的	知识	的	那

['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

country	and	its	literature	.
国家	和	它是	文学	.

我们或许可以得出结论，他对那个国家及其文学有一些特殊的了解。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

But	all	of	this	can	be	but	speculation	.
但	全部	的	这	能	是	但	推测	.

但这或许只是猜测。

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [ə'baʊt] - [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

We	know	nothing	positively	about	Falstaffe	except	that	he	wrote	a	series	of
我们	知道	没有什么	积极地	关于	-	除了	那	他	写道	一个	系列	的

[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['eseɪz] .

engaging	essays	.
引人入胜	散文	.

除了知道福斯塔夫写过一系列引人入胜的文章之外，我们对他一无所知。

- ['θiːətər] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] , [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðə; ði]['fəuldʒə]

Falstaffe's	Theatre	is	reproduced	,	with	permission	,	from	the	papers	in	the	Folger
-	剧院	是	复制品	,	和	允许	,	从	这	文件	在	这	福尔杰

['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] .

Shakespeare	Library	.
莎士比亚	图书馆	.

《福斯塔夫的剧院》一书经许可转载自福尔杰莎士比亚图书馆的文献。

[dʒɑːn]['lɑːftɪs]

John	Loftis
约翰	洛夫蒂斯

约翰·洛夫蒂斯

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Princeton	University
普林斯顿	大学

普林斯顿大学

[nʌm] .
Numb .
麻木的 .

麻木的。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði]
THE
这

这

['θiːətər] .
THEATRE .
剧院 .

剧院。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] - .
By **Sir** **JOHN** **FALSTAFFE** .
经过 先生 约翰 - .

作者：约翰·福斯塔夫爵士。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] .
To **be** **Continued** **every** **Tuesday** **and** **Saturday** .
到 是 持续 每一个 周二 和 周六 .

每周二和周六继续更新。

[praɪs] [tuː] - [pens] .
Price **Two** **-** **pence** .
价格 二 - 便士 .

价格两便士。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][maɪˈself] , [bʌt; bət][kɔːl][ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
I **am** **Myself** **,** **but** **call** **me** **What** **you** **please** .
我 是 我 , 但 称呼 我 什么 你 请 .

我就是我，你想怎么称呼我都行。

[saʊθ] .
South .
南 .

南。

[ɪn] - .
in **Oroon** .
在 - .

在奥伦。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl][naɪn] . - .
Saturday **,** **April** **9** **.** **1720** .
周六 , 四月 9 . - .

1720年4月9日，星期六。

[men] , [ðæt] [laɪk][maɪˈself] , [set] [ʌp][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wɪts] ,
Men **,** **that** **like** **myself** **,** **set** **up** **for** **being** **Wits** **,**
男人 , 那 喜欢 我 , 放 向上 为了 存在 智慧 ,

像我一样，立志成为"智者"的男人们

[ænd; ənd]['dik,teitiŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ə; eɪ][sen'sɔ:riəl] [wei] , [ʃʊd; ʃəd][laɪk]['ɔ:rəkəlz] [ɪn'devər]

and	dictating	to	the	World	in	a	censorial	Way	,	should	like	Oracles	endeavour
和	口述	到	这	世界	在	一个	审查	方式	,	应该	喜欢	神谕	努力

[tu:; tə][bi:; bi] ['berli] [hɜ:rd] ,

to	be	barely	heard	,
到	是	仅仅	听到	,

以审查的方式向世界发号施令，应该像先知一样，努力做到不被人听到。

[bʌt; bət]['nevər][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] - [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌmz] .

but	never	have	it	distinguish'd	from	whence	the	Voice	comes	.
但	绝不	有	它	-	从	何处	这	嗓音	来	.

但始终未能将其与声音的来源区分开来。

[feɪθ] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæv; həv]['evər] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n] [daʊt] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

Faith	and	Reputation	have	ever	been	built	on	Doubt	and	Mystery	,
信仰	和	名声	有	曾经	到过	建造	在	怀疑	和	神秘	,

信仰和声誉历来都是建立在怀疑和神秘之上的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [dʌz] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æd'væns][ðə; ði]

and	sometimes	the	Art	of	being	unintelligible	does	not	a	little	advance	the
和	有时	这	艺术	的	存在	无法理解	做	不是	一个	小的	进步	这

['kredɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] .

Credit	of	a	Writer	.
信用	的	一个	作家	.

有时，晦涩难懂的写作技巧反而能提升作家的声誉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [wi:; wi] , [hu:] [teɪk] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][daɪ'ɜ:rn(ə)l][ɔ:r]

There	are	many	Reasons	why	we	,	who	take	upon	Us	the	Task	of	Diurnal	or
那里	是	许多	原因	为什么	我们	,	WHO	拿	之上	我们	这	任务	的	日间	或者

['wi:kli] [ˌlu:kjə'breɪʃənz] ,

Weekly	Lucubrations	,
每周	沉思	,

我们这些承担每日或每周沉思任务的人，有很多原因.....

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][laɪk][ðə; ði]['rɪvər]['nailəs] , ['sendɪŋ] [ə'brɔ:d] ['fɜ:rtl] [stri:mz] [tu:; tə] ['evri] ['kwɔ:rtər] ,

should	be	like	the	River	Nilus	,	sending	abroad	fertile	Streams	to	every	Quarter	,
应该	是	喜欢	这	河	尼罗河	,	发送	国外	沃	流	到	每一个	四分之一	,

应该像尼罗河一样，将肥沃的溪流输送到四面八方。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ki:pɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] - .

and	still	keeping	our	Heads	undiscover'd	.
和	仍然	保持	我们的	头部	-	.

而且我们仍然能保证头部不被发现。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [kəmpɛld] [tu:; tə] [gɪv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] ?

But	why	should	I	be	compell'd	to	give	Reasons	for	every	thing	?
但	为什么	应该	我	是	被迫	到	给	原因	为了	每一个	事物	?

但我为什么要为每件事都给出理由呢?

[wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nz] [æz; əz] ['plenti] [æz; əz] ['blækˌberiz] , [æz; əz][maɪ] ['wɜ:rði] ['ænsestər][wʌz; wəz][wɔ:nt]

Were	Reasons	as	plenty	as	Blackberries	,	as	my	worthy	Ancestor	was	wont
是	原因	作为	很多	作为	黑莓	,	作为	我的	值得	祖先	曾是	惯于

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

正如我尊敬的祖先常说的那样，理由多如黑莓一般。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ə'pɑ:n] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

I	would	not	give	a	Reason	upon	Compulsion	.
我	会	不是	给	一个	原因	之上	强迫症	.

我不会在被迫的情况下给出理由。

[aɪ][hæv; həv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [naɪt] ([nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː; tə][oʊn]

I	have	confess'd	to	the	World	I	am	a	Knight	(	nor	am	I	asham'd	to	own
我	有	坦白	到	这	世界	我	是	一个	骑士	(	也不	是	我	羞愧	到	自己的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我已向世人坦白我是一名骑士（我也不为此感到羞耻），

[ðoʊ] - - [tɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [æz; əz] ['naɪthʊd] [goʊz] ;) [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] -

tho	'	'	tis	a	Condescension	as	Knighthood	goes	;	)	and	my	Name	is	John	Falstaffe
虽然	-	-	的	一个	居高临下	作为	骑士爵位	去	;	)	和	我的	姓名	是	约翰	-

;

;

;

虽然这是骑士身份中的一种屈尊；）我的名字是约翰·福斯塔夫；

[mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][maɪ] ['pedɪgriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]

must	they	have	too	a	Tree	of	my	Pedigree	,	and	a	Direction	to
必须	他们	有	也	一个	树	的	我的	谱系	,	和	一个	方向	到

[maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] ?

my	Lodgings	?
我的	住宿	?

他们难道还需要我的家谱和我的住处地址吗?

- [tɪz] [ɪl] - ['mænərz] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [mæsk] [ɔːf] , [wen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] :

'	Tis	ill	-	Manners	to	pluck	the	Masque	off	,	when	we	would	not	be	known	:
-	的	患病的	-	礼仪	到	采摘	这	面具	离开	,	什么时候	我们	会	不是	是	已知	:

在不想暴露身份的情况下摘下面具，这是非常失礼的行为:

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæz; həz][lɔːst][men] ['meni] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]

besides	that	,	Curiosity	has	lost	Men	many	a	Blessing	,	and	plung'd	the
除了	那	,	好奇心	有	丢失的	男人	许多	一个	祝福	,	和	-	这

[dis'kʌvərə] ['ɪntuː]['sɪgnəl] [kə'læmitiz] ;

Discoverers	into	signal	Calamities	;
发现者	进入	信号	灾难	;

除此之外，好奇心还使人类失去了许多福祉，并将发现者推入了巨大的灾难之中;

[æz; əz] ['wɪtnəs] ['edɪpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrəkl] , ['lɑːts] [waɪf] , ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] ,

as	witness	Oedipus	,	and	the	Oracle	,	Lot's	Wife	,	Orpheus	and	Eurydice	,
作为	证人	俄狄浦斯	,	和	这	甲骨文	,	很多	妻子	,	俄耳甫斯	和	欧律狄刻	,

作为见证人，俄狄浦斯、神谕、罗得的妻子、俄耳甫斯和欧律狄刻

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [truː] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['hɪstɔˌiːz, 'hɪstriːz] ,

and	several	other	true	and	ancient	Histories	,
和	一些	其他	真的	和	古老的	历史	,

以及其他几部真实的古代历史著作，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət]['prez(ə)nt] .

which	I	have	something	else	to	do	than	think	of	at	present	.
哪个	我	有	某物	别的	到	做	比	思考	的	在	展示	.

我现在有别的事情要做，没空想这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['groʊɪŋ] [ə'peɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

It	was	an	Opinion	growing	apace	in	the	Town	,
它	曾是	一个	观点	生长	迅速	在	这	镇	,

这种观点在镇上迅速蔓延。

[ðæt] [sɜːr][dʒɑːn]['edgər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] :

that	Sir	John	Edgar	and	I	were	one	and	the	same	Man	:
那	先生	约翰	埃德加	和	我	是	一	和	这	相同的	男人	:

约翰·埃德加爵士和我其实是同一个人:

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [trækt][ɔːr] ['sɜːrkəmstæns] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [sprʌŋ] , [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [lɜːrn]

but	from	what	Tract	or	Circumstance	this	Notion	sprung	,	I	can	neither	learn
但	从	什么	田地	或者	环境	这	概念	弹簧	,	我	能	两者都不	学习

[nɔːr] [ges] .

nor	guess	.
也不	猜测	.

但是，这种想法究竟源自哪部著作或哪件事，我既无法了解也无法猜测。

[aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['ædvərseri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] :

I	mounted	the	Stage	as	the	Adversary	,	and	he	accepted	my	Challenge	:
我	安装	这	阶段	作为	这	对手	,	和	他	公认	我的	挑战	:

我以对手的身份登上舞台，他接受了我的挑战：

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [æz; əz][men][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['kɑːmənli]

upon	which	I	attack'd	him	with	such	Weapons	as	Men	of	Learning	commonly
之上	哪个	我	-	他	和	这样的	武器	作为	男人	的	学习	通常

[juːz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

use	against	one	another	,
使用	反对	一	其他	,

于是我用学者之间常用的武器攻击了他。

[jet] [hiː; hi] - [ðə; ði]['kɑːmbæt] .

yet	he	declin'd	the	Combat	.
然而	他	-	这	战斗	.

但他拒绝了战斗。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ɪn][ˌdʒenə'rɑːsəti] [kəmpɛld] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] , [jet]

I	was	by	This	in	Generosity	compell'd	to	desist	from	pursuing	him	,	yet
我	曾是	经过	这	在	慷慨	被迫	到	停止	从	追求	他	,	然而

['evri] [naʊ]

every	now
每一个	现在

出于这份慷慨，我不得不放弃追求他，然而现在却又时常想起他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə]['reprəmænd][hɪm; ɪm] ,

and	then	I	took	upon	me	to	reprimand	him	,
和	然后	我	采取	之上	我	到	训诫	他	,

然后我便着手训斥他。

[wen] [aɪ] [hɪm; ɪm] [tuː] [friː] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjərz] [ɪn] [rɛtɜ˞ɪk] ,

when	I	observ'd	him	too	free	in	the	Use	of	certain	Figures	in	Rhetorick	,
什么时候	我	观察到	他	也	自由的	在	这	使用	的	肯定	数据	在	修辞学	,

当我发现他在修辞中过于随意地使用某些修辞手法时，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [gʊd] [fɪʃ]

which	are	the	common	Dialect	of	a	Part	of	the	Town	famous	for	good	Fish
哪个	是	这	常见的	方言	的	一个	部分	的	这	镇	著名的	为了	好的	鱼

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['ɔːrətəz] .

and	Female	Orators	.
和	女性	演说家	.

这是该镇部分地区（以美味的鱼和女演说家而闻名）的通用方言。

[ðʌs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['veri] [əb'skjʊr] , ['sʌmtaɪmz] [tuː]

Thus	he	continued	his	Course	of	Writing	,	sometimes	very	obscure	,	sometimes	too
因此	他	持续	他的	课程	的	写作	,	有时	非常	朦胧	,	有时	也

[pleɪn] :

plain	:
清楚的	:

于是他继续写作，有时晦涩难懂，有时又过于浅显：

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ˈiːðər] [ˈveɪpəz] , [ɔːr] [spliːn] , [ɔːr] [lʌv] , [ɔːr] [rɪˈzentmənt] , [ɔːr] [frentʃ] [waɪn]
according **as** **either** **Vapours** **,** **or** **Spleen** **,** **or** **Love** **,** **or** **Resentment** **,** **or** **French** **Wine**
根据 作为 任何一个 蒸汽 ，或者 脾 ，或者 爱 ，或者 怨恨 ，或者 法语 葡萄酒
[prɪˈdɔməˌneɪtɪd] ;
predominated **;**
占主导地位 ;

根据以下哪项因素占主导地位：蒸汽、忧郁、爱情、怨恨或法国葡萄酒；

[wɪtʃ] [aɪ] , [baɪ][maɪ] [skɪl] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] [əbˈzəviŋ, ɔb-] , [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə]
which **I** **,** **by** **my** **Skill** **in** **Natural** **Philosophy** **observing** **,** **thought** **it** **advisable** **to**
哪个 我 ，经过 我的 技能 在 自然的 哲学 观察 ， 想法 它 建议 到
[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪmˈself] ,
leave **him** **to** **himself** **,**
离开 他 到 他自己 ，

凭借我所掌握的自然哲学知识，我认为最好还是让他独自待着。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈgɑːrdiən] .
till **the** **Court** **of** **Chancery** **should** **appoint** **him** **a** **proper** **Guardian** **.**
直到 这 法庭 的 法院 应该 委 他 一个 恰当的 监护人 .

直到衡平法院为其指定合适的监护人为止。

[aɪ][ˈkænɑːt][dɪˈnaɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] ,
I **cannot** **deny** **,** **but** **that** **we** **shook** **Hands** **behind** **the** **Curtain** **,**
我 不能 否定 ， 但 那 我们 摇晃 手 在后面 这 窗帘 ，

我无法否认，但我们确实在幕后握了手。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [eɪt] [ˈpepərz] [læst] , [hæv; həv] [bɪn]
and **have** **been** **very** **good** **Friends** **for** **these** **eight** **Papers** **last** **,** **have** **been**
和 有 到过 非常 好的 朋友们 为了 这些 八 文件 最后的 ， 有 到过
[ˈmeri] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [gɔːl] ,
merry **without** **any** **Gall** **,**
欢乐 没有 任何 癪 ，

在过去的八篇论文中，我们一直是非常好的朋友，相处得非常愉快，没有任何怨言。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [fəˈlɑːsəfər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
he **regarding** **me** **as** **a** **Gentleman** **Philosopher** **,** **and** **I** **looking** **upon** **him**
他 关于 我 作为 一个 绅士 哲学家 ， 和 我 寻找 之上 他
[æz; əz][æn; ən] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈhjuːmərɪst] .
as **an** **inoffensive** **Humorist** **.**
作为 一个 无害的 幽默家 .

他视我为一位绅士哲学家，而我视他为一位无伤大雅的幽默家。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtribjuts] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊl] ,
I **confess** **that** **it** **contributes** **much** **to** **my** **Peace** **of** **Soul** **,**
我 承认 那 它 贡献 很多 到 我的 和平 的 灵魂 ，

我承认，它对我的内心平静大有裨益。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] - [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪʤ][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
that **we** **were** **reconcil'd** **before** **his** **Departure** **from** **this** **Stage** **of** **Business**
那 我们 是 - 前 他的 离开 从 这 阶段 的 商业
[ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪf] .
and **of** **Life** **.**
和 的 生活 .

在他离开人世之前，我们已经和解了。

[ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [wɪl] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][ɪz] [ded] :
The **Reader** **will** **hereby** **understand** **that** **Sir** **John** **is** **dead** **:**
这 读者 将要 特此 理解 那 先生 约翰 是 死的 :

读者由此可知，约翰爵士已经去世：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,

It	is	for	this	Reason	that	I	appear	in	his	Dress	,
它	是	为了	这	原因	那	我	出现	在	他的	裙子	,

正因如此，我才穿着他的服装出现。

[ðæt] [aɪ] [ə'suːm] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][diː] ['gɛr] , [fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn] [tʃoʊz] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] ,

that	I	assume	his	Habit	de	Guerre	,	for	Sir	John	chose	me	,	from	among	all	Men	living	,
那	我	认为	他的	习惯	德	战争	,	为了	先生	约翰	选择	我	,	从	之中	全部	男人	活的	,

我愿披上他的军装，因为约翰爵士从所有活着的人中选中了我。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][soʊl][ɪg'zekjətər] .

to	be	his	sole	Executor	.
到	是	他的	唯一	遗嘱执行人	.

担任他的唯一遗嘱执行人。

[ðə; ði]['prɪntər][hæd; həd][noʊ] [blæk] ['letər] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

The	Printer	had	no	black	Letter	by	him	,
这	打印机	有	不	黑色的	信	经过	他	,

印刷工身边没有黑色字母。

['ʌðərwaɪz] [ðɪs] ['peɪpər] ([æz; əz][ɪn]['diːs(ə)nsi][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əpɪrd] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] :

otherwise	this	Paper	(	as	in	Decency	it	ought	)	should	have	appear'd	in	Mourning	:
否则	这	纸	(	作为	在	体面	它	应该	)	应该	有	出现	在	丧	:

否则，这份报纸（按礼仪规定）就应该以哀悼的形式刊登：

[haʊ'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][æz; əz] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [ə'laʊ] ; [ænd; ənd] ,

however	I	shall	use	as	much	Ceremony	as	the	Time	will	allow	;	and	,
然而	我	将	使用	作为	很多	仪式	作为	这	时间	将要	允许	;	和	,

然而，我将在时间允许的情况下尽可能多地举行仪式；并且，

[æz; əz][hɑːb][dɪd][ɪn][ðə; ði] [fɑːrs] [baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hɪm'self] , [aɪ] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

as	Hob	did	in	the	Farce	by	the	Man	that	hang'd	himself	,	I	take	up	his	Cloak	,
作为	霍布	做过	在	这	闹剧	经过	这	男人	那	绞刑	他自己	,	我	拿	向上	他的	披风	,

就像霍布在《上吊自杀者的闹剧》中所做的那样，我披上了他的斗篷。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] ['mɔːrnər] .

and	am	chief	Mourner	.
和	是	首席	哀悼者	.

我是首席哀悼者。

[wiː; wi]['nevər][kæn; kən][duː][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [mɔːr] ['dʒʌstɪs] ,

We	never	can	do	the	Memory	of	a	Great	Man	more	Justice	,
我们	绝不	能	做	这	记忆	的	一个	伟大的	男人	更多的	正义	,

我们永远无法更好地缅怀一位伟人。

[ðæn; ðən][baɪ] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [deθ] .

than	by	being	particular	in	his	Conduct	and	Behaviour	at	the	Point	of	Death	.
比	经过	存在	特别的	在	他的	执行	和	行为	在	这	观点	的	死亡	.

而不是在临终之际特别注意自己的言行举止。

[sɜːr][dʒɑːn] , [ðoʊ] - [ə; eɪ][wɪt] , [tʊk] [noʊ][peɪnz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['aʊər] ,

Sir	John	,	tho	'	a	Wit	,	took	no	Pains	to	shew	it	at	his	latest	Hour	,
先生	约翰	,	虽然	-	一个	有	,	采取	不	疼痛	到	展示	它	在	他的	最新的	小时	,

约翰爵士虽然机智过人，但在他生命的最后时刻，却并未费心展现这一点。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daɪ] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪts] ,

that	is	,	he	did	not	dye	like	one	of	those	prophane	Wits	,
那	是	,	他	做过	不是	染料	喜欢	一	的	那些	丙烷	智慧	,

也就是说，他没有像那些庸俗的才子那样死去。

[huː] [bɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [biː; bi] [drɔːn] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

who	bid	the	Curtains	be	drawn	,	and	said	the	Farce	of	Life	was	ended	.
WHO	出价	这	窗帘	是	绘制	,	和	说	这	闹剧	的	生活	曾是	结束	.

他们下令拉开帷幕，并宣布人生闹剧结束。

[ðɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːrfer] [tuː] [slaɪt] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] : [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [greɪs] ,

This	is	making	our	Warfare	too	slight	and	ludicrous	:	He	departed	with	more	Grace	,
这	是	制作	我们的	战争	也	轻微	和	荒谬	:	他	已离开	和	更多的	优雅	,

这样看来，我们的战争就显得太轻描淡写了，太可笑了：他离去时更有恩典。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] , [dɑːn] ['kwiksət] [diː][lɑː] ['mɑːnkə] ,

and	,	like	the	memorable	Type	of	his	Prudence	,	Don	Quixote	de	la	Mancha	,
和	,	喜欢	这	难忘	类型	的	他的	谨慎	,	大学教师	堂吉诃德	德	拉	曼查	,

就像他那令人难忘的谨慎典范——堂吉诃德·德·拉曼查一样，

[wer] [hiː; hi] [pɜˠsiːvd] [hɪz; ɪz][sænd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [rɪ'pentid] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - ['erəntri] ,

where	he	perceiv'd	his	Sand	was	running	out	,	he	repented	the	Extravagance	of	his	Knight	-	Errantry	,
在哪里	他	感知到	他的	沙	曾是	跑步	出去	,	他	悔改	这	奢侈	的	他的	骑士	-	误入歧途	,

当他意识到自己的沙漏即将用尽时，他开始后悔自己游侠生涯中的挥霍无度。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] [hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] .

and	ingenuously	confess'd	his	Family	Name	.
和	巧妙地	坦白	他的	家庭	姓名	.

他天真地坦白了自己的姓氏。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] , [dɪd][soʊ] :

He	seem'd	entirely	dispos'd	to	dye	in	his	Wits	,	and	no	doubt	,	did	so	:
他	似乎	完全	已处置	到	染料	在	他的	智慧	,	和	不	怀疑	,	做过	所以	:

他似乎完全做好了死于智力上的准备，毫无疑问，他也确实如此：

[ðoʊ] - [baɪ] ['ɪntərvlz] , - [tɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'lɪriəs] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['fɪʃmɑːŋgər] [hɔːl] ,

tho	'	by	Intervals	,	'	tis	thought	he	was	a	little	delirious	,	talk'd	of	taking	Coach	to	Fishmongers	Hall	,
虽然	-	经过	间隔	,	-	的	想法	他	曾是	一个	小的	谵妄	,	谈话	的	采取	教练	到	鱼贩	大厅	,

虽然在《间隔》一书中，人们认为他有点神志不清，还说要坐马车去鱼贩大厅。

[broʊk] ['ɪntuː] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] [ə'nuːɪtiːz] [ænd; ənd] [saʊθ] - [siː] ,

broke	into	imperfect	Sentences	about	Annuities	and	South	-	Sea	,
打破	进入	不完善	句子	关于	年金	和	南	-	海	,

断断续续地写着关于年金和南海的不完整句子，

[ænd; ənd] [mʌtˠd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dividendz][ʌv; əv][ten] [pər] [sent] [æt; ət] [liːst] [sɪks][taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] .

and	mutter'd	something	to	himself	of	making	Dividends	of	Ten	per	Cent	at	least	six	times	a	Year	.
和	嘟囔着	某物	到	他自己	的	制作	股息	的	十	每	中心	在	至少	六	时代	一个	年	.

他喃喃自语道，每年至少要派发六次百分之十的股息。

[ɪf] [sɜːr][dʒɑːn] [əpɪrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

If	Sir	John	appear'd	by	all	the	Actions	of	his	Life	a	Friend	to	Mankind	,
如果	先生	约翰	出现	经过	全部	这	行动	的	他的	生活	一个	朋友	到	人类	,

如果约翰爵士一生的所有行为都表明他是一位人类的朋友，

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

he	certainly	did	so	in	a	great	Measure	at	his	Death	,
他	当然	做过	所以	在	一个	伟大的	措施	在	他的	死亡	,

他去世时确实在很大程度上做到了这一点。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][daɪd] [pəzɛsd] .

by	the	charitable	Disposition	of	what	he	died	possess'd	.
经过	这	慈善	处置	的	什么	他	死亡	拥有	.

通过慈善处置他去世时所拥有的财产。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

I	have	given	an	Abridgment	of	his	Will	,
我	有	给定	一个	删节	的	他的	将要	,

我已呈上他的遗嘱摘要。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [siː] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['legəsiz] ['oʊnli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['truːli]['wɑːntɪd] :

that	the	World	may	see	he	left	his	Legacies	only	where	they	were	truly	wanted	:
那	这	世界	可能	看	他	左边	他的	遗产	仅有的	在哪里	他们	是	真的	通缉	:

让世人看到，他只在真正需要的地方留下了他的遗产：

['niːðər] ['feɪvər] [nɔːr]['predʒədɪs][hæd; həd]['eni] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['mɪnɪts] ,

Neither	Favour	nor	Prejudice	had	any	Influence	over	him	in	his	last	Minutes	,
两者都不	偏爱	也不	偏见	有	任何	影响	超过	他	在	他的	最后的	分钟	,

在他生命的最后时刻，偏袒和偏见都未能对他产生任何影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	had	nothing	more	at	Heart	than	the	Necessities	of	his
但	他	有	没有什么	更多的	在	心	比	这	必需品	的	他的

[ˌlɛgə'tiːz] .

Legatees	.
遗赠人	.

但他心中只有他的受遗赠者的需求。

- [ɪn]['nɑːmɪˌnaɪ]['dɑːmɪni] , [eɪ'menˌɑː'men] .

'	In	Nomini	Domini	,	Amen	.
-	在	姓名	多米尼	,	阿门	.

因主之名，阿门。

[aɪ][dʒɑːn]['edgər] , & [siː] . [naɪt] , ['biːɪŋ] [saʊnd] [ɪn]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

I	John	Edgar	,	&	c	.	Knight	,	being	sound	in	Body	,	but	imperfect	of	Mind	and
我	约翰	埃德加	,	&	c	.	骑士	,	存在	声音	在	身体	,	但	不完善	的	头脑	和

['meməri] ,

Memory	,
记忆	,

我，约翰·埃德加，等等，骑士，身体健全，但心智和记忆力不健全，

[duː] [meɪk] [ðɪs] [maɪ][læst] [wɪl] , & [siː] .

do	make	this	my	last	Will	,	&	c	.
做	制作	这	我的	最后的	将要	,	&	c	.

请将此作为我的最后遗嘱，等等。

- ['aɪtəm] , [æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [liːv]

'	Item	,	As	to	such	personal	Estate	which	I	have	the	good	Fortune	to	leave
-	物品	,	作为	到	这样的	个人的	财产	哪个	我	有	这	好的	财富	到	离开

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

"关于我有幸身后留下的个人财产，

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz] [ˌðer'ʌv] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ænd; ənd] , [best] ,

I	give	and	dispose	thereof	,	as	follows	:	And	,	best	,
我	给	和	处置	其中	,	作为	跟随	:	和	,	最好的	,

我按如下方式处置这些财产：并且，最好的，

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr][maɪ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]

I	give	and	bequeath	all	and	singular	my	Projects	to	the	Society
我	给	和	遗赠	全部	和	单数	我的	项目	到	这	社会

[ʌv; əv] [stɑːkdʒɑːbɝz] ,

of	Stockjobbers	,
的	股票经纪人	,

我将所有项目遗赠给股票经纪人协会。

[ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['nevər][ðə; ði] ['betər]

Share	and	Share	alike	,	because	I	am	sure	they	will	be	never	the	better
分享	和	分享	同样	,	因为	我	是	当然	他们	将要	是	绝不	这	更好的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

分享，也分享，因为我确信这对他们来说永远不会有好处。

- ['aɪtəm] , [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ɔːl][maɪ] [raɪt] ,

'	Item	,	I	give	and	bequeath	all	my	Right	,
-	物品	,	我	给	和	遗赠	全部	我的	正确的	,

“我将所有权利遗赠给……”

['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] [biː] - [haɪv][tuː; tə][maɪ][ɪn'dʌldʒənt] [frend] [ænd; ənd]

Property	and	Share	in	the	transparent	Bee	-	hive	to	my	indulgent	Friend	and
财产	和	分享	在	这	透明的	蜜蜂	-	蜂巢	到	我的	放纵的	朋友	和

['peɪtrən] ,

Patron	,
赞助人	,

我将透明蜂巢的财产和股份赠予我宽容的朋友和赞助人。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] — — , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

his	Grace	the	Duke	of	—	—	,	because	he	has	taken	such	a	particular
他的	优雅	这	公爵	的	—	—	,	因为	他	有	已采取	这样的	一个	特别的

['fænsi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Fancy	to	it	.
想要	到	它	.

尊敬的——公爵阁下，因为他对此情有独钟。

- ['aɪtəm] ,

'	Item	,
-	物品	,

'物品，

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] [fʊl] ['prɑːfɪt][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [pleɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'tenʃən]

I	give	and	bequeath	the	full	Profit	of	all	those	Plays	which	I	have	Intentions
我	给	和	遗赠	这	满的	利润	的	全部	那些	演出	哪个	我	有	意图

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

of	writing	,
的	写作	,

我将我计划创作的所有剧本的全部收益遗赠给他人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

if	it	shall	happen	that	I	live	to	the	Poor	of	the	Parish	in	which	I	shall
如果	它	将	发生	那	我	居住	到	这	贫穷的	的	这	教区	在	哪个	我	将

[daɪ] :

dye	:
染料	:

如果我侥幸活到去世，我将把财产捐赠给我将要去世的教区的穷人：

[di'zaiərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd][baɪ][maɪ][ɪg'zekjətər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz]

desiring	it	may	be	distributed	by	my	Executor	,	and	not	come	into	the	Hands
渴望	它	可能	是	分布式	经过	我的	遗嘱执行人	,	和	不是	来	进入	这	手

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['wɔ:dnz] .

of	the	Church	-	wardens	.
的	这	教会	-	狱警	.

我希望这笔钱能由我的遗嘱执行人分配，而不是落入教会执事手中。

- ['aɪtəm] , [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [maɪ] - , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] - [dʌn'kɜ:rk] ,

'	Item	,	I	give	and	bequeath	my	Goosequilt	,	with	which	I	demolish'd	Dunkirk	,
-	物品	,	我	给	和	遗赠	我的	-	,	和	哪个	我	-	敦刻尔克	,

“此外，我将我的鹅式冲锋枪遗赠给我，我曾用它摧毁了敦刻尔克。”

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [moʊst] ['strenjuəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][pɔ:rt]

to	such	Person	as	shall	appear	most	strenuous	for	the	Delivery	of	Port
到	这样的	人	作为	将	出现	最多	费力的	为了	这	送货	的	港口

[mɑ:'hɔ:] [ænd; ənd][dʒɪ'brɔ:ltər][tu:; tə][ðə; ði]['spænjərdz] .

Mahon	and	Gibraltar	to	the	Spaniards	.
马洪	和	直布罗陀	到	这	西班牙人	.

授予最积极致力于将马翁港和直布罗陀交付西班牙人的人。

- [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [hweə'wɪð] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ,

'	And	as	to	such	Qualifications	wherewith	I	am	endow'd	,
-	和	作为	到	这样的	资格	以及	我	是	-	,

至于我所具备的这些资格，

[wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [sɝ:vd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'steɪt] , [aɪ][dɪ'spoʊz] [ˌðer'ʌv]

which	have	always	serv'd	me	in	the	Nature	of	personal	Estate	,	I	dispose	thereof
哪个	有	总是	已服务	我	在	这	自然	的	个人的	财产	,	我	处置	其中

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] ;

as	follows	;
作为	跟随	;

这些物品一直以来都作为我的个人财产使用，我将它们按如下方式处置：

[fɜ:rst] , [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [maɪ] ['pɑ:lɪtɪk] [tu:; tə][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

First	,	I	give	and	bequeath	my	Politicks	to	the	Directors
第一的	,	我	给	和	遗赠	我的	政治	到	这	导演

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mju:sɪk] ,

of	the	Academy	of	Musick	,
的	这	学院	的	音乐	,

首先，我将我的政治主张遗赠给音乐学院的董事们。

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][bi:] — — , [maɪ] ['eləkwəns] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][dɪ'strest]

my	Religion	to	the	Bishop	of	B	—	—	,	my	Eloquence	to	the	most	distrest
我的	宗教	到	这	主教	的	B	—	—	,	我的	口才	到	这	最多	骚乱

['ɔ:θər] [ɪn] ['^rʌbstri:t] ,

Author	in	Grubstreet	,
作者	在	Grubstreet	,

我的宗教信仰献给B——主教，我的雄辩献给格鲁布街最忧郁的作家，

[hu:] [raɪts] [ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['mɜ:rðər] & [reɪp] , [ænd; ənd][fairz] ,

who	writes	the	full	Accounts	of	Murthers	&	Rapes	,	and	Fires	,
WHO	写	这	满的	账户	的	谋杀	&	强奸	,	和	火灾	,

谁撰写了完整的谋杀、强奸和火灾记录？

[ænd; ənd][maɪ] [əb'skjʊrəti] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] [ɪz] [ɪnklɪnd] [tu:; tə][tɜ:rn]['kæzjʊɪst][ɪn] [dɪ'vɪnəti] .

and	my	Obscurity	to	somebody	that	is	inclin'd	to	turn	Casuist	in	Divinity	.
和	我的	朦胧	到	某人	那	是	倾斜的	到	转动	诡辩家	在	神	.

而我的默默无闻，对于一个倾向于在神学领域搞诡辩的人来说，却是莫大的讽刺。

- ['aɪtəm] , [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['bjuːti] [tuː; tə]['mɪstər] . ['denis] ,

'	Item	,	I	give	my	Beauty	to	Mr	.	Dennis	,
-	物品	,	我	给	我的	美丽	到	先生	.	丹尼斯	,

"我把我的美貌献给丹尼斯先生。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

because	he	had	a	Mind	to	steal	it	from	me	while	I	was	alive	.
因为	他	有	一个	头脑	到	偷	它	从	我	尽管	我	曾是	活	.

因为他一心想在我活着的时候把它从我手里偷走。

- ['aɪtəm] , [aɪ] [gɪv] [maɪ] [wɪts] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [æt; ət] ['bʌtn̩z] ,

'	Item	,	I	give	my	Wits	to	my	Friends	at	Button's	,
-	物品	,	我	给	我的	智慧	到	我的	朋友们	在	按钮的	,

"我把我的智慧献给我在巴顿的朋友们。"

[maɪ] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['depjuti] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] ;

my	Good	Manners	to	the	Deputy	Governors	of	Drury	Lane	Theatre	;
我的	好的	礼仪	到	这	副	州长们	的	德鲁里	车道	剧院	;

我向德鲁里巷剧院的副院长们致以诚挚的问候;

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mærɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærɪd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed] ['θiːətər] ;

and	my	Charity	to	the	married	and	unmarried	Ladies	of	the	said	Theatre	;
和	我的	慈善	到	这	已婚	和	未婚	女士们	的	这	说	剧院	;

以及我对该剧院已婚和未婚女士的慈善捐助;

[ænd; ənd][lest] [dis'pjuːts] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][ə'baʊt][ðə; ðɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l]

and	lest	Disputes	should	arise	about	the	Distribution	thereof	,	it	being	too	little
和	免得	争议	应该	出现	关于	这	分配	其中	,	它	存在	也	小的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

for	them	All	,
为了	他们	全部	,

以免因分配这些财产而产生纠纷，因为这些财产对他们所有人来说太少了。

[maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][dɪtɝːmaənd][ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛrz] [baɪ][lɑːt] .

my	Desire	is	,	that	they	be	determin'd	in	their	Shares	by	Lot	.
我的	欲望	是	,	那	他们	是	已确定	在	他们的	股票	经过	很多	.

我希望他们的份额由抽签决定。

- [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [sɜːr][dʒɑːn] - , [naɪt] , [maɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [hoʊl]

'	And	I	make	and	appoint	Sir	John	Falstaffe	,	Knight	,	my	full	and	whole
-	和	我	制作	和	委	先生	约翰	-	,	骑士	,	我的	满的	和	所有的

[ɪg'zekjətər] ,

Executor	,
遗嘱执行人	,

"我特此指定约翰·福斯塔夫爵士为我的遗嘱执行人，

[ænd; ənd] [rɪ'zɪdʒueri] [ˌlegə'tiː] , [di'zaiərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ,

and	residuary	Legatee	,	desiring	him	to	continue	my	Paper	of	the	Theatre	,
和	剩余物	遗赠受益人	,	渴望	他	到	继续	我的	纸	的	这	剧院	,

以及剩余遗产继承人，希望他继续我的戏剧论文，

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [staɪl][ænd; ənd] ['meθəd] ;

but	after	his	own	Stile	and	Method	;
但	后	他的	自己的	风格	和	方法	;

但遵循他自己的风格和方法;

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	desiring	likewise	that	the	Sum	of	Forty	Shillings	may	be	given	to
和	渴望	同样地	那	这	和	的	四十	先令	可能	是	给定	到

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃærəti] [skuːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

the	Boys	of	the	Charity	School	of	St	.	Martin	in	the	Fields	,
这	男孩们	的	这	慈善	学校	的	英石	.	马丁	在	这	田野	,

并希望将四十先令捐赠给圣马丁教堂慈善学校的男生们。

[tuː; tə] [raɪt] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˈeləʤi] [ˈeni] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftər][maɪ] [dɪˈsiːs] . -

to	write	me	an	Elegy	any	Time	within	Eighteen	Years	after	my	Decease	.	'
到	写	我	一个	挽歌	任何	时间	之内	十八	年	后	我的	死亡	.	-

在我去世后十八年内，随时可以为我写一首挽歌。

[hiː; hi] [left] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈlegəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈvaɪsrɔɪ] ,

He	left	several	other	Legacies	to	the	Theatrical	Viceroys	,
他	左边	一些	其他	遗产	到	这	戏剧	总督们	,

他还给戏剧总督们留下了其他几项遗产。

[huːz] [ˈɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [hɪz; ɪz][hjuːˈmɪləti] ,

whose	Interest	he	had	always	so	much	at	Heart	,	such	as	,	his	Humility	,
谁	兴趣	他	有	总是	所以	很多	在	心	,	这样的	作为	,	他的	谦逊	,

他始终非常关心那些他一直珍视的人，例如他的谦逊。

[hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [dræmətɪk] [ˈpoʊətri] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ]

his	Learning	and	Judgment	in	Dramatick	Poetry	;	but	these	being	Things	which
他的	学习	和	判断	在	戏剧	诗	;	但	这些	存在	事物	哪个

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪˈðaʊt] ,

they	always	lived	without	,
他们	总是	居住地	没有	,

他在戏剧诗歌方面的学识和判断力；但这些都是他们一直以来所缺乏的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kleɪm] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdləs]

and	which	we	are	assur'd	,	they	will	never	claim	,	we	thought	it	needless
和	哪个	我们	是	保证	,	他们	将要	绝不	宣称	,	我们	想法	它	不必要

[tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ðem; ðəm] .

to	insert	them	.
到	插入	他们	.

我们有理由相信他们永远不会提出这样的要求，因此我们认为没有必要把他们加进去。

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][ˈdʌbljuː] . [ˈbɔːrəm] , [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪn][ˈpeɪtər] - [ˈnɒstər] - [roʊ] , [wer]

Printed	for	W	.	BOREHAM	,	at	the	Angel	in	Pater	-	Noster	-	Row	,	where
打印	为了	W	.	博勒姆	,	在	这	天使	在	帕特	-	诺斯特	-	排	,	在哪里

由 W. BOREHAM 在 Pater-Noster-Row 的 Angel 印刷厂印制，

[ˈædvɜˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][ɪn] .

Advertisements	and	Letters	from	Correspondents	are	taken	in	.
广告	和	信件	从	通讯员	是	已采取	在	.

我们接受广告和读者来信。

[nʌm] .

Numb	.
麻木的	.

麻木的。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði]

THE
这

这

[ˈθiːətər] .

THEATRE	.
剧院	.

剧院。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] - .
By Sir JOHN FALSTAFFE .
经过 先生 约翰 - .

作者：约翰·福斯塔夫爵士。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] .
To be Continued every Tuesday and Saturday .
到 是 持续 每一个 周二 和 周六 .

每周二和周六继续更新。

— - [ɪn] - - .
— Animasque in vulnere ponunt .
— - 在 - - .

——《脆弱的阿尼玛斯克》。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . - .
Tuesday , April 12 . 1720 .
周二 , 四月 - . - .

1720年4月12日，星期二。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [praɪz] [fɔːt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] ,
The Incident of a late Prize fought at one of our Theatres ,
这 事件 的 一个 晚的 奖 战斗 在 一 的 我们的 剧院 ,

我们的一家剧院发生了一起迟到的奖金争夺事件，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪz] , [ænd; ənd]
has given me some Occasion to amuse myself with the Rise , and
有 给定 我 一些 场合 到 娱乐 我 和 这 上升 , 和
[æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] ;
Antiquity of Duelling ;
古代 的 决斗 ;

这让我有机会研究决斗的兴起和古老历史，以此消遣；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['kredɪt] ,
and to enquire what Considerations have given it such Credit ,
和 到 查询 什么 考虑因素 有 给定 它 这样的 信用 ,

并探究究竟是哪些因素使它获得了如此高的声誉，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] [æz; əz] [wel] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [taɪmz] .
as to make it practicable as well in all Countries , as in all Times .
作为 到 制作 它 切实可行的 作为 出色地 在 全部 国家 , 作为 在 全部 《时代周刊》 .

为了使其在所有国家、所有时代都切实可行。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['pɑːləsi][hæv; həv]['evər] - [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]
Religion and Civil Policy have ever declar'd against the Custom of receiving
宗教 和 民用 政策 有 曾经 - 反对 这 风俗 的 接收
['tʃælindʒz] ,
Challenges ,
挑战 ,

宗教和民事政策历来都反对接受挑战的习俗。

[ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ðæt] ['eni] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət] [ʃɑːps] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
and deny that any Man has a Right , by a Tryal at Sharps , to destroy
和 否定 那 任何 男人 有 一个 正确的 , 经过 一个 特里尔 在 夏普斯 , 到 破坏
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] .
his Fellow - Creature .
他的 同伴 - 生物 .

并否认任何人有权通过夏普斯审判来毁灭他的同类。

['hɪstri; 'hɪstəri] , - [tɪz] [truː] ; [bəuθ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðiːz]

History	,	'	tis	true	;	both	sacred	and	prophane	,	is	full	of	Instances	of	these
历史	,	-	的	真的	;	两个都	神圣	和	丙烷	,	是	满的	的	实例	的	这些

[sɔːrt][ʌv; əv]['kɒmbæts] :

sort	of	Combats	:
种类	的	战斗	:

历史的确充满了这类战斗的例子，无论是神圣的还是世俗的。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'twiːn] [frendz] ,

but	very	few	are	recorded	to	have	happen'd	between	Friends	,
但	非常	很少	是	记录	到	有	发生了	之间	朋友们	,

但据记载，发生在朋友之间的此类事件非常少。

[nʌn] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

none	on	the	light	and	idle	Misconstruction	of	Words	,
没有任何	在	这	光	和	闲置的	误解	的	字	,

没有关于轻率和闲散的词语误用，

[wɪtʃ] [hæz; həz][set][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['tɪltər] [æt; ət][wɜːrk] .

which	has	set	most	of	our	modern	Tilters	at	Work	.
哪个	有	放	最多	的	我们的	现代的	倾斜器	在	工作	.

这使得我们大多数现代倾斜机都能投入使用。

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['piːn(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]

The	Athenians	made	it	penal	by	a	Law	so	much	as	to	call	a	Man	a
这	雅典人	制成	它	刑事	经过	一个	法律	所以	很多	作为	到	称呼	一个	男人	一个

['mɜːrθərər] :

Murtherer	:
杀人犯	:

雅典人甚至立法规定，称一个人为杀人犯是极其严重的罪行：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪz][soʊ][pleɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'hjuːmən][kaɪnd][ʌv; əv]

and	the	Detestation	of	Antiquity	is	so	plain	to	this	inhuman	Kind	of
和	这	憎恶	的	古代	是	所以	清楚的	到	这	不人道	种类	的

[prə'siːdɪŋ] ,

Proceeding	,
进行中	,

对古代文明的憎恶，对于这种不人道的做法，是如此显而易见。

[ðæt] [wen] [i'tiːəkliːz] [ænd; ənd][ˌpɔli'naisiːz][hæd; həd] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

that	when	Eteocles	and	Polynices	had	kill'd	each	other	upon	the	important
那	什么时候	厄忒俄克勒斯	和	波利尼塞斯	有	被杀	每个	其他	之上	这	重要的

['kwɑːrəl] [ʌv; əv][dɪ'spjuːtɪd]['empaɪər] ,

Quarrel	of	disputed	Empire	,
争吵	的	争议	帝国	,

当厄忒俄克勒斯和波吕尼克斯因为争夺帝国的重大争端而互相残杀时，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔrdɚd] [ðə; ði] ['tʃæləndʒɚz] ['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ]

the	Government	order'd	the	Challenger's	Body	to	be	thrown	out	as	a	Prey
这	政府	已订购	这	挑战者的	身体	到	是	抛掷	出去	作为	一个	猎物

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][bɜːrdz] ,

to	the	Dogs	and	Birds	,
到	这	狗	和	鸟类	,

政府下令将挑战者号的残骸丢弃，喂给狗和鸟。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [deθ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [dʌst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	made	it	Death	for	any	one	to	sprinkle	Dust	over	it	,
和	制成	它	死亡	为了	任何	一	到	撒	灰尘	超过	它	,

并规定任何人在上面撒尘土都会招致死亡。

[ɔ:r] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [li:st] ['ɑ:nəreri] [maːrks][ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rmənt] .

or	give	it	the	least	honorary	Marks	of	Interment	.
或者	给	它	这	至少	名誉	分数	的	安葬	.

或者只给予最低限度的安葬仪式。

[ðə; ði] ['du:əlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [leɪt] ['sentʃəriz] [ɪz][soʊ] ['skændələs] [tu:; tə]

The	Duelling	so	much	in	Fashion	for	a	few	late	Centuries	is	so	scandalous	to
这	决斗	所以	很多	在	时尚	为了	一个	很少	晚的	几个世纪	是	所以	丑闻	到

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Christianity	and	common	Understanding	,
基督教	和	常见的	理解	,

近几个世纪以来，决斗在当时蔚然成风，但这与基督教和常识相悖，令人愤慨。

[ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ə'pɑ:n] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['spi:ʃəs] [ə'keiʒənz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

and	grounded	upon	none	of	those	specious	Occasions	which	at	first	made	it
和	接地	之上	没有任何	的	那些	似是而非的	场合	哪个	在	第一的	制成	它

['wɔ:rəntəb(ə)l] ,

warrantable	,
可担保	,

而且，它并非基于当初使其显得合理的那些似是而非的理由。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['kɑ:mənwelθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'poʊz] [tu:; tə]

that	it	is	high	Time	the	Wisdom	of	Commonwealths	should	interpose	to
那	它	是	高的	时间	这	智慧	的	英联邦	应该	插入	到

[dɪs'kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['æbrəgeɪt] [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] ['lɪbərti] ,

discountenance	and	abrogate	a	pernicious	Liberty	,
折扣	和	废除	一个	有害	自由	,

现在是时候让各国政府的智慧介入，反对并废除这种有害的自由了。

[hu:z] [sɔ:rs] [sprɪŋz] [ə'loʊn][frʌm; frəm] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] .

whose	Source	springs	alone	from	Folly	and	Intemperance	.
谁	来源	弹簧	独自的	从	蠢事	和	放纵	.

其根源完全在于愚昧和放纵。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] [hæz; həz] ['veri] ['waɪzli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Sir	Walter	Raleigh	has	very	wisely	observ'd	in	his	History	of	the	World	,
先生	沃尔特	罗利	有	非常	明智地	观察到	在	他的	历史	的	这	世界	,

沃尔特·雷利爵士在他的《世界史》中非常明智地指出：

[ðæt] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑ:mbæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][moʊst]

that	the	acting	of	a	private	Combat	,	for	a	private	Respect	,	and	most
那	这	表演	的	一个	私人的	战斗	,	为了	一个	私人的	尊重	,	和	最多

['kɑ:mənli] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [wʌn] ,

commonly	a	frivolous	One	,
通常	一个	轻浮	一	,

私人战斗行为，为了私人尊重，而且通常是轻浮的战斗。

[ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

is	not	an	Action	of	Virtue	,	because	it	is	contrary	to	the	Law	of	God	,
是	不是	一个	行动	的	美德	,	因为	它	是	相反	到	这	法律	的	上帝	,

这并非美德之举，因为它违背了上帝的律法。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['krɪstʃən] [kɪŋz] : ['ni:ðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['i:v(ə)n][ænd; ənd]['i:kwəl]

and	of	all	Christian	Kings	:	neither	is	it	difficult	,	because	even	and	equal
和	的	全部	基督教	国王	:	两者都不	是	它	难的	,	因为	甚至	和	平等的

[ɪn] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] :

in	Persons	and	Arms	:
在	人	和	武器	:

在所有基督教君王中：这并不难，因为他们在体魄和武力上势均力敌：

['niːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [gʊd] , [bʌt; bət] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
neither **for** **a** **publick** **Good** **,** **but** **tending** **to** **the** **contrary** **,**
两者都不 为了 一个 公众 好的 , 但 倾向于 到 这 相反 ,

既不是为了公共利益，反而趋向于相反的方向。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːs] [ɔːr] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
because **the** **Loss** **or** **Mutilation** **of** **an** **able** **Man** **,** **is** **also** **a** **Loss** **to** **the**
因为 这 损失 或者 残害 的 一个 有能力的 男人 , 是 还 一个 损失 到 这
['kɑːmənˌwiːl] .
Commonweal **.**
公理 .

因为失去或残害一个有劳动能力的人，也是公共利益的损失。

[jet] [vaɪl] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] ,
Yet **vile** **and** **immoral** **as** **this** **Custom** **is** **,**
然而 卑鄙的 和 不道德 作为 这 风俗 是 ,

然而，尽管这种习俗卑鄙无耻、不道德，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ][fɑːr] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɪz]
it **has** **so** **far** **prevail'd** **as** **to** **make** **way** **for** **a** **Science** **,** **and** **is**
它 有 所以 远的 最终获胜 作为 到 制作 方式 为了 一个 科学 , 和 是
[prɪ'tendɪd] ,
pretended **,**
假装 ,

它迄今为止已经占据上风，为科学的出现铺平了道路，并且被认为是科学。

[laɪk] ['dænsɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd] [bʊk] .
like **Dancing** **,** **to** **be** **taught** **By** **Rule** **and** **Book** **.**
喜欢 跳舞 , 到 是 教授 经过 规则 和 书 .

就像跳舞一样，要按规则和书本学习。

[ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kjʊriəs] ['riːdɜ] , [ɪn'fɔːrm]
The **Advertisements** **,** **which** **are** **of** **great** **Instruction** **to** **curious** **Readers** **,** **inform**
这 广告 , 哪个 是 的 伟大的 操作说明 到 好奇的 读者 , 通知
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

这些广告对好奇的读者来说极具指导意义，它们告诉我们：

[ðæt] [ə; eɪ] [leɪt] ['bærənət][hæd; həd] [hɪz; ɪz][pen][ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɑːlɪd][ɑːrt][ʌv; əv]
that **a** **late** **Baronet** **had** **employ'd** **his** **Pen** **in** **laying** **down** **the** **solid** **Art** **of**
那 一个 晚的 男爵 有 受雇 他的 笔 在 躺下 向下 这 坚硬的 艺术 的
['faɪtɪŋ] [bəuθ][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['hɔːrsbæk] :
Fighting **both** **on** **Foot** **and** **Horseback** **:**
斗争 两个都 在 脚 和 马背 :

一位已故的男爵曾用笔记录了步战和骑战的扎实技艺：

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['triːtɪs] ['eni]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
by **reading** **of** **which** **Treatise** **any** **Person** **might** **in** **a** **short** **time** **attain** **to** **the**
经过 阅读 的 哪个 论文 任何 人 可能 在 一个 短的 时间 达到 到 这
['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Practice **of** **it** **,**
实践 的 它 ,

通过阅读该论著，任何人均可在短时间内掌握其方法并加以实践。

['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dʒʌst] [ə'keɪʒn] , [ɔːr][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
either **for** **the** **Defence** **of** **Life** **upon** **a** **just** **Occasion** **,** **or** **Preservation** **of**
任何一个 为了 这 防御 的 生活 之上 一个 只是 场合 , 或者 保存 的
['ɑːnər] ,
Honour **,**
荣誉 ,

无论是为了在正当情况下捍卫生命，还是为了维护荣誉，

[ɪn] ['eni] [ˌæksə'dent(ə)l] ['skʌf(ə)l] [ɔ:r] ['kwɑ:rəl] .

in	any	accidental	Scuffle	or	Quarrel	.
在	任何	偶然	扭打	或者	争吵	.

在任何意外的争执或冲突中。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] - , [tu:; tə][daɪ'vest][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

That	is	,	if	I	may	have	Permission	,	without	being	challeng'd	,	to	divest	the	Title
那	是	, 如果	我	可能	有	允许	,	没有	存在	-	,	到	剥离	这	标题	

[ʌv; əv][ɪts][pɑ:mp] ,

of	its	Pomp	,
的	它是盛大场面	,	

也就是说，如果我能得到许可，且不受任何质疑，我想剥夺这个头衔的华丽光环，

[ðɪs] ['sɑ:lɪd][ɑ:rt] [wʊd] [su:n] [pʊt][wʌn][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʌnz] [mæn] ,

this	solid	Art	would	soon	put	one	in	a	Capacity	of	killing	one's	Man	,
这	坚硬的	艺术	会	很快	放	一	在	一个	容量	的	杀	一个人的	男人	,

这种扎实的技艺很快就会使人有能力杀死自己的亲人。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪk'wi:ðɪŋ] [wʌnz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [nek] [tu:; tə]

and	standing	a	fair	Chance	of	bequeathing	one's	Cloaths	and	Neck	to
和	常设	一个	公平的	机会	的	遗赠	一个人的	衣服	和	脖子	到

[ðə; ði] ['hæŋmən] .

the	Hangman	.
这	刽子手	.

很有可能把自己的衣服和脖子都交给刽子手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] , [ðæt] ['mɪstər] . [bɪʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd]

It	is	observable	,	that	Mr	.	Bysshe	,	in	his	Collection	of	agreeable	and
它	是	可观察的	,	那	先生	.	拜希	,	在	他的	收藏	的	同意	和

[sə'blaɪm] [θɔ:ts] ,

sublime	Thoughts	,
升华	想法	,

值得注意的是，拜希先生在他的《令人愉悦和崇高的思想集》中，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['fju:tʃər]['poʊəts] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [tɑ:pɪk] [ʌv; əv]

for	the	Imitation	of	future	Poets	,	when	he	comes	to	the	Topick	of
为了	这	模仿	的	未来	诗人	,	什么时候	他	来	到	这	托皮克	的

['ɑ:nər] ,

Honour	,
荣誉	,

为了模仿未来的诗人，当他谈到荣誉这个话题时，

[ɪn'dʒi:niəsli] [ri'fə:z] [hɪz; ɪz] ['ri:dɜ-z] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ['bʊtʃər] ;

ingeniously	refers	his	Readers	to	the	Word	Butcher	;
巧妙地	指	他的	读者	到	这	单词	屠夫	;

他巧妙地引导读者去查阅《文字屠夫》;

['tæsɪtli] [im'plaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n][bəuθ] ['hedz] [hæv; həv][ə; eɪ] [koʊ'hɪrəns] , [æz; əz][ðə; ði]

tacitly	implying	that	the	Thoughts	upon	both	Heads	have	a	Coherence	,	as	the
默许地	暗示	那	这	想法	之上	两个都	头部	有	一个	连贯性	,	作为	这

[tɜ:rmz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [sɪ'nɑ:nəməs] .

Terms	themselves	are	synonomous	.
条款	他们自己	是	同义词	.

这暗示着两个头上的思想具有连贯性，因为这些术语本身是同义的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [jʊr; jər] [præk'tiʃənəz] [ɪn] ['du:əlɪŋ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['bɑ:rbərəs] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ;

In	short	,	your	Practitioners	in	Duelling	are	so	barbarous	in	their	Nature	;
在	短的	,	你的	从业者	在	决斗	是	所以	野蛮	在	他们的	自然	;

总之，你们决斗的练习者本性如此野蛮;

[ðæt] [ðer; ðər] [hoʊl] ['stʌdi] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'keiʒənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .

that	their	whole	Study	is	picking	up	Occasions	to	be	engaged	in	a	Quarrel	.
那	他们的	所有的	学习	是	挑选	向上	场合	到	是	已订婚的	在	一个	争吵	.

他们的整个学习过程都在寻找机会参与争吵。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] - , [hu:z] ['hedz] [ɑ:r; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['ʃɪvəlri] ,

They	are	a	sort	of	Quixots	,	whose	heads	are	so	full	of	mischievous	Chivalry	,
他们	是	一个	种类	的	-	,	谁	头部	是	所以	满的	的	恶作剧	骑士精神	,

他们就像堂吉诃德一样，满脑子都是顽皮的骑士精神。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [mis'teik] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] - [mɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ;

that	they	will	mistake	the	Sails	of	a	Wind	-	mill	for	the	Arms	of	a	Gyant	;
那	他们	将要	错误	这	帆	的	一个	风	-	磨	为了	这	武器	的	一个	巨人	;

他们会将风车的风帆误认为巨人的手臂;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪfti] [tu:; tə][wʌn] , [ɪf] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['məuʃənz] , [lʊks] , [ɔ:r] [smaɪlz] ,

and	it	is	fifty	to	one	,	if	the	most	innocent	Motions	,	Looks	,	or	Smiles	,
和	它	是	五十	到	一	,	如果	这	最多	清白的	动议	,	看起来	,	或者	微笑	,

如果最无辜的动作、眼神或微笑，那么可能性是五十比一。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] , [baɪ][ðer; ðər] [ˌpri:pə'zɛʃənz] , [kən'stru:d] ['ɛrz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ə'fens] , [ɔ:r] ['rɪdɪkju:l]

are	not	,	by	their	Prepossessions	,	construed	Airs	of	Defiance	,	Offence	,	or	Ridicule
是	不是	,	经过	他们的	预感	,	解释	播出	的	蔑视	,	罪行	,	或者	嘲笑

.

:

.

从其言行举止来看，不应被解读为挑衅、冒犯或嘲笑的姿态。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['hæmlət] , [wɪtʃ] ['nevər] [feilz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns]

There	is	a	Passage	in	Hamlet	,	which	never	fails	of	raising	Laughter	in	the	Audience
那里	是	一个	通道	在	村庄	,	哪个	绝不	失败	的	提高	笑声	在	这	观众

;

;

;

《哈姆雷特》中有一段话，每次读到都会引得观众大笑;

- [tɪz] [wer] [ðə; ði] [klaʊnz] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər] [əu'fi:liə] ,

'	tis	where	the	Clowns	are	preparing	a	Grave	for	Ophelia	,
-	的	在哪里	这	小丑	是	准备	一个	严重	为了	奥菲莉娅	,

小丑们正在那里为奥菲莉娅准备坟墓。

[ænd; ənd] ['deskænt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['berid] [ɪn] ['krɪstʃən] ['beriəl]

and	descanting	on	the	Unreasonableness	of	her	being	buried	in	Christian	Burial
和	倾析	在	这	不合理	的	她	存在	埋葬	在	基督教	葬礼

,

,

,

并详细阐述了她被葬于基督教葬礼的不合理性，

[hu:] ['wɪlfəli] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

who	willfully	sought	her	own	Salvation	.
WHO	故意	寻求	她	自己的	救恩	.

她自愿寻求自我救赎。

[wɪl] [ju:; jʊ][hɑ:] - [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r] [ˌɒnt] ?

Will	you	ha	'	the	Truth	or	on't	?
将要	你	哈	-	这	真相	或者	不	?

你究竟是选择说出真相，还是选择不说?

[sez] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['waɪzli] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ,

says	one	of	them	wisely	,	if	this	had	not	been	a	Gentlewoman	,
说道	一	的	他们	明智地	,	如果	这	有	不是	到过	一个	淑女	,

其中一人睿智地说道：“如果这位不是一位淑女……”

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [aʊt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

she	should	have	been	buried	out	of	Christian	Burial	.
她	应该	有	到过	埋葬	出去	的	基督教	葬礼	.

她本应被以非基督教葬礼的方式安葬。

[waɪ] [ðer; ðər] [ðoʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

Why	there	though	say'st	it	;	replies	his	Fellow	,
为什么	那里	尽管	说	它	;	回复	他的	同伴	,

但为什么呢？他的同伴回答说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði]['pɪti] [ðæt] [greɪt] [foʊk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kaʊntənəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

and	the	more	is	the	Pity	that	great	Folk	should	have	Countenance	in	this	World
和	这	更多的	是	这	遗憾	那	伟大的	民间	应该	有	面容	在	这	世界

[tuː; tə] [draʊn] ,

to	drown	,
到	溺水	,

更令人惋惜的是，伟大的人物竟有幸来到世间，最终却葬身大海。

[ɔːr] [hæŋ] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] [pʊr] [foʊk] .

or	hang	themselves	more	than	us	poor	Folk	.
或者	悬挂	他们自己	更多的	比	我们	贫穷的	民间	.

或者他们自杀的几率比我们这些穷人还高。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['iːzi] , [ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	Application	is	so	easy	,	that	I	shall	leave	it	for	everyone	to	make	it
这	应用	是	所以	简单的	,	那	我	将	离开	它	为了	每个人	到	制作	它

[fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

这个应用程序非常简单，我就不多说了，大家可以自己动手制作。

[nekst][tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [wɪʃ] , [ðæt] ['duːəlɪŋ] [wɜːr; wər]['toʊtəli] - , [mɪ'θɪŋks] ,

Next	to	my	first	Wish	,	that	Duelling	were	totally	restrain'd	,	methinks	,
下一个	到	我的	第一的	希望	,	那	决斗	是	完全	-	,	我觉得	,

除了我的第一个愿望——彻底禁止决斗之外，我想.....

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [hɑːt]['brɑːvoʊz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['bruːt(ə)l] ,

I	could	be	glad	that	our	young	hot	Bravo's	would	not	be	altogether	brutal	,
我	可以	是	高兴的	那	我们的	年轻的	热的	Bravo电视台	会	不是	是	共	野蛮	,

我很高兴我们这些年轻帅气的Bravo队员不会完全残暴。

[bʌt; bət]['kwɑːrəl] [ˌmæθə'mætɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪ'skreʃ(ə)n] .

but	quarrel	mathematically	,	and	with	some	Discretion	.
但	争吵	数学上	,	和	和	一些	审慎	.

但要用数学的方式争论，并保持一定的谨慎。

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] - [baɪ][æn; ən]

I	would	recommend	the	Caution	,	which	Shakespear	has	prescrib'd	by	an
我	会	推荐	这	警告	,	哪个	莎士比亚	有	-	经过	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

Example	,
例子	,

我建议遵循莎士比亚通过实例所提出的谨慎原则。

[ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

of	offering	and	accepting	a	Challenge	.
的	提供	和	接受	一个	挑战	.

提出和接受挑战。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [hə'redɪteri] ['kwɑːrəl] [bɪ'twɪkst] [tuː] ['fæməliz] ,

In	one	of	his	Plays	,	there	is	an	hereditary	Quarrel	betwixt	two	Families	,
在	一	的	他的	演出	,	那里	是	一个	遗传	争吵	中间	二	家庭	,

在他的一部戏剧中，讲述了两个家族之间因世仇而起的争执。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ɑ:r; ər][soʊ] ['zeləs] [ɪn][ðer; ðər]['mæstərz] [kɔ:z] ,

and	the	Servants	on	each	Side	are	so	zealous	in	their	Masters	Cause	,
和	这	仆人	在	每个	边	是	所以	热心	在	他们的	大师	原因	,

双方的仆从都对他们主人的事业无比忠诚，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [mi:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

that	they	never	meet	without	a	Desire	of	fighting	,
那	他们	绝不	见面	没有	一个	欲望	的	斗争	,

他们每次见面都带着战斗的欲望。

[jet] [ɑ:r; ər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['kɑ:mbæt] .

yet	are	shy	of	giving	the	Occasion	of	Combat	.
然而	是	害羞的	的	给予	这	场合	的	战斗	.

却羞于提供战斗的机会。

[ðə; ði][træn'skraɪbɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][best][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

The	transcribing	a	short	Passage	will	give	the	best	Idea	of	their	Conduct	.
这	转录	一个	短的	通道	将要	给	这	最好的	主意	的	他们的	执行	.

摘录一小段文字就能最好地展现他们的行为。

[sæmp] .

Samp	.
桑普	.

样本。

[aɪ] [wɪl] [baɪt][maɪ] [θʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ber]

I	will	bite	my	Thumb	at	them	,	which	is	a	Disgrace	to	them	if	they	bear
我	将要	咬	我的	拇指	在	他们	,	哪个	是	一个	耻辱	到	他们	如果	他们	熊

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我会狠狠地羞辱他们，如果他们能忍受，那将是他们的耻辱。

[ə'brɑ:] .

Abra	.
阿布拉	.

阿布拉。

[du:][ju:; jʊ][baɪt][jʊr; jər] [θʌm] [æt; ət][ˌju: 'es] , [sɜ:r] ?

Do	you	bite	your	Thumb	at	Us	,	Sir	?
做	你	咬	你的	拇指	在	我们	,	先生	?

先生，您是不是对我们竖中指?

[sæmp] .

Samp	.
桑普	.

样本。

[aɪ][du:][baɪt][maɪ] [θʌm] , [sɜ:r] .

I	do	bite	my	Thumb	,	Sir	.
我	做	咬	我的	拇指	,	先生	.

先生，我确实会咬自己的拇指。

[ə'brɑ:] .

Abra	.
阿布拉	.

阿布拉。

[du:][ju:; jʊ][baɪt][jʊr; jər] [θʌm] [æt; ət][ˌju: 'es] , [sɜ:r] ?

Do	you	bite	your	Thumb	at	Us	,	Sir	?
做	你	咬	你的	拇指	在	我们	,	先生	?

先生，您是不是对我们竖中指?

[sæmp] .
Samp .
桑普 .

样本。

[ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] , [eɪ] ?
Is **the** **Law** **on** **our** **Side** , **if** **I** **say** , **Ay** **?**
是 这 法律 在 我们的 边 , 如果 我 说 , 哎 ?

如果我说"是"，法律会站在我们这边吗?

[greg] .
Greg .
格雷格 .

格雷格。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[sæmp] .
Samp .
桑普 .

样本。

[noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][du:][nɑ:t][baɪt][maɪ] [θʌm] [æt; ət][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ][baɪt][maɪ]
No , **Sir** ; **I** **do** **not** **bite** **my** **Thumb** **at** **you** , **Sir** ; **but** **I** **bite** **my**
不 , 先生 ; 我 做 不是 咬 我的 拇指 在 你 , 先生 ; 但 我 咬 我的

不，先生；我没有对您咬拇指，先生；但我咬我的

[θʌm] , [sɜ:r] .
Thumb , **Sir** .
拇指 , 先生 .

拇指先生。

[ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
The **most** **beneficial** **Things** **to** **a** **Commonwealth** **will** **have** **some** **of** **its**
这 最多 有利 事物 到 一个 联邦 将要 有 一些 的 它是
['membər] [hu:] [wɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gri:vəns] .
Members **who** **will** **think** **them** **a** **Grievance** .
成员 WHO 将要 思考 他们 一个 不满 .

对一个联邦最有利的事情，总会有一些成员认为它们是不满。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [rəsi:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fensɪŋ] - ['mæstər] ,
I **have** **just** **now** **receiv'd** **the** **following** **Letter** **from** **a** **Fencing** **-** **Master** **,**
我 有 只是 现在 已收到 这 下列的 信 从 一个 击剑 - 掌握 ,

我刚刚收到一位击剑大师的来信，内容如下:

[hu:] [ɪz] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] , [ɪf] [ðə; ði][ækt] [ə'genst] ['du:əlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
who **is** **very** **apprehensive** **of** **Business** **falling** **off** **,** **if** **the** **Act** **against** **Dueling** **should**
WHO 是 非常 忧虑 的 商业 坠落 离开 , 如果 这 行为 反对 决斗 应该
[teɪk] [pleɪs] .
take **place** .
拿 地方 .

他非常担心，如果禁止决斗法案生效，生意会一落千丈。

" [sɜ:r] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

"先生，

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ([wɪtʃ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]

"	As	you	are	both	a	Knight	and	a	Gentleman	(	which	now	-	a	-	days
"	作为	你	是	两个都	一个	骑士	和	一个	绅士	(	哪个	现在	-	一个	-	天

[dəunt]['ɔːlweɪz] [miːt] [ɪn][wʌn][mæn]) [aɪ] [wɪl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][ɪk'spɑːstʃəleɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'pɑːn]

don't	always	meet	in	one	Man	)	I	will	make	bold	to	Expostulate	with	you	upon
不	总是	见面	在	一	男人	)	我	将要	制作	大胆的	到	特	和	你	之上

[ə; eɪ] [bɪl] [diˈpendiŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

a	Bill	depending	in	the	House	of	Commons	,
一个	账单	取决于	在	这	房子	的	公共领域	,

“鉴于您既是骑士又是绅士（如今这两种身份并不常出现在一个人身上），我斗胆向您阐述一下下议院正在审议的一项法案，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ə'genst] ['duːəlɪŋ] .

I	mean	that	against	Duelling	.
我	意思是	那	反对	决斗	.

我的意思是反对决斗。

['evri] [gʊd] ['sʌbdʒekt][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sentɪŋ] [tuː; tə]['eni] [bɪl] , ['iːðər] [baɪ]

Every	good	Subject	has	a	right	of	dissenting	to	any	Bill	propos'd	,	either	by
每一个	好的	主题	有	一个	正确的	的	持不同意见	到	任何	账单	提议	,	任何一个	经过

[pə'tɪʃ(ə)n] ,

petition	,
请愿	,

每一个善良的公民都有权对任何提出的法案表示异议，可以通过请愿的方式，

[ɔːr] ['pæmflət] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] ;

or	Pamphlet	,	before	it	passes	into	a	Law	;
或者	小册子	,	前	它	通过	进入	一个	法律	;

或者，在它成为法律之前，先以小册子的形式发布；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɔːl]['ɔːrdərz][ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]

and	this	concerns	the	Honour	of	all	Orders	of	Men	from	the	Prince	to
和	这	担忧	这	荣誉	的	全部	订单	的	男人	从	这	王子	到

[ðə; ði]['praɪvət]['dʒent(ə)lmən] .

the	private	Gentleman	.
这	私人的	绅士	.

这关系到从王子到普通绅士所有阶层人士的荣誉。

[aɪ] [meɪk] [friː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪf] [ðɪs] ['paːsiz] ,

I	make	free	to	tell	you	in	a	Word	,	if	this	passes	,
我	制作	自由的	到	告诉	你	在	一个	单词	,	如果	这	通过	,

我可以用一句话告诉你，如果这件事通过了，

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv] [gʊd] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] .

there's	an	End	of	good	Manhood	in	the	King's	Dominions	.
有	一个	结尾	的	好的	男子气概	在	这	国王学院	领地	.

在国王的领地里，男子气概已经消亡。

[haʊ] [mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwɔrəlz] , [wɪtʃ] ['hæpən] [ɪn] [laɪf] , [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv]

How	must	all	the	Important	Quarrels	,	which	happen	in	Life	,	among	men	of
如何	必须	全部	这	重要的	争吵	,	哪个	发生	在	生活	,	之中	男人	的

['ɑːnər] , [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ?

Honour	,	be	decided	?
荣誉	,	是	决定	?

生活中，有荣誉感的人之间发生的所有重大争端，应该如何解决?

[mʌst; məst][ə; eɪ] ['hiːdləs] ['kɔks,kəum] [fraʊn] , [ɔːr] [tred] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]

Must	a	heedless	sawcy	Coxcomb	frown	,	or	tread	upon	a	Gentleman's
必须	一个	鲁莽	索西	花花公子	皱眉	，或者	或者	踏	之上	一个	绅士的

[toʊz][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ?

Toes	with	Impunity	?
脚趾	和	免责	?

一个粗心大意的纨绔子弟难道可以肆无忌惮地皱眉，或者践踏绅士的脚趾吗?

[noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði]

No	,	I	suppose	,	the	great	Cause	of	Honour	must	be	determined	by	the
不	，我		认为	，	这	伟大的	原因	的	荣誉	必须	是	决定	经过	这

['wʊmənɪʃ] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] ;

womanish	Revenge	of	Scolding	;
女人气	复仇	的	责骂	；

不，我想，伟大的荣誉事业必须由女人的责骂复仇来决定;

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [pɪrz] [ɔːr]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['mænli] ['dɪfrəns] ,

and	when	two	Peers	or	Gentlemen	have	had	some	manly	Difference	,
和	什么时候	二	同龄人	或者	先生们	有	有	一些	男子气概	不同之处	，

当两位贵族或绅士之间出现一些男子气概上的分歧时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ðer; ðər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][frʌm; frəm] ['bɪlɪŋsgɪt] [ɔːr][ðə; ði][bɑːr] — [kən'sɪdər] ,

they	must	chuse	their	Seconds	from	Billingsgate	or	the	Bar	—	Consider	,
他们	必须	选择	他们的	秒	从	比林斯盖特	或者	这	酒吧	—	考虑	，

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	，

他们必须从比林斯盖特或律师协会中选择他们的第二手证——请您考虑一下，先生。

[haʊ] ['meni] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][kept] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

how	many	brave	Gentleman	have	comfortably	kept	good	Company	,	and
如何	许多	勇敢的	绅士	有	舒适地	保留	好的	公司	，	和

[hæd; həd][ðer; ðər] ['rekənɪŋ] ['ɔːlweɪz] [peɪd] ,

had	their	Reckoning	always	paid	,
有	他们的	清算	总是	有薪酬的	，

有多少勇敢的绅士曾安然地与良朋益友为伍，最终却总是付出代价?

['oʊnli][baɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bleɪd] , [ænd; ənd] ['tʃeriʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [per] [ʌv; əv] ['wɪskərz] .

only	by	shewing	a	broad	Blade	,	and	cherishing	a	fierce	Pair	of	Whiskers	.
仅有的	经过	显示	一个	广阔	刀刃	，	和	珍惜	一个	凶猛的	一对	的	胡须	.

只有露出宽阔的刀刃，并珍爱一对凶猛的胡须。

[gʊd] ['mænərz] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][daɪ][wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlri] ;

Good	Manners	must	certainly	die	with	Chivalry	;
好的	礼仪	必须	当然	死	和	骑士精神	；

良好的礼仪必将随着骑士精神的消亡而消亡;

[fɔːr; fər] [wʌt] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði][pɜːrt] ['pʌpiz] [ə'baʊt] [taʊn] [ɪn] [ɔː] ,

for	what	keeps	all	the	pert	Puppies	about	Town	in	Awe	,
为了	什么	保持	全部	这	活泼	小狗	关于	镇	在	敬畏	，

是什么让镇上所有活泼可爱的小狗都如此敬畏呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ?

but	the	Fear	of	being	call'd	to	Account	?
但	这	害怕	的	存在	被称为	到	帐户	?

但害怕被追究责任呢?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [retʃiz] ,

Don't	you	know	that	there	are	a	Set	of	impertinent	Wretches	,
不	你	知道	那	那里	是	一个	放	的	无礼	可怜虫	，

难道你不知道有一群无礼的恶棍吗?

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] [wɪð; wɪθ]['raiəts][ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,

who	are	always	disturbing	publick	Assemblies	with	Riots	and	Quarrels	,
WHO	是	总是	令人不安	公众	组件	和	骚乱	和	争吵	,

他们总是扰乱公共集会，制造骚乱和争吵。

['oʊnli][ə'pɑːn][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ?

only	upon	a	presumption	of	being	hinder'd	from	fighting	,	by	the	Crowd	?
仅有的	之上	一个	假定	的	存在	-	从	斗争	,	经过	这	人群	?

仅仅因为被人群阻碍而无法战斗?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ɪf] [ðɪs] [lɔː] [teɪks] [pleɪs] .

There	will	be	no	end	of	such	Grievances	,	if	this	Law	takes	Place	.
那里	将要	是	不	结尾	的	这样的	不满	,	如果	这	法律	需要	地方	.

如果这项法律得以实施，此类不满情绪将永无止境。

[bɪ'saɪdz] , [sɜːr] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kənsɪdɚd] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['brʌðərz]

Besides	,	Sir	,	I	hope	it	will	be	consider'd	,	what	will	become	of	us	Brothers
除了	,	先生	,	我	希望	它	将要	是	考虑过	,	什么	将要	变得	的	我们	兄弟

[ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ;

of	the	Blade	;
的	这	刀刃	;

此外，先生，我希望有人能考虑一下，我们这些刀锋兄弟将会何去何从;

[ðə; ði][ɑːrt][wiː; wi] [prə'fes] [wɪl] [groʊ] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

the	Art	we	profess	will	grow	of	no	Use	to	Mankind	;	and	,	of
这	艺术	我们	宣称	将要	生长	的	不	使用	到	人类	;	和	,	的

['kɑːnsɪkwens] ,

Consequence	,
结果	,

我们所传授的技艺将对人类毫无用处；因此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː; tə]['pɑːvərti][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

we	shall	be	expos'd	to	Poverty	and	Disgrace	.
我们	将	是	曝光	到	贫困	和	耻辱	.

我们将遭受贫困和耻辱。

[kən'sɪdər] , [sɜːr] , [haʊ] ['meni] [braɪt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

Consider	,	Sir	,	how	many	bright	Qualifications	must	go	to	the	finishing	one	of
考虑	,	先生	,	如何	许多	明亮的	资格	必须	去	到	这	精加工	一	的

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

先生，请您想想，我们当中要有一个人最终毕业，需要多少优秀的资格证书?

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər][pɑːrts][æz; əz] ['elɪgənt] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]['mænli] , [æz; əz]['eni] [prə'feʃ(ə)n]

we	require	Parts	as	elegant	,	generous	,	and	manly	,	as	any	Profession
我们	要求	部分	作为	优雅的	,	慷慨的	,	和	男子气概	,	作为	任何	职业

[ˌwʌtsoʊ'evər] ; ['ðerfɔːr] ,

whatsoever	;	therefore	,
任何	;	所以	,

我们需要像任何其他职业一样优雅、慷慨、充满男子气概的人才；因此，

[aɪ][hoʊp] , [ðæt] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

I	hope	,	that	some	publick	Spirit	in	the	House	of	Commons	,
我	希望	,	那	一些	公众	精神	在	这	房子	的	公共领域	,

我希望，下议院能展现出一些公众精神。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][aːts][ænd; ənd]

who	is	a	Lover	of	his	Country	,	and	a	Friend	to	Arts	and
WHO	是	一个	情人	的	他的	国家	,	和	一个	朋友	到	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Sciences	,
科学	,

他热爱自己的国家，也热爱艺术和科学。

[wɪl] [stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðɪs] [bɪl] .

will	start	up	and	distinguish	himself	against	this	Bill	.
将要	开始	向上	和	区分	他自己	反对	这	账单	.

他将发起行动，并明确反对这项法案。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz]['dʒʌstli] [kɔːld] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

You	know	that	our	Profession	is	justly	call'd	the	Noble	Science	of	Defence	,
你	知道	那	我们的	职业	是	公正地	被称为	这	高贵	科学	的	防御	,

你知道，我们的职业被誉为崇高的国防科学，名副其实。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæθəmætɪks] ; [ɪf] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ʃʊd; ʃəd]

and	makes	a	considerable	Branch	of	the	Mathematicks	;	if	the	Ignorant	should
和	制作	一个	大量	分支	的	这	数学	;	如果	这	无知	应该

[geɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

gain	this	Point	against	us	,
获得	这	观点	反对	我们	,

这构成了数学的一个重要分支；如果无知者在这点上占了上风，

[ðeɪ] [wəʊnt][stɑːp] [hɪr] ; [noʊ] [daʊt] , [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːl][aːts][ænd; ənd]

they	won't	stop	here	;	no	doubt	,	their	Design	is	to	attack	all	Arts	and
他们	惯于	停止	这里	;	不	怀疑	,	他们的	设计	是	到	攻击	全部	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Sciences	,
科学	,

他们不会就此罢休；毫无疑问，他们的目的是攻击所有艺术和科学领域。

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

and	beat	them	one	by	one	quite	out	of	the	Nation	;	the	Assault	,
和	打	他们	一	经过	一	相当	出去	的	这	国家	;	这	突击	,

并将他们一个接一个地彻底逐出这个国家；这场袭击，

- [tɪz] [truː] , [siːmz] ['oʊnli] [meɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][waɪz] [men] [fɔːr'siː] [ðæt] [ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ɪn]

-	tis	true	,	seems	only	made	against	us	;	but	wise	Men	foresee	that	all	Learning	is	in
-	的	真的	,	似乎	仅有的	制成	反对	我们	;	但	明智的	男人	预见	那	全部	学习	是	在

['deɪndʒər] .

Danger	.
危险	.

的确，这似乎只是针对我们；但智者预见到一切学问都面临危险。

['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz][dʒʌst][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

Our	Adversaries	are	upon	the	Longe	with	their	Swords	just	at	our
我们的	对手	是	之上	这	朗格	和	他们的	剑	只是	在	我们的

[brests] ,

Breasts	,
乳房	,

我们的敌人已经冲锋陷阵，刀剑抵着我们的胸口。

[aɪ][dɪ'zaɪər] ['ðerfɔːr] [jʊr; jər][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

I	desire	therefore	your	Advice	and	Assistance	,
我	欲望	所以	你的	建议	和	协助	,

因此，我恳请您的建议和帮助。

[ɪn] [wʌt] [gɑːrd] [wiː; wi][mʌst; məst][stænd][tuː; tə] ['pæri] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [θrʌst] .
in what Guard we must stand to parry this fatal Thrust .
在 什么 警卫 我们 必须 站立 到 招架 这 致命的 推力 .

我们应该摆出什么样的防御姿势才能抵挡住这致命的突刺?

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

" -
" FLANKANADE .
" - .

"侧翼攻击。

" ['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['bɔːrəm] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] , [wer]
" Printed for W . BOREHAM , at the Angel in Pater - Noster - Row , where
" 打印 为了 W . 博勒姆 , 在 这 天使 在 帕特 - 诺斯特 - 排 , 在哪里

"由 W. BOREHAM 在 Pater-Noster-Row 的 Angel 印刷，

['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] .
Advertisements and Letters from Correspondents are taken in .
广告 和 信件 从 通讯员 是 已采取 在 .

我们接受广告和读者来信。

[nʌm] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Numb . XVIII .
麻木的 . 十八 .

麻木。十八。

[ðə; ði]
THE
这

这

['θiːətər] .
THEATRE .
剧院 .

剧院。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] - .
By Sir JOHN FALSTAFFE .
经过 先生 约翰 - .

作者：约翰·福斯塔夫爵士。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] .
To be Continued every Tuesday and Saturday .
到 是 持续 每一个 周二 和 周六 .

每周二和周六继续更新。

[praɪs] [tuː] - [pens] .
Price Two - pence .
价格 二 - 便士 .

价格：两便士。

['toʊtəm]['hɑːmɪnɛm]['deius, 'diəs] - , ['kaɪə]['toʊtəs]['eˌbi][ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ][ˌiː es 'tiː] ; [et]['toʊtəm] -
Totum hominem Deus adsumit , quia totus ab ipso est ; Et totum redimit
总和 人 上帝 - , 奎亚 托图斯 ab ipso est ; 等 总和 -
[kɛm] - , ['ɑːmni] -
quem sumpserat , omne reducens
quem - , omne -

Totum hominem Deus adsumit, quia totus ab ipso est; Et totum redimit quem sumpserat, omne reducens

[kwiːkwɪd] ['hoʊmoʊ][ˌiː es 'tiː] , [ɪstəd] - , [ˌeɪ es 'tiː] [ɪstəd] - .
Quicquid homo est , istud Tumulis , ast istud Abysso .
奎奎德 同型人 est , 伊斯特德 - , 最 伊斯特德 - .

快速的人，就是图穆利斯，就是阿比索。

['pruːd(ə)nt] .
Prudent .
谨慎 .

谨慎。

[[griːk] : - [hwɑː]['θiːmis]['ɒstaɪ] , [θʊrəs] [diː] - - - .]
[Greek : Phthenxomai hois themis osti , thuras d ' epithesthe bebelois .]
[希腊语 : - 霍伊斯 主题 osti , 图拉斯 d - - - .]

[希腊语：Phthenxomai hois themis osti, thuras d' epithesthe bebelois。]

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] .
Orpheus .
俄耳甫斯 .

俄耳甫斯。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - . - .
Saturday , April 16 . 1720 .
周六 , 四月 - . - .

1720年4月16日，星期六。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huː] ['kɑːnfaɪnz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv]
The Person , who confines himself to the Task of writing a Paper of
这 人 , WHO 限制 他自己 到 这 任务 的 写作 一个 纸 的
[ˌentər'teɪnmənt] ,
Entertainment ,
娱乐 ,

那个只专注于撰写娱乐文章的人，

[ɪz][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['luːdɪkrəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
is not thereby obliged to be continually ludicrous in his Composition ,
是 不是 从而 有义务 到 是 持续 荒谬 在 他的 作品 ,

因此，他没有义务在他的作品中不断追求滑稽可笑。

[ɔːr][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] .
or to expect that his Readers should always be upon the broad Grin .
或者 到 预计 那 他的 读者 应该 总是 是 之上 这 广阔 咧嘴笑 .

或者期望他的读者总是面带笑容。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['rɪzəb(ə)l] , ['fækltiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] ;
The rational , as well as risible , Faculties are to be exercised ;
这 合理的 , 作为 出色地 作为 可笑的 , 学院 是 到 是 锻炼 ;

理性思维和幽默思维都应该得到运用；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [prɪ'saɪsli] ['sɪriəs] [tuː; tə] [deɪ] ,
and if I think fit to be too precisely serious to Day ,
和 如果 我 思考 合身 到 是 也 恰恰 严肃的 到 天 ,

如果我认为有必要对戴伊过于认真，

[maɪ] [gʊd] - - ['kʌstəmərz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ,
my good - natur'd Customers will give me an Indulgence ,
我的 好的 - - 顾客 将要 给 我 一个 放纵 ,

我那些善良的顾客会宽恕我的。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mɜːrθ][ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
and believe that I will make it up to them with Mirth on Tuesday .
和 相信 那 我 将要 制作 它 向上 到 他们 和 欢笑 在 周二 .

我相信我会在周二用欢乐来弥补他们。

[æz; əz][aɪ][dɪ'voʊtɪd][ðə; ði] [sper] ['aʊərz][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [tu:; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help]

As	I	devoted	the	spare	Hours	of	yesterday	to	Meditation	,	I	could	not	help
作为	我	奉献	这	空闲的	小时	的	昨天	到	冥想	,	我	可以	不是	帮助

[rɪ'flektɪŋ] ,

reflecting	,
反思	,

昨天我利用空闲时间冥想，不禁陷入沉思。

[wʌt] ['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['prɔdidʒiz] [ænd; ənd] [fə'nɑ:mɪnə] ,

what	little	Notion	we	have	at	this	Time	of	Prodigies	and	Phenomena	,
什么	小的	概念	我们	有	在	这	时间	的	神童	和	现象	,

在这个充满奇迹和奇观的时代，我们所拥有的微薄认知，

[ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

that	are	not	in	the	common	Course	of	Nature	.
那	是	不是	在	这	常见的	课程	的	自然	.

不符合自然规律的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [groʊn] [ˌepɪ'kjʊriənz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [selvz] [tu:; tə]

We	are	grown	Epicureans	in	our	Principles	,	and	force	our	selves	to
我们	是	生长	伊壁鸠鲁学派	在	我们的	原则	,	和	力量	我们的	自我	到

[bɪ'li:v] ,

believe	,
相信	,

我们在原则上是伊壁鸠鲁主义者，并强迫自己相信这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪr] , [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['ɪgnərəns] ,

that	it	is	Fear	,	Superstition	,	or	Ignorance	,
那	它	是	害怕	,	迷信	,	或者	无知	,

这是恐惧、迷信或无知造成的。

[tu:; tə]['fænsi] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [sendz][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'pɪrənsəz] :

to	fancy	that	Providence	sends	the	World	a	Warning	in	extraordinary	Appearances	:
到	想要	那	普罗维登斯	发送	这	世界	一个	警告	在	非凡的	外貌	:

[wi:; wi] ['bu:i] ['aʊər; ɑ:r] [selvz] [ʌp] ,

We	buoy	our	selves	up	,
我们	浮标	我们的	自我	向上	,

认为天意通过非凡的景象向世人发出警告：我们自以为是，

[ðæt] [wi:; wi]['oʊnli][wɑ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['stɑ:tlz]

that	we	only	want	such	a	Portion	of	Philosophy	to	account	for	what	startles
那	我们	仅有的	想	这样的	一个	部分	的	哲学	到	帐户	为了	什么	惊吓

[ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv] [sens] ,

the	Grossness	of	Sense	,
这	恶心	的	感觉	,

我们只希望哲学中有这样一部分能够解释那些令感官感到震惊的事物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'pɪrənsəz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [kɔ:z] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

and	to	know	that	such	Appearances	must	have	their	Cause	in	Nature	,
和	到	知道	那	这样的	外貌	必须	有	他们的	原因	在	自然	,

并且要知道，这些现象必然有其自然原因，

[ðoʊ] - [wi:; wi]['kænɑ:t] ['redɪli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wer] [tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

tho	'	we	cannot	readily	determine	where	to	fix	it	.
虽然	-	我们	不能	容易	决定	在哪里	到	使固定	它	.

虽然我们无法立即确定在哪里进行修复。

[ðɪs] [brɪŋz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [wen] - [wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

This	brings	to	my	Mind	,	when	Glendour	was	boasting	in	the	Play	,
这	带来	到	我的	头脑	,	什么时候	-	曾是	吹嘘	在	这	玩	,

这让我想起了格伦多尔在剧中吹嘘的情景，

[ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪəri] [ʃeɪps] ,

that	at	his	Nativity	the	Heavens	were	full	of	fiery	Shapes	,
那	在	他的	圣诞节	这	天	是	满的	的	火热	形状	,

在他诞生的那天，天空充满了燃烧的形状。

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; ['hɑːtˌspɜːr]

and	the	Foundation	of	the	Earth	shook	like	a	Coward	;	Hotspur	reply'd
和	这	基础	的	这	地球	摇晃	喜欢	一个	懦夫	;	热刺	已回复

[hjuːmərəsli] ,

humourously	,
幽默地	,

大地根基像懦夫一样摇晃；霍茨珀幽默地回答道：

[waɪ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [kæt][hæd; həd]

Why	so	it	would	have	done	at	the	same	Season	,	if	your	Mother's	Cat	had
为什么	所以	它	会	有	完毕	在	这	相同的	季节	,	如果	你的	母亲的	猫	有

[bʌt; bət] - ,

but	kitten'd	,
但	-	,

为什么会这样呢？如果你的母亲的猫在同一季节只是生了小猫而已。

[ðoʊ] - [jʊr; jər][self][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

tho	'	your	self	had	never	been	born	.
虽然	-	你的	自己	有	绝不	到过	出生	.

即便你从未出生过。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ['slaɪtli] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'kɑːmən] ['æksədənts] ,

If	we	are	to	think	so	slightly	of	these	uncommon	Accidents	,
如果	我们	是	到	思考	所以	轻微地	的	这些	罕见	事故	,

如果我们如此轻视这些罕见的意外事故，

[sɪns] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][soʊ] ,

since	the	Fashion	of	the	Times	will	call	them	so	,
自从	这	时尚	的	这	《时代周刊》	将要	称呼	他们	所以	,

既然《时代时尚》杂志会这样称呼它们，

[aɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][wʌn][pɔɪnt] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] ,

I	would	fain	be	resolved	in	one	Point	,	how	it	comes	to	pass	,
我	会	欣然	是	已解决	在	一	观点	,	如何	它	来	到	经过	,

我只想得到一个明确的答案，那就是事情最终是如何发生的。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens]

that	the	Birth	and	Death	of	so	many	eminent	Persons	,	and	of	Consequence
那	这	出生	和	死亡	的	所以	许多	杰出	人	,	和	的	结果

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	the	World	,
到	这	世界	,

众多杰出人物的出生和逝世，以及对世界产生重大影响的事件，

[hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [ænd; ənd] - [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːmp][ʌv; əv] ['prɔdidʒiz] .

have	been	mark'd	and	usher'd	in	with	such	a	Pomp	of	Prodigies	.
有	到过	标记	和	-	在	和	这样的	一个	盛大场面	的	神童	.

他们被选中，并以如此盛大的仪式迎接新星的到来。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['poʊət] , [huːm] [aɪ][bʌt; bət] [naʊ] ['kwoʊtɪd] , [əb'zəːvz] ['faɪnli] , [ðæt] ,

The	same	great	Poet	,	whom	I	but	now	quoted	,	observes	finely	,	that	,
这	相同的	伟大的	诗人	,	谁	我	但	现在	引	,	观察	精细地	,	那	,

我刚才引用的那位伟大诗人，也精辟地指出：

[wen] ['begərz] [daɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['kɑːməts] [siːn] : [ðə; ði] [ðəm'selvz] [bleɪz] [fɔːrθ]

When	Beggars	die	,	there	are	no	Comets	seen	:	The	Heav'ns	themselves	blaze	forth
什么时候	乞丐	死	,	那里	是	不	彗星	已见	:	这	天堂	他们自己	火焰	前进

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['prɪnsəz] .

the	Death	of	Princes	.
这	死亡	的	王子们	.

乞丐死后，没有彗星出现；天庭本身却燃起了王子的死亡之火。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [hɪs'tɔːrɪənz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'daʊtɪd] [ə'θɔːrəti] ,

The	whole	Concurrence	of	Historians	,	even	of	the	most	undoubted	Authority	,
这	所有的	一致	的	历史学家	,	甚至	的	这	最多	毫无疑问	权威	,

[hæv; həv] [strʌk] [ɪn] ,

have	struck	in	,
有	击	在	,

甚至包括最权威的历史学家在内的所有历史学家都一致认为：

[ænd; ənd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

and	espoused	this	Opinion	.
和	拥护	这	观点	.

并赞同这一观点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [fuːlz] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['doʊtərdz] ,

They	are	not	all	Fools	and	superstitious	Dotards	,
他们	是	不是	全部	傻瓜	和	迷信的	老糊涂	,

他们并非都是傻瓜和迷信的老顽固，

[nɔːr][taɪd][baɪ]['eni][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,

nor	tied	by	any	Obligations	to	record	a	Set	of	Miracles	,
也不	系	经过	任何	义务	到	记录	一个	放	的	奇迹	,

也不受任何记录奇迹的义务约束，

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [θɔːts] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [əb'sɜːrd] , [ænd; ənd] [læfd] [æt; ət] .

which	in	their	own	private	Thoughts	they	counted	absurd	,	and	laugh'd	at	.
哪个	在	他们的	自己的	私人的	想法	他们	计数	荒诞	,	和	笑了	在	.

在他们私下里，他们觉得这很荒谬，并嘲笑它。

['evri] [pen] , [ðæt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzɚz] [deθ] ,

Every	Pen	,	that	has	touch'd	the	Circumstance	of	Julius	Caesar's	Death	,
每一个	笔	,	那	有	触摸	这	环境	的	尤利乌斯	凯撒的	死亡	,

每一支笔，凡是触及过尤利乌斯·凯撒之死这一事件的，

[hæz; həz] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [bəuθ] [fɔː'sɔː] [ænd; ənd][fɔːr'toʊld]

has	consented	to	relate	the	Strange	Things	,	which	both	foresaw	and	foretold
有	同意	到	涉及	这	奇怪的	事物	,	哪个	两个都	预见	和	预言

[hɪz; ɪz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	Assassination	.
他的	暗杀	.

他已同意讲述那些奇怪的事情，这些事情既预见了，也预言了他的遇刺。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [kə'mjuːnikeitid] [ðiːz] ['tɛrərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

Shakespear	has	communicated	these	Terrors	to	his	Audience	with	the	utmost
莎士比亚	有	沟通	这些	恐怖	到	他的	观众	和	这	极致

[ɑːrt] :

Art	:
艺术	:

莎士比亚以最高超的艺术手法将这些恐怖传达给了他的观众：

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['siːzər] [kʌmz] [fɔːrθ] [ɪn]

The	Night	is	attended	with	Thunder	and	Lightning	;	and	Caesar	comes	forth	in
这	夜晚	是	参加	和	雷	和	闪电	;	和	凯撒	来	前进	在

[hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] ,

his	Night	-	gown	,
他的	夜晚	-	袍	,

夜幕降临，雷鸣闪电，凯撒身着睡袍而出。

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'kwaɪətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə][duː]

reflecting	on	the	Unquietness	of	the	Season	,	and	ordering	the	Priests	to	do
反思	在	这	不安	的	这	季节	,	和	订购	这	神父	到	做

['prez(ə)nt]['sækrɪfaɪs] :

present	Sacrifice	:
展示	牺牲	:

反思节日的不安，并命令祭司们举行现日祭祀：

[kəlfɝːnjə] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'dɔːntɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

Calphurnia	immediately	follows	him	;	and	the	Undauntedness	of	his	Spirit	,
卡尔普尼亚	立即地	跟随	他	;	和	这	无畏	的	他的	精神	,

卡尔普尼亚紧随其后；以及他那无畏的精神，

- [baɪ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [terz] , ['gɪvz] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

attack'd	by	the	Tenderness	of	his	Wife's	Tears	,	gives	an	Occasion	for	the
-	经过	这	压痛	的	他的	妻子的	眼泪	,	给予	一个	场合	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] .

following	Recital	.
下列的	独奏会	.

被妻子的眼泪所感动，他写下了以下这首诗。

['siːzər] , [aɪ]['nevər] [stʊd] [ɑːn] ['serəmənɪz] ;

Caesar	,	I	never	stood	on	Ceremonies	;
凯撒	,	我	绝不	站立	在	仪式	;

凯撒啊，我从不拘泥于礼节；

[jet] [naʊ] [ðeɪ] [freɪt] [ˌem 'iː] : [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪ'ðɪn] ,

Yet	now	they	fright	me	:	There	is	one	within	,
然而	现在	他们	惊吓	我	:	那里	是	一	之内	,

但现在它们让我感到害怕：里面藏着一个，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ,

Besides	the	Things	that	we	have	heard	and	seen	,
除了	这	事物	那	我们	有	听到	和	已见	,

除了我们已经听说和看到的事情之外，

[rɪ'kaʊnts] [moʊst] ['hɔːrɪd] [saɪts] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

Recounts	most	horrid	Sights	seen	by	the	Watch	.
叙述	最多	可怕的	景点	已见	经过	这	手表	.

记述守望者们所目睹的最可怕的景象。

[ə; eɪ] ['laɪənes] [hæθ] [(h)welpt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

A	Lioness	hath	whelped	in	the	Streets	;
一个	母狮	有	幼崽	在	这	街道	;

一头母狮在街头产崽；

[ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz][hæv; həv] - , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp][ðer; ðər] [ded] :

And	Graves	have	yawn'd	,	and	yielded	up	their	Dead	:
和	格雷夫斯	有	-	,	和	产生	向上	他们的	死的	:

坟墓打了个哈欠，交出了他们的亡灵：

[fɪrs] ['faɪəri] [faɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Fierce	fiery	Warriours	fight	upon	the	Clouds	,
凶猛的	火热	战士们	斗争	之上	这	云	,

勇猛的战士在云端激战，

([ɪn] [ræŋks] [ænd; ənd] ['skwɔdrənz] , [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [wɔːr])

(	In	Ranks	and	Squadrons	,	and	right	Forms	of	War	)
(	在	排名	和	中队	,	和	正确的	表格	的	战争	)

（在队列和中队中，以及正确的战争形式中）

[wɪtʃ] ['drizld] [blʌd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

Which	drizzled	Blood	upon	the	Capitol	.
哪个	细雨	血	之上	这	国会大厦	.

鲜血洒在了国会大厦上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['hɜːrid] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

The	Noise	of	Battle	hurried	in	the	Air	,
这	噪音	的	战斗	慌忙	在	这	空气	,

战斗的喧嚣在空中急速响起，

['hɔːrsɪz] [dɪd] [neɪ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] [dɪd] [groʊn] ,

Horses	did	neigh	,	and	dying	Men	did	groan	,
马匹	做过	嘶	,	和	垂死	男人	做过	呻吟	,

马儿嘶鸣，垂死之人呻吟，

[ænd; ənd] ['goʊsts] [dɪd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [skwiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

And	Ghosts	did	shriek	,	and	squeal	about	the	Streets	.
和	鬼魂	做过	尖叫	,	和	尖叫	关于	这	街道	.

鬼魂们在街头尖叫、嘶鸣。

[oʊ] ['siːzər] !

O	Caesar	!
哦	凯撒	!

哦，凯撒！

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [juːz] ,

These	Things	are	beyond	all	Use	,
这些	事物	是	超过	全部	使用	,

这些东西毫无用处，

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [fɪr] [ðem; ðəm] .

And	I	do	fear	them	.
和	我	做	害怕	他们	.

我确实很害怕他们。

[ðə; ði] ['poʊət] , [ðoʊ] - [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'dɔrnd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ,

The	Poet	,	tho	'	he	has	adorned	this	Description	by	his	Art	,
这	诗人	,	虽然	-	他	有	装饰	这	描述	经过	他的	艺术	,

诗人虽以其艺术才华美化了这段描述，

[hæz; həz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪts] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] .

has	been	careful	to	collect	its	Substance	from	the	Historians	.
有	到过	小心	到	收集	它是	物质	从	这	历史学家	.

一直谨慎地从历史学家那里收集资料。

['evri] [pər'tɪkjələr] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [juː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['raɪtɚz] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,

Every	Particular	is	preserved	to	us	by	the	Heathen	Writers	;	and	not	a	Heathen	,
每一个	特别的	是	保存完好	到	我们	经过	这	异教徒	作家	;	和	不是	一个	异教徒	,

所有细节都是由异教徒作家保存下来的；而且并非异教徒，

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [dɪd] ['evər] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	we	know	of	,	did	ever	dispute	the	Truth	of	it	.
那	我们	知道	的	,	做过	曾经	争议	这	真相	的	它	.

据我们所知，从未有人质疑过它的真实性。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['siːzər] ,

The	Love	and	Esteem	which	the	Generality	bore	to	the	Person	of	Caesar	,
这	爱	和	尊重	哪个	这	概论	钻孔	到	这	人	的	凯撒	,

民众对凯撒本人所怀有的爱戴和敬重

[ðə; ði] ['revərəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

the	Reverence	which	they	paid	to	the	Dignity	of	his	Character	,
这	尊敬	哪个	他们	有薪酬的	到	这	尊严	的	他的	特点	,

他们对他的人格尊严表示了崇敬，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

and	the	important	Services	which	he	had	done	the	Commonwealth	,
和	这	重要的	服务	哪个	他	有	完毕	这	联邦	,

以及他为英联邦做出的重要贡献，

[kən'trɪbjuːtɪd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔdidʒiz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk]

contributed	not	only	to	convince	them	of	these	Prodigies	,	but	to	make
贡献	不是	仅有的	到	说服	他们	的	这些	神童	,	但	到	制作

[sʌm; səm] ['efərt] ,

some	effort	,
一些	努力	,

不仅帮助他们相信这些神童的存在，而且还做出了一些努力，

[ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

that	the	Gods	had	received	him	into	their	Number	.
那	这	神	有	已收到	他	进入	他们的	数字	.

众神已将他纳入他们的数字之中。

[ðə; ði][juːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] ['kristʃənz] ,

The	Use	,	which	I	intended	from	this	Subject	,	is	,	that	as	Christians	,
这	使用	,	哪个	我	故意的	从	这	主题	,	是	,	那	作为	基督徒	,

我撰写此文的目的在于，作为基督徒，

[huː] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn'væljuəb(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [rɪ'membər] ,

who	have	more	invaluable	Obligations	to	remember	,
WHO	有	更多的	无价	义务	到	记住	,

谁还有更多宝贵的义务需要牢记，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ɪk'stend][æz; əz] [liːst] [æz; əz][fɑːr]

we	should	suffer	our	Faith	and	Gratitude	to	extend	as	least	as	far
我们	应该	遭受	我们的	信仰	和	感激	到	延长	作为	至少	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði]['peɪgənz][dɪd] .

as	the	Pagans	did	.
作为	这	异教徒	做过	.

我们的信仰和感恩之心至少应该达到异教徒的程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dred] [taɪm] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [wer'ʌv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['ænjuəli]

There	was	a	dread	Time	(	for	the	Commemoration	whereof	a	Day	is	annually
那里	曾是	一个	恐惧	时间	(	为了	这	纪念	其中	一个	天	是	每年

[set][ə; eɪ] - [pɑːrt]) [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [i'klipst] ,

set	a	-	part	)	when	the	Sun	was	eclipsed	,
放	一个	-	部分	)	什么时候	这	太阳	曾是	日食	,

曾有一段可怕的时期（每年都会设立一天来纪念），那时太阳会发生日食。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] ;

and	Darkness	was	over	all	the	Land	;
和	黑暗	曾是	超过	全部	这	土地	;

整个大地都陷入黑暗；

[wen] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [rent] [ə'sʌndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [tu:; tə] [ðə; ði]

when	the	Vail	of	the	Temple	was	rent	asunder	from	the	Top	to	the
什么时候	这	韦尔	的	这	寺庙	曾是	租	分离	从	这	顶部	到	这

['bɑ:təm] ;

Bottom	;
底部	;

圣殿的幔子从上到下裂开了;

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [kweɪkt] , [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [splɪt] ; [wen] [ðə; ði] [greɪvz; grɑ:vz] [wɜ:r; wər]

when	the	Earth	quaked	,	and	Rocks	were	split	;	when	the	Graves	were
什么时候	这	地球	震动	,	和	岩石	是	分裂	;	什么时候	这	格雷夫斯	是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

大地震动，岩石崩裂；坟墓裂开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] , [wɪtʃ] [slept] [ɪn] [deθ] , [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] .

and	the	Bodies	of	Saints	,	which	slept	in	Death	,	arose	and	walked	.
和	这	身体	的	圣徒队	,	哪个	睡着了	在	死亡	,	出现	和	步行	.

圣徒们在死亡中沉睡，但他们的遗体复活行走了。

[let] ['eɪθɪɪst] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [fri:'θɪŋkə] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] . -

Let	Atheists	alone	,	and	Freethinkers	disbelieve	the	Terrors	of	that	Hour	.	'
让	无神论者	独自的	,	和	自由思想者	怀疑	这	恐怖	的	那	小时	.	-

别理会无神论者，自由思想者也不要相信那个时代的恐怖言论。

[twʌz] [fɪt] [ðæt] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [sʌtʃ] [kən'vʌlʃən] , [wen] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [laɪf] ['sʌfərd] [sʌtʃ]

Twas	fit	that	Nature	should	feel	such	Convulsions	,	when	the	Lord	of	Life	suffered	such
那是	合身	那	自然	应该	感觉	这样的	抽搐	,	什么时候	这	主	的	生活	遭受	这样的

[ɪn'dɪgnɪti:z] .

Indignities	.
侮辱	.

当生命之主遭受如此屈辱时，自然界也理应感受到这样的剧烈动荡。

[aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [fɪr] [li:st] [maɪ] ['ri:dɚz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]

I	almost	fear	least	my	Readers	should	suspect	that	I	am	usurping	the	Province	of
我	几乎	害怕	至少	我的	读者	应该	怀疑	那	我	是	篡位	这	省	的

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

the	Pulpit	,
这	讲坛	,

我几乎不敢保证我的读者会怀疑我僭越了讲坛的职权。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊət] ,

and	therefore	I	shall	continue	this	Discourse	in	the	Words	of	a	Poet	,
和	所以	我	将	继续	这	话语	在	这	字	的	一个	诗人	,

因此，我将继续以诗人的语言进行这篇论述。

[hu:] [wɪl] ['evər] [bi:; bi] [ɪ'sti:md] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

who	will	ever	be	esteemed	in	the	English	Tongue	.
WHO	将要	曾经	是	尊敬的	在	这	英语	舌头	.

在英语世界里，他将永远受人尊敬。

[wen] ['ædəm] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] , ['mɪltən] [hæz; həz] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæpi]

When	Adam	is	doom'd	to	be	turn'd	out	of	Paradise	,	Milton	has	by	a	happy
什么时候	亚当	是	注定失败	到	是	转弯	出去	的	天堂	,	米尔顿	有	经过	一个	快乐的

[mə'ʃi:nəri] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

Machinery	supposed	,
机械	据称	,

当亚当注定要被逐出伊甸园时，弥尔顿设想，通过一种幸福的机制，

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl]['maɪk(ə)l] [ɪz] [dɪ'spætʃt] [daʊn] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] ,

that	the	Angel	Michael	is	dispatched	down	to	pronounce	the	Sentence	,
那	这	天使	迈克尔	是	已派出	向下	到	发音	这	句子	,

天使米迦勒被派遣到人间宣判。

[ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ʃəʊ] ['ædəm][ɪn]['vɪʒ(ə)n] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	mitigate	it	by	shewing	Adam	in	Vision	,	what	should	happen	to	his
和	缓解	它	经过	显示	亚当	在	想象	,	什么	应该	发生	到	他的

[pɑ:'sterəti] .

Posterity	.
后人	.

并通过异象向亚当展示他的后代应该如何，来减轻这种影响。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ɪz] ['ʃædoʊd] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [telz] [hɪm; ɪm] ,

Amongst	the	rest	,	the	Incarnation	is	shadowed	out	;	and	the	Angel	tells	him	,
在	这	休息	,	这	化身	是	阴影	出去	;	和	这	天使	讲述	他	,

其中，道成肉身被忽略了；天使告诉他：

[ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

that	the	Messiah	shall	spring	from	his	Loins	,	and	make	a	Satisfaction
那	这	弥赛亚	将	春天	从	他的	腰肉	,	和	制作	一个	满意

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,

for	the	Punishment	,
为了	这	惩罚	,

弥赛亚将从他的腰中诞生，并为所受的惩罚作出补偿。

[wɪtʃ] [hi:; hi][baɪ][hɪz; ɪz][trænz'greʃn,træns'greʃn][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] .

which	he	by	his	Transgression	had	earned	on	himself	and	his	Race	.
哪个	他	经过	他的	越轨行为	有	获得	在	他自己	和	他的	种族	.

这是他因自己的罪行而给自己和他的种族带来的罪孽。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [heitid] , [bi:; bi] - ,

For	this	he	shall	live	hated	,	be	blasphem'd	,
为了	这	他	将	居住	憎恨	,	是	-	,

为此他将终生被人憎恨，被人亵渎。

- [ɑ:n][baɪ] [fɔ:rs] , - , [ænd; ənd][tu:; tə] [deθ] ,

Seis'd	on	by	Force	,	judg'd	,	and	to	Death	condemn'd	,
-	在	经过	力量	,	-	,	和	到	死亡	被判有罪	,

被武力夺取，被审判，并被判处死刑，

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] [ə'kə:st] , - [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s]

A	shameful	and	accurst	,	nail'd	to	the	Cross
一个	可耻	和	准确	,	-	到	这	叉

可耻的、受诅咒的，被钉在十字架上

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] , [sleɪn][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [laɪf] ;

By	his	own	Nation	,	slain	for	bringing	Life	;
经过	他的	自己的	国家	,	被杀	为了	带来	生活	;

因带来生命而被自己的国家杀害；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [hi:; hi] [neɪlz] [ðaɪ] ['enəmi]

But	to	the	Cross	He	nails	thy	Enemies
但	到	这	叉	他	指甲	你的	敌人

但祂将你的仇敌钉在十字架上

[ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ði:] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz]

The	Law	that	is	against	thee	,	and	the	sins
这	法律	那	是	反对	你	,	和	这	罪孽

那与你作对的律法，以及你的罪孽

[ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈkruːsəˌfaɪd] ,

Of	**all**	**Mankind**	**,**	**with**	**him**	**there**	**crucified**	**,**
的	全部	人类	,	和	他	那里	被钉在十字架上	,

全人类中，与他一同被钉在十字架上的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剧院（1720）(The Theater (1720))
第2/3页

['nevər] [tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm] [mɔ:r] , [hu:] ['raɪtli] [trʌst]
Never to hurt them more , who rightly trust
绝不 到 伤害 他们 更多的 , WHO 没错 相信

绝不再伤害他们，他们理所当然地信任我

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] : [soʊ][hi:; hi][daɪz] ,
In this his Satisfaction : So he dies ,
在 这 他的 满意 : 所以 他 死亡 ,

他心满意足地死去。

[bʌt; bət] [su:n] [ri'vaivz] ; [deθ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][noʊ] ['paʊər]
But soon revives ; Death over him no Power
但 很快 复苏 ; 死亡 超过 他 不 力量

但他很快复活了；死亡对他毫无作用。

[ʃæl; ʃəl] [lɔ:ŋ] [ju:'zɜ:rp] : [ɛə] [ðə; ði][θɜ:rd] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt]
Shall long usurp : e'er the third dawning Light
将 长的 篡 : 曾经 这 第三 黎明 光

必将长久篡夺：直到第三道曙光

[rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] ['mɔ:rɒn] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm][raɪz]
Return , the Stars of Morron shall see him rise
返回 , 这 星星 的 蠢货 将 看 他 上升

归来吧，莫伦之星将见证他的升起

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] , [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt] ,
Out of his Grave , fresh as the dawning Light ,
出去 的 他的 严重 , 新鲜的 作为 这 黎明 光 ,

他从坟墓中复活，如同黎明的曙光般清新。

[ðə; ði] ['rænsəm] [peɪd] , [wɪtʃ] [mæn][frʌm; frəm] [deθ] [ri'di:mz] .
The Ransom paid , which Man from Death redeems .
这 赎金 有薪酬的 , 哪个 男人 从 死亡 赎回 .

支付的赎金，由死神赎回。

[aɪ]['kænɑ:t] ['betər] [kən'klu:d] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [spi:tʃ] ,
I cannot better conclude the Triumph of this Promise , than by the Speech ,
我 不能 更好的 结束 这 胜利 的 这 承诺 , 比 经过 这 演讲 ,

我无法以比这篇演讲更好的方式来总结这一承诺的胜利，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ædəm] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] [ði:z] [glæd] ['taɪdɪŋz] .
in which Adam expresses his Joy and Wonder at these glad Tidings .
在 哪个 亚当 表达 他的 喜悦 和 想知道 在 这些 高兴的 消息 .

亚当在听到这些喜讯时表达了他的喜悦和惊奇。

- [oʊ] ['gʊdnəs] ['ɪnfɪnət] !
' O Goodness infinite !
- 哦 善良 无限 !

"哦，无限的善良！"

['gʊdnəs] [ɪ'mens] ,
Goodness immense ,
善良 巨大 ,

太好了，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl] [prə'duːs] ,
That all this Good of Evil shall produce ,
那 全部 这 好的 的 邪恶的 将 生产 ,

这一切善恶交织的产物，

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][tɜːrn][tuː; tə] [gʊd] ; [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]
And Evil turn to Good ; more wonderful
和 邪恶的 转动 到 好的 ; 更多的 精彩的

邪恶化为善良；更加奇妙

[ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪtʃ] [baɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɜːrst] [brɔːt] [fɔːrθ]
Than that , which by Creation first brought forth
比 那 , 哪个 经过 创建 第一的 带来 前进

比那最初由创造而来的还要多

[laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !
Light out of Darkness !
光 出去 的 黑暗 !

黑暗中的光明!

[fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [aɪ][stænd] ,
Full of doubt I stand ,
满的 的 怀疑 我 站立 ,

我满怀疑虑地站在这里。

['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] [naʊ] [ʌv; əv][sɪn]
Whether I should repent me now of Sin
无论 我 应该 悔改 我 现在 的 罪

我是否应该现在就忏悔我的罪过?

[baɪ][ˌem 'iː] [dʌn] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] , [ɔːr] [rɪ'dʒɔɪs]
By me done and committed , or rejoice
经过 我 完毕 和 坚定的 , 或者 麾

我已经完成并承诺，或者欢欣鼓舞

[mʌtʃ] [mɔːr] , [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [gʊd] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] .
Much more , that much more Good thereof shall spring .
很多 更多的 , 那 很多 更多的 好的 其中 将 春天 .

更多的好处将由此而生。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['bɔːrəm] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] , [wer]
Printed for W . BOREHAM , at the Angel in Pater - Noster - Row , where
打印 为了 W . 博勒姆 , 在 这 天使 在 帕特 - 诺斯特 - 排 , 在哪里

由 W. BOREHAM 在 Pater-Noster-Row 的 Angel 印刷厂印制，

['ædvɜˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] .
Advertisements and Letters from Correspondents are taken in .
广告 和 信件 从 通讯员 是 已采取 在 .

我们接受广告和读者来信。

[nʌm] .
Numb .
麻木的 .

麻木的。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði]
THE
这

这

['θiːətər] .
THEATRE .
剧院 .

剧院。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] - .
By **Sir** **JOHN** **FALSTAFFE** .
经过 先生 约翰 - .

作者：约翰·福斯塔夫爵士。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] .
To **be** **Continued** **every** **Tuesday** **and** **Saturday** .
到 是 持续 每一个 周二 和 周六 .

每周二和周六继续更新。

[praɪs] [tuː] - [pens] .
Price **Two** **-** **pence** .
价格 二 - 便士 .

价格：两便士。

- [bɔːd] ['ɪlɪs] ['mɑːnstrəm] , ['nɛk] - ['ʊlə] ['pestɪs] , & [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['diːˌʊm] , - ['siːsi] -
Tristius **baud** **illis** **monstrum** **,** **nec** **saevior** **ulla** **Pestis** **,** **&** **ira** **Deum** **,** **Stygiis** **sese** **extulit**
- 波特率 伊利斯 怪物 , nec - 乌拉 鼠疫 , & 伊拉 赞美神 , - 塞塞 -
['ɔːrɪs] .
oris .
口 .

Tristius baud illis monstrum，nec saevior ulla Pestis，& ira Deum，Stygiis sese extulit oris。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - . - .
Saturday **,** **April** **23** **.** **1720** .
周六 , 四月 - . - .

1720年4月23日，星期六。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə][kən'sɪdər] , [jet] ['veri] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] - ,
It **is** **very** **odd** **to** **consider** **,** **yet** **very** **frequently** **to** **be** **remark'd** **,**
它 是 非常 奇怪的 到 考虑 , 然而 非常 频繁地 到 是 - ,

这件事虽然听起来很奇怪，但却经常被人提及。

[ðæt] [ðoʊ] - [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][soʊ] ['meni] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['æpitaits] ['pʊʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that **tho** **'** **we** **have** **all** **so** **many** **Passions** **and** **Appetites** **pushing** **for** **the**
那 虽然 - 我们 有 全部 所以 许多 激情 和 食欲 推动 为了 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
Government **of** **us** **,**
政府 的 我们 ,

尽管我们都有许多激情和愿望推动着我们自己的政府，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðæt] , [ɪf] [pər'mɪtɪd] ,
and **every** **one** **of** **us** **has** **a** **Portion** **of** **Reason** **,** **that** **,** **if** **permitted** **,**
和 每一个 一 的 我们 有 一个 部分 的 原因 , 那 , 如果 允许 ,

我们每个人都拥有一定程度的理性，如果允许的话，

[wʊd] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] : [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnət] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][də'rektɪd][baɪ][ðæt]
would **regulate** **our** **Conduct** **:** **yet** **we** **are** **obstinate** **not** **to** **be** **directed** **by** **that**
会 调节 我们的 执行 : 然而 我们 是 顽固 不是 到 是 指导 经过 那
['riːz(ə)n] ,
Reason **,**
原因 ,

理性会规范我们的行为；然而我们却固执地不愿受其指引。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃnz]

and	give	the	Rein	and	Regulation	of	our	Actions	over	to	the	Passions
和	给	这	缰绳	和	规定	的	我们的	行动	超过	到	这	激情

[ænd; ənd] ['æpitaits] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	Appetites	of	other	People	.
和	食欲	的	其他	人们	.

我们将自己的行为的支配权和规范权交给了其他人的激情和欲望。

[ðɪs] [ɪz] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ɪpɪkjɚəs] ['diːɪtiːz] ,

This	is	putting	our	selves	upon	the	Foot	of	Epicurus's	Deities	,
这	是	推杆	我们的	自我	之上	这	脚	的	伊壁鸠鲁的	神灵	,

这相当于把自己置于伊壁鸠鲁诸神的脚下。

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][wɜːrld] [ðəm'selvz] ,

who	were	too	indolent	to	look	after	the	World	themselves	,
WHO	是	也	懒惰的	到	看	后	这	世界	他们自己	,

他们懒惰成性，不愿亲自照料世界。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [tʃæns] [ænd; ənd]['sekənd] ['kɔːzɪz] .

and	left	the	Task	of	Providence	to	Chance	and	Second	Causes	.
和	左边	这	任务	的	普罗维登斯	到	机会	和	第二	原因	.

并将天意安排的任务交给了偶然性和次要原因。

[aɪ][grænt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌmɪs'kɑːndʌkt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'sɪstɪd] ,

I	grant	,	it	is	very	necessary	that	our	Misconduct	should	be	assisted	,
我	授予	,	它	是	非常	必要的	那	我们的	不当行为	应该	是	协助	,

我承认，协助我们进行不当行为是非常必要的。

[ænd; ənd][set] [raɪt] [baɪ]['waɪzər]['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ]

and	set	right	by	wiser	Judgment	;	but	the	Danger	is	,	and	especially	among
和	放	正确的	经过	更明智	判断	;	但	这	危险	是	,	和	尤其	之中

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ,

the	Female	Sex	,
这	女性	性别	,

并以更明智的判断力加以纠正；但危险在于，尤其是在女性群体中，

['ɪntuː] [wʌt] [hændz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [kə'mɪtɪd] .

into	what	Hands	this	Power	of	Direction	is	committed	.
进入	什么	手	这	力量	的	方向	是	坚定的	.

双手所肩负的领导责任是什么？

[ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'treɪd] ,

The	Trust	of	Friendship	is	so	often	betrayed	,
这	相信	的	友谊	是	所以	经常	背叛	,

友谊的信任常常遭到背叛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [poʊ'spoʊnd][tuː; tə]['praɪvət] ['ɪntrəst] ,

and	the	Duty	of	the	Office	postponed	to	private	Interest	,
和	这	责任	的	这	办公室	推迟	到	私人的	兴趣	,

公职职责被推迟到私人利益之下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['seɪfər] ,

that	it	is	a	Question	whether	we	are	not	safer	,
那	它	是	一个	问题	无论	我们	是	不是	更安全	,

这是一个我们是否更安全的问题。

[waɪl] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'strævəgənt] [iks'kəːʃənz] .

while	we	give	a	Loose	to	our	own	extravagant	Excursions	.
尽管	我们	给	一个	松动的	到	我们的	自己的	靡	短途旅行	.

而我们则放纵自己，享受奢华的旅行。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [ɔːr] ['gʌvənɪsiz] [ɪn] [speɪn] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [daʊt] ,

The	Institution	of	Douegnas	,	or	Governesses	in	Spain	,	we	do	not	doubt	,
这	机构	的	-	,	或者	家庭教师	在	西班牙	,	我们	做	不是	怀疑	,

西班牙的家庭教师制度，我们对此毫不怀疑。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wel] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ['neɪʃ(ə)n] ;

was	a	Design	well	befitting	the	Caution	of	that	wise	and	reserved	Nation	;
曾是	一个	设计	出色地	合适	这	警告	的	那	明智的	和	预订的	国家	;

这是一个非常符合那个睿智而内敛的民族谨慎性格的设计；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [ɪn'trʌst] , [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ]

but	the	Corruption	of	the	Persons	intrusted	,	soon	brought	them	into	so	much
但	这	腐败	的	这	人	受托人	,	很快	带来	他们	进入	所以	很多

[dis,repju'teiʃən] ,

Disreputation	,
名誉扫地	,

但是，受托人的腐败很快就给他们带来了极大的耻辱。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['skænd(ə)l] .

that	they	became	the	Objects	of	hatred	and	Scandal	.
那	他们	成为	这	对象	的	仇恨	和	丑闻	.

他们成了众矢之的，成了丑闻的对象。

[dɑːn] [frən'sɪskoʊ][diː][kweɪ'veɪdoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['sætaiəz] , [hæz; həz][set] [ðiːz] ['vɜːrmɪn][ɪn] [sʌtʃ]

Don	Francisco	de	Quevedo	,	in	his	general	Satires	,	has	set	these	Vermin	in	such
大学教师	弗朗西斯科	德	克韦多	,	在	他的	一般的	讽刺作品	,	有	放	这些	害虫	在	这样的

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	Light	,
一个	光	,

唐·弗朗西斯科·德·克维多在他的讽刺作品集中，将这些卑鄙之徒描绘得如此不堪入目。

[æz; əz] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]

as	gives	a	shrewd	Suspicion	of	their	having	been	mischievous	in	his	own	Family
作为	给予	一个	精明	怀疑	的	他们的	拥有	到过	恶作剧	在	他的	自己的	家庭

.

:

.

这让他敏锐地怀疑他们在自己的家庭中做过坏事。

[hiː; hi] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ,

He	dreams	that	he	is	got	within	the	Confines	of	Death	,	and	,
他	梦境	那	他	是	得到	之内	这	限制	的	死亡	,	和	,

他梦见自己身处死亡的禁锢之中，并且，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪʒəneri] ['fɪgjərz] [prɪ'zentɪd] , [hiː; hi][ɪz] [ɪnkaʊntɝd] [baɪ][æn; ən][oʊld]

among	the	other	visionary	Figures	presented	,	he	is	encountred	by	an	old
之中	这	其他	有远见的	数据	呈现	,	他	是	遭遇	经过	一个	老的

[ˌgʌvər'nɑːnteɪ] .

Governante	.
总督	.

在众多富有远见的人物中，他遇到了一位老总督。

['haʊz] [ðɪs] ! [sez] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [hæv; həv][jiː; ji] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæt(ə)l][ɪn]

How's	this	!	says	he	,	in	a	great	Amazement	,	Have	ye	any	of	those	Cattle	in
怎么样	这	!	说道	他	,	在	一个	伟大的	惊愕	,	有	是的	任何	的	那些	牛	在

[ðɪs] ['kʌntri] ?

this	Country	?
这	国家	?

"怎么样！"他惊讶地说，"你们国家有这种牛吗？"

[let] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [preɪ] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ðen] ; [ænd; ənd][ɔ:l]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p]

Let	the	Inhabitants	pray	heartily	for	Peace	then	;	and	all	little	enough	to	keep
让	这	居民	祈祷	衷心地	为了	和平	然后	;	和	全部	小的	足够的	到	保持

[ðem; ðəm]['kwaɪət] .

them	quiet	.
他们	安静的	.

让居民们真心祈求和平吧；一切都应该足够平静，让他们安然无恙。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][oʊld] ['dʒentlwʊmən] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] ,

In	short	,	he	makes	the	old	Gentlewoman	acquaint	him	,
在	短的	,	他	制作	这	老的	淑女	熟人	他	,

简而言之，他让那位老妇人认识了他。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn] [hel] ,

that	she	had	been	Eight	Hundred	Years	in	Hell	,
那	她	有	到过	八	百	年	在	地狱	,

她在地狱里待了八百年，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌvɝnɑ:ntɛz] ;

upon	a	Design	to	erect	an	Order	of	the	Governantes	;
之上	一个	设计	到	直立	一个	命令	的	这	总督	;

制定建立总督团的计划；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['wɜ:rʃɪpfl] [sə'tænɪk] [kə'mɪʃənəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [jet] [kʌm] [tu:; tə]['eni]

but	the	Right	Worshipful	Satanic	Commissioners	were	not	as	yet	come	to	any
但	这	正确的	崇拜的	撒旦教	委员	是	不是	作为	然而	来	到	任何

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] :

Resolution	upon	the	Point	:
解决	之上	这	观点	:

但是，尊敬的撒旦教委员会尚未就此问题达成任何决议：

[fɔ:r; fər] , [ðeɪ] [sed] , [ɪf] [jʊr; jər] [gʌvɝnɑ:ntɛz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wʌns][tu:; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] ,

For	,	they	said	,	if	your	Governantes	should	come	once	to	settle	there	,
为了	,	他们	说	,	如果	你的	总督	应该	来	一次	到	定居	那里	,

他们说，如果你们的总督们来那里定居一次，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] [tɔ:'mentəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz]

there	would	be	no	Occasion	for	any	other	Tormentors	,	and	the	Devils
那里	会	是	不	场合	为了	任何	其他	折磨者	,	和	这	魔鬼

[ðəm'selvz] [wʊd] [bi:; bi]

themselves	would	be
他们自己	会	是

就不会再有其他折磨者，就连魔鬼本身也会.....

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [dʒæks] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] .

but	so	many	Jacks	out	of	Office	.
但	所以	许多	杰克	出去	的	办公室	.

但很多杰克都下台了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [sez] [ʃi:; ʃi] , [tu:] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

I	have	been	,	says	she	,	too	in	Purgatory	upon	the	same	Project	,
我	有	到过	,	说道	她	,	也	在	炼狱	之上	这	相同的	项目	,

她说，我也曾因为同一个项目而备受煎熬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][soʊ] [su:n] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [set] [aɪz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ɔ:l][ðə; ði] [soʊlz] [kraɪd] [aʊt]

but	there	so	soon	as	ever	they	set	Eyes	upon	me	,	all	the	Souls	cried	out
但	那里	所以	很快	作为	曾经	他们	放	眼睛	之上	我	,	全部	这	灵魂	哭	出去

[ju'nænɪməsli] ,

unanimously	,
一致	,

但是，每当他们看到我，所有的灵魂就齐声喊叫起来。

['li:bərɑ:][ˌɛnˌoʊ'ɛs] , ['dɔmini] .

Libera	**nos**	**,**	**Domine**	**.**
利贝拉	不	,	支配	.

主啊，求你拯救我们。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] , [ðæts] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['kwɔrəlz] , ['slændərs] , [dɪs'kwaɪɪts] , [hɑ:rt]

And	**as**	**for**	**Heaven**	**,**	**That's**	**no**	**Place**	**for**	**Quarrels**	**,**	**Slanders**	**,**	**Disquiets**	**,**	**Heart**
和	作为	为了	天堂	,	那就是	不	地方	为了	争吵	,	诽谤	,	不安	,	心

- ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [nʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

- burnings	**,**	**and**	**consequently**	**none**	**for**	**Me**	**.**
- 燃烧	,	和	最后	没有任何	为了	我	.

至于天堂，那里没有争吵、诽谤、不安、心火，因此，那里也不适合我。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'tendɪd]

These	**are**	**the**	**Douegna's**	**which**	**the**	**Suspicions**	**of**	**the**	**Spaniards**	**at**	**first**	**intended**
这些	是	这	-	哪个	这	怀疑	的	这	西班牙人	在	第一的	故意的

[æz; əz][spaɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] .

as	**Spies**	**upon**	**the**	**Conduct**	**of**	**their**	**Wives**	**and**	**Daughters**	**.**
作为	间谍	之上	这	执行	的	他们的	妻子们	和	女儿们	.

这些杜埃尼亚人最初被西班牙人怀疑是监视他们妻子和女儿行为的间谍。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [gʌvɜ-nɑ:ntɛz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

We	**have**	**a**	**Species**	**of**	**Governantes**	**among**	**us**	**in**	**England**	**,**
我们	有	一个	物种	的	总督	之中	我们	在	英格兰	,

英国人当中有一种叫做 Governantes 的物种，

[hu:] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [ɪn] ['fæməliz] , [baɪ]['pɑ:ləsi] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

who	**being**	**admitted**	**into**	**a**	**Familiarity**	**in**	**Families**	**,**	**by**	**Policy**	**improve**	**it**	**into**
WHO	存在	承认	进入	一个	熟悉	在	家庭	,	经过	政策	提升	它	进入

['frendʃɪp] :

Friendship	**:**
友谊	:

那些被接纳进入家庭熟悉关系的人，通过政策将其改善为友谊：

[ðɪs] ['frendʃɪp] [lets] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [trʌst] ,

this	**Friendship**	**lets**	**them**	**into**	**a**	**Degree**	**of**	**Trust**	**,**
这	友谊	让我们	他们	进入	一个	程度	的	相信	,

这种友谊让他们之间建立了一定程度的信任。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dɪlɪdʒənt][tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði][best] [ə'dvæntɪdʒ] ;

which	**they**	**are**	**diligent**	**to**	**turn**	**into**	**the**	**best**	**Advantage**	**;**
哪个	他们	是	勤奋	到	转动	进入	这	最好的	优势	;

他们努力将其转化为最大的优势；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['lɪt(ə)l]['sɜ:rv(ə)l]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] [əb'teɪn] ,

and	**having**	**always**	**little**	**servile**	**Ends**	**of**	**their**	**own**	**to**	**obtain**	**,**
和	拥有	总是	小的	奴性的	结束	的	他们的	自己的	到	获得	,

他们始终怀有一些微不足道的、卑微的、属于他们自己的目的，

[ðer; ðər] ['ʃʊrɪst] [step] [ɪz][tu:; tə] [soʊ] [dɪ'sentaɪən] , [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] ,

their	**surest**	**Step**	**is**	**to**	**sow**	**Dissention**	**,**	**and**	**strengthen**	**their**	**own**	**Interest**	**,**
他们的	最可靠的	步	是	到	母猪	异议	,	和	加强	他们的	自己的	兴趣	,

他们最稳妥的办法就是挑拨离间，巩固自身利益。

[baɪ]['eɪliːəˌneɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;

by	**alienating**	**the**	**Affections**	**of**	**the**	**Wife**	**from**	**her**	**Husband**	**;**
经过	疏离的	这	情感	的	这	妻子	从	她	丈夫	;

通过离间妻子与丈夫的感情；

[hu:z] [bred] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

whose	**Bread**	**they**	**are**	**eating**	**at**	**the**	**same**	**Time**	**,**
谁	面包	他们	是	吃	在	这	相同的	时间	,

他们同时吃的是谁的面包？

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [kən'sɜːrnz][ʌv; əv] [laɪf] .

that	they	are	undermining	his	Quiet	in	the	nearest	Concerns	of	Life	.
那	他们	是	破坏	他的	安静的	在	这	最近的	担忧	的	生活	.

他们正在破坏他在日常生活中享有的平静。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] [frend] ['gɛliəs] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd]

Making	a	Visit	the	other	Day	to	my	Friend	Gellius	,	who	happened	to	be	abroad
制作	一个	访问	这	其他	天	到	我的	朋友	盖利乌斯	,	WHO	发生	到	是	国外

,

,

,

前几天去拜访了我的朋友盖利乌斯，他当时正好在国外。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [klə'rɪsə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kəm'pænjən]

I	found	the	Partner	of	his	Bosom	Clarissa	,	and	her	eternal	Companion
我	成立	这	伙伴	的	他的	怀	克拉丽莎	,	和	她	永恒	伴侣

[druː'silə] , [ɔːl][ɪn] [terz] .

Drusilla	,	all	in	Tears	.
德鲁西拉	,	全部	在	眼泪	.

我发现他的挚爱克拉丽莎和她永恒的伴侣德鲁西拉都在哭泣。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['oʊpən] [fəˌmɪli'ærəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

I	was	not	received	with	that	open	Familiarity	,	which	was	used	to	be
我	曾是	不是	已收到	和	那	打开	熟悉	,	哪个	曾是	用过的	到	是

[ʃəun] [ˌem 'iː] ;

shewn	me	;
展示	我	;

我没有感受到以前那种亲切友好的氛围；

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ,

and	I	observed	something	in	them	of	that	kind	of	Reserve	,
和	我	观察到	某物	在	他们	的	那	种类	的	预订	,

我注意到他们身上有这种矜持的品质。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['ʌndər] [sʌm; səm] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

which	is	common	with	People	who	are	under	some	great	Affliction	.
哪个	是	常见的	和	人们	WHO	是	在下面	一些	伟大的	痛苦	.

这在遭受巨大苦难的人们身上很常见。

[aɪ][æt; ət][fɜːrst] [æprɪ'hend] ,

I	at	first	apprehended	,
我	在	第一的	被捕	,

我起初以为，

[ðæt] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][hæd; həd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

that	some	fatal	Accident	had	happen'd	to	the	Person	or	Circumstances	of
那	一些	致命的	事故	有	发生了	到	这	人	或者	情况	的

[maɪ] [frend] ;

my	Friend	;
我的	朋友	;

我的朋友遭遇了某种致命的意外事故；

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [aɪ][wʌz; wəz][set] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [fɪrz] ,

but	,	upon	Inquiry	,	I	was	set	easy	as	to	these	Fears	,
但	,	之上	询问	,	我	曾是	放	简单的	作为	到	这些	恐惧	,

但是，经过询问，我便不再担心这些事情了。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [hɪnt] ,

tho	'	they	would	give	me	no	Hint	,
虽然	-	他们	会	给	我	不	暗示	,

虽然他们不肯给我任何提示，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪs'kwaɪəˌtuːd] .

by	which	I	might	guess	at	the	Cause	of	their	Disquietude	.
经过	哪个	我	可能	猜测	在	这	原因	的	他们的	不安	.

由此我或许可以推测出他们不安的原因。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][soʊ][ʌn'æpt][fɔːr; fər][mɜːrθ] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] ;

Finding	them	in	a	Disposition	so	unapt	for	Mirth	,	I	took	my	Leave	;
寻找	他们	在	一个	处置	所以	不合适的	为了	欢笑	,	我	采取	我的	离开	;

见他们如此不喜乐，我便告辞了。

[dʒʌdʒɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

judging	,	it	could	be	no	worse	than	some	little	domestick	Misunderstanding	,
评判	,	它	可以	是	不	更糟	比	一些	小的	家养	误解	,

- , [pər'hæps] ,

occasion'd	,	perhaps	,
-	,	也许	,

判断来看，这可能只不过是一些小小的家庭误会，或许是由……引起的。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

by	a	disagreeable	Command	on	the	Side	of	the	Husband	,
经过	一个	令人不快的	命令	在	这	边	的	这	丈夫	,

由于丈夫一方下达了令人不快的命令，

[ɔːr][sʌm; səm] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] .

or	some	Contradiction	on	the	Side	of	the	Wife	.
或者	一些	矛盾	在	这	边	的	这	妻子	.

或者妻子方面存在一些矛盾之处。

[bʌt; bət][maɪ][mæn] , [huː] [ɪz] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

But	my	Man	,	who	is	very	intimate	with	all	the	Servants	,
但	我的	男人	,	WHO	是	非常	亲密的	和	全部	这	仆人	,

但我的丈夫，他与所有仆人都非常亲近，

[hæz; həz] [sɪns] [let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] .

has	since	let	me	into	the	Secret	.
有	自从	让	我	进入	这	秘密	.

后来他让我了解了这个秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['juːniən][ʌv; əv][soʊlz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['leɪdiz] ;

It	seems	,	there	is	a	strange	Union	of	Souls	between	these	two	Ladies	;
它	似乎	,	那里	是	一个	奇怪的	联盟	的	灵魂	之间	这些	二	女士们	;

这两位女士之间似乎存在着一种奇特的灵魂契合；

[frʌm; frəm] [wʌt] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [mɪ'stɪriəs] ['ɪmpʌls] , [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət]['oʊnli] [noʊn]

from	what	Affinity	of	Disposition	,	or	mysterious	Impulse	,	is	a	Secret	only	known
从	什么	亲和力	的	处置	,	或者	神秘	冲动	,	是	一个	秘密	仅有的	已知

[tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

to	Nature	and	themselves	.
到	自然	和	他们自己	.

从何而来的性情亲和力，或者说神秘的冲动，是一个只有自然和他们自己才知道的秘密。

[ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ə'laɪk] ; [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [æn'tɪpəθɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ;

They	love	and	hate	alike	;	their	Sympathies	and	Antipathies	are	the	same	;
他们	爱	和	恨	同样	;	他们的	同情	和	反感	是	这	相同的	;

他们爱恨交织，同情与厌恶如出一辙；

[ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪz][ɑːr; ər] ['teɪstləs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

and	all	Joys	are	tasteless	to	the	One	,	without	the	Company	and
和	全部	喜悦	是	无味	到	这	一	,	没有	这	公司	和

[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Participation	of	the	Other	.
参与	的	这	其他	.

如果没有另一个人的陪伴和参与，所有的快乐对其中一人来说都是索然无味的。

[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] , [ðæt] ['delɪkət] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ,

Their	Affection	is	of	that	tender	,	that	delicate	Nature	,	that	the	smallest	Jealousie	,
他们的	感情	是	的	那	投标	,	那	精美的	自然	,	那	这	最小	嫉妒	,

他们的感情是如此温柔、如此细腻，以至于连最微小的嫉妒都难以察觉。

[ðə; ði] [li:st] [ˌʌn'kaɪndnəs] [blæsts][ˌaɪ 'ti:] .

the	least	Unkindness	blasts	it	.
这	至少	不友善	爆炸	它	.

最轻微的不友善也会抨击它。

[ˌaɪ 'ti:]

It	happen'd
它	发生了

这事发生了

[wʌn] [deɪ] , [ðæt] [klə'rɪsə] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mənli] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] :

one	Day	,	that	Clarissa	was	more	than	commonly	civil	to	her	Husband	:
一	天	,	那	克拉丽莎	曾是	更多的	比	通常	民用	到	她	丈夫	:

有一天，克拉丽莎对她的丈夫表现得异常礼貌：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['fɑ:ndnəs] , [ænd; ənd] [ðɪs]

There	was	something	past	between	them	,	that	look'd	like	Fondness	,	and	this
那里	曾是	某物	过去的	之间	他们	,	那	看起来	喜欢	喜爱	,	和	这

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dru:'silə] :

in	the	Presence	of	Drusilla	:
在	这	在场	的	德鲁西拉	:

他们之间似乎有过一段情，像是喜欢，而这一切都发生在德鲁西拉面前：

[hu:] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['raɪvəlz] [soʊl] ?

Who	can	express	the	Passions	that	struggled	in	the	Female	Rival's	Soul	?
WHO	能	表达	这	激情	那	挣扎	在	这	女性	竞争对手的	灵魂	?

谁能表达出女对手内心深处那份激动人心的情感?

[dɪ'sper] , [reɪdʒ] , , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][wʌns] [pəzɛsd] [hɜ:r; hər] ;

Despair	,	Rage	,	Jealousie	,	and	Anguish	at	once	possess'd	her	;
绝望	,	愤怒	,	嫉妒	,	和	痛苦	在	一次	拥有	她	;

绝望、愤怒、嫉妒和痛苦同时攫住了她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə] [sli:p] ; [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	it	was	now	Time	to	retire	to	Sleep	;	the	Lady	with	her
和	它	曾是	现在	时间	到	退休	到	睡觉	;	这	女士	和	她

['hʌzbənd] [wɪð'dru:] [tu:; tə][bed] ,

Husband	withdrew	to	Bed	,
丈夫	退出	到	床	,

现在到了就寝时间；夫人和她的丈夫一起回房睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləs] [frend] ['laɪkwaɪz] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] , [ðoʊ] - [nɑ:t]

and	the	jealous	Friend	likewise	committed	her	self	to	her	Pillow	,	tho	'	not
和	这	嫉妒的	朋友	同样地	坚定的	她	自己	到	她	枕头	,	虽然	-	不是

[tu:; tə] [rest] .

to	Rest	.
到	休息	.

嫉妒的朋友也把自己埋进了枕头里，虽然她并没有真正休息。

[hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][pæst] ,

Her	Soul	was	busied	with	the	bitter	Reflexion	of	what	had	past	,
她	灵魂	曾是	忙碌	和	这	苦的	反射	的	什么	有	过去的	,

她的灵魂沉浸在对过往痛苦回忆之中。

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɜ:rðər] [en'dɪəmənts] [maɪt] [bi:; bi] .

and	what	further	Endearments	might	be	practis'd	.
和	什么	更远	爱称	可能	是	实践过的	.

以及其他可能使用的昵称。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'poʊz][hɜːr; hər][self] , [ʃiː; ʃi] [riˈzɔlvz] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [priˈtendz] ['sɪknəs] :

Unable	to	compose	her	self	,	she	resolves	to	rise	,	and	pretends	Sickness	:
无法	到	撰写	她	自己	,	她	解决	到	上升	,	和	假装	疾病	:

她无法镇定下来，决定起身，装病：

[klə'rɪsə] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

Clarissa	is	disturbed	from	the	Embraces	of	her	Husband	;
克拉丽莎	是	不安	从	这	拥抱	的	她	丈夫	;

克拉丽莎被丈夫的拥抱惊醒；

[nɔːr][ɪz] [sʌfɝd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['wedlɑːk] ,

nor	is	suffer'd	to	go	back	to	the	Bed	of	Wedlock	,
也不	是	遭受	到	去	后退	到	这	床	的	婚姻	,

也不被允许回到婚姻的殿堂。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːr; hər] [dɪs'gʌstɪd] [frend] ,

till	she	has	promis'd	her	disgusted	Friend	,
直到	她	有	承诺	她	厌恶	朋友	,

直到她向她那厌恶的朋友做出承诺为止，

[baɪ][ə; eɪ] [fɔrkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɛliəs] .

by	a	forc'd	Indifference	to	restrain	the	Liberties	of	the	inamour'd	Gellius	.
经过	一个	被迫	漠不关心	到	抑制	这	自由	的	这	坠入爱河	盖利乌斯	.

以强装的冷漠来限制坠入爱河的盖利乌斯的自由。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [taɪmz] , [aɪ][faɪnd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fiːmeɪl]

The	learned	Times	,	I	find	,	were	not	unacquainted	with	these	Female
这	学习	《时代周刊》	,	我	寻找	,	是	不是	不熟悉的	和	这些	女性

我发现，博学的《时代》杂志并非对这些女性一无所知。

['ɪntəməsiːz] : [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsənz] ['præktɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Intimacies	:	And	by	the	Names	they	affix'd	to	the	Persons	practising	them	,
亲密关系	:	和	经过	这	姓名	他们	-	到	这	人	练习	他们	,

亲密关系：以及他们赋予那些实践这些关系的人的名称，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːr'ber] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , - [tɪz][pleɪn] [ðeɪ] [pʊt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

which	I	shall	forbear	to	mention	,	'	tis	plain	they	put	none	of	the	best
哪个	我	将	忍耐	到	提到	,	-	的	清楚的	他们	放	没有任何	的	这	最好的

我就不赘述了，很明显他们没用最好的。

[kən'strʌkʃənz] [ɑːn][ðer; ðər] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] .

Constructions	on	their	Familiarities	.
建筑	在	他们的	熟悉	.

基于熟悉感的建构。

['pleɪtoʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , ['ɔfɝz] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

Plato	,	I	remember	,	offers	at	a	Reason	in	Nature	for	such	Conversations	.
柏拉图	,	我	记住	,	优惠	在	一个	原因	在	自然	为了	这样的	对话	.

我记得柏拉图认为，自然界存在着进行此类对话的理由。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] , [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] , [fɔːr] [ɑːrmz] ,

He	tells	us	,	that	at	first	Mankind	were	made	with	Two	Heads	,	Four	Arms	,
他	讲述	我们	,	那	在	第一的	人类	是	制成	和	二	头部	,	四	武器	,

他告诉我们，最初人类被创造出来时有两个头、四条胳膊，

[fɔːr] [legz] , [ænd; ənd][soʊ] ['evri] [wei] ['dʌb(ə)l] : [ðæt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['sɔrts] ;

Four	Legs	,	and	so	every	Way	double	:	that	of	these	,	there	were	three	Sorts	;
四	腿	,	和	所以	每一个	方式	双倍的	:	那	的	这些	,	那里	是	三	排序	;

四条腿，因此每条路都是双倍的：其中有三种类型；

[sʌm; səm] , ['dʌb(ə)l] [men] ; [sʌm; səm] , ['dʌb(ə)l] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [həː'mæfrədaits] .

some	,	double	Men	;	some	,	double	Women	;	and	some	Hermaphrodites	.
一些	,	双倍的	男人	;	一些	,	双倍的	女性	;	和	一些	雌雄同体	.

有些是双性人；有些是双性女人；还有些是雌雄同体。

['dʒuːpɪtər] , [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] , [splɪt][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] ['tuːz] ;

Jupiter	**,**	**upon**	**an**	**Offence**	**committed**	**,**	**split**	**them**	**all**	**into**	**Two's**	**;**
木星	,	之上	一个	罪行	坚定的	,	分裂	他们	全部	进入	二的	;

朱庇特，若有人犯下罪行，便将他们全部劈成两半；

[frʌm; frəm] [wens] [ɜ'aɪzɪz][ɪn][mæn'kaɪnd] [ðæt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

from	**whence**	**arises**	**in**	**Mankind**	**that**	**Desire**	**of**	**a**	**Companion**	**,**
从	何处	出现	在	人类	那	欲望	的	一个	伴侣	,

人类对伴侣的渴望从何而来?

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

as	**his**	**other**	**half**	**to**	**perfect**	**his**	**Being**	**.**
作为	他的	其他	一半	到	完美的	他的	存在	.

作为他完善自我的另一半。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] , [huː] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt]

The	**Consequence**	**of**	**this**	**Division**	**was**	**,**	**that**	**they**	**,**	**who**	**in**	**their**	**original**	**State**
这	结果	的	这	分配	曾是	,	那	他们	,	WHO	在	他们的	原来的	状态

[wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] [men] ,

were	**double**	**Men**	**,**
是	双倍的	男人	,

这种分裂的后果是，他们原本是双重人格的人，

[ɑːr; ər] [stɪl] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gænɪˌmiːdz] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [tʃɪnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [wɜːr; wər]

are	**still**	**fond**	**of**	**the**	**Ganymede's**	**with**	**smooth**	**Chins**	**;**	**and**	**they**	**,**	**who**	**were**
是	仍然	喜爱	的	这	伽倪墨得斯的	和	光滑的	下巴	;	和	他们	,	WHO	是

[æt; ət][fɜːrst] ['dʌb(ə)l] ['wɪmɪn] ,

at	**first**	**double**	**Women**	**,**
在	第一的	双倍的	女性	,

仍然喜爱下巴光滑的木卫三；而她们，起初是双重女性，

[ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] , [ænd; ənd] - [æz; əz][tuː; tə] ['eni]

are	**at**	**this**	**Day**	**enamoured**	**of**	**their**	**own**	**Sex**	**,**	**and**	**Platonicks**	**as**	**to**	**any**
是	在	这	天	坠入爱河	的	他们的	自己的	性别	,	和	-	作为	到	任何

['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

Commerce	**with**	**Ours**	**.**
商业	和	我们的	.

如今，她们只爱自己的性别，对与我们的任何交往都抱有柏拉图式的幻想。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] - , [ðæt] [aɪ]

I	**have**	**heard**	**so**	**much**	**to**	**the**	**Disadvantage**	**of**	**these**	**Inamorata's**	**,**	**that**	**I**
我	有	听到	所以	很多	到	这	劣势	的	这些	-	,	那	我

[kən'sɪdər][ə; eɪ][mæn] ,

consider	**a**	**Man**	**,**
考虑	一个	男人	,

我听到了太多对这些情妇不利的事情，以至于我认为一个男人，

[huː] [ɪz] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ,

who	**is**	**link'd**	**to**	**such**	**a**	**Wife**	**,**
WHO	是	-	到	这样的	一个	妻子	,

与这样一位妻子有联系的人，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['mistrisiz] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] .

in	**the**	**State**	**of**	**the**	**Lover**	**and**	**his**	**Two**	**Mistresses**	**in**	**the**	**Fable**	**.**
在	这	状态	的	这	情人	和	他的	二	情妇们	在	这	寓言	.

在寓言故事中，情人和他的两个情妇的境况。

[ðə; ði][wʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] [ɪn] ['jɪrz] , [pʊld] [aʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] [blæk] [her] ,

The	**one**	**,**	**who**	**was**	**a**	**little**	**turned**	**in**	**Years**	**,**	**pulled**	**out**	**all**	**his**	**black**	**Hairs**	**,**
这	一	,	WHO	曾是	一个	小的	转向	在	年	,	拉	出去	全部	他的	黑色的	头发	,

那个年纪稍长、有些古怪的人，拔光了他所有的黑发。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]

to	make	him	look	nearer	to	her	Standing	:	and	the	other	,	who	was
到	制作	他	看	更近	到	她	常设	:	和	这	其他	,	WHO	曾是

[ɪn][hɜːr; hər] [bluːm] ,

in	her	Bloom	,
在	她	盛开	,

让他看起来更靠近她站立的姿态：而另一个，正处于她盛开的状态，

[aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪ] [wʌnz] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [nɑːt] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][oʊld]

pick'd	out	all	the	grey	ones	,	that	the	World	might	not	suspect	she	had	an	Old
挑选	出去	全部	这	灰色的	一个	,	那	这	世界	可能	不是	怀疑	她	有	一个	老的

[mæn] ;

Man	;
男人	;

她挑出了所有灰色的，以免世人怀疑她有个老伴；

- [tɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][bɔːld][æz; əz] ['fɑːðər] [taɪm] [hɪm'self] .

'	till	between	them	,	they	made	him	as	bald	as	Father	Time	himself	.
-	直到	之间	他们	,	他们	制成	他	作为	秃	作为	父亲	时间	他自己	.

直到他们俩把他弄得像时间老人一样秃顶。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd]

I	shall	conclude	with	the	Story	of	an	unfortunate	Gentleman	,	who	had
我	将	结束	和	这	故事	的	一个	不幸	绅士	,	WHO	有

[sʌfɝd] ['hevɪli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

suffer'd	heavily	in	this	Way	,
遭受	重度	在	这	方式	,

最后，我将讲述一位不幸绅士的故事，他因此遭受了巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] .

and	went	abroad	to	avoid	his	Slavery	.
和	去	国外	到	避免	他的	奴隶制	.

他出国是为了逃避奴隶身份。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][mə'drɪd][tuː; tə][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

As	he	was	travelling	from	Madrid	to	Valladolid	,	he	found	himself
作为	他	曾是	旅行	从	马德里	到	巴利亚多利德	,	他	成立	他自己

[bɪ'leɪtɪd] ,

belated	,
迟到的	,

他从马德里前往巴利亚多利德的途中，发现自己迟到了。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['naɪts] ['kwɔːrtərz][ɪn][sʌm; səm]['mɪd(ə)l] [pleɪs] .

and	wanted	to	take	up	his	Night's	Quarters	in	some	middle	Place	.
和	通缉	到	拿	向上	他的	夜晚	四分之一	在	一些	中间	地方	.

他想在某个中间地带安营扎寨过夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

He	was	informed	,	the	nearest	Way	would	bring	him	to	a	small	Village	,
他	曾是	知情的	,	这	最近的	方式	会	带来	他	到	一个	小的	村庄	,

他被告知，最近的路会把他带到一个小村庄。

[kɔːld] - ; [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gʌvənɪsiz] .

call'd	Douegnas	;	which	with	us	would	be	the	Village	of	Governesses	.
被称为	-	;	哪个	和	我们	会	是	这	村庄	的	家庭教师	.

被称为 Douegnas；用我们的话来说，就是女家庭教师村。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] , [sed] [hi:; hi] , [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] , ['i:ðər]
But **is** **there** **no** **other** **Place** **,** **said** **he** **,** **within** **some** **reasonable** **Distance** **,** **either**
但 是 那里 不 其他 地方 , 说 他 , 之内 一些 合理的 距离 , 任何一个
[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ,
short **of** **,**
短的 的 ,

但是，他问道，在合理的距离内，难道就没有其他地方吗？

[ɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ?
or **beyond** **it** **?**
或者 超过 它 ?

或者更进一步？

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [noʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['gæloʊz] .
They **told** **him** **,** **No** **,** **unless** **it** **were** **at** **a** **Gallows** **.**
他们 讲述 他 , 不 , 除非 它 是 在 一个 绞刑架 .

他们告诉他，不行，除非是在绞刑架上。

[neɪ] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ]['kwɔ:rtərz] [ðen] , [sed] [hi:; hi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] ;
Nay **,** **there** **shall** **be** **my** **Quarters** **then** **,** **said** **he** **,** **I** **am** **resolved** **;**
不 , 那里 将 是 我的 四分之一 然后 , 说 他 , 我 是 已解决 ;

“不，那将是我的住处，”他说，“我决心已定。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒibits] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bæd][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][wʌn] - .
for **a** **Thousand** **Gibbets** **are** **not** **so** **bad** **to** **me** **as** **One** **Douegna** **.**
为了 一个 千 绞刑架 是 不是 所以 坏的 到 我 作为 一 - .

对我来说，一千个绞刑架都比一个杜埃尼亚强。

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər]['dʌblju:] . ['bɔ:rəm] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] , [wer]
Printed **for** **W** **.** **BOREHAM** **,** **at** **the** **Angel** **in** **Pater** **-** **Noster** **-** **Row** **,** **where**
打印 为了 W . 博勒姆 , 在 这 天使 在 帕特 - 诺斯特 - 排 , 在哪里

由 W. BOREHAM 在 Pater-Noster-Row 的 Angel 印刷厂印制，

['ædvɜˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑ:r; ər]['teɪkən][ɪn] .
Advertisements **and** **Letters** **from** **Correspondents** **are** **taken** **in** **.**
广告 和 信件 从 通讯员 是 已采取 在 .

我们接受广告和读者来信。

[nʌm] .
Numb **.**
麻木的 .

麻木的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði]
THE
这

这

['θi:ətər] .
THEATRE **.**
剧院 .

剧院。

[baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] - .
By **Sir** **JOHN** **FALSTAFFE** **.**
经过 先生 约翰 - .

作者：约翰·福斯塔夫爵士。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈevri] [ˈtuːzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] .
To **be** **Continued** **every** **Tuesday** **and** **Saturday** **.**
到 是 持续 每一个 周二 和 周六 .

每周二和周六继续更新。

[praɪs] [tuː] - [pens] .
Price **Two** **-** **pence** **.**
价格 二 - 便士 .

价格两便士。

[[griːk] :
[**Greek** **:**
[希腊语 :

[希腊语:

- - - [zjuːs; zuːs]] .
Kronides **phrenas** **exeleto** **Zeus** **]** **.**
- - - 宙斯] .

Kronides phrenas exeleto Zeus]。

[ˈhoʊmər] .
Homer **.**
荷马 .

荷马。

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈeɪprəl] - . - .
Tuesday **,** **April** **26** **.** **1720** **.**
周二 , 四月 - . - .

1720年4月26日，星期二。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [huː] [əˈtempts] [ˈiːðər] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt] , [ɔːr] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [taʊn] , [hæz; həz] , [pərˈhæps] ,
The **Writer** **who** **attempts** **either** **to** **divert** **,** **or** **instruct** **the** **Town** **,** **has** **,** **perhaps** **,**
这 作家 WHO 尝试 任何一个 到 转移 , 或者 指示 这 镇 , 有 , 也许 ,

试图转移或教导城镇居民的作家，或许……

[ə; eɪ] [wɜːrs] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [naʊ] , [ðæn; ðən][ɪn][ˈeni][eɪdʒ] [bɪˈfɔːr] .
a **worse** **Chance** **of** **succeeding** **now** **,** **than** **in** **any** **Age** **before** **.**
一个 更糟 机会 的 成功 现在 , 比 在 任何 年龄 前 .

如今成功的机会比以往任何时代都更渺茫。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ˈgeɪəti] [ænd; ənd][mɜːrθ][ɑːr; ər] [ˈbænɪʃt]
The **Conversation** **of** **the** **World** **is** **changed** **,** **Gaiety** **and** **Mirth** **are** **banished**
这 对话 的 这 世界 是 已更改 , 欢乐 和 欢笑 是 被放逐
[frʌm; frəm][səˈsaɪəti] ,
from **Society** **,**
从 社会 ,

世界舆论风向变了，欢乐和喜乐被社会驱逐。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] [hæz; həz][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈevri]
and **the** **buisy** **Affair** **of** **Avarice** **has** **taken** **up** **the** **Thoughts** **of** **every**
和 这 - 事务 的 贪婪 有 已采取 向上 这 想法 的 每一个
[ˈkʌmpəni] ;
Company **;**
公司 ;

贪婪这件大事占据了每个公司的心思；

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [haʊs] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [nuːz] - [ˈpeɪpər] ,
if **a** **Man** **in** **a** **Coffee** **-** **House** **takes** **up** **a** **News** **-** **Paper** **,**
如果 一个 男人 在 一个 咖啡 - 房子 需要 向上 一个 消息 - 纸 ,

如果一个男人在咖啡馆里拿起一份报纸，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːks] ;

the	first	Thing	he	turns	to	is	the	Price	of	the	Stocks	;
这	第一的	事物	他	转弯	到	是	这	价格	的	这	股票	;

他首先关注的是股票价格;

[ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː]

if	he	looks	over	the	Advertisements	,	it	is	in	Quest	of	some	new
如果	他	看起来	超过	这	广告	,	它	是	在	寻求	的	一些	新的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

Project	;
项目	;

如果他查看广告，那肯定是在寻找某个新项目;

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri] , [ænd; ənd]['mɪksɪz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

when	he	has	finished	his	Enquiry	,	and	mixes	in	Conversation	,
什么时候	他	有	完成的	他的	询问	,	和	混合	在	对话	,

当他结束调查，加入谈话时，

[juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪk'speɪʃieɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

you	hear	him	expatiate	upon	the	Advantage	of	some	favourite	Project
你	听到	他	详述	之上	这	优势	的	一些	最喜欢的	项目

,

;

,

你听他详细阐述他最喜欢的某个项目的优势，

[ɔːr] [kɜːrs] [hɪz; ɪz][stɑːrz][fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌki] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

or	curse	his	Stars	for	missing	the	lucky	Moment	of	buying	as	he	intended
或者	诅咒	他的	星星	为了	丢失的	这	幸运的	片刻	的	购买	作为	他	故意的

[æt; ət][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] .

at	the	Rise	of	the	South	-	Sea	.
在	这	上升	的	这	南	-	海	.

或者诅咒他的星象，因为他错过了在南海涨潮时按计划购买的幸运时机。

[ə'nʌðər] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊgəri] [ʌv; əv][sʌm; səm]['broʊkər][ɔːr][də'rektər] , [huːm] [hiː; hi]

Another	complains	of	the	Roguery	of	some	Broker	or	Director	,	whom	he
其他	抱怨	的	这	坏事	的	一些	经纪人	或者	导演	,	谁	他

[ɪn'trʌst] ;

intrusted	;
受托人	;

另一名受害者抱怨他所信任的某个经纪人或董事的欺诈行为;

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] - ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

this	I	have	heard	canvass'd	over	and	over	,
这	我	有	听到	-	超过	和	超过	,

我已经反复听到过这种说法了。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ˌægrə'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['neɪvəri] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðæt] ,

with	so	many	Aggravations	of	Meanness	and	Knavery	against	each	other	,	that	,
和	所以	许多	加重	的	卑鄙	和	虞	反对	每个	其他	,	那	,

[aɪ] [kən'fes] ,

I	confess	,
我	承认	,

鉴于彼此之间如此多卑鄙无耻的行径，我不得不承认，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] ['mælɪfæktər][goʊ][tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

I	shall	never	see	a	poor	Malefactor	go	to	suffer	Death	for	robbing	another	of
我	将	绝不	看	一个	贫穷的	作恶者	去	到	遭受	死亡	为了	抢劫	其他	的

[ten] [paʊndz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [weɪ] ,

ten	Pounds	upon	the	High	-	Way	,
十	英镑	之上	这	高的	-	方式	,

我绝不会眼睁睁地看着一个可怜的罪犯因为在高速公路上抢劫别人十英镑而被判处死刑。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

but	I	shall	look	with	Compassion	on	his	Condition	,
但	我	将	看	和	同情	在	他的	状况	,

但我会以怜悯之心看待他的处境。

[ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'flekt] ['si:krətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌpɑ:rʃi'æləti][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] .

and	perhaps	reflect	secretly	upon	the	Partiality	of	publick	Justice	.
和	也许	反映	偷偷	之上	这	偏袒	的	公众	正义	.

或许还会暗自反思公共司法的偏袒性。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfəməs] [frɔ:dz] , [soʊ] ['meni] [bri:tʃiz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd]

I	know	so	many	little	infamous	Frauds	,	so	many	Breaches	of	Honour	,	and
我	知道	所以	许多	小的	臭名昭著的	欺诈	,	所以	许多	违规行为	的	荣誉	,	和

['frendʃɪp] ,

Friendship	,
友谊	,

我知道很多臭名昭著的小骗局，很多背信弃义和破坏友谊的行为。

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɝ:sənz] ,

in	the	Conduct	of	these	Persons	,
在	这	执行	的	这些	人	,

这些人的行为，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] ,

that	I	should	think	it	a	Piece	of	Justice	to	expose	them	,
那	我	应该	思考	它	一个	片	的	正义	到	暴露	他们	,

我认为揭露他们是伸张正义之举。

[kʊd; kəd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃeɪm] [ɔ:r] [ə'mendmənt] ;

could	I	imagine	it	would	bring	them	to	Shame	or	Amendment	;
可以	我	想象	它	会	带来	他们	到	耻辱	或者	修正案	;

我能想象这会让他们感到羞愧或悔改吗?

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,

but	I	shall	leave	them	to	work	their	Way	to	Wealth	and	Contempt	,
但	我	将	离开	他们	到	工作	他们的	方式	到	财富	和	鄙视	,

但我会让他们自己去努力获得财富和蔑视。

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ;

which	I	presume	they	will	be	very	well	contented	with	;
哪个	我	怙	他们	将要	是	非常	出色地	满足	和	;

我想他们会非常满意的;

[nɔ:r] ['envi] ['eni] [mæn][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

nor	envy	any	Man	the	Merit	of	his	Poverty	and	good	Nature	.
也不	嫉妒	任何	男人	这	优点	的	他的	贫困	和	好的	自然	.

也不嫉妒任何人的贫穷和善良品性。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ,

But	I	cannot	forbear	admiring	the	Nature	of	Projects	,
但	我	不能	忍耐	钦佩	这	自然	的	项目	,

但我无法抑制对项目本质的赞叹。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['fjʊriəs] ['ɪmpʌls] [mæn'kaɪnd][ɪz] ['kærid] ['ɪntu:][ðem; ðəm] : [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][æsks]

and	by	what	furious	Impulse	Mankind	is	carried	into	them	:	No	Person	asks
和	经过	什么	狂怒	冲动	人类	是	携带	进入	他们	:	不	人	问

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	Question	,
这	问题	,

人类是被怎样的狂怒冲动驱使才陷入其中的呢？没有人会问这个问题。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

whether	they	be	for	the	Good	of	the	Nation	;	for	,	it	seems	to	me	,
无论	他们	是	为了	这	好的	的	这	国家	;	为了	,	它	似乎	到	我	,

无论它们是否对国家有利；因为在我看来，

[ðæt] [noʊ][mæn] ['kɛrz] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [gets] [baɪ][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

that	no	Man	cares	,	provided	he	gets	by	them	himself	.
那	不	男人	关心	,	假如	他	获得	经过	他们	他自己	.

只要自己能挺过去，没人会在乎。

[wiː; wi][juːz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [laɪk]['aʊər; ɑːr][step] - ['mʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

We	use	our	Country	like	our	Step	-	Mother	,	we	have	no	natural	Affection	for	her	,
我们	使用	我们的	国家	喜欢	我们的	步	-	母亲	,	我们	有	不	自然的	感情	为了	她	,

我们把国家当成继母一样对待，我们对她没有丝毫感情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrənərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [blʌd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌkt] [hɜːr; hər] [draɪ] ,

we	are	Foreigners	to	her	Blood	,	and	when	we	have	sucked	her	dry	,
我们	是	外国人	到	她	血	,	和	什么时候	我们	有	真烂	她	干燥	,

我们对她的血脉而言是异类，当我们吸干她的血液后，

[wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [nɪ'sesɪtɪz] ,

we	make	no	Returns	of	Gratitude	in	her	Necessities	,
我们	制作	不	返回	的	感激	在	她	必需品	,

我们不会对她的需要表示任何感激之情。

[bʌt; bət][tɜːrn][hɜːr; hər] [luːs] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][self] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	turn	her	loose	to	shift	for	her	self	;	I	think	this	the	Case	,
但	转动	她	松动的	到	转移	为了	她	自己	;	我	思考	这	这	案件	,

但要放任她自谋生路；我认为这才是问题的关键。

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ðæts] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ,

if	you	consider	the	Condition	of	a	rising	Project	,	which	every	Man	that's	concerned	in	,
如果	你	考虑	这	状况	的	一个	上升	项目	,	哪个	每一个	男人	那就是	担心的	在	,

如果你考虑一个正在崛起的项目的状况，而每个参与其中的人都是如此，

[in'tendz][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [di'klɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [tuː] [lɔːŋ] .

intends	to	get	out	of	,	and	declares	he	will	not	trust	too	long	.
意图	到	得到	出去	的	,	和	声明	他	将要	不是	相信	也	长的	.

他打算摆脱困境，并声明他不会再信任太久。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][kə'pæsəti] , [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

I	have	very	little	Capacity	,	or	Inclination	,	to	argue	upon	this	Subject	;
我	有	非常	小的	容量	,	或者	倾角	,	到	争论	之上	这	主题	;

我几乎没有能力或意愿就此主题进行辩论；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndələnt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

and	being	a	little	indolent	withal	,
和	存在	一个	小的	懒惰的	此外	,

而且他还有些懒散，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

I	shall	take	the	Liberty	of	entertaining	to	Day	with	a	Story	,
我	将	拿	这	自由	的	娱乐	到	天	和	一个	故事	,

我谨冒昧地为大家讲个故事，以飨读者。

[ðæt] [laɪz] ['redi] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'kler] [bɪ'fɔːr] - [hænd] , [hæz; həz][noʊ]
that **lies** **ready** **at** **my** **elbow** **;** **and** **which** **I** **declare** **before** **-** **hand** **,** **has** **no**
那 谎言 准备好 在 我的 弯头 ; 和 哪个 我 宣布 前 - 手 , 有 不
[sɪg'nɪfɪkənt] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
significant **Meaning** **in** **it** **,**
重要的 意义 在 它 ,

它就摆在我手边；而且我事先声明，它本身并无任何实质性意义。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] :
that **I** **know** **of** **:**
那 我 知道 的 :

据我所知：

[ɪf] [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][maɪ][self] ,
If **the** **Sagacity** **of** **my** **Readers** **can** **make** **more** **of** **it** **than** **my** **self** **,**
如果 这 睿智 的 我的 读者 能 制作 更多的 的 它 比 我的 自己 ,

如果读者们的智慧能比我做得更好，

[ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [let][ðem; ðəm] [pliːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
in **God's** **Name** **,** **let** **them** **please** **themselves** **with** **the** **Application** **.**
在 神的 姓名 , 让 他们 请 他们自己 和 这 应用 .

奉上帝之名，让他们尽情享受这款应用吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['denmɑːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [taʊnz]
There **is** **a** **small** **Island** **on** **the** **Coast** **of** **Denmark** **,** **in** **which** **there** **are** **five** **Towns**
那里 是 一个 小的 岛 在 这 海岸 的 丹麦 , 在 哪个 那里 是 五 城镇
;
;
;

丹麦海岸上有一个小岛，岛上有五个城镇；

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kʌvətɪd] [mʌtʃ] ,
the **Lord** **of** **this** **Place** **was** **very** **poor** **,** **rather** **because** **he** **coveted** **much** **,**
这 主 的 这 地方 曾是 非常 贫穷的 , 相当 因为 他 令人垂涎的 很多 ,

此地的主人非常贫穷，并非因为他贪得无厌，而是因为他贪得无厌。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eni] [θɪŋ] .
than **that** **he** **wanted** **any** **Thing** **.**
比 那 他 通缉 任何 事物 .

他想要的不仅仅是任何东西。

[gɑːd][hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl]
God **has** **afflicted** **the** **Inhabitants** **with** **a** **general** **Inclination** **in** **them** **all**
上帝 有 受苦的 这 居民 和 一个 一般的 倾角 在 他们 全部
[tuː; tə][biː; bi][prəd'ʒektəz] ,
to **be** **Projectors** **,**
到 是 投影仪 ,

上帝赋予了所有居民一种普遍的倾向，即成为计划者。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['mɒnstəz] [æz; əz][ðer; ðər]
so **that** **the** **Land** **seemed** **to** **be** **infested** **with** **as** **many** **Monsters** **as** **there**
所以 那 这 土地 似乎 到 是 受感染的 和 作为 许多 怪物 作为 那里
[wɜːr; wər][men] :
were **Men** **:**
是 男人 :

因此，这片土地上似乎到处都是和人类一样多的怪物：

[soʊ] [prə'dɪdʒəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['proʊnnəs] [tuː; tə][prə'dʒektɪŋ][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
So **prodigious** **was** **the** **natural** **Proneness** **to** **projecting** **in** **that** **Country** **,**
所以 惊人 曾是 这 自然的 倾向 到 投影 在 那 国家 ,

那个国家的人天生就具有极强的投射倾向，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['sʌkɪŋ] ['beɪbz] [kraɪd] [aʊt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['pɑ:pə] [ɔ:r]
that **the** **very** **sucking** **Babes** **cried** **out** **Project** **,** **before** **they** **could** **say** **Papa** **or**
那 这 非常 吸吮 宝贝们 哭 出去 项目 , 前 他们 可以 说 爸爸 或者
['mæmə] ;
Mamma **;**
妈妈 ;

还在吮吸奶的婴儿们在学会叫爸爸或妈妈之前，就已经喊出了"项目"这个名字；

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['keɪɑ:s] , [fɔ:r; fər] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
the **whole** **island** **was** **a** **confused** **Chaos** **,** **for** **Man** **and** **Wife** **,** **Father** **and**
这 所有的 岛 曾是 一个 使困惑 混乱 , 为了 男人 和 妻子 , 父亲 和
[sʌn] ,
Son **,**
儿子 ,

整个岛屿一片混乱，夫妻、父子都陷入了困境。

['neɪbər] [ænd; ənd] ['neɪbər] , [wɜ:r; wər] ['evər] ['dʒæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ,
Neighbour **and** **Neighbor** **,** **were** **ever** **jangling** **about** **their** **Projects** **,**
邻居 和 邻居 , 是 曾经 叮当作响 关于 他们的 项目 ,

邻居和邻居总是叽叽喳喳地谈论着他们的项目，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk]
and **they** **were** **as** **intoxicated** **with** **them** **as** **if** **they** **had** **been** **drunk**
和 他们 是 作为 酣 和 他们 作为 如果 他们 有 到过 醉
[wɪð; wɪθ] [waɪn] .
with **Wine** **.**
和 葡萄酒 .

他们对这些食物欣喜若狂，就像喝醉了酒一样。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] .
The **Lord** **of** **this** **Place** **ordered** **a** **general** **Examination** **of** **all** **Projects** **.**
这 主 的 这 地方 订购 一个 一般的 考试 的 全部 项目 .

此地领主下令对所有工程进行全面审查。

['li:dʒənz] [ʌv; əv] [prəd'ʒektəz] [ə'sembld] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [skroʊlz] [ʌv; əv]
Legions **of** **Projectors** **assembled** **before** **his** **Palace** **with** **Skrips** **and** **Scrolls** **of**
军团 的 投影仪 组装 前 他的 宫殿 和 - 和 卷轴 的
['peɪpər] [stʌk] [ɪn] [ðer; ðər] ['gɜ:dlz] ,
Paper **stuck** **in** **their** **Girdles** **,**
纸 卡住 在 他们的 腰带 ,

无数投影师聚集在他的宫殿前，腰间别着纸片和卷轴。

[rʌn] [θru:] [ðer; ðər] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] , [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .
run **through** **their** **Button** **-** **holes** **,** **and** **peeping** **through** **their** **Pockets** **.**
跑步 通过 他们的 按钮 - 孔 , 和 偷窥 通过 他们的 口袋 .

透过他们的纽扣孔，窥视他们的口袋。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['hævɪŋ] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [di'mɑ:ndid] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ;
The **Lord** **having** **made** **known** **his** **Wants** **,** **demanded** **their** **Assistance** **;**
这 主 拥有 制成 已知 他的 想要 , 要求 他们的 协助 ;

上帝表明了他的需要，并请求他们的帮助；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['leɪɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pepərz] ,
and **they** **all** **at** **once** **laying** **hold** **of** **their** **Papers** **,**
和 他们 全部 在 一次 躺下 抓住 的 他们的 文件 ,

他们立刻都抓起了自己的文件，

[ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] ['staɪf(ə)ld] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
and **crowding** **till** **they** **had** **almost** **stifled** **one** **another** **,**
和 拥挤 直到 他们 有 几乎 窒息 一 其他 ,

他们拥挤不堪，几乎互相窒息。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] - [ʌp] [fɔːr] [teiblz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɛmˌwɑːrz] .

in	an	Instant	heap'd	up	four	Tables	with	their	Memoirs	.
在	一个	立即的	-	向上	四	表格	和	他们的	回忆录	.

他们瞬间堆起了四张桌子，上面放着他们的回忆录。

[ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][wʌz; wəz] ,

The	first	Paper	he	cast	his	Eyes	on	was	,
这	第一的	纸	他	投掷	他的	眼睛	在	曾是	,

他首先看到的报纸是:

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ʌn'meʒərəbl] ['treʒər] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [men][ɑːr; ər]

How	to	raise	an	unmeasurable	Treasure	by	Subscription	of	all	that	Men	are
如何	到	增加	一个	无法衡量的	宝藏	经过	订阅	的	全部	那	男人	是

[wɜːrθ] ,

worth	,
值得	,

如何通过捐献人类全部价值来筹集无法估量的财富，

[ænd; ənd] [jet] [ðem; ðəm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	yet	inrich	them	by	taking	it	away	.
和	然而	富	他们	经过	采取	它	离开	.

然而，剥夺它们却能让他们更加富有。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [kwoʊθ][ðə; ði][lɔːrd] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][men] , [aɪ][laɪk] ;

The	first	Part	,	quoth	the	Lord	,	of	taking	from	all	Men	,	I	like	;
这	第一的	部分	,	引用	这	主	,	的	采取	从	全部	男人	,	我	喜欢	;

主说，第一部分，即从所有人身上夺取，我都喜欢;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ðem; ðəm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

but	as	to	the	second	,	which	is	to	inrich	them	by	taking	it	away	,
但	作为	到	这	第二	,	哪个	是	到	富	他们	经过	采取	它	离开	,

至于第二种情况，即通过剥夺他们的财富来使他们致富，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːbiəs] [ʌv; əv] , [jet] [let][ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] .

I	am	dubious	of	,	yet	let	them	look	to	that	.
我	是	可疑	的	,	然而	让	他们	看	到	那	.

我对此表示怀疑，但就让他们去考虑吧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

He	looked	over	a	Multitude	of	others	.
他	看起来	超过	一个	民众	的	其他的	.

他环视了许多其他人。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði][prəd'ʒektəz] ['kwɑːrəld] , [iːtʃ] [ə'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skiːm] , [ænd; ənd]

In	the	mean	Time	the	Projectors	quarrelled	,	each	approving	his	own	Scheme	,	and
在	这	意思是	时间	这	投影仪	争吵	,	每个	批准	他的	自己的	方案	,	和

[kən'demɪŋ] [ðə; ði][rest] ;

condemning	the	rest	;
谴责	这	休息	;

与此同时，规划者们互相争吵，各自赞同自己的方案，并谴责其他方案;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [soʊ] ['skɜːrələs] , [ðeɪ] [kɔːld] [wʌn] [ə'nʌðər] [sʌnz] [ʌv; əv][prəd'ʒektəz] [ɪn'sted]

and	they	grew	so	Scurrilous	,	they	called	one	another	Sons	of	Projectors	instead
和	他们	生长	所以	卑鄙的	,	他们	称为	一	其他	儿子们	的	投影仪	反而

[ʌv; əv] [sʌnz] [ʌv; əv] [hɔːr] .

of	Sons	of	Whores	.
的	儿子们	的	妓女	.

他们变得如此卑鄙无耻，以至于他们互相称呼对方为"投机者之子"，而不是"妓女之子"。

[ðə; ði] [lɔːrd] [kə'mɑːndid] [piːs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɔfɝz] , [rəsiːvd]

The	Lord	commanded	Peace	,	and	being	tempted	with	their	Offers	,	receiv'd
这	主	命令	和平	,	和	存在	受诱惑	和	他们的	优惠	,	已收到

[ænd; ənd]

and
和

耶和华命令人和平，他们受到诱惑，接受了他们的提议，并且

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] : [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [swɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [baɪ]

allow'd	several	of	their	Proposals	:	Whereupon	they	all	swore	they	would	stand	by
允许	一些	的	他们的	提案	:	于是	他们	全部	发誓	他们	会	站立	经过

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [iks'tremitis] .

him	in	all	Extremities	.
他	在	全部	四肢	.

他采纳了他们的几项提议：于是他们都发誓，无论发生什么，他们都会坚定地支持他。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt] ,

A	few	Days	after	,	the	Lord's	Servants	came	out	,
一个	很少	天	后	,	这	主场	仆人	来了	出去	,

几天后，主的仆人们出来了。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['faɪər] [ɪn] [θriː] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd]

and	cried	the	Palace	was	on	Fire	in	three	several	Places	,	and	the	Wind
和	哭	这	宫殿	曾是	在	火	在	三	一些	地点	,	和	这	风

[bluː] [haɪ] .

blew	high	.
吹	高的	.

他们喊道："宫殿有三处着火了，狂风大作！"

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bɪd]

The	Lord	was	in	a	great	Consternation	;	the	Projectors	gathered	about	him	,	bid
这	主	曾是	在	一个	伟大的	惊愕	;	这	投影仪	聚集	关于	他	,	出价

[hɪm; ɪm] [sɪt] [stɪl] ,

him	sit	still	,
他	坐	仍然	,

主大惊失措；策划者们围在他身边，让他坐下。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

and	be	easy	,	and	they	would	set	all	to	Rights	in	a	Moment	;
和	是	简单的	,	和	他们	会	放	全部	到	权利	在	一个	片刻	;

而且很容易，他们很快就能把一切都恢复正常；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

Upon	which	they	fell	to	Work	,	and	laid	their	Hands	on	all	they	found	in	the
之上	哪个	他们	跌倒	到	工作	,	和	铺设	他们的	手	在	全部	他们	成立	在	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

于是他们便开始干活，把屋里所有能找到的东西都拿了出来。

['kæstɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['vælјuː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] [θruː]

casting	every	Thing	of	Value	out	at	the	Windows	;	others	with	Sledges	threw
铸件	每一个	事物	的	价值	出去	在	这	视窗	;	其他的	和	雪橇	扔

[daʊn] [ə; eɪ] ['taʊər] ;

down	a	Tower	;
向下	一个	塔	;

将所有值钱的东西都扔到窗外；其他人用大锤推倒了一座塔；

['ʌðər] [kraɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [siːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [vent] ,

others	cried	the	Fire	would	cease	,	as	soon	as	it	had	Vent	,
其他的	哭	这	火	会	停止	,	作为	很快	作为	它	有	发泄	,

其他人则喊道，火势一消散就会停止。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˌʌnˈruːfɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][soʊ] [dɪstrɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ðeɪ]

and	fell	to	unroofing	the	House	;	and	so	destroy'd	the	whole	Structure	they
和	跌倒	到	拆除屋顶	这	房子	;	和	所以	已摧毁	这	所有的	结构	他们

[wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪv] .

were	called	to	save	.
是	称为	到	节省	.

结果他们竟然拆掉了房子的屋顶；就这样，他们原本要拯救的整个建筑都被毁了。

[nʌn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] [ɪn] [kənˈfaʊndɪŋ] ['evri]

None	endeavoured	to	extinguish	the	Fire	;	they	were	all	busy	in	confounding	every
没有任何	努力	到	熄灭	这	火	;	他们	是	全部	忙碌的	在	混淆	每一个

[θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][græsp] .

Thing	they	could	grasp	.
事物	他们	可以	抓牢	.

没有人试图扑灭这场大火；他们都忙于搞砸他们所能理解的一切事物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['smoʊk] [dɪ'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] , ['goʊɪŋ][aʊt] ,

At	length	the	Smoak	decreased	,	and	the	Lord	,	going	out	,
在	长度	这	烟熏	减少	,	和	这	主	,	去	出去	,

烟渐渐少了，主出去了。

[pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][hæd; həd] - [ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] [ðə; ði][prəd'ʒektəz]

perceived	that	the	common	People	had	master'd	the	Fire	,	while	the	Projectors
感知	那	这	常见的	人们	有	-	这	火	,	尽管	这	投影仪

[hæd; həd] [di'mɔliʃt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

had	demolished	his	Palace	,
有	已拆除	他的	宫殿	,

他意识到平民百姓已经掌握了火的使用方法，而策划者们却摧毁了他的宫殿。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] : - [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt]

and	destroyed	his	Furniture	:	Incens'd	and	raging	at	this	Sight	,	he	cried	out
和	损毁	他的	家具	:	-	和	愤怒	在	这	视线	,	他	哭	出去

,

,

,

他砸碎了自己的家具；看到这一幕，他怒不可遏，大声喊道：

[roʊgz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər]

Rogues	,	you	are	worse	than	the	Fire	,	and	so	are	all	your
流氓	,	你	是	更糟	比	这	火	,	和	所以	是	全部	你的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ;

Projects	;
项目	;

恶棍们，你们比火更可怕，你们所有的计划也一样可怕；

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪr] [tuː; tə][jʊr; jər]

it	were	better	I	had	been	burnt	,	than	to	have	given	Ear	to	your
它	是	更好的	我	有	到过	烧焦的	,	比	到	有	给定	耳朵	到	你的

[dɪ'strʌktɪv] ['kaunsəlz] .

destructive	Counsels	.
破坏性的	律师	.

我宁愿被烧死，也不愿听信你那些有害的建议。

[juː; jʊ][ˌoʊvər'tɜːrn][ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] , [liːst] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ;

You	overturn	a	whole	House	,	least	a	Corner	of	it	should	fall	;
你	颠覆	一个	所有的	房子	,	至少	一个	角落	的	它	应该	落下	;

即使推翻整栋房子，也至少要让它的一个角倒塌；

[juː; jʊ] [fiːd] [ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmz] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

you	feed	a	Prince	with	his	own	Limbs	,	and	pretend	to	maintain	him	,
你	喂养	一个	王子	和	他的	自己的	四肢	,	和	假装	到	维持	他	,

你用王子自己的肢体喂养他，还假装照顾他。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm'self] .
when he is devouring himself .
什么时候 他 是 吞噬 他自己 .

当他吞噬自己时。

['vilənz] , ['dʒʌstli][dɪd][ðə; ði]['faɪər] [kʌm] [tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
Villains , justly did the Fire come to burn me , for suffering you to live ;
反派 , 公正地 做过 这 火 来 到 烧伤 我 , 为了 痛苦 你 到 居住 ;

恶人啊，我罪有应得，因为你们让我活了下来；

[bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pər'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][prəd'ʒektəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ,
but , when it perceived me in the Power of Projectors , it ceased ,
但 , 什么时候 它 感知 我 在 这 力量 的 投影仪 , 它 停止 ,
[kən'kluːdɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'sʊmd] .
concluding I was already consumed .
总结 我 曾是 已经 消耗 .

但是，当它在投影仪的力量中感知到我时，它就停止了，认为我已经被吞噬了。

['faɪər][ɪz][ðə; ði][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][ʌv; əv][prəd'ʒektəz] , [fɔːr; fər]['wɔːtər] [kwentʃiz] [ˌaɪ 'tiː] ;
Fire is the most merciful of Projectors , for Water quenches it ;
火 是 这 最多 仁慈 的 投影仪 , 为了 水 淬火 它 ;

火是所有火元素中最仁慈的，因为水能将其浇灭；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .
but you increase in spight of all the Elements .
但 你 增加 在 斯皮特 的 全部 这 元素 .

但你对所有元素的愤怒都会增加。

['prɪnsəz] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wʌns][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][prəd'ʒektəz] ,
Princes may be poor ; but when they once have to do with Projectors ,
王子们 可能 是 贫穷的 ; 但 什么时候 他们 一次 有 到 做 和 投影仪 ,

王子们或许贫穷；但一旦他们与投影仪打交道，

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['prɪnsəz] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [pʊr] .
they cease to be Princes , to avoid being poor .
他们 停止 到 是 王子们 , 到 避免 存在 贫穷的 .

为了避免贫穷，他们放弃了王子的身份。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['bɔːrəm] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] , [wer]
Printed for W . BOREHAM , at the Angel in Pater - Noster - Row , where
打印 为了 W . 博勒姆 , 在 这 天使 在 帕特 - 诺斯特 - 排 , 在哪里

由 W. BOREHAM 在 Pater-Noster-Row 的 Angel 印刷厂印制，

['ædvɜˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] .
Advertisements and Letters from Correspondents are taken in .
广告 和 信件 从 通讯员 是 已采取 在 .

我们接受广告和读者来信。

[nʌm] .
Numb .
麻木的 .

麻木的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði]
THE
这

这

['θiːətər] .
THEATRE .
剧院 .

剧院。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] - .
By **Sir** **JOHN** **FALSTAFFE** .
经过 先生 约翰 - .

作者：约翰·福斯塔夫爵士。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] .
To **be** **Continued** **every** **Tuesday** **and** **Saturday** .
到 是 持续 每一个 周二 和 周六 .

每周二和周六继续更新。

[praɪs] [tuː] - [pens] .
Price **Two** **-** **pence** .
价格 二 - 便士 .

价格两便士。

[kwɒz] ['dʒuːpɪtər] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] , - ['priːəs] .
Quos **Jupiter** **vult** **perdere** **,** **dementat** **prius** .
quos 木星 沃尔特 佩尔德雷 , - 普锐斯 .

Quos Jupiter vult perdere，dementat prius。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - . - .
Saturday **,** **April** **30** **.** **1720** .
周六 , 四月 - . - .

1720年4月30日，星期六。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][maɪ][ræŋk][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ɛrz] [ʌv; əv]
It **is** **common** **with** **Authors** **of** **my** **Rank** **to** **give** **themselves** **Airs** **of**
['kɑːnsɪkwens] ,
Consequence **,**
结果 ,

像我这样的作者，常常会摆出一副高高在上的姿态。

[wen] [ðeɪ] [ə'suːm] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] , [ɔːr] [rɪ'fɔːrmɪŋ] , [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ɔːr] ['fɑːliz]
when **they** **assume** **a** **Right** **of** **correcting** **,** **or** **reforming** **,** **the** **Vices** **,** **or** **Follies**
什么时候 他们 认为 一个 正确的 的 纠正 , 或者 改革 , 这 恶习 , 或者 愚行
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
of **the** **Age** .
的 这 年龄 .

当他们自认为有权纠正或改革时代的恶习或愚行时。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][dʒɑːn]['edgər] , [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['meməri] ,
The **late** **Sir** **John** **Edgar** **,** **of** **obscure** **Memory** **,**
这 晚的 先生 约翰 埃德加 , 的 朦胧 记忆 ,

已故的约翰·埃德加爵士，其名声已不可考。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][men] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [rɔːŋ] - ['hedɪd] ,
pretended **to** **define** **a** **Sort** **of** **Men** **whom** **he** **called** **wrong** **-** **headed** **,**
假装 到 定义 一个 种类 的 男人 谁 他 称为 错误的 - 标题 ,

他假装定义了一类他称之为思想错误的男性，

[ænd; ənd][hæz; həz][toʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɔːriz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] ,
and **has** **told** **two** **or** **three** **Stories** **by** **Way** **of** **Examples** **,**
和 有 讲述 二 或者 三 故事 经过 方式 的 示例 ,

并举例讲述了两三个故事。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['meməri] , [ɪz][æn; ən]

from	whence	he	wou'd	have	you	think	,	that	a	Slip	of	Memory	,	is	an
从	何处	他	会	有	你	思考	,	那	一个	滑	的	记忆	,	是	一个

['erər] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ;

Error	in	Judgment	;
错误	在	判断	;

由此他想让你认为，记忆失误就是判断错误；

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ['soʊldʒər] , [hu:] [rɔbd] [ðə; ði]

as	you	may	see	in	his	Instance	of	the	Foot	Soldier	,	who	robbed	the
作为	你	可能	看	在	他的	实例	的	这	脚	士兵	,	WHO	被抢劫	这

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

正如你在他举的那个士兵抢劫绅士的例子中所看到的，

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kəts] ,

and	forgetting	that	he	had	put	the	Things	into	his	own	Pockets	,
和	遗忘	那	他	有	放	这	事物	进入	他的	自己的	口袋	,

他忘记了自己已经把东西放进了自己的口袋里。

['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [koʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

afterwards	changed	Coats	with	the	Gentleman	,
然后	已更改	外套	和	这	绅士	,

之后与那位先生交换了外套。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [pʊt][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wət'evər] [hi:; hi] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd]

and	by	that	Means	put	him	again	in	Possession	of	whatever	he	before	had
和	经过	那	方法	放	他	再次	在	拥有	的	任何	他	前	有

[rɔbd] [hɪm; ɪm] .

robbed	him	.
被抢劫	他	.

通过这种方式，他又重新获得了之前被他抢走的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mælɪs] [tu:; tə][sɜ:r]['dʒɑ:nz] [rɪmeɪnz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][beg] [li:v] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

Without	any	Malice	to	Sir	John's	Remaines	,	I	shall	beg	Leave	to	observe	,
没有	任何	恶意	到	先生	约翰的	遗骸	,	我	将	求	离开	到	观察	,

我无意冒犯约翰爵士的遗体，恳请允许我发表以下评论：

[ðæt] [ðə; ði][tɜ:rm] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [hæz; həz][æn; ən]

that	the	Term	wrong	-	headed	more	properly	belongs	to	him	,	who	has	an
那	这	学期	错误的	-	标题	更多的	适当地	属于	到	他	,	WHO	有	一个

[ɪl] [tɜ:rn][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

ill	Turn	of	thinking	,
患病的	转动	的	思维	,

"思想错误"这个词更恰当地用来形容那些思维方式有问题的人。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] , [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [kə'mits] [ə; eɪ] ['kerləs] ['oʊvərsaɪt] ,

and	judging	,	than	to	him	who	commits	a	careless	Oversight	,
和	评判	,	比	到	他	WHO	提交	一个	粗心	监督	,

并且要审判，而不是审判那些犯了疏忽大意的人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][men][ʌv; əv][ðə; ði][best][pɑ:rts] .

which	is	common	to	Men	of	the	best	Parts	.
哪个	是	常见的	到	男人	的	这	最好的	部分	.

这是拥有最佳部位的男士的共同特征。

[maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] , [ɪz] ,

My	Reason	for	introducing	this	,	is	,
我的	原因	为了	介绍	这	,	是	,

我提出这个观点的原因是：

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][læst]['peɪpər] ;

from	some	Reflections	that	I	have	made	on	the	Subject	of	my	last	Paper	;
从	一些	反思	那	我	有	制成	在	这	主题	的	我的	最后的	纸	;

我对上一篇论文主题的一些思考；

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

by	which	it	appears	to	me	that	there	are	Multitudes	of	this	Sort	of	People	in	the	World	,
经过	哪个	它	出现	到	我	那	那里	是	众多	的	这	种类	的	人们	在	这	世界	,

由此看来，世界上这类人比比皆是。

[pərˈsʊ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['gɪdi] [weɪ] .

pursuing	Fortune	in	a	very	giddy	Way	.
追求	财富	在	一个	非常	头晕	方式	.

以一种轻佻的方式追求财富。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [rɪˈdɪkjələs] , [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] - ['hedɪd] ,

I	suppose	it	will	be	thought	ridiculous	,	to	call	him	wrong	-	headed	,
我	认为	它	将要	是	想法	荒谬的	,	到	称呼	他	错误的	-	标题	,

我想，说他固执己见，肯定会被认为是荒谬的。

[huː] [baɪ]['eni] ['ɑːrtɪfɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ; [jet] [wen] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

who	by	any	Artifice	shall	improve	his	Estate	;	yet	when	the	Misfortunes	of	others	,
WHO	经过	任何	技巧	将	提升	他的	财产	;	然而	什么时候	这	不幸	的	其他的	,

谁若以任何诡计改善自己的境况；然而当他人遭遇不幸时，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,

and	those	by	much	the	greater	Number	,
和	那些	经过	很多	这	更大的	数字	,

以及那些人数更多的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [treɪd] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn] ['bɑːlənsˌ] [əˈgenst] [ðæt] ['ɑːrtɪfɪs] ,

and	a	Decay	of	Trade	are	put	in	Ballance	against	that	Artifice	,
和	一个	衰变	的	贸易	是	放	在	平衡	反对	那	技巧	,

贸易衰退与这种诡计形成了平衡。

[aɪ] [daʊt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] , [ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [wer] .

I	doubt	this	Charge	must	be	somewhere	,	tho	'	I	am	not	cunning	enough	to	tell	where	.
我	怀疑	这	收费	必须	是	某处	,	虽然	-	我	是	不是	狡猾	足够的	到	告诉	在哪里	.

我怀疑这份指控肯定还在某个地方，但我没有足够的智慧指出它在哪里。

[æz; əz][aɪ] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][maɪ] [iːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdiz] ;

As	I	see	but	little	Company	,	and	retire	for	my	Ease	and	the	Improvement	of	my	Studies	;
作为	我	看	但	小的	公司	,	和	退休	为了	我的	舒适	和	这	改进	的	我的	研究	;

由于我很少见到其他人，为了方便自己和提高学习能力，我决定退居二线；

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪngeɪdʒd][ɪn] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [tɑːpɪk] ,

I	was	deeply	ingaged	in	Thought	the	other	Night	upon	this	Topick	,
我	曾是	深	参与	在	想法	这	其他	夜晚	之上	这	托皮克	,

那天晚上我一直在深入思考这个问题。

[ænd; ənd][ɪn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd]

and	in	made	such	a	strong	Impression	upon	me	,	that	it	produced	a	very	odd
和	在	制成	这样的	一个	强的	印象	之上	我	,	那	它	生产	一个	非常	奇怪的

[driːm] .

Dream	.
梦	.

它给我留下了如此深刻的印象，以至于我做了一个非常奇怪的梦。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][oʊld][men] ,

As	it	is	the	Weakness	of	Women	,	and	old	Men	,
作为	它	是	这	弱点	的	女性	,	和	老的	男人	,

这是女性和老年男性的弱点，

[tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [driːmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,

to	be	fond	of	telling	their	Dreams	to	their	Friends	,
到	是	喜爱	的	讲述	他们的	梦想	到	他们的	朋友们	,

喜欢把自己的梦境告诉朋友，

[aɪ][hoʊp][maɪ] [ˈriːdɚz] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

I	hope	my	Readers	will	excuse	me	this	Infirmity	of	my	Age	.
我	希望	我的	读者	将要	原谅	我	这	虚弱	的	我的	年龄	.

希望读者们能够谅解我因年老体衰而导致的这些小毛病。

[mɪˈθɔːt] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [lɑːrdʒ] [ˈstætʃər] ,

Methought	,	I	saw	a	Lady	of	a	middle	Age	,	large	Stature	,
我的想法	,	我	锯	一个	女士	的	一个	中间	年龄	,	大的	身材	,

我仿佛看见一位身材高大的中年女士，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [stænd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [mægˈnɪfɪsntli] [drɛsd] ;

and	in	the	Fulness	of	her	Beauty	,	stand	before	me	,	magnificently	dress'd	;
和	在	这	充满	的	她	美丽	,	站立	前	我	,	壮丽	穿着	;

她美艳绝伦，身着华丽服饰，站在我面前；

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [pəˈruːz] [hɜːr; hər] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] ,

I	had	not	Leisure	to	peruse	her	,	before	she	began	to	walk	about	,
我	有	不是	闲暇	到	仔细阅读	她	,	前	她	开始	到	走	关于	,

在她开始四处走动之前，我没有时间仔细打量她。

[skɪp][ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [juːst] [soʊ] [ˈmeni] [ɑːd] [ˈdʒestʃərz] ,

skip	and	dance	,	and	used	so	many	odd	Gestures	,
跳过	和	舞蹈	,	和	用过的	所以	许多	奇怪的	手势	,

他们又蹦又跳，还做了很多奇怪的手势。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['lɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][mæd] .

that	she	appeared	to	me	little	better	than	mad	.
那	她	出现	到	我	小的	更好的	比	疯狂的	.

在我看来，她简直疯了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [wen]

I	had	the	Curiosity	to	approach	,	to	observe	what	she	might	be	,	when
我	有	这	好奇心	到	方法	,	到	观察	什么	她	可能	是	,	什么时候

[əˈpɑːn] [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [fitʃər] ,

upon	contemplating	her	Features	,
之上	沉思	她	特征	,

我出于好奇，走近她，想观察她究竟是怎样的人，当我凝视着她的容貌时，

[hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [er] , [aɪ] [ˈfænsɪd] ,

her	Dress	,	and	her	Air	,	I	fancied	,
她	裙子	,	和	她	空气	,	我	幻想	,

她的衣着，还有她的气质，我都喜欢。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [ɪn] ['sevrəl] [mæps][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ɪn][mɛtzoʊ] - ['tintəu]

I	had	seen	her	exact	Likeness	in	several	Maps	and	Drawings	in	Metzo	-	Tinto
我	有	已见	她	精确的	相似	在	一些	地图	和	图画	在	美佐	-	丁托

,

,

,

我曾在美卓图的几幅地图和素描中见过她的全貌。

[wer] [hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] [ɪk'spres] [brɪ'tæniə] .

where	her	Form	was	made	use	of	to	express	Britannia	.
在哪里	她	形式	曾是	制成	使用	的	到	表达	不列颠尼亚	.

她的形象被用来表达不列颠尼亚的形象。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [æskt]

This	gave	me	a	Tenderness	and	Compassion	for	her	Condition	;	I	ask'd
这	给予	我	一个	压痛	和	同情	为了	她	状况	;	我	问

[hɜːr; hər] ['meni] ['kwestʃənz] ,

her	many	Questions	,
她	许多	问题	,

这让我对她的处境产生了怜悯和同情；我问了她很多问题，

[baɪ][hɜːr; hər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] ,

by	her	Replies	to	which	I	perceived	her	Head	was	a	little	turned	,
经过	她	回复	到	哪个	我	感知	她	头	曾是	一个	小的	转向	,

从她的回答中，我注意到她微微侧着头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪk'strævəgənt] .

and	her	Notions	of	Things	extravagant	.
和	她	概念	的	事物	靡	.

以及她对事物的奇思妙想。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fər'seɪkən][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [aːts] ,

She	owned	,	she	had	forsaken	all	those	ingenious	and	industrious	Arts	,
她	拥有	,	她	有	被遗弃的	全部	那些	巧妙	和	勤劳	艺术	,

她拥有，她已经放弃了所有那些精巧而勤劳的技艺。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ,

which	she	had	practised	long	to	the	Wonder	of	her	Neighbours	,
哪个	她	有	已实践	长的	到	这	想知道	的	她	邻居	,

她练习这项技能已久，令邻居们惊叹不已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['meɪtrən] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz]

with	the	Reputation	of	a	discreet	and	vertuous	Matron	,	and	now	was
和	这	名声	的	一个	慎重	和	美德	护士长	,	和	现在	曾是

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn] [roʊp] - ['dænsər] .

resolved	to	turn	Rope	-	Dancer	.
已解决	到	转动	绳索	-	舞蹈家	.

她原本以谨慎贤淑的妇人形象示人，如今却决心成为一名走钢丝的女子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [tuː; tə][wɜːrk] ,

This	was	no	sooner	said	,	but	she	falls	to	work	,
这	曾是	不	很快	说	,	但	她	瀑布	到	工作	,

话音刚落，她便开始工作了。

[tuː; tə] ['setɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['tæk(ə)l][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [sə'pɔːrtərz] ;

to	setting	up	her	Tackle	with	proper	Supporters	;
到	环境	向上	她	处理	和	恰当的	支持者	;

为她安排合适的支撑人员；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['veri] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɪkst] [wʌn][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊp] [ɪn] [fræns] ,

and	to	my	very	great	Astonishment	fixed	one	End	of	her	Rope	in	France	,
和	到	我的	非常	伟大的	惊讶	固定的	一	结尾	的	她	绳索	在	法国	,

令我非常惊讶的是，她竟然把绳子的一端固定在了法国。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [ɪn] ['hɑːlənd] .

and	t'other	in	Holland	.
和	另一个	在	荷兰	.

以及荷兰的另一处。

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] - [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

The	Inhabitants	of	these	Countries	flock'd	to	behold	her	,	watching	and
这	居民	的	这些	国家	-	到	看哪	她	,	观看	和

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːl] ,

wishing	for	her	Fall	,
祝	为了	她	落下	,

这些国家的居民蜂拥而至，观看她的陨落，并期盼着她的倒台。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] ['streɪndʒli] ,

and	every	one	ready	to	receive	her	;	she	tottered	strangely	,
和	每一个	一	准备好	到	收到	她	;	她	摇摇晃晃	奇怪的	,

每个人都准备好迎接她；她却步履蹒跚，姿态怪异。

[ænd; ənd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['evri] ['mɪnɪt] ;

and	seemed	ready	to	come	down	every	Minute	;
和	似乎	准备好	到	来	向下	每一个	分钟	;

似乎随时准备坠落；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [strɛtʃd] [aʊt][ðer; ðər][hændz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

upon	which	those	below	stretch'd	out	their	Hands	in	Order	to	pull	her	down	,
之上	哪个	那些	以下	拉伸	出去	他们的	手	在	命令	到	拉	她	向下	,

于是下面的人伸出手来，要把她拉下来。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] ['ɔːltərnətli] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

and	shewed	Joy	,	and	Disappointment	,	in	their	Looks	alternately	,	as	often
和	展示	喜悦	,	和	失望	,	在	他们的	看起来	交替	,	作为	经常

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ɔːr] [rɪ'kʌvərd] .

as	she	stumbled	or	recovered	.
作为	她	踉跄	或者	恢复	.

当她跌倒或恢复时，他们的脸上会交替出现喜悦和失望的表情。

[ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊl][tuː; tə] [pɔɪz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][noʊ]['bɑːdi] [lend][hɜːr; hər][wʌn] ;

She	begg'd	for	a	Pole	to	poise	her	,	but	no	body	wou'd	lend	her	one	;
她	乞求	为了	一个	极	到	沉着	她	,	但	不	身体	会	借	她	一	;

她恳求找个波兰人帮她摆姿势，但没有人愿意借给她。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][help] .

and	looked	about	in	vain	for	help	.
和	看起来	关于	在	徒劳	为了	帮助	.

他们四处寻找帮助，但徒劳无功。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [hæt] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [kloʊk] ,

There	appeared	at	some	Distance	a	Man	in	a	broad	Hat	,	and	short	Cloak	,
那里	出现	在	一些	距离	一个	男人	在	一个	广阔	帽子	,	和	短的	披风	,

远处出现了一个戴着宽边帽、身披短斗篷的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɔːrði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [blæk] ['wɪskərz] , [huː] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər]

with	a	swarthy	Complexion	,	and	black	Whiskers	,	who	seemed	altogether
和	一个	黝黑的	肤色	,	和	黑色的	胡须	,	WHO	似乎	共

[æt; ət] [wʌt] [ʃaʊd] ['hæpən] ;

unconcern'd	at	what	shou'd	happen	;
毫不在意	在	什么	应该	发生	;

他肤色黝黑，留着黑色胡须，似乎对即将发生的事情毫不在意；

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪts] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [lʊk] ,

to	her	in	her	Frights	she	gave	him	many	a	Look	,
到	她	在	她	惊吓	她	给予	他	许多	一个	看	,

在她惊恐万分的时候，她给了他很多次眼神。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['saɪləntli] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm]['eni]
as **if** **she** **silently** **begg'd** **his** **Assistance** **,** **but** **whether** **she** **had** **done** **him** **any**
作为 如果 她 默默 乞求 他的 协助 , 但 无论 她 有 完毕 他 任何
['ɪndʒəri] ,
Injury **,**
受伤 ,

仿佛她在默默地恳求他的帮助，但她是否对他造成了任何伤害，却不得而知。

[ɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; hər] [praɪd] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɜ:r; hər][tu:; tə][tɜ:rn] [pə'tɪʃənər] ,
or **that** **her** **Pride** **would** **not** **suffer** **her** **to** **turn** **Petitioner** **,**
或者 那 她 自豪 会 不是 遭受 她 到 转动 请愿人 ,

或者说，她的自尊心不允许她成为请愿人。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [help] .
she **seemed** **ashamed** **to** **call** **to** **him** **for** **Help** **.**
她 似乎 羞愧 到 称呼 到 他 为了 帮助 .

她似乎羞于向他求助。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['tɔtərɪŋ] , - [tɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] ,
Thus **she** **went** **on** **tottering** **,** **'** **till** **she** **tore** **all** **her** **Garments** **,**
因此 她 去 在 颤巍巍 , - 直到 她 撕裂 全部 她 服装 ,

于是她继续踉跄前行，直到撕破了所有的衣服。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [roʊbz] [ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] ['rægɪd] ['kʌlərz] [ɪn] ['westmɪnstər] - [hɔ:l] ; [æt; ət]
so **that** **her** **Robes** **appeared** **like** **the** **ragged** **Colours** **in** **Westminster** **-** **Hall** **;** **at**
所以 那 她 长袍 出现 喜欢 这 破烂不堪 颜色 在 威斯敏斯特 - 大厅 ; 在
[leŋkθ; leŋθ] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['deɪndʒər] ,
length **seeing** **her** **Danger** **,**
长度 看到 她 危险 ,

于是她的长袍看起来就像威斯敏斯特大厅里破烂的彩衣；最终，她意识到自己身处险境，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][aʊt][ə; eɪ][poʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]
he **reached** **her** **out** **a** **Pole** **,** **and** **then** **she** **shewed** **a** **tolerable** **Skill** **and**
他 达到 她 出去 一个 极 , 和 然后 她 展示 一个 可容忍的 技能 和
[ə'dʒɪləti] ;
Agility **;**
敏捷 ;

他递给她一根杆子，然后她表现出了尚可的技巧和敏捷性；

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pɝ'si:vɪŋ] , [hu:] [wɜ:r; wər] [tɔ:rdz] [fræns] ,
which **the** **People** **perceiving** **,** **who** **were** **towards** **France** **,**
哪个 这 人们 感知 , WHO 是 向 法国 ,

那些向法国方向前进的人们，对此有所察觉。

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][let][goʊ][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [slɪp] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][saɪd] ,
they **resolved** **to** **let** **go** **the** **Rope** **that** **she** **might** **slip** **down** **to** **their** **Side** **,**
他们 已解决 到 让 去 这 绳索 那 她 可能 滑 向下 到 他们的 边 ,

他们决定松开绳子，让她滑到他们身边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [peɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['seɪfti] , [ðæt] [aɪ] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt]
and **this** **gave** **me** **such** **Pain** **for** **her** **Safety** **,** **that** **I** **waked** **with** **a** **Start**
和 这 给予 我 这样的 疼痛 为了 她 安全 , 那 我 醒来 和 一个 开始
[ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
of **Consternation** **.**
的 惊愕 .

这让我非常担心她的安危，以至于我惊恐地从睡梦中惊醒。

[ðoʊ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ]

Tho	**'**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**this**	**but**	**a**	**Dream**	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**imagined**	**how**
虽然	-	那里	曾是	没有什么	在	这	但	一个	梦	,	它	不能	是	想象	如何

[kən'sɜːrnd] [aɪ][wʌz; wəz] ,

concerned	**I**	**was**	**,**
担心的	我	曾是	,

虽然这只是一场梦，但你无法想象我当时有多么担忧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [fel] , [ɔːr][noʊ] .

that	**it**	**did**	**not**	**last**	**till**	**I**	**could**	**be**	**satisfied**	**whether**	**she**	**fell**	**,**	**or**	**no**	**.**
那	它	做过	不是	最后的	直到	我	可以	是	使满意	无论	她	跌倒	,	或者	不	.

直到我确定她是否摔倒为止，这件事才告一段落。

[aɪ][wʌz; wəz] [greɪv] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər]['æftər] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːləsi]

I	**was**	**grave**	**for**	**at**	**least**	**an**	**Hour**	**after**	**,**	**and**	**reflected**	**on**	**the**	**Policy**
我	曾是	严重	为了	在	至少	一个	小时	后	,	和	反映	在	这	政策

[ʌv; əv] [ðoʊz] ,

of	**those**	**,**
的	那些	,

此后至少一个小时内，我的情绪都很严肃，一直在思考那些政策。

[huː] [fər'seɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [pæθ] , [fɔːr; fər] [veɪn] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [flaɪts] ;

who	**forsake**	**a**	**safe**	**and**	**profitable**	**Path**	**,**	**for**	**vain**	**and**	**dangerous**	**Flights**	**;**
WHO	背叛	一个	安全的	和	有利可图	小路	,	为了	徒劳	和	危险的	航班	;

他们舍弃安全有利的道路，去追求虚妄危险的逃亡之路;

[aɪ] ['fænsɪd] [maɪ][self][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [tuː] ,

I	**fancied**	**my**	**self**	**a**	**Politician**	**too**	**,**
我	幻想	我的	自己	一个	政治家	也	,

我也曾幻想过自己成为一名政治家。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][aɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prəd'ʒektəz][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri]

and	**imagined**	**I**	**knew**	**what**	**a**	**Nation**	**of**	**Projectors**	**must**	**bring**	**their**	**Country**
和	想象	我	知道	什么	一个	国家	的	投影仪	必须	带来	他们的	国家

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

我以为我知道一个由投影仪组成的国家会把他们的国家带向何方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**shall**	**here**	**make**	**a**	**Digression**	**,**	**without**	**giving**	**any**	**Reason**	**for**	**it**	**;**
我	将	这里	制作	一个	题外话	,	没有	给予	任何	原因	为了	它	;

我在此要插一句题外话，不作任何理由;

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnitiz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] ,

for	**since**	**I**	**am**	**not**	**bound**	**to**	**the**	**Unities**	**of**	**Time**	**,**	**and**	**Place**	**,**
为了	自从	我	是	不是	边界	到	这	单位	的	时间	,	和	地方	,

因为既然我不受时间和空间的束缚，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['poʊətri] , [aɪ][stænd][ɪn][noʊ] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːvɪʃ] .

as	**we**	**are**	**in**	**Poetry**	**,**	**I**	**stand**	**in**	**no**	**Awe**	**of**	**the**	**peevish**	**Criticks**	**.**
作为	我们	是	在	诗	,	我	站立	在	不	敬畏	的	这	易怒的	评论家	.

既然我们身处诗歌领域，我就不会对那些爱挑剔的评论家感到畏惧。

[θriː] [frentʃ] [men][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː][speɪn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['bɪskeɪ] :

Three	**French**	**Men**	**were**	**travelling**	**into**	**Spain**	**,**	**over**	**the**	**Mountains**	**of**	**Biscay**	**:**
三	法语	男人	是	旅行	进入	西班牙	,	超过	这	山脉	的	比斯开	:

三名法国男子正翻越比斯开山脉前往西班牙:

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trʌndld] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wi:lbæroʊ] , [wɪð; wɪθ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]

One	of	them	trundled	before	him	a	Wheelbarrow	,	with	Implements
一	的	他们	隆隆地	前	他	一个	独轮车	,	和	实施

[fɔ:r; fər]['graɪndɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['sɪzərz] ;

for	grinding	Knives	and	Scissors	;
为了	研磨	刀具	和	剪刀	;

其中一人推着一辆独轮车来到他面前，车上装着磨刀工具、刀和剪刀；

[ə'nʌðər] ['kærid] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [maʊs] - [træps][ænd; ənd] ['beloʊz] ;

another	carried	a	Load	of	Mouse	-	Traps	and	Bellows	;
其他	携带	一个	加载	的	老鼠	-	陷阱	和	风箱	;

另一辆载着一车捕鼠器和风箱；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜ:rd][hæd; həd][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [kɔmz] [ænd; ənd][pɪnz] .

and	the	third	had	a	Box	of	Combs	and	Pins	.
和	这	第三	有	一个	盒子	的	梳子	和	别针	.

第三个盒子里装着梳子和发夹。

[ə; eɪ] [pʊr] ['spænjərd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['ɪntu:] [fræns] [ɑ:n] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɑ:n]

A	poor	Spaniard	,	who	was	travelling	into	France	on	Foot	,	with	his	Cloak	on
一个	贫穷的	西班牙人	,	WHO	曾是	旅行	进入	法国	在	脚	,	和	他的	披风	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	Shoulder	,
他的	肩膀	,

一个贫穷的西班牙人，肩上披着斗篷，徒步前往法国。

[met][ðem; ðəm][hæf] [wei] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krægi] [hɪl] .

met	them	half	Way	on	the	Ascent	of	a	craggy	Hill	.
遇见	他们	一半	方式	在	这	上升	的	一个	崎岖不平	爬坡道	.

在攀登崎岖山路的半路上遇到了他们。

[ðeɪ] [seɪt] [daʊn] [tu:; tə][rest][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kən'fɜ:r] [noʊts] .

They	sate	down	to	rest	in	the	Shade	,	and	began	to	confer	Notes	.
他们	沙特	向下	到	休息	在	这	阴影	,	和	开始	到	授予	笔记	.

他们在树荫下坐下休息，开始交换笔记。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ðɪ]['spænjərd] , ['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ?

They	asked	the	Spaniard	,	whither	he	was	going	?
他们	问	这	西班牙人	,	往哪里去	他	曾是	去	?

他们问那个西班牙人，他要去哪里?

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɪntu:] [fræns] .

He	replied	,	into	France	.
他	回复	,	进入	法国	.

他回答说，去法国。

[wʌt] [tu:; tə][du:] ?

What	to	do	?
什么	到	做	?

该怎么办?

[sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] : [tu:; tə] [si:k] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ðɪ]['spænjərd] :

says	one	of	the	Frenchmen	:	To	seek	my	Fortune	,	replies	the	Spaniard	:
说道	一	的	这	法国人	:	到	寻找	我的	财富	,	回复	这	西班牙人	:

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ə'gen] ,

He	was	asked	again	,
他	曾是	问	再次	,

其中一个法国人说：去寻找我的财富，西班牙人回答：他又被问了一遍，

[wʌt] [treɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ?

what	Trade	he	was	of	?
什么	贸易	他	曾是	的	?

他从事什么行业?

[hiː; hi] ['ænsər] , [ʌv; əv][noʊ] [treɪd] [æt; ət][ɔːl] : [ʌv; əv] [leɪt] , [sez] [hiː; hi] ,

He	answered	,	of	no	Trade	at	all	:	of	late	,	says	he	,
他	回答	,	的	不	贸易	在	全部	:	的	晚的	,	说道	他	,

他回答说，他根本没有生意：他说，最近，

[wiː; wi]['spænjərdz][hæv; həv] [bɪn] [bred][tuː; tə][noʊ] [treɪdz] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [ɑːr; ər]

we	Spaniards	have	been	bred	to	no	Trades	;	but	those	of	us	that	are
我们	西班牙人	有	到过	繁殖	到	不	交易	;	但	那些	的	我们	那	是

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

我们西班牙人从小就没有接受过任何职业培训；但我们当中那些贫穷的人，

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , ['iːðər] [beg][ɔːr] ['bɔːroʊ] ; [ðoʊz] , [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] , [rɑːb][ɔːr] [tʃiːt] ,

and	honest	,	either	beg	or	borrow	;	those	,	that	are	not	,	rob	or	cheat	,
和	诚实的	,	任何一个	求	或者	借	;	那些	,	那	是	不是	,	抢	或者	欺骗	,

诚实的人要么乞讨要么借钱；不诚实的人则抢劫或欺骗。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

as	they	do	in	other	Countries	.
作为	他们	做	在	其他	国家	.

就像他们在其他国家所做的那样。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ?

How	did	you	live	in	your	own	Country	?
如何	做过	你	居住	在	你的	自己的	国家	?

你在自己的国家是如何生活的?

[sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .

says	one	of	the	Frenchmen	.
说道	一	的	这	法国人	.

其中一个法国人说道。

[oʊ] ! [sez] [ðə; ði]['spænjərd] , ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

Oh	!	says	the	Spaniard	,	very	well	for	a	while	;
哦	!	说道	这	西班牙人	,	非常	出色地	为了	一个	尽管	;

哦！西班牙人说，暂时很好；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] [left][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['ænsestərz] .

I	had	a	great	many	thousand	Pistoles	left	me	by	my	Ancestors	.
我	有	一个	伟大的	许多	千	手枪	左边	我	经过	我的	祖先	.

我的祖先给我留下了数以千计的手枪。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	have	you	done	with	them	?
什么	有	你	完毕	和	他们	?

你把它们怎么处置了?

[sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] : [aɪ][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːləsi] , [sez] [ðə; ði]['spænjərd] ,

says	one	of	the	Frenchmen	:	I	put	them	into	a	Policy	,	says	the	Spaniard	,
说道	一	的	这	法国人	:	我	放	他们	进入	一个	政策	,	说道	这	西班牙人	,

其中一个法国人说：“我把他们纳入了政策，”西班牙人说。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	I	was	to	have	a	great	Interest	for	them	.
在哪里	我	曾是	到	有	一个	伟大的	兴趣	为了	他们	.

我对他们非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːləsi] ?

And	what	became	of	that	Policy	?
和	什么	成为	的	那	政策	?

那么这项政策后来怎么样了?

[sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .
says **one** **of** **the** **Frenchmen** **.**
说道 一 的 这 法国人 .

其中一个法国人说道。

[ðə; ði]['spænjərd] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz]
The **Spaniard** **replied** **,** **that** **at** **first** **the** **Interest** **was** **paid** **,** **and** **then** **Things**
这 西班牙人 回复 , 那 在 第一的 这 兴趣 曾是 有薪酬的 , 和 然后 事物
[went] ['merəli] [ɪ'nʌf] ;
went **merrily** **enough** **;**
去 兴高采烈地 足够的 ;

西班牙人回答说，起初利息得到了支付，然后事情进展得相当顺利；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði]['bɑ:di] ['pɑ:lɪtɪk] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] [peɪd] ['ni:ðər]
but **that** **in** **a** **little** **Time** **the** **Body** **Politick** **became** **Bankrupt** **,** **and** **paid** **neither**
但 那 在 一个 小的 时间 这 身体 政治 成为 破产 , 和 有薪酬的 两者都不
['prɪnsəp(ə)l][nɔ:r] ['ɪntrəst] .
Principal **nor** **Interest** **.**
主要的 也不 兴趣 .

但不久之后，政治体制就破产了，既没有偿还本金，也没有偿还利息。

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [lu:z] [ðer; ðər] ['mʌni] ?
And **did** **all** **the** **Adventurers** **lose** **their** **Money** **?**
和 做过 全部 这 冒险者 失去 他们的 钱 ?

冒险者们都赔光钱了吗?

[sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .
says **one** **of** **the** **Frenchmen** **.**
说道 一 的 这 法国人 .

其中一个法国人说道。

[ɔ:l] , [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði]['spænjərd] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
All **,** **replies** **the** **Spaniard** **,** **except** **those** **that** **were** **concerned** **in** **the** **Management**
全部 , 回复 这 西班牙人 , 除了 那些 那 是 担心的 在 这 管理
:
:
:

西班牙人回答说，所有人都是如此，除了那些参与管理的人：

[ænd; ənd][ɪz] ['mʌni] ['plenti] [ɪn] [speɪn] [naʊ] ?
and **is** **Money** **plenty** **in** **Spain** **now** **?**
和 是 钱 很多 在 西班牙 现在 ?

现在西班牙资金充裕吗?

[sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .
says **one** **of** **the** **Frenchmen** **.**
说道 一 的 这 法国人 .

其中一个法国人说道。

['nevər] [soʊ] [skers] , ['ænsər] [ðə; ði]['spænjərd] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][men] , [ɔ:l][ɑ:r'tɪfɪsərz] ,
Never **so** **scarce** **,** **answers** **the** **Spaniard** **;** **for** **all** **Degrees** **of** **Men** **,** **all** **Artificers** **,**
绝不 所以 稀少 , 答案 这 西班牙人 ; 为了 全部 学位 的 男人 , 全部 工匠 ,

“从来没有这么稀缺过，”西班牙人回答道；“对于所有阶层的人，所有工匠来说……”

[ænd; ənd] [left] [ɔ:f][ðer; ðər] [treɪdz] , [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [ɪ'fekts] ['ɪntu:] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] ,
and **Mechanicks** **left** **off** **their** **Trades** **,** **and** **put** **their** **Effects** **into** **this** **Policy** **,**
和 机械师 左边 离开 他们的 交易 , 和 放 他们的 效果 进入 这 政策 ,

机械师们放弃了他们的交易，并将他们的效果融入到这项政策中。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðer; ðər] [i:z] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['ru:ɪnd] ;
that **they** **might** **live** **at** **their** **Ease** **;** **and** **now** **they're** **all** **ruined** **;**
那 他们 可能 居住 在 他们的 舒适 ; 和 现在 它们是 全部 毁坏 ;

他们原本可以过上安逸的生活；而现在他们都破产了；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] [ðæt] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [dæmd] ['pɑːləsi] ,

and	of	all	the	immense	Sums	that	were	put	into	this	damned	Policy	,
和	的	全部	这	巨大	总和	那	是	放	进入	这	该死的	政策	,

而所有投入到这项该死的政策中的巨额资金，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

there	is	not	the	hundredth	Part	to	be	found	,
那里	是	不是	这	百分之一	部分	到	是	成立	,

找不到第一百份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [ðæt] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði][rest] ;

and	that	is	in	the	Hands	of	those	few	that	cheated	the	rest	;
和	那	是	在	这	手	的	那些	很少	那	作弊	这	休息	;

而这一切都掌握在少数欺骗了其他人的人手中；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sʌŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] ,

but	whether	it	be	sunk	again	into	the	Bowels	of	the	Earth	,	or	where	it	is	gone	,
但	无论	它	是	沉没	再次	进入	这	肠道	的	这	地球	,	或者	在哪里	它	是	已消失	,

但无论它是再次沉入地底深处，还是彻底消失，

[wiː; wi]['kænɑːt] [tel] .

we	cannot	tell	.
我们	不能	告诉	.

我们无法得知。

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [men] [smaɪld] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['spænjərd] ,

At	this	one	of	the	French	Men	smiled	,	and	told	the	Spaniard	,
在	这	一	的	这	法语	男人	微笑	,	和	讲述	这	西班牙人	,

这时，其中一个法国人笑了笑，对西班牙人说：

[hiː; hi][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ;

he	could	let	him	into	the	Secret	;
他	可以	让	他	进入	这	秘密	;

他可以让他进入秘密领域；

[waɪl] [jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][goʊld] , [sez] [hiː; hi] ,

while	your	Nation	was	in	Pursuit	of	this	imaginary	Mountain	of	Gold	,	says	he
尽管	你的	国家	曾是	在	追逐	的	这	假想	山	的	金子	,	说道	他

,

他说，当你们的国家还在追逐这座虚构的黄金山时，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ; [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['trʌmpəri] [æz; əz] [ðiːz] ,

and	all	your	People	neglected	their	Employments	;	we	,	with	such	Trumpery	as	these	,
和	全部	你的	人们	被忽视的	他们的	就业	;	我们	,	和	这样的	特朗普	作为	这些	,

你们的人民都荒废了工作；我们，却有如此荒谬的伎俩，

[hæv; həv] [drɔːn] [ə'weɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɪndiən] [maɪnz] ; [wiː; wi] [sel] ['aʊər; ɑːr] [wer] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] ,

have	drawn	away	the	Wealth	of	your	Indian	Mines	;	we	sell	our	Ware	in	your	Country	,
有	绘制	离开	这	财富	的	你的	印度	矿山	;	我们	卖	我们的	仓库	在	你的	国家	,

我们掠夺了你们印度矿藏的财富；我们在你们国家销售我们的货物。

[ænd; ənd] ['kæri] [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ; [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi] ['aʊər; ɑːr]

and	carry	your	Money	back	to	our	own	;	By	which	Means	we	inrich	our
和	携带	你的	钱	后退	到	我们的	自己的	;	经过	哪个	方法	我们	富	我们的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	Country	,
自己的	国家	,

把你们的钱带回我们自己的国家；通过这种方式，我们就能使我们的国家富裕起来。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [jɔːrz] : [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː] [speɪn] , [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ]['oʊnli]

and	impoverish	yours	:	Of	all	the	Treasures	that	come	into	Spain	,	you	enjoy	only
和	贫困	你的	:	的	全部	这	宝藏	那	来	进入	西班牙	,	你	享受	仅有的

[ðə; ði] [neɪm] ;

the	Name	;
这	姓名	;

并使你的财富变得贫瘠：所有进入西班牙的财富中，你只享有它的名声；

[fɔːr; fər] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɪn] [kaɪ'mɪrəz] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstri] [dreɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒər]

for	while	you	are	busy	in	Chimera's	,	our	Industry	drains	all	the	Treasure
为了	尽管	你	是	忙碌的	在	奇美拉的	,	我们的	行业	排水沟	全部	这	宝藏

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

from	you	;
从	你	;

当你在奇美拉的世界中忙碌时，我们的产业会榨干你所有的财富；

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [ɔːl]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][mʌst; məst][end] [laɪk][ðə; ði]

and	take	this	with	you	,	that	all	Projects	must	end	like	the
和	拿	这	和	你	,	那	全部	项目	必须	结尾	喜欢	这

['sɝːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,

Searches	for	the	Philosopher's	Stone	,
搜索	为了	这	哲学家的	石头	,

记住，所有计划最终都会像寻找贤者之石那样以失败告终。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [smoʊk] , [wer] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stɑːk] ,

that	is	,	in	Smoke	,	where	the	Interest	is	paid	out	of	the	Principal	Stock	,
那	是	,	在	抽烟	,	在哪里	这	兴趣	是	有薪酬的	出去	的	这	主要的	库存	,

也就是说，在Smoke公司，利息是从本金中支付的。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['eni] [ɪn'dʌstriəs] ['træfɪk] .

and	is	not	supported	by	any	industrious	Traffick	.
和	是	不是	有	经过	任何	勤劳	交通	.

而且没有得到任何有组织的贩运活动的支持。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['bɔːrəm] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] , [wer]

Printed	for	W	.	BOREHAM	,	at	the	Angel	in	Pater	-	Noster	-	Row	,	where
打印	为了	W	.	博勒姆	,	在	这	天使	在	帕特	-	诺斯特	-	排	,	在哪里

由 W. BOREHAM 在 Pater-Noster-Row 的 Angel 印刷厂印制，

['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] .

Advertisements	and	Letters	from	Correspondents	are	taken	in	.
广告	和	信件	从	通讯员	是	已采取	在	.

我们接受广告和读者来信。

[nʌm] .

Numb	.
麻木的	.

麻木的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

[ðə; ði]
THE
这

这

['θiːətər] .
THEATRE **.**
剧院 .

剧院。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] - .
By **Sir** **JOHN** **FALSTAFFE** **.**
经过 先生 约翰 - .

作者：约翰·福斯塔夫爵士。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] .
To **be** **Continued** **every** **Tuesday** **and** **Saturday** **.**
到 是 持续 每一个 周二 和 周六 .

每周二和周六继续更新。

[praɪs] [tuː] - [pens] .
Price **Two** **-** **pence** **.**
价格 二 - 便士 .

价格：两便士。

[ˌiː es 'tiː]['dʒiːnəs]['hɑːmɪnəm] , [ˌkju ju 'aɪ] [es] ['priːmoʊs][ˌes 'iː]['ɑːmniəm][ˌriː'rʌm] ['vɒlʌnt] , ['nɛk] [sʌnt] : —
Est **genus** **hominum** **,** **qui** **esse** **primos** **se** **omnium** **rerum** **volunt** **,** **Nec** **sunt** **:** **—**
估计 属 人 , qui esse 表兄弟 塞 全能 物 志愿者 , nec 太阳 : —

Est genus hominum, qui esse primos seomnium rerum volunt, Nec sunt: —

[ter] .
Ter **.**
特尔 .

特尔。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] [θriː] . - .
Tuesday **,** **May** **3** **.** **1720** **.**
周二 , 可能 3 . - .

1720年5月3日，星期二。

[aɪ][faɪnd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,
I **find** **by** **a** **long** **Conversation** **with** **the** **World** **,**
我 寻找 经过 一个 长的 对话 和 这 世界 ,

通过与世界的长时间对话，我发现，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [riˈmaːks] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
and **from** **Remarks** **I** **have** **made** **on** **different** **Times** **and** **Sexes** **,**
和 从 评论 我 有 制成 在 不同的 《时代周刊》 和 性别 ,
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ,
that **there** **is** **a** **Desire** **,**
那 那里 是 一个 欲望 ,

根据我在不同时代和不同性别中所作的评论，存在一种欲望，

[ɔːr] ['ræðər] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ɔːl][hjuː'meɪn] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt]
or **rather** **an** **Ambition** **,** **implanted** **in** **all** **humane** **Creatures** **of** **being** **thought**
或者 相当 一个 志向 , 植入式 在 全部 人道 生物 的 存在 想法
[ə'griːəb(ə)l] ;
agreeable **;**
同意 ;

或者更确切地说，是所有人类与生俱来的渴望，即渴望被认为讨人喜欢；

[bʌt; bət] - [tɪz][noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['stʌdi] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wʌt] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ɑ:r; ər]['teɪkən][ʌv; əv]

but	'	tis	no	unpleasant	Study	to	observe	what	different	Methods	are	taken	of
但	-	的	不	令人不快的	学习	到	观察	什么	不同的	方法	是	已采取	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][end] .

obtaining	this	one	universal	End	.
获得	这	一	普遍的	结尾	.

但是，观察人们为了达到这个普遍目标而采取的不同方法，并非一件令人不快的事情。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] ,

The	Ladies	seem	to	have	laid	it	up	as	a	Maxim	on	their	Side	,
这	女士们	似乎	到	有	铺设	它	向上	作为	一个	格言	在	他们的	边	,

女士们似乎已经把这当作一条对她们有利的准则。

[ðæt] [ðer; ðər] ['bju:ti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['merɪt] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [noʊ][ɑ:rt] ,

that	their	Beauty	is	to	be	the	greatest	Merit	;	for	which	Reason	no	Art	,
那	他们的	美丽	是	到	是	这	最	优点	;	为了	哪个	原因	不	艺术	,

它们的美才是最大的优点；为此，无需任何技巧。

[ɔ:r] ['ɪndəstri] , [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðæt] ['dʒu:əl] ;

or	Industry	,	is	wanting	to	cultivate	that	Jewel	;
或者	行业	,	是	想要	到	培育	那	宝石	;

或者说，产业界想要培育这颗宝石；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,

and	there	is	so	great	an	Adoration	paid	to	it	by	all	Mankind	,
和	那里	是	所以	伟大的	一个	崇拜	有薪酬的	到	它	经过	全部	人类	,

全人类对它都怀有极大的崇敬之情。

[ðæt] - [tɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [θɪŋz]

that	'	tis	no	Wonder	they	should	neglect	the	Qualifications	of	the	Mind	,	Things
那	-	的	不	想知道	他们	应该	忽视	这	资格	的	这	头脑	,	事物

['mɪrli] ['spekjələtɪv] ,

merely	speculative	,
仅仅	推测性的	,

难怪他们会忽视心智的素质，而只关注推测性的事物。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['greɪsɪz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [kə'mænd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [hu:z] [də'mɪnjən]

for	those	Graces	and	Ornaments	which	command	Respect	,	and	whose	Dominion
为了	那些	恩典	和	装饰品	哪个	命令	尊重	,	和	谁	自治领

[ɪz] [oʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [si:n] .

is	owned	as	soon	as	seen	.
是	拥有	作为	很快	作为	已见	.

那些令人敬畏的优雅与装饰，其魅力一眼便令人叹服。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][seks] ,

Upon	the	Foot	of	this	Observation	,	some	of	our	Sex	,
之上	这	脚	的	这	观察	,	一些	的	我们的	性别	,

基于这一观察，我们中的一些人，

[hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ] [gɑ:r'suŋz] , ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn]

who	are	of	the	Order	of	the	Beau	Garcons	,	being	equal	to	the	Ladies	in
WHO	是	的	这	命令	的	这	博	男孩们	,	存在	平等的	到	这	女士们	在

[ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] ,

their	Understandings	,
他们的	理解	,

他们是"好男孩会"的成员，在理解力上与女士们平等。

[ɪm'plɔɪ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

employ	all	their	Care	and	Capacity	in	decorating	the	Outside	;
采用	全部	他们的	关心	和	容量	在	装饰	这	外部	;

他们倾注所有心血和能力来装饰房屋外部；

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['hiːz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] , [huː] [meɪks] [ðə; ðɪ]

and	have	a	Notion	that	he's	the	most	ingenious	Man	,	who	makes	the
和	有	一个	概念	那	他是	这	最多	巧妙	男人	,	WHO	制作	这

[kliːnɪst] ['fɪgjər] ,

cleanest	Figure	,
最干净	数字	,

并且认为他是最有才华的人，能做出最完美的造型。

[ænd; ənd][ɪz][best] [drɛsd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	is	best	dress'd	for	the	Assembly	or	Drawing	-	Room	.
和	是	最好的	穿着	为了	这	集会	或者	绘画	-	房间	.

最适合在议会或客厅穿着。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['prɪti] ['traɪflə] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

Among	these	pretty	Triflers	,	a	good	Embroidery	on	their	Clothes	,
之中	这些	漂亮的	小人物	,	一个	好的	刺绣	在	他们的	衣服	,

在这些漂亮的小人物中，衣服上绣着精美的刺绣。

[ɔːr][ə; eɪ] [sɔːrd] [nɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

or	a	Sword	Knot	of	a	new	Invention	,
或者	一个	剑	结	的	一个	新的	发明	,

或者一种新发明的剑结，

['reɪzɪz] [mɔːr] [ˌemju'leɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuː] [wɪt] [dʌz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][bæd]['poʊəts] ;

raises	more	Emulation	than	a	Piece	of	new	Wit	does	among	the	bad	Poets	;
提高	更多的	仿真	比	一个	片	的	新的	有	做	之中	这	坏的	诗人	;

比一篇新颖的妙语更能引起蹩脚诗人的效仿；

[ɪn][ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kriːtʃər] ;

in	their	View	of	Things	,	a	Man	of	Sense	is	a	very	insignificant	Creature	;
在	他们的	看法	的	事物	,	一个	男人	的	感觉	是	一个	非常	微不足道	生物	;

在他们看来，有理智的人是非常微不足道的生物；

[ænd; ənd] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪ'klɑː][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] , [ɔːr]['ekwəpɪdʒ] ,

and	if	,	with	the	Eclat	of	their	Dress	,	or	Equipage	,
和	如果	,	和	这	埃克拉特	的	他们的	裙子	,	或者	装备	,

如果，凭借他们华丽的服饰或装备，

[ðeɪ] [kæn; kən] [drɔː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vʌlgər] ,

they	can	draw	the	Eyes	of	the	Vulgar	,
他们	能	画	这	眼睛	的	这	庸俗	,

它们能吸引庸俗之人的目光，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər]['glɔːri] ;

they	are	in	That	arrived	at	the	Top	of	their	Glory	;
他们	是	在	那	到达的	在	这	顶部	的	他们的	荣耀	;

他们正处于巅峰时期；

[sɪns] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv] .

since	all	they	wish	for	is	to	be	taken	Notice	of	.
自从	全部	他们	希望	为了	是	到	是	已采取	注意	的	.

因为他们所渴望的只是被人关注。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər][ʌv; əv][faɪn]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [huː] ['stʌdi] ['ʌðər]

There	is	another	Order	of	fine	Gentlemen	among	Us	,	who	study	other
那里	是	其他	命令	的	美好的	先生们	之中	我们	,	WHO	学习	其他

[ə'kʌmpliʃmənts] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [dres] ,

Accomplishments	than	That	of	Dress	,
成就	比	那	的	裙子	,

我们当中还有另一群优秀的绅士，他们研究的并非着装，而是其他方面的才能。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['leɪbər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kʌmpəni] .
by **which** **they** **labour** **to** **recommend** **themselves** **to** **Company** **.**
经过 哪个 他们 劳动 到 推荐 他们自己 到 公司 .

他们通过这种方式努力向公司推荐自己。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz] , [ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'pɪr]
The **prevailing** **Artifice** **of** **their** **Conduct** **is** **,** **in** **every** **Stage** **of** **Action** **,** **to** **appear**
这 盛行 技巧 的 他们的 执行 是 , 在 每一个 阶段 的 行动 , 到 出现
[greɪt] ,
Great **,**
伟大的 ,

他们行为中普遍存在的伎俩是，在行动的每个阶段都表现得伟大。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
and **insinuate** **themselves** **to** **be** **thought** **the** **Favourites** **only** **of** **the** **Great** **.**
和 暗示 他们自己 到 是 想法 这 收藏夹 仅有的 的 这 伟大的 .

他们试图让自己被认为是伟人的宠儿。

[ðiːz] [naɪs] - , ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θred] - [ber] [suːt] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][wɪg]
These **nice** **Oeconomists** **,** **being** **equipped** **with** **one** **Thread** **-** **bare** **Suit** **,** **a** **German** **Wig**
这些 好的 - , 存在 配备 和 一 线 - 裸 套装 , 一个 德语 假发
,
,
,

这些和蔼可亲的经济学家们，身穿一套破旧的西装，戴着一顶德国假发，

['gɪlti] [ʌv; əv] [fjuː] [ɔːr][noʊ] [kəːlz] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnən] ,
guilty **of** **few** **or** **no** **Curls** **,** **and** **happy** **in** **a** **single** **Change** **of** **Linnen** **,**
有罪的 的 很少 或者 不 卷发 , 和 快乐的 在 一个 单身的 改变 的 亚麻 ,

几乎没有卷发，只喜欢换一套亚麻布衣服。

[siːm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [suː'pɜːrfluəs] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['gɑːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [taɪm]
seem **to** **despise** **all** **superfluous** **Ornaments** **of** **Garniture** **,** **and** **have** **no** **Time**
似乎 到 鄙视 全部 多余 装饰品 的 装饰摆设 , 和 有 不 时间
[ɑːn][ðer; ðər][hændz] ,
on **their** **Hands** **,**
在 他们的 手 ,

他们似乎鄙视一切多余的装饰品，而且没有空闲时间。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [spent] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [sə'poʊz]
but **what** **is** **spent** **in** **devising** **how** **to** **get** **rid** **,** **as** **they** **would** **have** **you** **suppose**
但 什么 是 花费 在 设计 如何 到 得到 摆脱 , 作为 他们 会 有 你 认为
,
,
,

但他们却花费大量精力去想办法摆脱这一切，正如他们想让你认为的那样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] .
of **a** **Multitude** **of** **Engagements** **.**
的 一个 民众 的 订婚 .

众多活动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vetərən] [boʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
There **is** **a** **certain** **veteran** **Beau** **of** **my** **Acquaintance** **,**
那里 是 一个 肯定 老将 博 的 我的 熟人 ,

我认识一位名叫博的资深人士，

[huː] [ɪz] ['haɪli] [kə'rest] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['pɝːsənz][ʌv; əv]['kwɑːləti]

who	**is**	**highly**	**caressed**	**upon**	**the**	**Credit**	**of**	**his**	**Intimacy**	**with**	**Persons**	**of**	**Quality**
WHO	是	高度	被爱抚	之上	这	信用	的	他的	亲密关系	和	人	的	质量

[huːm] [hiː; hi]['nevər] [spoʊk][tuː; tə] ;

whom	**he**	**never**	**spoke**	**to**	**;**
谁	他	绝不	辐	到	;

他因与从未交谈过的上流人士关系亲密而备受吹捧；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][veɪn] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	**has**	**a**	**Knot**	**of**	**vain**	**young**	**Fellows**	**attendant**	**upon**	**him**	**,**
他	有	一个	结	的	徒劳	年轻的	研究员	服务员	之上	他	,

他身边有一群虚荣的年轻人，

[huːm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː] [greɪt] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [drɔpt] [sʌm; səm]

whom	**he**	**is**	**to**	**introduce**	**into**	**great**	**Company**	**;**	**and**	**he**	**has**	**dropt**	**some**
谁	他	是	到	介绍	进入	伟大的	公司	;	和	他	有	掉落	一些

[hɪnts] ,

Hints	**,**
提示	,

他要将谁引荐给上流社会；而且他已经透露了一些信息。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

as	**if**	**he**	**would**	**use**	**his**	**Interest**	**to**	**recommend**	**some**	**of**	**them**	**to**
作为	如果	他	会	使用	他的	兴趣	到	推荐	一些	的	他们	到

[ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [kɔːrt] .

Employments	**at**	**Court**	**.**
就业	在	法庭	.

仿佛他会利用自己的利益向法院推荐这些人。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [jʌŋ] [men] [stept] ['ɪntuː] [greɪt] ['fɔːtʃənz] ,

These	**are**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**young**	**Men**	**stept**	**into**	**suddain**	**great**	**Fortunes**	**,**
这些	是	,	为了	这	最多	部分	,	年轻的	男人	步	进入	突然	伟大的	财富	,

这些人大多是突然暴富的年轻人。

[huːz] [ræŋk][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['taɪt(ə)l] ,

whose	**Rank**	**and**	**Conversation**	**being**	**at**	**a**	**such**	**a**	**Distance**	**from**	**Title**	**,**
谁	秩	和	对话	存在	在	一个	这样的	一个	距离	从	标题	,

其等级和谈吐与头衔相去甚远，

[ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [men][ʌv; əv]['kwɑːləti][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

they	**fancy**	**that**	**Men**	**of**	**Quality**	**are**	**not**	**made**	**of**	**the**	**same**	**Materials**	**with**	**other**
他们	想要	那	男人	的	质量	是	不是	制成	的	这	相同的	材料	和	其他

[men] .

Men	**.**
男人	.

他们认为，有品位的人与其他人并非出自同一类人之手。

[ðɪs] [ɪn'dʌstriəs] ['meri] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['hæpinəs] [ɪn] ['telɪŋ] , [ænd; ənd]

This	**industrious**	**merry**	**old**	**Gentleman**	**has**	**a**	**peculiar**	**Happiness**	**in**	**telling**	**,**	**and**
这	勤劳	欢乐	老的	绅士	有	一个	奇特	幸福	在	讲述	,	和

['meɪkɪŋ] ,

making	**,**
制作	,

这位勤劳快乐的老绅士在讲述和创作中找到了独特的快乐。

[ə; eɪ] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ɔːr] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	**Story**	**;**	**and**	**,**	**in**	**the**	**winding**	**up**	**or**	**Catastrophe**	**of**	**it**	**,**
一个	故事	;	和	,	在	这	绕线	向上或者		灾难	的	它	,

一个故事；以及，在故事的结尾或灾难中，

['nevər] [feilz] [tu:; tə] [sə'praiz] [ænd; ənd] [pli:z] [ju:; jʊ] , ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][dai'və:ts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

never	fails	to	surprize	and	please	you	,	therefore	he	diverts	,	as	well	as
绝不	失败	到	惊喜	和	请	你	,	所以	他	转移	,	作为	出色地	作为

[ə'mju:z] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

amuses	his	Company	.
娱乐	他的	公司	.

他总能给人带来惊喜和愉悦，因此他既能娱乐大众，也能逗乐他的伙伴们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ði:z] ['tælənts] [ðæt] [hi:; hi] ['tʃi:fli] [oʊz] [hɪz; ɪz] [səbsɪstəns] ,

It	is	to	these	Talents	that	he	chiefly	owes	his	Subsistance	,
它	是	到	这些	天赋	那	他	主要	欠款	他的	生存	,

他赖以生存的主要正是这些才能。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['fæməli] .

for	he	is	very	little	beholding	to	Fortune	,	or	his	Family	.
为了	他	是	非常	小的	凝视	到	财富	,	或者	他的	家庭	.

因为他很少受制于命运或家庭。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] ,

I	am	pleased	to	hear	him	relate	the	Adventures	,
我	是	高兴	到	听到	他	涉及	这	冒险	,

我很高兴听到他讲述这些冒险经历。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [frend] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]

that	his	very	good	Friend	King	Charles	the	Second	and	He	have	met	with
那	他的	非常	好的	朋友	国王	查尔斯	这	第二	和	他	有	遇见	和

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

他与他的好朋友查理二世国王会面；

[ðə; ði] [sɔ:rd] [hi:; hi] [werz] ([wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,

the	Sword	he	wears	(	which	,	it	must	be	confessed	,
这	剑	他	穿着	(	哪个	,	它	必须	是	坦白	,

他佩戴的剑（必须承认，

[lʊks] ['sʌmθɪŋ] [æn'ti:k]) [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət]

looks	something	antique	)	was	given	to	him	on	the	Day	of	the	Battle	at
看起来	某物	古董	)	曾是	给定	到	他	在	这	天	的	这	战斗	在

['wʊstər] [baɪ] [ðæt] ['mɑ:nərk] .

Worcester	by	that	Monarch	.
伍斯特	经过	那	君主	.

看起来像古董的）是那位君主在伍斯特战役当天送给他的。

[ðɪs] ['wepən] ['bi:ɪŋ] ['revərənst] [baɪ][ðə; ði] [jʊθs] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] -

This	Weapon	being	reverenced	by	the	Youths	his	Followers	,	one	of	them	sollicited
这	武器	存在	受人尊敬的	经过	这	青年	他的	追随者	,	一	的	他们	-

[hɑ:rd][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ˌaɪ 'ti:] .

hard	to	purchase	it	.
难的	到	购买	它	.

由于这件武器深受他追随者中的年轻人的崇敬，其中一人费尽心思才将其买下。

[fɔ:r; fər][ten] ['gɪnɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [frend] , ['aʊər; ɑ:r]['hju:mərɪst][wʌz; wəz] [pri'veild]

For	ten	Guineas	,	and	to	oblige	a	Friend	,	our	Humorist	was	prevailed
为了	十	几内亚	,	和	到	必须	一个	朋友	,	我们的	幽默家	曾是	最终获胜

[ə'pɑ:n][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

upon	to	part	with	it	.
之上	到	部分	和	它	.

为了十几尼，也为了满足一位朋友的要求，我们的幽默作家被劝服，把它卖掉了。

[nekst] [deɪ]
Next **Day**
下一个 天

次日

[hiː; hi] - [ɪgˈzæktli] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [pis] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti][fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [pens] [ɪn]
he **purchas'd** **exactly** **such** **another** **Peice** **of** **Antiquity** **for** **Eighteen** **Pence** **in**
他 - 确切地 这样的 其他 碎片 的 古代 为了 十八 彭斯 在
['mɑːnməθ] [striːt] ,
Monmouth **Street** **,**
蒙茅斯 街道 ,

他在蒙茅斯街花了十八便士买下了另一件一模一样的古董。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and **has** **been** **so** **obliging** **,** **from** **Time** **to** **Time** **,**
和 有 到过 所以 乐于助人 , 从 时间 到 时间 ,

而且一直以来都非常乐于助人，时不时地

[tuː; tə] [sel] [æt; ət] [liːst] [ten] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɛpənz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wel] [əˈfektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
to **sell** **at** **least** **ten** **of** **these** **Weapons** **to** **young** **Fellows** **well** **affected** **to** **the**
到 卖 在 至少 十 的 这些 武器 到 年轻的 研究员 出色地 做作的 到 这
['rɔɪəl] ['fæməli] ,
Royal **Family** **,**
皇家 家庭 ,

至少将十件这样的武器卖给深受皇室喜爱的年轻人。

[ænd; ənd][ɔːl] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnərk] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
and **all** **presented** **to** **him** **by** **the** **same** **Monarch** **with** **whom** **he** **was** **so**
和 全部 呈现 到 他 经过 这 相同的 君主 和 谁 他 曾是 所以
[kənˈvɜːrs(ə)nt] .
conversant **.**
熟人 .

所有这些都是他非常熟悉的那位君主送给他的。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['kɔːstli] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The **Furniture** **of** **his** **Apartment** **is** **not** **very** **costly** **,** **as** **may** **be** **judged** **by** **his**
这 家具 的 他的 公寓 是 不是 非常 昂贵 , 作为 可能 是 评判 经过 他的
['sɜːrkəmstænsɪz] ;
Circumstances **;**
情况 ;

从他的经济状况来看，他公寓里的家具并不昂贵；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ]
a **Gentleman** **visiting** **him** **one** **Morning** **,** **sat** **down** **upon** **a** **Stool** **,** **which** **being**
一个 绅士 访问 他 一 早晨 , 卫星 向下 之上 一个 凳子 , 哪个 存在
[dɪˈkrepɪt] [ænd; ənd]['kreɪzi] ,
decrepit **and** **crazy** **,**
衰老 和 疯狂的 ,

一天早晨，一位绅士来拜访他，坐在一个破旧不堪、摇摇欲坠的凳子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] ;
he **was** **apprehensive** **of** **a** **Fall** **;**
他 曾是 忧虑 的 一个 落下 ;

他担心会跌倒；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['neglɪdʒəns] [ðæt] [ɪts] [hoʊl] [freɪm]
and **therefore** **throwing** **it** **aside** **with** **so** **much** **Negligence** **that** **its** **whole** **Frame**
和 所以 投掷 它 旁边 和 所以 很多 疏忽 那 它是 所有的 框架
[hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzɑːlvd] ,
had **like** **to** **have** **been** **dissolved** **,**
有 喜欢 到 有 到过 溶解 ,

因此，他们如此粗心大意地将其丢弃，以至于它的整个框架几乎都要被摧毁了。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] ,

the	old	Gentleman	begged	him	to	use	it	with	more	Respect	,
这	老的	绅士	乞求	他	到	使用	它	和	更多的	尊重	,

那位老先生恳求他更加尊重地使用它。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['væljuːd][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [bɪ'saɪd] ,

for	he	valued	it	above	all	he	was	worth	beside	,
为了	他	有价值的	它	多于	全部	他	曾是	值得	旁	,

因为他视之为比他自身的一切价值都高。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] .

it	being	made	out	of	a	Piece	of	the	Royal	Oak	.
它	存在	制成	出去	的	一个	片	的	这	皇家	橡木	.

它是由一块皇家橡木制成的。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtənt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

His	Visitant	,	who	was	a	Man	of	Fortune	,
他的	贵宾	,	WHO	曾是	一个	男人	的	财富	,

他的访客是一位富有的冒险家，

[ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] :

immediately	had	a	Desire	to	be	in	Possession	of	such	a	Treasure	:
立即地	有	一个	欲望	到	是	在	拥有	的	这样的	一个	宝藏	:

他立刻渴望拥有这样一件宝物：

['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][hiː; hi][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - - [oʊld]

Over	a	Bottle	he	let	him	know	his	Inclination	,	and	the	good	-	natur'd	old
超过	一个	瓶子	他	让	他	知道	他的	倾角	,	和	这	好的	-	-	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

在酒桌上，他向他吐露了自己的心意，而这位性情温和的老绅士

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] [frend] ,

who	could	refuse	nothing	to	so	dear	a	Friend	,
WHO	可以	拒绝	没有什么	到	所以	亲爱的	一个	朋友	,

谁能拒绝如此亲爱的朋友的任何请求呢?

[wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stuːl] .

was	prevailed	upon	to	accept	of	a	Gold	Watch	in	Exchange	for	his	Stool	.
曾是	最终获胜	之上	到	接受	的	一个	金子	手表	在	交换	为了	他的	凳子	.

他被说服接受了一块金表，以换取他的凳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	was	immediately	sent	down	to	the	Mansion	-	house	in	the	Country	,
它	曾是	立即地	发送	向下	到	这	大厦	-	房子	在	这	国家	,

它立即被送往乡下的官邸。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['faɪnli] [ɪn'keɪst] ,

where	it	is	to	be	seen	finely	incased	,
在哪里	它	是	到	是	已见	精细地	封装	,

它被精细地封装起来，在那里可以看到。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃəun] [tuː; tə][ɔːl][st'reɪndʒəz][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['rerəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	is	shewn	to	all	Strangers	as	the	most	valuable	Rarity	of	the	Family	.
和	是	展示	到	全部	陌生人	作为	这	最多	有价值的	稀有性	的	这	家庭	.

并被所有陌生人视为家族中最珍贵的稀世珍宝。

[tɑːm] ['vɑːrnɪʃ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hjuːmɝəsts] ,

Tom	Varnish	,	who	is	a	Pupil	of	our	old	Humourists	,
汤姆	漆	,	WHO	是	一个	瞳孔	的	我们的	老的	幽默家	,

汤姆·瓦尼什，他是我们老牌幽默作家的学生，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] : [wen'evər] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ,

is	a	good	Proficient	in	his	Way	of	Conversation	:	Whenever	you	see	him	,
是	一个	好的	精通	在	他的	方式	的	对话	:	每当	你	看	他	,

他很擅长谈话：每当你见到他时，

['hi:z] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] .

he's	just	come	from	visiting	some	great	Person	of	Quality	.
他是	只是	来	从	访问	一些	伟大的	人	的	质量	.

他刚拜访完一位德高望重的杰出人士。

[ɪf] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['ɑ:mbreɪ] [bi:; bi] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['setlɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv]

If	a	Game	at	Hombre	be	proposed	,	and	you	are	settling	your	Way	of
如果	一个	游戏	在	男人	是	建议的	,	和	你	是	安顿	你的	方式	的

[pleɪ] ,

Play	,
玩	,

如果有人提议在 Hombre 玩一场游戏，而你正在确定你的游戏方式，

[hi:; hi] [sez] , [wi:; wi] ['nevər] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [dʌtʃəs] .

he	says	,	We	never	play	it	so	at	the	Dutchess's	.
他	说道	,	我们	绝不	玩	它	所以	在	这	公爵夫人的	.

他说："我们在公爵夫人那里从来不这样玩。"

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

If	you	ask	him	to	take	a	Glass	of	Wine	at	a	Tavern	with	you	,
如果	你	问	他	到	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	在	一个	酒馆	和	你	,

如果你请他陪你去酒馆喝一杯酒，

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][pɑ:'ti:] ['kwɑ:r] ;

he	is	always	engaged	in	a	Parti	quarre	;
他	是	总是	已订婚的	在	一个	派对	争吵	;

他总是卷入党派之争；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spi:ks] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [hi:; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv] .

and	then	he	speaks	all	the	French	he	is	Master	of	.
和	然后	他	说话	全部	这	法语	他	是	掌握	的	.

然后他用他精通的所有法语词汇进行演讲。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'mʊr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] .

If	he	has	an	Amour	,	it	is	with	a	Woman	of	Quality	.
如果	他	有	一个	恋情	,	它	是	和	一个	女士	的	质量	.

如果他有恋人，那一定是和一位出身高贵的女子。

[hi:; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði][saɪd][bɑ:ks][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [steɪz] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,

He	sits	in	the	Side	Box	the	first	Act	of	the	Play	,	and	stays	no	longer	,
他	坐着	在	这	边	盒子	这	第一的	行为	的	这	玩	,	和	停留	不	更长	,

他坐在包厢里观看第一幕的演出，之后便离开了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)nz] [best] [noʊn] [tu:; tə][hɪm'self] .

for	some	Reasons	best	known	to	himself	.
为了	一些	原因	最好的	已知	到	他自己	.

至于原因，只有他自己知道。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌns] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][sæt][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz][stɑ:r]

It	happened	once	,	that	a	Person	sat	next	to	him	,	who	,	by	his	Star
它	发生	一次	,	那	一个	人	卫星	下一个	到	他	,	WHO	,	经过	他的	星星

[ænd; ənd]['gɑ:rtər] ,

and	Garter	,
和	袜带	,

从前，有个人坐在他旁边，那人凭着他的星章和吊袜带，

[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] : [tɑːm] ,

he	knew	to	be	of	the	first	Rank	:	Tom	,
他	知道	到	是	的	这	第一的	秩	:	汤姆	,

他知道汤姆是第一等级的。

['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['gæləri] ,

seeing	some	of	his	Acquaintance	in	the	middle	Gallery	,
看到	一些	的	他的	熟人	在	这	中间	画廊	,

在中间的展厅里看到了他的一些熟人，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

thought	it	would	be	for	his	Reputation	to	be	seen	to	talk	with	this
想法	它	会	是	为了	他的	名声	到	是	已见	到	讲话	和	这

['dʒent(ə)lmən] ;

Gentleman	;
绅士	;

他认为与这位先生交谈会维护他的名誉；

['ðerfɔːr] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

therefore	,	observing	when	the	Eyes	of	his	Acquaintance	were	upon	him	,
所以	,	观察	什么时候	这	眼睛	的	他的	熟人	是	之上	他	,

因此，他观察着，当他熟人的目光落在自己身上时，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [lɪps] [nɪr] [maɪ][lɔː(r)dz] [ɪr] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [klɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

he	drew	his	Lips	near	my	Lord's	Ear	,	and	asked	him	what	a	Clock	it
他	画	他的	嘴唇	靠近	我的	主场	耳朵	,	和	问	他	什么	一个	钟	它

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

他把嘴唇凑到我主耳边，问他那是什么钟表；

[maɪ][lɔːrd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [tɑːm] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [smaɪld] ;

my	Lord	answered	him	;	then	Tom	look'd	up	again	,	and	smiled	;
我的	主	回答	他	;	然后	汤姆	看起来	向上	再次	,	和	微笑	;

我的主人回答了他；然后汤姆又抬起头，笑了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [nekst] , [toʊld][ðem; ðəm] ,

and	when	he	talked	with	his	Friends	next	,	told	them	,
和	什么时候	他	谈话	和	他的	朋友们	下一个	,	讲述	他们	,

接下来他和朋友们谈话时，告诉了他们：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [dɪ'zaɪnd] [æt; ət] [kɔːrt] ,

that	his	Lordship	had	informed	him	of	some	Changes	designed	at	Court	,
那	他的	领主	有	知情的	他	的	一些	变化	设计	在	法庭	,

[nɑːt] [jet] [meɪd] ['pʌblɪk] ;

not	yet	made	publick	;
不是	然而	制成	公众	;

阁下告知他宫廷中一些尚未公开的变更计划；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

and	therefore	they	must	pardon	him	if	he	did	not	communicate	.
和	所以	他们	必须	赦免	他	如果	他	做过	不是	交流	.

因此，如果他没有与人交流，他们就必须原谅他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf][soʊ] [wel] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ;

He	did	not	come	off	so	well	upon	another	Occasion	;
他	做过	不是	来	离开	所以	出色地	之上	其他	场合	;

在另一次场合中，他的表现就没那么好了；

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər] ,

for	having	boasted	of	a	great	Intimacy	with	a	certain	Foreign	Minister	,
为了	拥有	吹嘘	的	一个	伟大的	亲密关系	和	一个	肯定	外国的	部长	,

因为他曾吹嘘与某位外交部长关系密切，

[tɑːm][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][goʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sembli] :

Tom	was	asked	by	some	Gentlemen	to	go	one	Evening	to	his	Assembly	:
汤姆	曾是	问	经过	一些	先生们	到	去	一	晚上	到	他的	集会	:

一天晚上，几位绅士邀请汤姆去参加他们的聚会：

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] , ['θɪŋkɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [tuː; tə][get] [æd'mɪt(ə)ns] : [ðeɪ]

He	willingly	accepted	the	Party	,	thinking	by	their	Means	to	get	Admittance	:	They
他	心甘情愿	公认	这	派对	,	思维	经过	他们的	方法	到	得到	准入	:	他们

,

,

,

他欣然接受了党的邀请，认为可以通过他们的手段获得入党资格：他们，

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

on	the	contrary	,	expected	to	be	introduced	by	him	;	when	they	came	into	his
在	这	相反	,	预期的	到	是	介绍	经过	他	;	什么时候	他们	来了	进入	他的

['ɛksələnsiz] [haʊs] ,

Excellency's	House	,
卓越的	房子	,

相反，他们原本以为会由他引荐；当他们来到阁下的府邸时，

[ðə; ði] ['potər] , [huː] [hæd; həd] [drɛsd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [leɪst] ,

the	Porter	,	who	had	dress'd	himself	in	his	great	Coat	,	which	was	richly	laced	,
这	搬运工	,	WHO	有	穿着	他自己	在	他的	伟大的	外套	,	哪个	曾是	丰富	系带	,

门房穿着他那件缀满华丽蕾丝的大衣，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪg] , [wel] - , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][poʊst]

and	having	a	good	Wig	,	well	powder'd	,	was	coming	down	to	take	his	Post
和	拥有	一个	好的	假发	,	出色地	-	,	曾是	未来	向下	到	拿	他的	邮政

;

;

;

他戴着一顶漂亮的假发，扑了好粉，正准备去上班；

[tɑːm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] , ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊb] [wɔːrn][baɪ]

Tom	seeing	the	Richness	of	the	Habit	,	fancied	it	was	a	Robe	worn	by
汤姆	看到	这	丰富	的	这	习惯	,	幻想	它	曾是	一个	长袍	磨损	经过

['fɔːrənərz] ,

Foreigners	,
外国人	,

汤姆看到这件华丽的长袍，以为是外国人穿的。

[mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['potər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] ,

mistook	the	Porter	for	the	Embassador	,	and	,	making	several	low	Bows	,
误	这	搬运工	为了	这	大使	,	和	,	制作	一些	低的	弓	,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

began	to	address	him	with	,
开始	到	地址	他	和	,

他把门房误认为是大使，于是深深鞠躬，开始向他说话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剧院（1720）(The Theater (1720))
第3/3页

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
May **it** **please** **your** **Excellency** **.**
可能 它 请 你的 阁下 .

阁下，请您谅解。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['ænsər] , [sɜːr] , [ɪf] [juːd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] ,
The **Fellow** **answered** **,** **Sir** **,** **if** **you'd** **speak** **with** **my** **Lord** **,**
这 同伴 回答 , 先生 , 如果 你会 说话 和 我的 主 ,

那人回答说："先生，如果您愿意与我的主人交谈……"

[aɪl] [kɔːl] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] [læf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [baɪ]
I'll **call** **one** **of** **his** **Gentlemen** **to** **you** **;** **this** **raised** **a** **Laugh** **against** **him** **by**
患病的 称呼 一 的 他的 先生们 到 你 ; 这 提高 一个 笑 反对 他 经过
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his **Companions** **,**
他的 同伴 ,

我叫他的一位侍从来给你看看；这番话引得他的同伴们哄堂大笑。

[ænd; ənd] [tɑːm] [wɔːkt] [ɔːf] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vænəti] ,
and **Tom** **walked** **off** **defeated** **in** **his** **Vanity** **,**
和 汤姆 步行 离开 战败 在 他的 虚荣 ,

汤姆垂头丧气地离开了，他的虚荣心受到了打击。

[ðoʊ] - [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [leɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
tho **'** **he** **would** **fain** **have** **laid** **the** **Mistake** **on** **a** **sudden** **Absence** **of** **Thought** **,**
虽然 - 他 会 欣然 有 铺设 这 错误 在 一个 突然 缺席 的 想法 ,

尽管他很想把这个错误归咎于一时疏忽，

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .
and **asserted** **,** **that** **he** **had** **frequently** **conversed** **with** **the** **Ambassador** **.**
和 断言 , 那 他 有 频繁地 交谈 和 这 大使 .

并声称他曾多次与大使交谈。

[maɪ] [oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['hjuːmərist] , [huː] [ɪz] ['lɪbərəl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
My **old** **Friend** **,** **the** **Humourist** **,** **who** **is** **liberal** **of** **Talk** **in** **his** **Wine** **,**
我的 老的 朋友 , 这 幽默家 , WHO 是 自由主义 的 讲话 在 他的 葡萄酒 ,

我那位老朋友，那位幽默家，喜欢在酒后闲聊，

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , ['sʌmtaɪmz] [lets] [hɪz; ɪz] [veɪn] - ['glɔːri] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ['ʌndər] [sʌm; səm]
I **must** **confess** **,** **sometimes** **lets** **his** **Vain** **-** **Glory** **bring** **his** **Discourse** **under** **some**
我 必须 承认 , 有时 让我们 他的 徒劳 - 荣耀 带来 他的 话语 在下面 一些
[səspɪʃənz] ;
Suspitions **;**
怀疑 ;

我必须承认，有时他的虚荣心会使他的言论受到一些怀疑；

[ɪ'speʃəli] , [wen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .
especially **,** **when** **upon** **the** **Strain** **of** **his** **Intimacy** **with** **King** **Charles** **.**
尤其 , 什么时候 之上 这 拉紧 的 他的 亲密关系 和 国王 查尔斯 .

尤其是当他与查理国王的亲密关系给他带来压力时。

[hiː; hi] [telz] [haʊ] [ðæt] [prɪns] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
He **tells** **how** **that** **Prince** **,** **seeing** **him** **one** **Morning** **in** **the** **Park** **,**
他 讲述 如何 那 王子 , 看到 他 一 早晨 在 这 公园 ,

他讲述了王子在一个早晨在公园里遇见他的情景：

[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['waɪthɔːl] :

obliged	him	to	take	a	Breakfast	with	him	at	Whitehall	:
有义务	他	到	拿	一个	早餐	和	他	在	白厅	:

他强迫他到白厅和他一起吃早餐：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [keɪt] ,

As	soon	as	they	were	got	into	the	Lodgings	,	the	King	called	for	Kate	,
作为	很快	作为	他们	是	得到	进入	这	住宿	,	这	国王	称为	为了	凯特	,

他们一进入寝宫，国王就召见了凯特。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , [meɪd] [hɜːr; hər] [sə'luːt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

meaning	the	Queen	,	made	her	salute	his	Friend	,	and	asked	her	how	she
意义	这	女王	,	制成	她	礼炮	他的	朋友	,	和	问	她	如何	她

[kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

could	entertain	them	.
可以	招待	他们	.

意思是女王让她向他的朋友敬礼，并问她如何才能让他们开心。

[ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi] [sez] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət]

The	Queen	,	he	says	,	seeing	a	Stranger	,	made	some	little	Hesitations	:	But
这	女王	,	他	说道	,	看到	一个	陌生人	,	制成	一些	小的	犹豫	:	但

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

他说，女王看到一个陌生人，略微犹豫了一下；但最终，

[maɪ] [dɪr] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪb] [ʌv; əv][koʊld] [biːf] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

My	Dear	,	says	she	,	we	have	nothing	but	a	Rib	of	cold	Beef	at	present	,
我的	亲爱的	,	说道	她	,	我们	有	没有什么	但	一个	肋骨	的	寒冷的	牛肉	在	展示	,

“亲爱的，”她说，“我们现在只有一块冷牛肋排。”

[fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] .

for	yesterday	,	you	know	,	was	Washing	-	Day	.
为了	昨天	,	你	知道	,	曾是	洗涤	-	天	.

你知道，昨天是洗衣日。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['grævəti] ,

In	short	,	he	tells	this	Story	with	so	much	Gravity	,
在	短的	,	他	讲述	这	故事	和	所以	很多	重力	,

简而言之，他讲述这个故事时充满了庄重感。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ,

that	you	must	either	consent	to	believe	it	,	or	be	obliged	to	fight	him	,
那	你	必须	任何一个	同意	到	相信	它	,	或者	是	有义务	到	斗争	他	,

你必须要么接受他的说法，要么就必须与他战斗。

[fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	suspecting	the	Truth	of	it	.
为了	怀疑	这	真相	的	它	.

因为怀疑其中的真相。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['bɔːrəm] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] , [wer]

Printed	for	W	.	BOREHAM	,	at	the	Angel	in	Pater	-	Noster	-	Row	,	where
打印	为了	W	.	博勒姆	,	在	这	天使	在	帕特	-	诺斯特	-	排	,	在哪里

由 W. BOREHAM 在 Pater-Noster-Row 的 Angel 印刷厂印制，

['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] .

Advertisements	and	Letters	from	Correspondents	are	taken	in	.
广告	和	信件	从	通讯员	是	已采取	在	.

我们接受广告和读者来信。

[nʌm] .
Numb .
麻木的 .

麻木的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði]
THE
这

这

['θiːətər] .
THEATRE .
剧院 .

剧院。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] - .
By **Sir** **JOHN** **FALSTAFFE** .
经过 先生 约翰 - .

作者：约翰·福斯塔夫爵士。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] .
To **be** **Continued** **every** **Tuesday** **and** **Saturday** .
到 是 持续 每一个 周二 和 周六 .

每周二和周六继续更新。

[praɪs] [tuː] - [pens] .
Price **Two** **-** **pence** .
价格 二 - 便士 .

价格两便士。

[hɪk][ˌiː es ˈtiː] [kɛm] - , ['ɪli] [kɛm] [riːkwɪɝɪs] , ['toʊtə]['nəutəs][ɪn]['ɜːrbiː] .
Hic **est** **quem** **quaeris** **,** **ille** **quem** **requiris** **,** **Tota** **notus** **in** **Urbe** .
嗝 est quem - , 伊勒 quem 要求 , 总计 诺特斯 在 城市 .

Hic est quem quaeris, ille quem requiris, Tota notus in Urbe。

[mɑːrt] .
Mart .
市场 .

市场。

['sætərdeɪ] , [meɪ] ['sɛvən] . - .
Saturday **,** **May** **7** **.** **1720** .
周六 , 可能 7 . - .

1720年5月7日，星期六。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] - , [ðæt] , [æz; əz][aɪ][set][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,
I **have** **more** **than** **once** **declar'd** **,** **that** **,** **as** **I** **set** **up** **for** **a** **publick** **Spirit** **,**
我 有 更多的 比 一次 - , 那 , 作为 我 放 向上 为了 一个 公众 精神 ,

我曾多次声明，当我为公众精神而设立时，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər] ['kaʊntənənsɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪʧ] [meɪ] [gɪv] ['iːðər] ['prɑːfɪt][ɔːr] [dɪ'laɪt]
and **am** **for** **countenancing** **every** **Thing** **which** **may** **give** **either** **Profit** **or** **Delight**
和 是 为了 容忍 每一个 事物 哪个 可能 给 任何一个 利润 或者 喜
[tuː; tə][maɪ] ['kʌntriːmɪn] ,
to **my** **Countrymen** **,**
到 我的 同胞们 ,

我赞成一切能给我的同胞带来利益或快乐的事。

[noʊ] ['eseɪ] , ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['eni][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] , [ʃæl; ʃəl][wɑːnt][maɪ]

no	Essay	,	tending	to	the	Improvement	of	any	Art	or	Science	,	shall	want	my
不	散文	,	倾向于	到	这	改进	的	任何	艺术	或者	科学	,	将	想	我的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

Approbation	or	Encouragement	.
赞许	或者	鼓励	.

任何有助于改进任何艺术或科学的文章，我都会予以赞同或鼓励。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [huːz] ['fɔːrtʃən] ,

This	may	seem	a	very	inconsiderable	Assistance	from	a	Person	,	whose	Fortune	,
这	可能	似乎	一个	非常	微不足道的	协助	从	一个	人	,	谁	财富	,

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɪn] [laɪf] ,

and	Figure	in	Life	,
和	数字	在	生活	,

对于一个拥有如此财富和地位的人来说，这似乎只是微不足道的帮助。

[hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l]['peɪtrən][tuː; tə][ðə; ði]

have	not	made	him	Great	enough	to	be	a	profitable	Patron	to	the
有	不是	制成	他	伟大的	足够的	到	是	一个	有利可图	赞助人	到	这

[ɪn'dʒiːniəs] :

Ingenious	:
巧妙	:

还不足以让他成为天才们有利可图的赞助人：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [mæn] ,

But	I	have	found	,	in	many	Instances	,	that	the	Approbation	of	a	grave	Man	,
但	我	有	成立	,	在	许多	实例	,	那	这	赞许	的	一个	严重	男人	,

但我发现，在很多情况下，一位严肃人士的认可，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'stiːmd] , [hæz; həz][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meni] ; [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː]

and	such	I	am	esteemed	,	has	some	Weight	with	the	Many	;	since	,	it
和	这样的	我	是	尊敬的	,	有	一些	重量	和	这	许多	;	自从	,	它

[ɪz] ,

is	observ'd	,
是	观察到	,

而我所受的尊敬，在许多人心中也具有一定的分量；因为，人们注意到，

[ðæt] , [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [nɑːt] [hæf] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

that	,	in	Works	of	Learning	,	not	Half	of	Mankind	judge	for	themselves	,	and
那	,	在	作品	的	学习	,	不是	一半	的	人类	法官	为了	他们自己	,	和

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː] ,

of	Those	who	do	,
的	那些	WHO	做	,

也就是说，在学术著作中，并非半数人类能够自行评判，而那些评判的人，

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hæf] [dʒʌdʒ] [ə'mɪs] .

we	may	presume	to	say	,	that	at	least	Half	judge	amiss	.
我们	可能	怙	到	说	,	那	在	至少	一半	法官	错误	.

我们可以大胆地说，至少有一半人判断失误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [traɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] [ɪn] [laɪf] ,

It	is	a	trite	Observation	,	but	not	unserviceable	in	Life	,
它	是	一个	老套	观察	,	但	不是	无法使用	在	生活	,

这是一个老生常谈的说法，但在生活中并非毫无用处。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	a	Man	had	as	good	be	out	of	the	World	,	as	out	of	the
那	一个	男人	有	作为	好的	是	出去	的	这	世界	,	作为	出去	的	这

['fæʃ(ə)n] .

Fashion	.
时尚	.

一个人与其说是脱离这个世界，不如说是脱离时尚。

[ðɪs] [leiz] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['evri]
This lays me under an Obligation and Necessity of looking out for every
这 躺下 我 在下面 一个 义务 和 必要性 的 寻找 出去 为了 每一个
[θɪŋ] [nuː] ,
Thing new ,
事物 新的 ,

这使我有义务和必要去关注一切新鲜事物。

[ðæt] ['stɑːrts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
that starts into the Publick .
那 开始 进入 这 公众 .

那始于公众。

[ðə; ði] ['pepərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['hɛlps] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
The Papers , which are mighty Helps to Intelligence of this Kind ,
这 文件 , 哪个 是 强大的 帮助 到 智力 的 这 种类 ,

这些文件对这类情报工作有着极大的帮助，

[hæv; həv] [bɪn] [bɪg] [wɪð; wɪθ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
have been big with advertising the History of the Life and Adventures
有 到过 大的 和 广告 这 历史 的 这 生活 和 冒险
[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʌŋkən] ['kæmbl] :
of Mr . Duncan Campbell :
的 先生 . 邓肯 坎贝尔 :

一直以来，我们都大力宣传《邓肯·坎贝尔先生的生平与冒险经历》这本书:

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [daɪ'ɜːrn(ə)l] ['ɔːrəkəlz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti]
And finding , by the Information of these Diurnal Oracles , that his Majesty
和 寻找 , 经过 这 信息 的 这些 日间 神谕 , 那 他的 威严
[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['greɪʃəsli] ,
has received it very graciously ,
有 已收到 它 非常 亲切地 ,

根据这些每日神谕所获悉，陛下已欣然接受了此事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['triːtɪs] .
I was induced to subscribe for this remarkable Treatise .
我 曾是 诱导 到 订阅 为了 这 卓越 论文 .

我被诱导订阅了这本非凡的专著。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,
I must confess , I think it a Work of immense Erudition ,
我 必须 承认 , 我 思考 它 一个 工作 的 巨大 博学 ,

我必须承认，我认为这是一部博学之作。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] ['ɪntuː] ['spekjələtɪv] [fə'lɑːsəfi] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fʌnd]
full of curious Disquisitions into speculative Philosophy , comprehending a large Fund
满的 的 好奇的 论述 进入 推测性的 哲学 , 理解 一个 大的 基金
[ʌv; əv] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['lɜːrnɪŋ] ,
of Philological Learning ,
的 语文学 学习 ,

充满了对思辨哲学的奇特探讨，涵盖了丰富的语言学知识。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ri'mɑːks] , [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [penz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər]
and furnished with some Remarks , that have escaped the Pens of former
和 提供 和 一些 评论 , 那 有 逃脱 这 钢笔 的 以前的
['ɔːθəz] ,
Authors ,
作者 ,

并附有一些前人未曾提及的评论，

[huː] [hæv; həv] [rɪt] [ɪn] ['eni] ['fæk(ə)lti] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

who	have	writ	in	any	Faculty	whatsoever	.
WHO	有	写	在	任何	学院	任何	.

凡是在任何学院有过写作经历的人。

['mænz] [laɪf] [ɪz] [soʊ] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['setld] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ,

Man's	Life	is	so	short	,	it	has	been	the	settled	Opinion	of	the	Wise	,
男人的	生活	是	所以	短的	,	它	有	到过	这	定居	观点	的	这	明智的	,

人生苦短，这是智者们的共识。

[ðæt] [ðɪs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['sʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl]

that	this	Prosecution	of	any	single	Subject	would	be	sufficient	to	take	up	all
那	这	起诉	的	任何	单身的	主题	会	是	充足的	到	拿	向上	全部

[hɪz; ɪz] [taɪm] .

his	Time	.
他的	时间	.

对任何一个嫌疑人的起诉都足以占用他所有的时间。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] ,

For	this	Reason	,	and	especially	in	the	Summer	Season	,
为了	这	原因	,	和	尤其	在	这	夏天	季节	,

正因如此，尤其是在夏季，

[wen] [aɪ] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

when	I	make	shift	to	retire	from	this	Metropolis	of	Noise	and	Business	,
什么时候	我	制作	转移	到	退休	从	这	都会	的	噪音	和	商业	,

当我准备从这座喧嚣的商业大都市退休时，

[aɪ] ['kɑːntrækt] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ['ʌndər] [wʌn] [hed] .

I	contract	my	Speculations	and	Studies	under	one	Head	.
我	合同	我的	猜测	和	研究	在下面	一	头	.

我将我的推测和研究归于同一主题之下。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [maɪ] [greɪt] [ker] [ɪz] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] [bʊks] ,

To	this	End	my	great	Care	is	,	to	collect	a	small	Parcel	of	useful	Books	,
到	这	结尾	我的	伟大的	关心	是	,	到	收集	一个	小的	包裹	的	有用	图书	,

为此，我最大的心愿就是收集一小包有用的书籍。

[ðæt] [meɪ] [ɔːl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

that	may	all	contribute	to	one	and	the	same	Purpose	.
那	可能	全部	贡献	到	一	和	这	相同的	目的	.

这一切都可能有助于实现同一个目标。

[æz; əz] [maɪ] ['pleʒər] [laɪz] ['tʃiːfli] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['æftər] [truːθ] , [ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,

As	my	Pleasure	lies	chiefly	in	searching	after	Truth	,	and	Authors	,
作为	我的	乐趣	谎言	主要	在	搜索	后	真相	,	和	作者	,

我最大的乐趣在于探寻真理和作家，

[huːz] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [maɪnd] , [ɔːr] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['mɔrəlz] ,

whose	Aim	is	to	inform	the	Mind	,	or	reform	the	Morals	,
谁	目的	是	到	通知	这	头脑	,	或者	改革	这	德	,

其目的是启迪思想或改革道德，

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kerfəli] [tuː; tə] [pə'ruːz] [wʌns] [mɔːr] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

I	have	determined	carefully	to	peruse	once	more	these	Memoirs	,	relating
我	有	决定	小心	到	仔细阅读	一次	更多的	这些	回忆录	,	相关

[tuː; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

to	the	celebrated	Mr	.	Campbell	.
到	这	著名	先生	.	坎贝尔	.

我已决定再次仔细研读这些与著名人物坎贝尔先生有关的回忆录。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [er] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,

They	are	penn'd	with	a	particular	Air	of	Sincerity	,
他们	是	-	和	一个	特别的	空气	的	诚意	,

它们写得真挚诚恳，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ]

and	such	a	strict	Regard	to	Truth	and	Matter	of	Fact	,	that	they	seem	a
和	这样的	一个	严格的	看待	到	真相	和	事情	的	事实	,	那	他们	似乎	一个

['kɑːpi] ,

Copy	,
复制	,

他们对真理和事实的尊重如此严格，以至于看起来像是复制品。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [frʌm; frəm] ['luːʃənz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	this	Point	,	from	Lucian's	true	History	.
在	这	观点	,	从	卢西安的	真的	历史	.

这一点，出自卢西安的真实历史。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv]

I	have	therefore	,	to	satisfy	my	Readers	of	the	Judgment	which	I	make	of
我	有	所以	,	到	满足	我的	读者	的	这	判断	哪个	我	制作	的

[bʊks] ,

Books	,
图书	,

因此，为了让读者了解我对书籍的评判标准，我必须.....

[kən'kluːdid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɔːθər] , [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] , [æt; ət]

concluded	to	accompany	my	Reflections	over	this	Author	,	with	reading	,	at
结束	到	陪伴	我的	反思	超过	这	作者	,	和	阅读	,	在

['prɑːpər] ['ɪntərvlz] ,

proper	Intervals	,
恰当的	间隔	,

我决定在对这位作者进行思考的同时，适当地阅读相关资料。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] [hɪl]

the	Surprizing	Adventures	of	Robinson	Crusoe	,	the	Travels	of	Aaron	Hill
这	令人惊讶	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	,	这	旅行	的	亚伦	爬坡道

[ɛs'kwɑɪər] . , ['ɪntuː] ['tɜːrki] ,

Esq	.	,	into	Turkey	,
先生	.	,	进入	火鸡	,

鲁滨逊漂流记，亚伦·希尔先生的土耳其之旅

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [wɜːrld] ,

the	History	of	the	Empires	in	the	Sun	and	Moon	Worlds	,
这	历史	的	这	帝国	在	这	太阳	和	月亮	世界	,

日月世界帝国史

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][fɔː'məusə] , [ænd; ənd] , [ðæt] [greɪt] [prə'moʊtər]

Psalmonaazar's	History	of	the	Island	of	Formosa	,	and	,	that	great	Promoter
-	历史	的	这	岛	的	福尔摩沙	,	和	,	那	伟大的	启动子

[ʌv; əv] [krɪ'stiːən] ['paɪəti] ,

of	Christien	Piety	,
的	克里斯蒂安	虔诚	,

Psalmonaazar 的《福尔摩沙岛史》，以及那位伟大的基督教虔诚的倡导者，

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] .

the	Tale	of	a	Tub	.
这	故事	的	一个	浴缸	.

浴缸的故事。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌænɪməd'vɜːrt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['triːtɪs] ,

As	I	have	taken	upon	me	to	animadvert	upon	this	Treatise	,
作为	我	有	已采取	之上	我	到	动画广告	之上	这	论文	,

既然我已经承担了阐述这篇论文的责任，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [skɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmbl] ,

containing	the	Adventures	and	profound	Skill	of	Mr	.	Campbell	,
包含	这	冒险	和	深刻的	技能	的	先生	.	坎贝尔	,

收录了坎贝尔先生的冒险经历和精湛技艺，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [krɪtɪk] .

I	shall	continue	to	do	it	with	the	Impartiality	of	a	true	Critick	.
我	将	继续	到	做	它	和	这	公正性	的	一个	真的	评论家	.

我将继续秉持真正评论家的公正态度进行评论。

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] ['eksələnsiːz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

I	have	allowed	the	Author's	Excellencies	,	and	am	therefore	at	Liberty	to
我	有	允许	这	作者的	阁下	,	和	是	所以	在	自由	到

[əb'zɜːrv] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['erərz] .

observe	upon	his	Errors	.
观察	之上	他的	错误	.

我已经允许作者阁下发表意见，因此我有权指出他的错误。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['læpˌlænd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪnlənd] [wɜːrd]

He	tells	us	,	that	Lapland	receives	its	Name	from	the	Finland	Word
他	讲述	我们	,	那	拉普兰	接收	它是	姓名	从	这	芬兰	单词

[læp] ,

Lapp	,
拉普	,

他告诉我们，拉普兰的名字来源于芬兰语“Lapp”。

[ðæt] [ɪz]['eksaɪlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['swiːdɪʃ] [wɜːrd] [læp] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['bænɪʃt] .

that	is	Exiles	,	and	from	the	Swedish	Word	Lap	,	signifying	Banished	.
那	是	流亡者	,	和	从	这	瑞典	单词	膝	,	表示	被放逐	.

那是 Exiles，源自瑞典语单词 Lap，意思是放逐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [loʊθ] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diː'siːvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] :

I	am	very	loath	my	Countrymen	should	be	deceived	in	such	Matters	of	Language	:
我	是	非常	厌恶	我的	同胞们	应该	是	受骗	在	这样的	事情	的	语言	:

我非常不愿看到我的同胞在语言问题上受到欺骗：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] ,

And	therefore	I	think	my	self	obliged	to	let	them	know	,
和	所以	我	思考	我的	自己	有义务	到	让	他们	知道	,

因此，我认为我有义务让他们知道这件事。

[ðæt] [ðɪs] ['riːdʒən] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['læpi] [ɔːr] - , [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

that	this	Region	derives	its	Name	from	the	Lappi	or	Lappones	,	the	original
那	这	地区	衍生	它是	姓名	从	这	拉皮	或者	-	,	这	原来的

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Inhabitants	of	it	,
居民	的	它	,

该地区的名称来源于拉普人（Lappi 或 Lappones），他们是该地区的原住民。

[huː] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [blɑːkɪʃ] [bɪ'heɪvjər] : [ðə; ðɪ][wɜːrd] - , ['biːɪŋ]

who	were	People	of	a	rude	and	blockish	Behaviour	:	The	Word	Lappon	,	being
WHO	是	人们	的	一个	粗鲁的	和	方块状	行为	:	这	单词	-	,	存在

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['bɑːrbərəs] ,

equivalent	to	barbarous	,
相等的	到	野蛮	,

他们是一群粗鲁愚钝的人：拉普人这个词相当于野蛮人。

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aːts][ɔːr] ['letərz] : [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː]

and	ignorant	,	without	the	Knowledge	of	Arts	or	Letters	:	And	hence	it
和	无知	,	没有	这	知识	的	艺术	或者	信件	:	和	因此	它

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

愚昧无知，缺乏文艺知识：因此，

[ðæt] [ðɪs] [klaɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['evər][soʊ]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ,

that	this	Clime	has	been	ever	so	proper	for	the	Reception	of	Witches	,
那	这	气候	有	到过	曾经	所以	恰当的	为了	这	接待	的	女巫	,

这种气候一直以来都非常适合女巫的到来。

[ænd; ənd] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːndʒərɪŋ] [treɪd] .

and	Propagation	of	the	Conjuring	Trade	.
和	传播	的	这	魔法	贸易	.

以及巫术行业的传播。

[ðer; ðər][ɪz]['laɪkwaɪz][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] , [aɪ] [oʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːks] [maɪ] [bɪ'liːf] ,

There	is	likewise	one	Circumstance	,	that	,	I	own	,	a	little	shocks	my	Belief	,
那里	是	同样地	一	环境	,	那	,	我	自己的	,	一个	小的	冲击	我的	信仰	,

同样，还有一种情况，说实话，有点动摇了我的信念。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] , [hiː; hi] [sez] , [wʌz; wəz] :

in	Relation	to	a	young	Lady	,	who	,	he	says	,	was	bewitch'd	:
在	关系	到	一个	年轻的	女士	,	WHO	,	他	说道	,	曾是	着魔	:

关于一位据称被施了魔法的年轻女子：

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kliːn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiːz] ['kærəktər] ,

nor	do	I	think	told	it	with	that	clean	Regard	to	the	Lady's	Character	,
也不	做	我	思考	讲述	它	和	那	干净的	看待	到	这	女士的	特点	,

我也不认为我以如此清白的态度谈论这件事，更不尊重这位女士的品格。

[wɪtʃ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [rɪ'kwaɪər] .

which	Occurrences	of	this	Nature	require	.
哪个	发生	的	这	自然	要求	.

此类事件需要什么。

[hiː; hi] [sez] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	says	,	she	was	in	as	bad	a	Condition	,
他	说道	,	她	曾是	在	作为	坏的	一个	状况	,

他说，她的状况非常糟糕。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['liːdʒən] [ʌv; əv]['dɛvəlz] : ([æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

as	He	who	was	possessed	with	a	whole	Legion	of	Devils	:	(	An	Account	,
作为	他	WHO	曾是	拥有	和	一个	所有的	军团	的	魔鬼	:	(	一个	帐户	,

如同被一整队魔鬼附身一般：（记述，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'lɑːrm][hɜːr; hər] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [meɪ] , ['pɑːsəbli] , [prɪ'vent]

which	must	of	course	alarm	her	Lovers	,	and	may	,	possibly	,	prevent
哪个	必须	的	课程	警报	她	恋人	,	和	可能	,	可能	,	防止

[hɜːr; hər][ʌv; əv] [gʊd] [mætʃ] .)

her	of	good	Match	.	)
她	的	好的	匹配	.	)

这当然会让她的爱人们感到担忧，而且很可能会妨碍她找到合适的伴侣。）

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kjʊr] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

When	he	has	related	the	miraculous	Cure	made	upon	Her	,
什么时候	他	有	有关的	这	神奇	治愈	制成	之上	她	,

当他讲述了她所经历的奇迹般的治愈过程后，

[baɪ]['mɪstər] . ['kæmbəlz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

by	Mr	.	Campbell's	taking	her	up	into	his	Bed	-	chamber	,	he	adds	,	that	she
经过	先生	.	坎贝尔	采取	她	向上	进入	他的	床	-	房间	,	他	添加	,	那	她

[stʊd] ['ʌpraɪt] ,

stood	upright	,
站立	直立	,

坎贝尔先生把她带进卧室后，她站了起来，他补充道。

[dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɪnd] .

drank	a	Glass	of	Wine	,	and	evacuated	a	great	deal	of	Wind	.
喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	和	疏散	一个	伟大的	交易	的	风	.

喝了一杯酒，排出了大量的风。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'mɑːdɪsti] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌʌn'mærid] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][baɪ][noʊ]

This	Charge	of	Immodesty	upon	a	young	Lady	unmarried	,	is	what	I	can	by	no
这	收费	的	不端庄	之上	一个	年轻的	女士	未婚	,	是	什么	我	能	经过	不

[miːnz] [ə'laʊ] :

Means	allow	:
方法	允许	:

对一位未婚少女提出不检点的指控，是我绝对不能容忍的：

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][ʌn'klenli; ʌn'kliːnli][tɜːrm] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæst] [ænd; ənd][pə'laɪt] ['raɪtər]

nor	does	the	uncleanly	Term	become	the	Pen	of	a	chast	and	polite	Writer
也不	做	这	不洁的	学期	变得	这	笔	的	一个	贞洁	和	有礼貌的	作家

.

:

.

不洁的词语也不会成为一位贞洁有礼的作家的笔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['vɪndɪˌkeɪtid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'spɜːrʒ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ɔːl]

But	the	Lady	shall	be	vindicated	from	this	Aspersion	;	for	if	you	consult	all
但	这	女士	将	是	证明无罪	从	这	诽谤	;	为了	如果	你	咨询	全部

['ɔːθəz] ,

Authors	,
作者	,

但这位女士终将洗清冤屈；因为如果你查阅所有作者的著作，

[bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , [noʊ]['vɜːrdʒɪn][wʌz; wəz]['evər] [θɔːt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

both	Ancient	and	Modern	,	no	Virgin	was	ever	thought	capable	of	such	an
两个都	古老的	和	现代的	,	不	处女	曾是	曾经	想法	有能力的	的	这样的	一个

[ɪn'diːsnsi] .

Indecency	.
不雅	.

无论古代还是现代，人们都从未认为任何处女会做出如此不雅的行为。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [fɔːr'ber] [kən'demɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

Nor	can	I	forbear	condemning	his	Want	of	Judgment	,
也不	能	我	忍耐	谴责	他的	想	的	判断	,

我也不能不谴责他缺乏判断力。

[ɪn] [rɪ'fɝːɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] :

in	refering	you	to	the	Lady	for	the	Truth	of	this	:
在	指称	你	到	这	女士	为了	这	真相	的	这	:

至于如何向这位女士寻求真相，我建议您去问问她：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ,

since	it	is	putting	his	Reputation	upon	a	Circumstance	,
自从	它	是	推杆	他的	名声	之上	一个	环境	,

因为这相当于把他的名誉押在了一种情况下，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mɑːdəsti][tuː; tə][æd'mɪt] .

which	is	not	consistent	with	her	Modesty	to	admit	.
哪个	是	不是	持续的	和	她	谦逊	到	承认	.

这与她谦虚的性格不符，她不愿承认这一点。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['mɪstəri] :

There	is	another	Passage	in	his	Book	of	singular	Mystery	:
那里	是	其他	通道	在	他的	书	的	单数	神秘	:

他的《奇异奥秘之书》中还有另一段文字：

[hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr'toʊld][baɪ] [smelɪŋ] ,

he	is	pleased	to	observe	that	Things	are	sometimes	foretold	by	smelling	,
他	是	高兴	到	观察	那	事物	是	有时	预言	经过	闻起来	,

他欣喜地发现，气味有时可以预示事物的走向。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['pɜ꞉ːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] - [saɪt] .

and	That	by	Persons	who	are	endued	with	a	Second	-	Sight	.
和	那	经过	人	WHO	是	赋予	和	一个	第二	-	视线	.

以及那些拥有预知能力的人。

[ðɪs] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [fju'tʊrəti] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l][juːz][tuː; tə] ['steɪtsmən] : [wɪtʃ] [brɪŋz]

This	smelling	of	Futurity	would	be	of	notable	Use	to	Statesmen	:	which	brings
这	闻起来	的	未来	会	是	的	值得注意的	使用	到	政治家	:	哪个	带来

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

to	my	Mind	,
到	我的	头脑	,

这种对未来的敏锐嗅觉对政治家来说将大有裨益：这让我想起了……

[ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][æn; ən][oʊld] [pleɪ] , [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][kraɪz] , [aɪ] [smel] [ə; eɪ][plɑːt] .

that	somewhere	in	an	Old	Play	,	the	Politician	cries	,	I	smell	a	Plot	.
那	某处	在	一个	老的	玩	,	这	政治家	哭泣	,	我	闻	一个	阴谋	.

在某部古老的戏剧中，政客喊道："我闻到了阴谋的味道。"

[ðə; ði] ['vʌlgər] [tuː] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [dəunt][laɪk]

The	Vulgar	too	have	an	Expression	,	when	they	speak	of	a	Man	they	don't	like
这	庸俗	也	有	一个	表达	,	什么时候	他们	说话	的	一个	男人	他们	不	喜欢

,

,

,

粗俗之人也有他们自己的表达方式，当他们谈论自己不喜欢的男人时。

[ʌv; əv] [smelɪŋ] [ðə; ði] [roʊg] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

of	smelling	the	Rogue	,	and	smelling	him	out	.
的	闻起来	这	流氓	,	和	闻起来	他	出去	.

嗅出恶棍的气息，并把他揪出来。

[ðiːz] [freɪzɪz] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [prɪ'dɪkʃn] ;

These	Phrases	,	no	doubt	,	had	their	Original	from	this	Kind	of	Prediction	;
这些	短语	,	不	怀疑	,	有	他们的	原来的	从	这	种类	的	预言	;

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz] [rɪ'meɪn] ,

and	the	terms	remain	,
和	这	条款	保持	,

毫无疑问，这些短语最初就源于这类预言；而这些术语也一直沿用至今。

[ðoʊ] - [ðə; ði][gɪft][biː; bi][ɪn] [greɪt] [pɑːrt][lɔːst] [ə'mʌŋ] [men] .

tho	'	the	Gift	be	in	great	Part	lost	among	Men	.
虽然	-	这	礼物	是	在	伟大的	部分	丢失的	之中	男人	.

虽然这份恩赐在很大程度上已在世人中遗失。

[ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [ə'gen] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

If	this	Gentleman	could	again	teach	the	Learned	to	arrive	at	it	,
如果	这	绅士	可以	再次	教	这	学习	到	到达	在	它	,

如果这位先生能够再次教导学者们如何得出这个结论，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['benɪfɪts] ;

it	would	be	attended	with	its	Inconveniences	,	as	well	as	Benefits	;
它	会	是	参加	和	它是	不便之处	,	作为	出色地	作为	好处	;

它既会带来不便，也会带来好处；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː] ['evri] ['praɪvət]

for	we	should	have	our	Politicians	running	their	Noses	into	every	private
为了	我们	应该	有	我们的	政治家	跑步	他们的	鼻子	进入	每一个	私人的

['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Circumstance	of	Life	,
环境	的	生活	,

因为我们应该让我们的政客们插手每个人的私事，

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [steɪt] ['biːglz] ['evər][ə'pɑːn][ðə; ði] [sent] [fɔːr; fər] [nuː] ['triːzəns] [ænd; ənd]

and	a	Set	of	State	Beagles	ever	upon	the	Scent	for	new	Treasons	and
和	一个	放	的	状态	比格犬	曾经	之上	这	香味	为了	新的	叛国罪	和

[kən'spirəsiz] :

Conspiracies	:
阴谋论	:

还有一群州警猎犬，时刻追踪新的叛国和阴谋：

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] , [ðæt] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ]

on	the	contrary	,	this	Advantage	might	be	derived	,	that	an	Invasion	,	which
在	这	相反	,	这	优势	可能	是	衍生的	,	那	一个	入侵	,	哪个

[wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] ,

was	never	intended	,
曾是	绝不	故意的	,

相反，这种优势可能源于一次原本并非有意为之的入侵。

[siːn] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [maɪt] [biː; bi] [smelt] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] [ʌn'ɜːrɪŋ] [sə'gæsəti] .

seen	,	or	heard	of	,	might	be	smelt	out	by	their	unerring	Sagacity	.
已见	,	或者	听到	的	,	可能	是	冶炼	出去	经过	他们的	毫无错误	睿智	.

看到或听说过的人，或许就能凭借他们精准的洞察力嗅出他们的身份。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ['proʊsiːdz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['tʃɪldrən] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kaʊz] ,

Our	Author	proceeds	to	observe	that	Children	,	Horses	,	and	Cows	,
我们的	作者	收益	到	观察	那	孩子们	,	马匹	,	和	牛	,

作者接着指出，儿童、马和牛，

[hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] [saɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

have	the	Second	Sight	as	well	as	Men	and	Women	;
有	这	第二	视线	作为	出色地	作为	男人	和	女性	;

拥有预知未来的能力，男女皆可拥有；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [teɪks] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɔːgz] ,

yet	at	the	same	Time	takes	no	Notice	of	Hogs	,
然而	在	这	相同的	时间	需要	不	注意	的	猪	,

然而与此同时，它却对猪视而不见。

[huːm] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['sekənd]

whom	a	great	Part	of	the	World	have	allowed	to	be	gifted	with	Second
谁	一个	伟大的	部分	的	这	世界	有	允许	到	是	天才	和	第二

[saɪt] ,

Sight	,
视线	,

世界上很大一部分人被赋予了预知未来的能力，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stɔrmz] , [ænd; ənd] ['wɪndi] ['weðər] .

and	to	be	able	to	foretel	Storms	,	and	windy	Weather	.
和	到	是	有能力的	到	森林	暴风雨	,	和	刮风	天气	.

并能够预测暴风雨和大风天气。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk]['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	appears	to	me	like	Prejudice	,	and	does	not	consist	with	the
这	出现	到	我	喜欢	偏见	,	和	做	不是	由	和	这

['kændər] [ʌv; əv][æn; ən] - ['ɔ:θər] :

Candour	of	an	unbias's	d	Author	:
坦率	的	一个	-		作者	:

在我看来，这似乎是偏见，与公正作者的坦诚不符：

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

it	looks	as	if	he	were	carried	away	with	the	Humour	of	his	Country	,
它	看起来	作为	如果	他	是	携带	离开	和	这	幽默	的	他的	国家	,

他似乎被本国的幽默所感染了。

[hu:] [ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['feɪvərər] [ʌv; əv][pɔ:rk] ,

who	are	observed	to	be	no	Favourers	of	Pork	,
WHO	是	观察到	到	是	不	支持者	的	猪肉	,

他们被认为并不喜欢猪肉，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪl] [ə'laʊ] [hɔ:gz][noʊ] [ʃer] [ɪn] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

and	therefore	will	allow	Hogs	no	Share	in	Divination	.
和	所以	将要	允许	猪	不	分享	在	占卜	.

因此，猪将无权参与占卜。

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] ,

Indeed	,	but	that	I	am	afraid	of	being	suspected	of	too	much	Learning	,
的确	,	但	那	我	是	害怕的	的	存在	怀疑	的	也	很多	学习	,

的确如此，但我担心别人会怀疑我学问太多。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] ['testɪməniz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:θər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][boʊld][tu:; tə]

or	that	I	would	invalidate	the	Testimonies	of	this	Author	,	I	should	be	bold	to
或者	那	我	会	无效	这	证词	的	这	作者	,	我	应该	是	大胆的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

或者说，我并非要否定这位作者的证词，我可以大胆地说：

[ðæt] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['sekənd] [saɪt] :

that	no	Part	of	the	Brute	Creation	have	the	Benefit	of	Second	Sight	:
那	不	部分	的	这	蛮力	创建	有	这	益处	的	第二	视线	:

凡是生物，没有一个拥有预知未来的能力：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] ['ɔrgənz] , [nɔ:r] ['ri:z(ə)n] , [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] , [ɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

and	that	they	have	neither	Organs	,	nor	Reason	,	to	discern	,	or	distinguish
和	那	他们	有	两者都不	器官	,	也不	原因	,	到	辨别	,	或者	区分

['fæntəmz] ,

Phantoms	,
幻影	,

他们既没有器官，也没有理性，来辨别或区分幻影。

[frʌm; frəm] [mə'tɪrɪəl] ['bɑ:dɪz] : [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][oʊld][rɑ:bi:nz]['veri] ['sʌtəli] [kən'dʒektʃərd] , [ðæt]

from	material	Bodies	:	and	therefore	the	old	Rabins	very	subtly	conjectured	,	that
从	材料	身体	:	和	所以	这	老的	拉宾斯	非常	微妙地	推测	,	那

[ðə; ði] [æs] ,

the	Ass	,
这	屁股	,

从物质躯体出发：因此，古老的拉宾们非常巧妙地推测，驴，

[wɪtʃ] ['kærid] ['beilæm] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl] [æs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

which	carried	Balaam	,	was	not	a	real	Ass	,	but	the	Devil	in	Disguise	,
哪个	携带	巴兰	,	曾是	不是	一个	真实的	屁股	,	但	这	魔鬼	在	伪装	,

驮着巴兰的不是真驴，而是魔鬼伪装的。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

and	subject	to	the	Magical	Power	of	the	Prophet	.
和	主题	到	这	神奇	力量	的	这	先知	.

并受制于先知的魔法力量。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['bɔːrəm] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] , [wer]

Printed	for	W	.	BOREHAM	,	at	the	Angel	in	Pater	-	Noster	-	Row	,	where
打印	为了	W	.	博勒姆	,	在	这	天使	在	帕特	-	诺斯特	-	排	,	在哪里

由 W. BOREHAM 在 Pater-Noster-Row 的 Angel 印刷厂印制，

['ædvɜˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] .

Advertisements	and	Letters	from	Correspondents	are	taken	in	.
广告	和	信件	从	通讯员	是	已采取	在	.

我们接受广告和读者来信。

[nʌm] .

Numb	.
麻木的	.

麻木的。

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði]

THE
这

这

['θiːətər] .

THEATRE	.
剧院	.

剧院。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] - .

By	Sir	JOHN	FALSTAFFE	.
经过	先生	约翰	-	.

作者：约翰·福斯塔夫爵士。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] .

To	be	Continued	every	Tuesday	and	Saturday	.
到	是	持续	每一个	周二	和	周六	.

每周二和周六继续更新。

[praɪs] [tuː] - [pens] .

Price	Two	-	pence	.
价格	二	-	便士	.

价格两便士。

[wen] [ðə; ði] ['mærid] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] ,

When	the	Married	shall	marry	,
什么时候	这	已婚	将	结婚	,

当已婚者结婚时，

[ðen] [ðə; ði] ['dʒeləs] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] ;

Then	the	Jealous	will	be	sorry	;
然后	这	嫉妒的	将要	是	对不起	;

到那时，嫉妒的人必将后悔；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [fuːlz] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ,

And	tho	'	Fools	will	be	talking	,
和	虽然	-	傻瓜	将要	是	说	,

尽管傻瓜们会说三道四，

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [tʌŋz] ['wɔːkɪŋ] ,
To keep their Tongues walking ,
到 保持 他们的 方言 步行 ,

为了让他们的舌头继续行走，

[noʊ][mæn] [rʌnz] [wel] , [aɪ][faɪnd] ,
No Man runs well , I find ,
不 男人 跑步 出色地 , 我 寻找 ,

我发现，没有人能跑得好。

[bʌt; bət] [wɪθs] ['elbəuz] [bɪ'haɪnd] .
But with's Elbows behind .
但 与..... 肘部 在后面 .

但肘部在后。

- .
Nostrad .
- .

诺斯特拉德。

[ɪn] - .
in Quev .
在 - .

在 Quev.

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - . - .
Tuesday , May 10 . 1720 .
周二 , 可能 - . - .

1720年5月10日，星期二。

[ə'pɑːn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['mɑːtoʊ] ,
Upon the Perusal of my Motto ,
之上 这 仔细阅读 的 我的 座右铭 ,

细读我的座右铭，

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][eɪm][æt; ət] :
I believe my Readers will be puzzled to comprehend what it is I aim at :
我 相信 我的 读者 将要 是 困惑 到 理解 什么 它 是 我 目的 在 :

我相信我的读者会感到困惑，难以理解我的目标是什么：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [laɪk][ə; eɪ]
It seems to be a perfect Riddle , and if you read it backward like a
['wɪtʃɪz] [prer] ,
Witches Prayer ,
女巫 祷告 ,

这似乎是一个完美的谜语，如果你像读女巫祷文一样倒着读它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] .
it will be as easily understood .
它 将要 是 作为 容易地 理解 .

它很容易理解。

[jet] [let][noʊ][mæn] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['traɪflɪŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]
Yet let no Man condemn it for that trifling Objection , that he does not
[ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] :
understand it :
理解 它 :

然而，任何人都不应因为自己不理解它这种微不足道的理由而谴责它：

[fɔːr; fər] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['prɑːfəsi] ,

for	,	I	can	assure	the	World	,	that	it	is	an	old	Prophecy	,
为了	,	我	能	保证	这	世界	,	那	它	是	一个	老的	预言	,

我可以向世人保证，这是一个古老的预言。

[wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hendz] ['meni] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['destəni] , [stɑːrz] , [ænd; ənd] [feɪt] .

which	comprehends	many	Secrets	of	Destiny	,	Stars	,	and	Fate	.
哪个	理解	许多	秘密	的	命运	,	星星	,	和	命运	.

它蕴含着许多关于命运、星辰和天命的秘密。

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['vʌlgər] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ə'genst] [ðiːz] ['mistəriz] , [meɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə]

Tho	'	the	Vulgar	,	whose	Eyes	are	shut	against	these	Mysteries	,	may	endeavour	to
虽然	-	这	庸俗	,	谁	眼睛	是	关闭	反对	这些	谜团	,	可能	努力	到

[ɪk'sploʊd][ɔːl] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ;

explode	all	Divination	;
爆炸	全部	占卜	;

虽然庸俗之人对这些奥秘视而不见，却可能竭力破坏一切占卜；

[jet] [wen] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnərəns]

yet	when	the	Prophecy	comes	to	be	fulfilled	,	they	will	confess	their	own	Ignorance
然而	什么时候	这	预言	来	到	是	已完成	,	他们	将要	承认	他们的	自己的	无知

,

,

,

然而，当预言应验之时，他们会承认自己的无知。

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən][ɪm'plɪsɪt] [bɪ'liːf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌrevi'leiʃənz] ,

and	give	an	implicit	Belief	to	such	Revelations	,
和	给	一个	隐式	信仰	到	这样的	启示录	,

并对这些启示抱有根深蒂固的信仰。

[æz; əz][ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [ðoʊz] [waɪz] [men] ,

as	are	delivered	to	the	Publick	by	those	wise	Men	,
作为	是	发表	到	这	公众	经过	那些	明智的	男人	,

正如那些智者向公众传达的那样，

[huː] [baɪ][ðer; ðər][ɑːrt][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv] [fju'tʊrəti] ,

who	by	their	Art	pry	into	the	Cabinet	of	Futurity	,
WHO	经过	他们的	艺术	撬	进入	这	内阁	的	未来	,

他们凭借艺术窥探未来之柜，

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['spektəklz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] ,

and	make	to	themselves	Spectacles	of	the	Planets	,
和	制作	到	他们自己	眼镜	的	这	行星	,

他们为自己制作了行星奇观，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['dɑːrkəst][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [duːmzdi] .

by	which	they	are	enabled	to	read	the	darkest	Page	in	the	Book	of	Doomesday	.
经过	哪个	他们	是	已启用	到	读	这	最黑暗的	页	在	这	书	的	末日	.

由此，他们得以阅读《末日审判书》中最黑暗的一页。

['hævɪŋ] , [ɪn][maɪ][læst] , ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['sʌmər] ['laɪbreri] , [ˌaɪ 'tiː]

Having	,	in	my	last	,	given	some	Account	of	my	intended	Summer	Library	,	it
拥有	,	在	我的	最后的	,	给定	一些	帐户	的	我的	故意的	夏天	图书馆	,	它

['kænɑːt] [ə'pɪr] [streɪndʒ] ,

cannot	appear	strange	,
不能	出现	奇怪的	,

既然我在上一篇文章中已经简要介绍了我的夏季藏书计划，那么这应该不会显得奇怪。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl'redi] [hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['pleʒər] ,

if	I	should	already	have	anticipated	a	Part	of	my	Pleasure	,
如果	我	应该	已经	有	预期	一个	部分	的	我的	乐趣	,

如果我已经预料到一部分快乐，

[ænd; ənd] ['dɪpt] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɔːθəz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .

and	dipped	into	some	of	the	promising	Authors	I	mentioned	.
和	浸入	进入	一些	的	这	有前途	作者	我	提及	.

并略读了我提到的一些有前途的作者的作品。

[ðə; ði] ['wɪti] [kweɪ'veɪdoʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒəneri] ['prɑːspekts][ʌv; əv] [hel] , ['fænsis] ,

The	witty	Quevedo	,	in	one	of	his	visionary	Prospects	of	Hell	,	fancies	,
这	机智	克韦多	,	在	一	的	他的	有远见的	前景	的	地狱	,	幻想	,

机智的奎维多在他充满想象力的《地狱景象》中设想:

[hiː; hi] [siːz] [æn; ən][ə'strɑːlədʒər] ['kriːpɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [fɔːr] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis]

he	sees	an	Astrologer	creeping	upon	all	Four	;	with	a	pair	of	Compasses
他	看到	一个	占星家	爬行	之上	全部	四	;	和	一个	一对	的	指南针

[bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

betwixt	his	Teeth	;
中间	他的	牙齿	;

他看见一个占星家悄悄地靠近这四个人;牙齿间夹着一对圆规;

[hɪz; ɪz] [sfiəz] , [ænd; ənd] [gloʊbz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]['dʒeɪkəbz] [stɑːf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

his	Spheres	,	and	Globes	about	him	;	his	Jacob's	Staff	before	him	;
他的	球体	,	和	地球仪	关于	他	;	他的	雅各布的	职员	前	他	;

他的球体和地球仪环绕着他;他的雅各杖在他面前;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɑːrz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] ,

and	his	Eyes	fixed	upon	the	Stars	,	as	if	he	were	taking	a	Height	,
和	他的	眼睛	固定的	之上	这	星星	,	作为	如果	他	是	采取	一个	高度	,

他的目光凝视着星空,仿佛在攀登高峰。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

or	making	an	Observation	.
或者	制作	一个	观察	.

或者进行观察。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [ə'waɪl] , ['stɑːrtɪd][ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Student	,	after	gazing	awhile	,	started	up	of	a	sudden	,	and	wringing	his
这	学生	,	后	凝视	一会儿	,	开始	向上	的	一个	突然	,	和	拧干	他的

[hændz] , [gʊd] [lɔːrd] !

Hands	,	Good	Lord	!
手	,	好的	主	!

学生凝视了一会儿,突然起身,双手绞在一起,大叫道:"我的天哪!"

[sez] [hiː; hi] , [wʌt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [dɔːg][wʌz; wəz][aɪ] !

says	he	,	what	an	unlucky	Dog	was	I	!
说道	他	,	什么	一个	倒霉	狗	曾是	我	!

他说:"我真是条倒霉的狗啊!"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][wʌn][hæf]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['suːnər] ,

If	I	had	come	into	the	World	but	one	Half	Quarter	of	an	Hour	sooner	,
如果	我	有	来	进入	这	世界	但	一	一半	四分之一	的	一个	小时	很快	,

如果我早来到这个世界哪怕半小时,

[aɪ][hæd; həd] ['biːn] [seɪvd] : [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['sætɜːrn] ['ʃɪftɪd] ,

I	had	beene	saved	:	for	just	then	Saturn	shifted	,
我	有	蜜蜂	已保存	:	为了	只是	然后	土星	转移	,

我得救了:就在那时,土星发生了偏移。

[ænd; ənd][mɑːrz][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	Mars	was	lodged	in	the	House	of	Life	.
和	火星	曾是	已提交	在	这	房子	的	生活	.

火星位于生命宫。

[ə'nʌðər] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊθ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] [bɪ'fɔːr]

Another	**Proficient**	**in**	**the**	**same**	**Art**	**,**	**who**	**was**	**very**	**loth**	**to**	**go**	**to**	**Hell**	**before**
其他	精通	在	这	相同的	艺术	,	WHO	曾是	非常	洛斯	到	去	到	地狱	前

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

his	**Time**	**,**
他的	时间	,

另一位精通此术的人，非常不愿意过早下地狱。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] : [fɔːr; fər] , [sez] [hiː; hi] ,

had	**his**	**Tormentors**	**be**	**sure**	**he**	**was**	**dead**	**:**	**for**	**,**	**says**	**he**	**,**
有	他的	折磨者	是	当然	他	曾是	死的	:	为了	,	说道	他	,

让他的折磨者确信他已经死了：因为，他说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ][self] ;

I	**am**	**a**	**little**	**doubtful**	**of**	**it**	**my**	**self**	**;**
我	是	一个	小的	疑	的	它	我的	自己	;

我本人对此也有些怀疑；

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['dʒuːpɪtər][fɔːr; fər][maɪ] [ə'sendənt] , [ænd; ənd] ['viːnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

in	**Regard**	**that**	**I**	**had**	**Jupiter**	**for**	**my**	**Ascendant**	**,**	**and**	**Venus**	**in**	**the**	**House**
在	看待	那	我	有	木星	为了	我的	上升	,	和	金星	在	这	房子

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	**Life**	**,**
的	生活	,

鉴于我的上升星座是木星，生命宫位是金星，

[ænd; ənd][noʊ] [mə'levələnt] ['æspekt][tuː; tə] [krɔːs] [ˌem 'iː] .

and	**no**	**malevolent**	**Aspect**	**to**	**cross**	**me**	**.**
和	不	恶意的	方面	到	叉	我	.

没有任何邪恶势力可以与我为敌。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ə'streːlədʒi] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [prɪ'saɪsli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

So	**that**	**by**	**the**	**Rules**	**of**	**Astrology**	**,**	**I**	**was**	**to**	**live**	**,**	**precisely**	**,**	**a**	**Hundred**
所以	那	经过	这	规则	的	占星术	,	我	曾是	到	居住	,	恰恰	,	一个	百

[ænd; ənd][wʌn] ['jɪrz] ,

and	**one**	**Years**	**,**
和	一	年	,

所以按照占星术的规律，我应该活一百零一年。

[tuː] [mʌnθs] , [sɪks] [deɪz] , [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] .

two	**Months**	**,**	**six**	**Days**	**,**	**four**	**Hours**	**,**	**and**	**three**	**Minutes**	**.**
二	几个月	,	六	天	,	四	小时	,	和	三	分钟	.

两个月零六天四小时零三分钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['instənsiz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv]['iːkwəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**plain**	**from**	**such**	**Instances**	**,**	**and**	**many**	**more**	**of**	**equal**	**Demonstration**	**,**
它	是	清楚的	从	这样的	实例	,	和	许多	更多的	的	平等的	示范	,

从这些例子以及许多其他类似的例子都可以看出这一点。

[hæd; həd][aɪ] ['liːʒər] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði][steɪrz][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ]

had	**I**	**Leisure**	**to**	**collect**	**them**	**,**	**that**	**the**	**Stars**	**dispose**	**of**	**us**	**as**	**they**
有	我	闲暇	到	收集	他们	,	那	这	星星	处置	的	我们	作为	他们

[pliːz] ,

please	**,**
请	,

如果我有闲暇去收集它们，那么星星们就会随心所欲地处置我们。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	**have**	**an**	**Influence**	**on**	**every**	**Action**	**of**	**our**	**Lives**	**.**
和	有	一个	影响	在	每一个	行动	的	我们的	生活	.

并对我们生活的每一个行为产生影响。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] ,

They	are	particularly	busy	in	the	Affairs	of	Women	,	and	She	that	,
他们	是	特别	忙碌的	在	这	事务	的	女性	,	和	她	那	,

她们尤其忙于妇女事务，而她，

[baɪ][ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [oʊn]

by	a	too	great	Love	of	Society	,	has	been	kind	to	others	besides	her	own
经过	一个	也	伟大的	爱	的	社会	,	有	到过	种类	到	其他的	除了	她	自己的

['hʌzbənd] ,

Husband	,
丈夫	,

出于对社会的过度热爱，她除了自己的丈夫之外，也善待了其他人。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]

might	have	been	an	Example	of	Discretion	and	Modesty	,	had	she	been
可能	有	到过	一个	例子	的	审慎	和	谦逊	,	有	她	到过

[bɔːrn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['suːnər] ,

born	a	Minute	sooner	,
出生	一个	分钟	很快	,

如果她早出生一分钟，或许会成为谨慎谦逊的典范。

[ɔːr]['leɪtər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːntɪnənt]['plænɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'sendənt] .

or	later	,	and	had	a	more	continent	Planet	for	her	Ascendent	.
或者	之后	,	和	有	一个	更多的	大陆	行星	为了	她	优势	.

或者更晚一些，并且她的升天星球是一个更广阔的大陆。

[aɪ][hoʊp] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['saɪəns] [frʌm; frəm][ɔːl] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]

I	hope	,	this	will	be	sufficient	to	vindicate	the	Science	from	all	Suspicions	of
我	希望	,	这	将要	是	充足的	到	表白	这	科学	从	全部	怀疑	的

[ɪm'pɑːstʃər] .

Imposture	.
骗局	.

我希望这足以证明科学的清白，消除所有关于其是伪科学的怀疑。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['riːdɚz] ,

I	can	assure	my	Readers	,
我	能	保证	我的	读者	,

我可以向读者保证，

[ðæt] [aɪ][maɪ][self] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ,

that	I	my	self	saw	a	Prophecy	about	two	Months	after	the	Battle	of	Hockstadt	,
那	我	我的	自己	锯	一个	预言	关于	二	几个月	后	这	战斗	的	-	,

我本人在霍克斯塔特战役大约两个月后看到了一个预言，

[wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

which	exactly	described	that	great	Event	in	all	its	Circumstances	.
哪个	确切地	描述	那	伟大的	事件	在	全部	它是	情况	.

它准确地描述了那件伟大事件的所有情况。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːfəsi] [fɔːr'toʊld] ,

The	same	Prophecy	foretold	,
这	相同的	预言	预言	,

同样的预言也曾预言过，

[ðæt] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

that	in	seven	Years	Lewis	the	Fourteenth	should	not	have	Ground	enough	to	make
那	在	七	年	刘易斯	这	第十四	应该	不是	有	地面	足够的	到	制作

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪv] ;

him	a	Grave	;
他	一个	严重	;

七年之内，路易斯十四世竟未能找到足够的土地为他建造坟墓；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

and	tho	'	this	did	not	exactly	come	to	pass	,
和	虽然	-	这	做过	不是	确切地	来	到	经过	,

虽然这件事并没有完全发生，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] ,

it	cannot	be	imputed	to	the	Ignorance	of	the	Astrologer	,
它	不能	是	估算	到	这	无知	的	这	占星家	,

这不能归咎于占星家的无知。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] ['kaunsəlz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [tuː; tə]

but	to	those	Counsels	and	Events	which	would	not	suffer	the	Prophecy	to
但	到	那些	律师	和	活动	哪个	会	不是	遭受	这	预言	到

[teɪk] [pleɪs] .

take	Place	.
拿	地方	.

但那些劝告和事件却不允许预言实现。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ][self][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'fɪʃ(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] ,

I	am	my	self	a	considerable	Proficient	in	this	Study	,
我	是	我的	自己	一个	大量	精通	在	这	学习	,

我本人对这门学科颇有研究，并且相当精通。

[ænd; ənd][hæv; həv][toʊld] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['greɪtli] [sə'praiz] [ðə; ði] ['hɪrər] .

and	have	told	several	Things	that	have	greatly	surprized	the	Hearers	.
和	有	讲述	一些	事物	那	有	非常	惊讶	这	听众	.

并且讲述了一些令听众大吃一惊的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sʌltid] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [huː] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [baɪ] ['tuːz] [ænd; ənd]

I	am	consulted	chiefly	by	the	Ladies	,	who	come	to	my	Lodgings	by	Two's	and
我	是	咨询	主要	经过	这	女士们	,	WHO	来	到	我的	住宿	经过	二的	和

[baɪ] ['θriːz] ;

by	Three's	;
经过	三的	;

我主要接待来访的女士们，她们三三两两地来到我的住处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɪtər] , [ænd; ənd] [læf] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

and	it	is	pleasant	to	hear	them	titter	,	and	laugh	among	themselves	,
和	它	是	令人愉快的	到	听到	他们	嘻嘻地笑	,	和	笑	之中	他们自己	,

听他们窃窃私语、互相大笑，真是一件令人愉快的事。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

before	they	venture	to	knock	at	my	Door	.
前	他们	风险投资	到	敲	在	我的	门	.

在他们胆敢敲我的门之前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [kʌm] [ɪn] ['blʌʃɪŋ] ,

The	young	Things	come	in	blushing	,
这	年轻的	事物	来	在	脸红	,

年轻人们脸红着走了进来，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ɔːl][ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns]

and	express	all	the	Fears	and	Confusions	natural	to	Youth	and	Innocence
和	表达	全部	这	恐惧	和	困惑	自然的	到	青年	和	无辜

: [ɪ'miːdiətli] [aɪ][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] :

:	Immediately	I	examine	them	:
:	立即地	我	检查	他们	:

并表达出所有青春期和天真无邪者自然而然产生的恐惧和困惑：我立刻审视它们：

[wʌn] [telz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] ;

One	tells	me	,	she	desires	to	know	when	she	shall	be	married	;
一	讲述	我	,	她	欲望	到	知道	什么时候	她	将	是	已婚	;

其中一位告诉我，她想知道自己何时结婚；

[ə'nʌðər] [ɪz][æz; əz] [ɪm'pɔːrtʃənət] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] : [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt]
another **is** **as** **importunate** **to** **learn** **when** **she** **shall** **be** **a** **Widow** **:** **I** **interrupt**
其他 是 作为 纠缠不休 到 学习 什么时候 她 将 是 一个 寡妇 : 我 打断
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

另一个女人则迫切地想知道自己何时会成为寡妇：我打断了她们，

[baɪ] ['telɪŋ] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
by **telling** **one** **,** **I** **know** **that** **she** **is** **a** **married** **Woman** **;** **and** **the** **other** **,**
经过 讲述 一 , 我 知道 那 她 是 一个 已婚 女士 ; 和 这 其他 ,

通过告诉其中一个人，我知道她是已婚妇女；而告诉另一个人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['mærid] .
that **she** **shall** **soon** **be** **married** **.**
那 她 将 很快 是 已婚 .

她即将结婚。

[aɪ][proʊ'siːd][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn]
I **proceed** **to** **ask** **them** **several** **Questions** **,** **which** **they** **are** **very** **ingenious** **in**
我 继续 到 问 他们 一些 问题 , 哪个 他们 是 非常 巧妙 在
['ænsər] :
answering **:**
回答 :

我接着问了他们几个问题，他们的回答都非常巧妙：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] ,
And **then** **I** **tell** **them** **a** **hundred** **Things** **,**
和 然后 我 告诉 他们 一个 百 事物 ,

然后我告诉他们一百件事，

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪtl] [bɪ'fɔːr] - [hænd] .
every **one** **of** **which** **they** **knew** **to** **a** **Tittle** **before** **-** **hand** **.**
每一个 一 的 哪个 他们 知道 到 一个 标题 前 - 手 .

他们事先对其中的每一个名字都了如指掌。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][maɪ] [prə'faʊnd] [skɪl] ;
The **Result** **is** **,** **that** **they** **go** **away** **frighted** **and** **amazed** **at** **my** **profound** **Skill** **;**
这 结果 是 , 那 他们 去 离开 害怕 和 惊叹 在 我的 深刻的 技能 ;

结果是，他们带着恐惧和惊叹离开，惊叹于我高超的技艺；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n]['oʊvər] - [hɪr] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ]
and **I** **often** **over** **-** **hear** **them** **saying** **,** **that** **He** **certainly** **must** **deal** **with**
和 我 经常 超过 - 听到 他们 说 , 那 他 当然 必须 交易 和
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the **Devil** **,**
这 魔鬼 ,

我经常听到他们说，他肯定要和魔鬼打交道。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː 'es] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
or **he** **could** **not** **have** **told** **us** **such** **and** **such** **Circumstances** **.**
或者 他 可以 不是 有 讲述 我们 这样的 和 这样的 情况 .

否则他就无法告诉我们这些情况了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] [kən'sɪsts][ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lɔːst] :
But **the** **Excellency** **of** **my** **Skill** **consists** **in** **giving** **an** **Account** **of** **things** **lost** **:**
但 这 阁下 的 我的 技能 由 在 给予 一个 帐户 的 事物 丢失的 :

但我技艺的精髓在于对失落之物作出解释：

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['riːdər] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

I	would	not	have	the	Reader	suppose	that	I	descend	to	the	trifling	Study	of
我	会	不是	有	这	读者	认为	那	我	下降	到	这	琐事	学习	的

[kən'sʌltɪŋ] [feɪt] ,

consulting	Fate	,
咨询	命运	,

我不希望读者认为我会屈尊去研究占卜命运这种琐事。

[ə'baʊt] [huː] [stoʊl] [ə; eɪ] [spuːn] , [ɔːr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['θɪmbl] ,

about	who	stole	a	Spoon	,	or	what	became	of	a	straggling	Thimble	,
关于	WHO	偷窃	一个	勺子	,	或者	什么	成为	的	一个	零散的	顶针	,

关于谁偷了一把勺子，或者一个散落的顶针最终去了哪里，

[θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [teɪk] [noʊ] ['kɑːgnɪzəns] .

Things	of	which	the	Stars	take	no	Cognizance	.
事物	的	哪个	这	星星	拿	不	认知	.

星辰毫不知情之事。

[ðiːz] [tɔɪz] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] - ['peni] [ʌv; əv] ['mʊrˌfiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

These	Toys	I	leave	to	the	Six	-	penny	Philomaths	of	Moorfields	,	and	the
这些	玩具	我	离开	到	这	六	-	一分钱	爱学者	的	摩尔菲尔德	,	和	这

[əs'trɔlədʒəz] [ʌv; əv] [grʌb] - [striːt] :

Astrologers	of	Grub	-	street	:
占星家	的	幼虫	-	街道	:

我把这些玩具留给摩尔菲尔德的六便士博学之士和格拉布街的占星家们：

[maɪ][ɪn'kwaɪərɪz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sə'blaɪm] .

My	Enquiries	are	a	little	more	sublime	.
我的	查询	是	一个	小的	更多的	升华	.

我的询问则更为高深莫测。

[aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [luːz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [faindz] ;

I	account	for	Things	which	some	lose	,	and	no	other	finds	;
我	帐户	为了	事物	哪个	一些	失去	,	和	不	其他	发现	;

我负责处理有些人丢失而有些人找不到的东西；

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meɪdnhed] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [greɪt]

of	this	Nature	are	the	Maidenheads	of	Women	,	and	the	Honour	of	Great
的	这	自然	是	这	处女地	的	女性	,	和	这	荣誉	的	伟大的

[men] .

Men	.
男人	.

这种性质体现在女性的贞洁和伟人的荣誉上。

[ðeɪ] , [huː] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['kænɑːt] [siː] [ðeɪ] [flai][ʌp][tuː; tə]

They	,	who	are	short	-	sighted	in	the	Sciences	,	cannot	see	they	fly	up	to
他们	,	WHO	是	短的	-	目击者	在	这	科学	,	不能	看	他们	飞	向上	到

[ðə; ði] [muːn] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

那些在科学方面目光短浅的人，看不到他们正飞向月球。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] - [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] :

from	whence	they	never	return	,	as	the	learned	Ariosta	discovered	before	me	:
从	何处	他们	绝不	返回	,	作为	这	学习	-	发现	前	我	:

它们从此再也没有回来，正如博学的阿里奥斯塔在我之前发现的那样：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əb'sɜ:rdəti][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

And	therefore	it	is	an	Absurdity	in	our	Language	,	and	ought	to	be
和	所以	它	是	一个	荒谬	在	我们的	语言	,	和	应该	到	是

[kə'rektɪd] ,

corrected	,
已更正	,

因此，这是我们语言中的一个荒谬之处，应该予以纠正。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi]['kænɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ,

when	we	say	of	Things	which	we	cannot	account	for	,
什么时候	我们	说	的	事物	哪个	我们	不能	帐户	为了	,

当我们谈到我们无法解释的事情时，

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] .

I	know	no	more	than	the	Man	in	the	Moon	.
我	知道	不	更多的	比	这	男人	在	这	月亮	.

我所知的并不比月亮上的人多。

[ə'strɑ:lədʒi][kən'sɪsts][ʌv; əv]['meni] ['brentʃɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [hu:] [hæv; həv] ['trævld] [θru:] -

Astrology	consists	of	many	Branches	,	which	the	Learned	,	who	have	travelled	thro	'
占星术	由	的	许多	分支	,	哪个	这	学习	,	WHO	有	旅行	喉咙	-

[ðə; ði] [sfiəz] ,

the	Spheres	,
这	球体	,

占星术包含许多分支，那些博学之士，那些游历过各个星象领域的人，

['veri] [wel] [noʊ] ; [ænd; ənd] ['evri] [prə'fɪʃ(ə)nt] [teɪks] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪks] [best] .

very	well	know	;	and	every	Proficient	takes	the	Road	which	he	likes	best	.
非常	出色地	知道	;	和	每一个	精通	需要	这	路	哪个	他	点赞	最好的	.

众所周知；每个精通此道的人都会选择自己最喜欢的道路。

[ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv]

A	Student	,	now	living	,	has	made	great	Discoveries	concerning	the	Duration	of
一个	学生	,	现在	活的	,	有	制成	伟大的	发现	有关	这	期间	的

[ðɪs] ['ɜ:rθli] [gloʊb] ;

this	Earthly	Globe	;
这	尘世的	地球	;

一位在世的学生对地球的寿命做出了重大发现；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rt][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [ə'bʌv] [ten] ['jɪrz] ,

and	tho	'	by	his	Art	he	found	out	,	it	could	not	last	above	Ten	Years	,
和	虽然	-	经过	他的	艺术	他	成立	出去	,	它	可以	不是	最后的	多于	十	年	,

虽然他通过自己的技艺发现，这种技艺最多只能维持十年。

[jet] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:tɪstənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [trʌst] [ɪn] ['gʌvərnmənt]

yet	being	a	good	Protestant	,	and	to	shew	his	great	Trust	in	Government
然而	存在	一个	好的	新教	,	和	到	展示	他的	伟大的	相信	在	政府

[si'kjuəritis] ,

Securities	,
证券	,

然而，作为一名虔诚的新教徒，为了表明他对政府债券的极大信任，

[hi:; hi] ['pə:tʃəst] [æn; ən] [ə'nu:əti] [fɔ:r; fər] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , - [tɪz] [θɔ:t] ,

he	purchased	an	Annuity	for	Ninety	and	Nine	Years	,	and	,	'	tis	thought	,
他	购买	一个	年金	为了	九十	和	九	年	,	和	,	-	的	想法	,

他购买了一份为期九十九年的年金，而且，据信，

[mi:nz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [tɪl] [du:mzdi] .

means	to	leave	the	Reversion	of	it	to	the	Poor	till	Doomesday	.
方法	到	离开	这	反转	的	它	到	这	贫穷的	直到	末日	.

意思是把归还给穷人的权力留到世界末日。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['bɔːrəm] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] , [wer]
Printed for W . BOREHAM , at the Angel in Pater - Noster - Row , where
打印 为了 W . 博勒姆 , 在 这 天使 在 帕特 - 诺斯特 - 排 , 在哪里

由 W. BOREHAM 在 Pater-Noster-Row 的 Angel 印刷厂印制，

['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] .
Advertisements and Letters from Correspondents are taken in .
广告 和 信件 从 通讯员 是 已采取 在 .

我们接受广告和读者来信。

[nʌm] .
Numb .
麻木的 .

麻木的。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði]
THE
这

这

['θiːətər] .
THEATRE .
剧院 .

剧院。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] - .
By Sir JOHN FALSTAFFE .
经过 先生 约翰 - .

作者：约翰·福斯塔夫爵士。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] .
To be Continued every Tuesday and Saturday .
到 是 持续 每一个 周二 和 周六 .

每周二和周六继续更新。

[praɪs] [tuː] - [pens] .
Price Two - pence .
价格 二 - 便士 .

价格两便士。

— [dʒæm]['nʌŋk] - ['diːtʃiː] - ; - , & ['priːzɛns] [ɪn] ['tempʌs] - .
— Jam nunc debentia dici Pleraq ; differat , & praesens in tempus omittat .
— 果酱 nunc - 迪西 - ; - , & praesens 在 时间 - .

—Jam nunc debentia dici Pleraq；差异，& praesens in tempus omittat。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

['sætərdeɪ] , [meɪ] - . - .
Saturday , May 14 . 1720 .
周六 , 可能 - . - .

1720年5月14日，星期六。

[maɪ][fɜːrst] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv]

My	first	Entertainment	in	a	Morning	is	to	throw	my	Eyes	over	the	Papers	of
我的	第一的	娱乐	在	一个	早晨	是	到	扔	我的	眼睛	超过	这	文件	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	Day	,
这	天	,

我早上第一件娱乐活动就是浏览当天的报纸。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]

by	which	I	am	informed	,	with	very	little	Trouble	,	how	Things	are	carried	in	the
经过	哪个	我	是	知情的	,	和	非常	小的	麻烦	,	如何	事物	是	携带	在	这

[greɪt] [wɜːrld] .

great	World	.
伟大的	世界	.

由此，我便能毫不费力地了解世间万物是如何运转的。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

I	look	upon	the	printed	News	to	be	the	Histories	of	the	Times	,
我	看	之上	这	打印	消息	到	是	这	历史	的	这	《时代周刊》	,

我认为印刷新闻是时代的史书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kændɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθəz] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [truːθ] ,

in	which	the	candid	and	ingenious	Authors	,	out	of	a	strict	Regard	to	Truth	,
在	哪个	这	坦率	和	巧妙	作者	,	出去	的	一个	严格的	看待	到	真相	,

其中，坦率而富有才华的作者们，出于对真理的严格尊重，

[dɪ'lɪvər] [fækts][ɪn] [sʌtʃ] [æm'bɪgjuəs] [tɜːrmz] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][bɪ'twɪkst]

deliver	Facts	in	such	ambiguous	Terms	,	that	when	you	read	of	a	Battle	betwixt
递送	事实	在	这样的	模糊的	条款	,	那	什么时候	你	读	的	一个	战斗	中间

[kaʊnt] ['mɜːrsi] ,

Count	Mercy	,
数数	怜悯	,

以如此含糊不清的措辞陈述事实，以至于当你读到有关默西伯爵之间战斗的描述时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [lid] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] ,

and	the	Marquis	De	Lede	,	you	may	give	the	Victory	to	that	Side	,
和	这	侯爵	德	导语	,	你	可能	给	这	胜利	到	那	边	,

至于莱德侯爵，你可以把胜利判给那一方。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['praɪvət] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][moʊst] ['feɪvəz] .

which	your	private	Inclination	most	favours	.
哪个	你的	私人的	倾角	最多	恩惠	.

你个人最喜欢哪一种?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][wʌn] ['pærəgræf] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

I	have	seen	in	one	Paragraph	the	precise	number	of	the	kill'd	and	wounded
我	有	已见	在	一	段落	这	精确的	数字	的	这	被杀	和	受伤

[ə'dʒʌstɪd] ;

adjusted	;
调整	;

我在一个段落中看到了调整后的确切伤亡人数;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [siːmz] ['daʊtf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

and	in	the	next	,	the	Author	seems	doubtful	in	his	Opinion	,
和	在	这	下一个	,	这	作者	似乎	疑	在	他的	观点	,

而在下一篇中，作者似乎对自己的观点产生了怀疑。

['weðər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['bæt(ə)l] [fɔːt] .

whether	there	has	been	any	Battle	fought	.
无论	那里	有	到过	任何	战斗	战斗	.

是否发生过战斗。

[ɪn] [ə'ferz] , ['aʊər; ɑːr] ['raɪtɝz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [boʊld][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] ;

In	Domestick	Affairs	,	our	Writers	are	somewhat	more	bold	in	their	Intelligence	;
在	家养	事务	,	我们的	作家	是	有些	更多的	大胆的	在	他们的	智力	;

在《国内事务》中，我们的作者们在才智方面更加大胆；

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [er] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] ,

and	relate	Things	with	a	greater	Air	of	Certainty	,
和	涉及	事物	和	一个	更大的	空气	的	肯定	,

并以更确定的语气将事物联系起来，

[wen] [ðeɪ] [laɪ][moʊst]['ʌndər][ðə; ði] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [fɔːls] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

when	they	lie	most	under	the	Suspition	of	delivering	false	History	.
什么时候	他们	说谎	最多	在下面	这	怀疑	的	运送	错误的	历史	.

当他们最容易被怀疑提供虚假历史时。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

Thus	it	happens	,
因此	它	发生	,

事情就是这样发生的。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst] [tuː] ['jɪrz] ['æftər]

that	I	have	seen	a	great	Fortune	married	in	the	Evening	Post	two	Years	after
那	我	有	已见	一个	伟大的	财富	已婚	在	这	晚上	邮政	二	年	后

[hɜːr; hər] [deθ] ;

her	Death	;
她	死亡	;

我在她去世两年后的《晚邮报》上看到一则关于富家千金结婚的消息；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kwɑːləti][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [er] [leɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	a	Man	of	Quality	has	had	an	Heir	laid	to	him	,	before	he
和	一个	男人	的	质量	有	有	一个	继承人	铺设	到	他	,	前	他

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

一位出身高贵的男子，在他本人之前就已经有了继承人。

[ɔːr][ðə; ði] [taʊn] , ['evər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] .

or	the	Town	,	ever	knew	that	he	was	married	.
或者	这	镇	,	曾经	知道	那	他	曾是	已婚	.

或者说，镇上的人，是否知道他已婚?

[ðʌs] [ðeɪ] [kɪl] [ænd; ənd] ['mæri] [huːm] [ðeɪ] [pliːz] , ['noʊɪŋ] [wel] , [ðæt] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] ,

Thus	they	kill	and	marry	whom	they	please	,	knowing	well	,	that	every	Circumstance	,
因此	他们	杀	和	结婚	谁	他们	请	,	会心	出色地	,	那	每一个	环境	,

因此，他们随心所欲地杀人娶妻，明知每一种情况，

['weðər] [truː] , [ɔːr] [fɔːls] , [səːvz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] ['pærəgræf] .

whether	true	,	or	false	,	serves	to	fill	up	a	Paragraph	.
无论	真的	,	或者	错误的	,	服务	到	充满	向上	一个	段落	.

无论真假，都是为了凑够一段话。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

As	nothing	can	effect	the	Safety	,	and	Welfare	of	the	People	,
作为	没有什么	能	影响	这	安全	,	和	福利	的	这	人们	,

任何事都不能影响人民的安全和福祉，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

so	much	as	the	Resolutions	of	our	House	of	Commons	,
所以	很多	作为	这	决议	的	我们的	房子	的	公共领域	,

就像我们下议院的决议一样，

[aɪ] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] [voʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][kən'sɜːrn] .

I	read	over	the	Votes	with	a	diligent	Concern	.
我	读	超过	这	投票	和	一个	勤奋	忧虑	.

我认真仔细地阅读了投票结果。

- [tɪz][ðer; ðər][ðæt] ['evri] [mæn] [ə'griːvd] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [rɪ'dres] ; [frʌm; frəm][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz]

' Tis	there	that	every	Man	aggrieved	is	to	find	Redress	;	from	their	Proceedings
- 的	那里	那	每一个	男人	受委屈的	是	到	寻找	纠正	;	从	他们的	诉讼程序

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

is	it	,
是	它	,

凡受委屈之人皆可在此寻求救济；一切诉讼程序皆可在此进行。

[ðæt] [piːs] [ə'brɔːd] , [ɔːr]['juːnəti][æt; ət][hoʊm] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] : [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

that	Peace	abroad	,	or	Unity	at	home	,	must	be	expected	:	and	should	they
那	和平	国外	,	或者	统一	在	家	,	必须	是	预期的	:	和	应该	他们

[biː; bi] - ,

be	byass'd	,
是	-	,

必须期待国外和平或国内团结：如果这些期望落空，

[ɔːr] [diˈsiːvd] , [ðer; ðər] ['erər] [mʌst; məst] [ɪn'vɑːlv] ['mɪljənz] [ɪn] [mis'fɔːtʃənz] .

or	deceived	,	their	Error	must	involve	Millions	in	Misfortunes	.
或者	受骗	,	他们的	错误	必须	涉及	百万	在	不幸	.

如果他们被欺骗，他们的错误必然会给数百万人带来不幸。

['hɔrəsəz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] [pri'veild] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] , [waɪl]

Horace's	Observation	has	ever	prevailed	,	and	will	continue	to	do	so	,	while
贺拉斯的	观察	有	曾经	最终获胜	,	和	将要	继续	到	做	所以	,	尽管

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] .

this	is	a	World	.
这	是	一个	世界	.

贺拉斯的观察一直都是正确的，只要这个世界存在，它就将继续是正确的。

[dɪ'lɪrənt] ['riːdʒiːz] , [plɛktəntɝ] [ətʃiːvi] .

Delirant	Reges	,	plectuntur	Achivi	.
谵妄	雷吉斯	,	拨弦	成就	.

Delirant Reges，plectuntur Achivi。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [haʊs] ['leɪtli] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ]['lɪt(ə)l]

I	read	a	Resolution	of	that	Honourable	House	lately	,	which	gave	me	no	little
我	读	一个	解决	的	那	尊敬的	房子	最近	,	哪个	给予	我	不	小的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

我最近读到议会的一项决议，这让我感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪzdəm] : [vɪz] .

and	which	I	had	long	expected	from	their	Wisdom	:	viz	.
和	哪个	我	有	长的	预期的	从	他们的	智慧	:	即	.

而这正是我长期以来对他们智慧的期盼：即：

[ðæt] [ɔːl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [baɪ] ['vɑːlənteri] [səb'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [treɪd]

that	all	Methods	of	raising	Money	by	Voluntary	Subscriptions	are	prejudicial	to	Trade
那	全部	方法	的	提高	钱	经过	自愿	订阅	是	有偏见的	到	贸易

.

:

.

所有通过自愿认捐筹集资金的方法都不利于贸易。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪn] [treɪd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [felt] ; [ænd; ənd] [jet] ,

This	**is**	**a**	**Truth**	**which**	**every**	**Man**	**in**	**Trade**	**has**	**already**	**felt**	**;**	**and**	**yet**	**,**
这	是	一个	真相	哪个	每一个	男人	在	贸易	有	已经	毛毡	;	和	然而	,

这是每个经商之人早已体会到的真理；然而，

[tɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

tis	**amazing**	**to**	**observe**	**how**	**little**	**Effect**	**it**	**has**	**had**	**upon**	**the**	**Publick**	**.**
的	惊人的	到	观察	如何	小的	影响	它	有	有	之上	这	公众	.

令人惊讶的是，它对公众的影响竟然如此之小。

[ˌwer'æz] [baɪ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˌpredʒu'dɪʃl]

Whereas	**by**	**this**	**Resolution**	**it**	**should**	**have**	**been**	**expected**	**,**	**that**	**such**	**prejudicial**
然而	经过	这	解决	它	应该	有	到过	预期的	,	那	这样的	有偏见的

[səb'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] ,

Subscriptions	**were**	**worth**	**nothing**	**,**
订阅	是	值得	没有什么	,

鉴于这项决议本应表明，此类带有偏见的认购毫无价值，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌblz] [ɪ'miːdiətli] [roʊz] ,

the	**Price**	**of**	**these**	**Bubbles**	**immediately**	**rose**	**,**
这	价格	的	这些	气泡	立即地	玫瑰	,

这些泡沫的价格立即上涨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] [ɪnkriːst] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər]

and	**their**	**Reputation**	**and**	**Number**	**of**	**Subscribers**	**encreased**	**in**	**a**	**greater**
和	他们的	名声	和	数字	的	订阅者	增加	在	一个	更大的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

Proportion	**,**
部分	,

他们的声誉和订阅用户数量也以更大的比例增长。

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['eni] ['senʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] :

than	**before**	**they**	**were**	**under**	**any**	**Censure**	**from**	**the**	**State**	**:**
比	前	他们	是	在下面	任何	谴责	从	这	状态	:

比他们受到国家任何谴责之前的情况还要好：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pærədɑːks] : ['iːðər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

It	**is**	**hard**	**to**	**account**	**for**	**this**	**Paradox**	**:**	**either**	**the**	**Authority**	**of**	**Parliament**
它	是	难的	到	帐户	为了	这	悖论	:	任何一个	这	权威	的	议会

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒest] ,

has	**become**	**a**	**Jest**	**,**
有	变得	一个	笑话	,

这个悖论很难解释：要么议会的权威已经沦为笑柄，

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ðæt] [ðiːz] ['kiŋdəmz] ['evər] [felt] .

or	**we**	**are**	**under**	**the**	**strongest**	**Infatuation**	**that**	**these**	**Kingdoms**	**ever**	**felt**	**.**
或者	我们	是	在下面	这	最强	痴情	那	这些	王国	曾经	毛毡	.

或者，我们正处于这些王国有史以来最强烈的迷恋之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	**am**	**unwilling**	**to**	**publish**	**the**	**Reasons**	**,**	**which**	**an**	**intelligent**	**Person**	**gave**	**me**	**,**
我	是	不情愿	到	发布	这	原因	,	哪个	一个	聪明的	人	给予	我	,

我不愿公开那位智者告诉我的理由。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwensɪz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['pɚːsənz] ,

for	**such**	**Consequences**	**:**	**Because**	**it**	**would**	**not**	**do**	**Honour**	**to**	**certain**	**Persons**	**,**
为了	这样的	结果	:	因为	它	会	不是	做	荣誉	到	肯定	人	,

造成此类后果的原因：因为这有损某些人的荣誉，

[baɪ] [huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] ['tʃɑːtəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] .

by	**whose**	**Interest**	**it**	**is**	**expected**	**,**	**that**	**Charters**	**are**	**to**	**be**	**obtain'd**	**.**
经过	谁	兴趣	它	是	预期的	,	那	包机	是	到	是	已获得	.

预计特许状将由其利益集团授予。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

As	to	the	Great	Bubble	,	which	as	open'd	a	Subscription	,
作为	到	这	伟大的	气泡	,	哪个	作为	打开	一个	订阅	,

至于开启订阅的大泡沫，

[wer] ['evri] [mæn][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,

where	every	Man	is	to	pay	five	Times	the	Value	of	what	he	purchases	,
在哪里	每一个	男人	是	到	支付	五	《时代周刊》	这	价值	的	什么	他	购买	,

每个人都要支付他所购买商品价值的五倍，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɪz] ['veri] [kən'vɜːrs(ə)nt][ɪn] [treɪd] , [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] ,

a	Gentleman	,	who	is	very	conversant	in	Trade	,	informs	me	,	that	the	Foreigners	,
一个	绅士	,	WHO	是	非常	熟人	在	贸易	,	通知	我	,	那	这	外国人	,

一位精通贸易的先生告诉我，外国人

[huː] [hæv; həv][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['vælјuː] ,

who	have	Original	Stocks	to	a	very	great	Value	,
WHO	有	原来的	股票	到	一个	非常	伟大的	价值	,

拥有极具价值的原始股票的人，

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [kə'miʃənz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs]

have	already	sent	Commissions	to	have	it	all	sold	,	when	it	comes	to	this
有	已经	发送	佣金	到	有	它	全部	卖	,	什么时候	它	来	到	这

[ɪk'strævəgənt] [praɪs] .

extravagant	Price	.
靡	价格	.

鉴于如此高昂的价格，我们已经委托他人出售这些物品。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kɜːrənt]

By	this	Means	,	they	will	have	Opportunities	of	draining	the	Nation	of	its	current
经过	这	方法	,	他们	将要	有	机会	的	排水	这	国家	的	它是	当前的

[kɔɪn] .

Coin	.
硬币	.

通过这种方式，他们将有机会耗尽该国现有的货币。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ænsərd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [kɔɪn] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst]

I	suppose	,	it	will	be	answer'd	,	that	the	Exportation	of	Coin	is	provided	against
我	认为	,	它	将要	是	已回答	,	那	这	出口	的	硬币	是	假如	反对

[baɪ]['stætʃuːts] ;

by	Statutes	;
经过	法规	;

我想，答案应该是，法律对货币出口有禁止规定；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] :

it	is	granted	;	and	so	is	the	Exportation	of	Wooll	:
它	是	的确	;	和	所以	是	这	出口	的	羊毛	:

这项请求已获批准；羊毛出口也同样获准：

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['sensəb(ə)l] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] - ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] :

Yet	we	are	all	sensible	,	the	Law	is	transgress'd	every	Day	in	this	Point	:
然而	我们	是	全部	明智的	,	这	法律	是	-	每一个	天	在	这	观点	:

然而我们都很明智，在这一点上，法律每天都在被违反：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [ðæt] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] ['smʌgld] [æz; əz]

And	it	must	be	allowed	,	that	Money	may	be	as	easily	smuggled	as
和	它	必须	是	允许	,	那	钱	可能	是	作为	容易地	走私	作为

['eni] [kə'mɑːdəti] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

any	Commodity	whatsoever	.
任何	商品	任何	.

必须承认，金钱走私的难度不亚于任何其他商品。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ,

The	Consequence	of	this	will	be	,
这	结果	的	这	将要	是	,

其后果将是:

[ðæt] [ə; eɪ][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪpər][mʌst; məst][biː; bi][set][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

that	a	Circulation	of	Paper	must	be	set	on	Foot	to	supply	the	Want	of
那	一个	循环	的	纸	必须	是	放	在	脚	到	供应	这	想	的

['redi] ['mʌni] :

ready	Money	:
准备好	钱	:

必须建立纸币流通机制来弥补现金短缺:

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wɪti] ['ɔːθər] ,

And	then	,	as	I	have	read	in	a	very	witty	Author	,
和	然后	,	作为	我	有	读	在	一个	非常	机智	作者	,

然后，正如我在一位非常诙谐的作者的作品中读到的那样，

[ə; eɪ] [kraʊn] - [piːs] [wɪl] [biː; bi] [ʃəun] [əˈbaʊt][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['gɪnɪ] [wɪl] [biː; bi]

a	Crown	-	Piece	will	be	shewn	about	as	an	Elephant	,	and	Guineas	will	be
一个	王冠	-	片	将要	是	展示	关于	作为	一个	大象	,	和	几内亚	将要	是

[ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] .

stiled	of	Blessed	Memory	.
带边框的	的	蒙福	记忆	.

一枚皇冠金币将被描绘成一头大象，而几尼金币将被铭记为"蒙福的记忆"。

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['diːpli] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [treɪd] , [ðɪs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] :

Without	being	deeply	learned	in	Trade	,	this	appears	to	me	a	natural	Consequence	:
没有	存在	深	学习	在	贸易	,	这	出现	到	我	一个	自然的	结果	:

虽然我对贸易并不精通，但我认为这似乎是一个自然而然的结果:

[jet] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] ,

Yet	,	notwithstanding	all	that	can	be	said	,
然而	,	虽然	全部	那	能	是	说	,

然而，尽管如此，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['gɪdi] ['mʌltɪtuːd] ['rezəluːt] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

I	find	the	giddy	Multitude	resolute	to	forsake	the	profitable	Paths	of	Industry	,
我	寻找	这	头晕	民众	坚决	到	背叛	这	有利可图	路径	的	行业	,

我发现，轻浮的大众执意放弃有利可图的产业道路。

[tuː; tə][græsp]['oʊnli][æt; ət] ['bʌblz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .

to	grasp	only	at	Bubbles	and	Shadows	.
到	抓牢	仅有的	在	气泡	和	阴影	.

只抓住泡沫和阴影。

[ðɪs] [kɔːlz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

This	calls	to	my	Mind	the	Fable	of	Jupiter	and	the	Old	Woman	.
这	呼叫	到	我的	头脑	这	寓言	的	木星	和	这	老的	女士	.

这让我想起了朱庇特和老妇人的寓言故事。

[ðə; ði][ɪnˈdʌldʒənt][gɑːd] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [hen] , [wɪtʃ] [leɪd][ə; eɪ]['goʊldən] [eg] ['evri] [deɪ] :

The	indulgent	God	gave	the	Woman	a	Hen	,	which	laid	a	Golden	Egg	every	Day	:
这	放纵的	上帝	给予	这	女士	一个	母鸡	,	哪个	铺设	一个	金的	蛋	每一个	天	:

仁慈的上帝赐予妇人一只母鸡，这只母鸡每天都能下金蛋:

[ʃiː; ʃi] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sloʊ] [wei] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] - [wɪð; wɪθ]

She	,	not	content	with	this	slow	Way	of	growing	rich	,	and	being	curs'd	with
她	,	不是	内容	和	这	慢的	方式	的	生长	富有的	,	和	存在	-	和

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ævərɪs] ,

a	foolish	Avarice	,
一个	愚蠢	贪婪	,

她不满足于这种缓慢致富的方式，反而被愚蠢的贪婪所诅咒，

[θɔ:t] [ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv]['goʊldən] [egz] [mʌst; məst][bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['hɛnz] ['beli] :

thought	a	Mine	of	Golden	Eggs	must	be	lodged	in	the	Hen's	Belly	:
想法	一个	矿	的	金的	鸡蛋	必须	是	已提交	在	这	母鸡的	腹部	:

他认为母鸡肚子里一定藏着一座金蛋矿：

[bʌt; bət] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['oʊnli] ['kɑ:mən] ['entreɪlz] , [ænd; ənd] [lɔ:st][æt; ət][wʌns][ðə; ði]

But	,	killing	the	Bird	,	she	found	only	common	Entrails	,	and	lost	at	once	the
但	,	杀	这	鸟	,	她	成立	仅有的	常见的	内脏	,	和	丢失的	在	一次	这

[ɪk'spektɪd] ['treʒər] ,

expected	Treasure	,
预期的	宝藏	,

但是，杀死那只鸟后，她只找到了普通的内脏，立刻失去了预期的宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri:pt] [bɪ'fɔ:r] , [baɪ][ɪts] ['leɪɪŋ] ['evri] [deɪ] .

and	the	Advantage	which	she	reaped	before	,	by	its	laying	every	Day	.
和	这	优势	哪个	她	收获	前	,	经过	它是	躺下	每一个	天	.

以及她之前通过每天的坚持所获得的优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['diskɔ:siz] ;

But	it	is	Time	to	have	done	with	these	Discourses	;
但	它	是	时间	到	有	完毕	和	这些	论述	;

但现在是时候结束这些论述了；

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] ['fɑ:liz] ,

the	World	is	obstinate	in	the	Pursuit	of	Follies	,
这	世界	是	顽固	在	这	追逐	的	愚行	,

世界执迷不悟，执意追求愚昧。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kleɪmd] ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['pɑ:ləmənts] , [ɔ:r] [gʊd] [sens] :

and	not	to	be	reclaimed	either	by	the	Authority	of	Parliaments	,	or	good	Sense	:
和	不是	到	是	回收	任何一个	经过	这	权威	的	议会	,	或者	好的	感觉	:

既非议会的权威，也非常识所能收回：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['si:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [əd'vænst] ,

It	is	not	so	much	the	Consideration	of	this	,	as	the	Season	being	so	far	advanced	,
它	是	不是	所以	很多	这	考虑	的	这	,	作为	这	季节	存在	所以	远的	先进的	,

与其说是考虑这一点，不如说是赛季已经进行到如此深入的阶段。

[wɪtʃ] [naʊ] [in'dju:siz][ˌem 'i:][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen] .

which	now	induces	me	to	lay	down	my	Pen	.
哪个	现在	诱导	我	到	躺	向下	我的	笔	.

这让我现在不得不放下笔。

[maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd]['rʊrəl] ['pleʒərz] .

My	Thoughts	and	Desires	,	I	must	own	,	are	turn'd	to	Solitude	and	rural	Pleasures	.
我的	想法	和	欲望	,	我	必须	自己的	,	是	转弯	到	孤独	和	乡村的	快乐	.

我必须承认，我的思绪和欲望都转向了独处和乡村的乐趣。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [dɪ'zaɪɚz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn] [helθ] ,

The	Man	,	who	desires	to	have	his	Body	in	Health	,
这	男人	,	WHO	欲望	到	有	他的	身体	在	健康	,

渴望拥有健康身体的男人

[ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi]

should	rise	from	Table	with	some	Remains	of	Appetite	,	and	not	be
应该	上升	从	桌子	和	一些	遗迹	的	食欲	,	和	不是	是

['kʌvətəs] [ʌv; əv] [gɔ:dʒɪŋ] [tu:; tə] [sə'taɪəti] :

covetous	of	gorging	to	Satiety	:
贪婪的	的	暴饮暴食	到	饱腹感	:

用餐完毕后，应保留些许食欲，不要贪婪地暴饮暴食至饱。

[soʊ] [ə; eɪ] ['raɪtər] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['sɜ:rfɪt] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [gɪv]

So	a	Writer	,	who	would	not	wish	to	surfeit	the	Town	,	should	submit	to	give
所以	一个	作家	,	WHO	会	不是	希望	到	过量	这	镇	,	应该	提交	到	给

['oʊvər] ['raɪtɪŋ] ,

over	Writing	,
超过	写作	,

所以，不愿让小镇陷入沉寂的作家，应该甘愿放弃写作。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæz; həz] - [ðem; ðəm] [tu:] [lɔ:ŋ] .

before	they	begin	to	think	he	has	harass'd	them	too	long	.
前	他们	开始	到	思考	他	有	-	他们	也	长的	.

在他们开始觉得他骚扰他们太久之前。

[ðə; ðɪ] [geɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] ['evri] [deɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]

The	gay	Part	of	the	World	are	every	Day	retreating	from	the	Field	of
这	同性恋	部分	的	这	世界	是	每一个	天	撤退	从	这	场地	的

['bɪznəs] ;

Business	;
商业	;

世界上的同性恋群体正日益退出商业领域；

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fæməliz] ['ɪntu:] ['sʌmər] ['kwɔ:rtərz] .

and	going	with	their	Families	into	Summer	Quarters	.
和	去	和	他们的	家庭	进入	夏天	四分之一	.

然后和家人一起前往避暑营地。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [maɪ] [self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['dʒen(ə)rəl] ,

I	look	upon	my	self	in	the	State	of	a	Roman	General	,
我	看	之上	我的	自己	在	这	状态	的	一个	罗马	一般的	,

我视自己为罗马将军，

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

who	has	made	a	vigorous	and	successful	Campaign	,	and	is	now	returning
WHO	有	制成	一个	蓬勃	和	成功的	活动	,	和	是	现在	返回

[hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

Home	to	take	his	Triumph	.
家	到	拿	他的	胜利	.

他进行了一场声势浩大且卓有成效的战役，现在正凯旋而归。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'taɪərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

I	am	retiring	to	the	Village	,
我	是	退休	到	这	村庄	,

我要退休后搬到村里去住。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fæməli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['fɪgjər] ,

in	which	my	Family	for	some	Ages	have	made	no	inconsiderable	Figure	,
在	哪个	我的	家庭	为了	一些	年龄	有	制成	不	微不足道的	数字	,

我的家族在很多世纪以来都扮演着举足轻重的角色，

[ænd; ənd] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][maɪ] [neɪm]
and **know** **I** **shall** **be** **received** **not** **with** **the** **single** **Respect** **due** **to** **my** **Name**
和 知道 我 将 是 已收到 不是 和 这 单身的 尊重 到期的 到 我的 姓名
[ænd; ənd]['kwɑːlətiˌ] ,
and **Quality** **,**
和 质量 ,

我知道我不会得到应有的尊重，我的名声和品格将无法得到应有的尊重。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪngeɪdʒd][ðə; ði] [leɪt] ['memərəb(ə)l][sɜːr][dʒɑːn]['edgər] .
but **as** **the** **Person** **who** **ingaged** **the** **late** **memorable** **Sir** **John** **Edgar** **.**
但 作为 这 人 WHO 参与 这 晚的 难忘 先生 约翰 埃德加 .

但他却是与已故的、令人难忘的约翰·埃德加爵士有过接触的人。

[ɪf] [helθ] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [pər'mɪt] , [nekst]['siːz(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ['prɑːpəgeɪt] [maɪ] ['kærəktər] [ɪn]
If **Health** **and** **Fortune** **permit** **,** **next** **Season** **,** **I** **shall** **again** **propagate** **my** **Character** **in**
如果 健康 和 财富 允许 , 下一个 季节 , 我 将 再次 传播 我的 特点 在
[ðə; ði] [taʊn] ;
the **Town** **;**
这 镇 ;

如果身体健康、运气允许，下个季度我将再次在城里扬名立万；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][self][ðə; ði] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] ,
in **the** **mean** **Time** **,** **to** **make** **my** **self** **the** **more** **conspicuous** **,**
在 这 意思是 时间 , 到 制作 我的 自己 这 更多的 显眼的 ,

与此同时，为了让自己更加引人注目，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [maɪ] [ˌluːkjə'breɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɑːləm] ,
I **have** **ordered** **my** **Lucubrations** **to** **be** **printed** **in** **a** **small** **Volumn** **,**
我 有 订购 我的 沉思 到 是 打印 在 一个 小的 体积 ,

我已经订购了一本小册子，用来印刷我的沉思录。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [sent] [daʊn] ['æftər][ˌem 'iː] ,
and **to** **have** **one** **of** **the** **Books** **sent** **down** **after** **me** **,**
和 到 有 一 的 这 图书 发送 向下 后 我 ,

并希望在我之后能有一本圣经流传下来。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪnd] [ɪn][maɪ]['laɪbreri] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs]
which **shall** **be** **chained** **in** **my** **Library** **,** **and** **go** **along** **with** **the** **Mansion** **-** **House**
哪个 将 是 连锁 在 我的 图书馆 , 和 去 沿着 和 这 大厦 - 房子
[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
from **Generation** **to** **Generation** **,**
从 一代 到 一代 ,

它将被锁在我的图书馆里，并随着宅邸世代相传。

[æz; əz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]
as **a** **lasting** **Monument** **in** **Honour** **of** **the** **Name** **and** **Erudition** **of** **Sir** **John**
作为 一个 持久 纪念碑 在 荣誉 的 这 姓名 和 博学 的 先生 约翰
- .
Falstaffe **.**
- .

作为纪念约翰·福斯塔夫爵士的名誉和学识的永久纪念碑。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['bɔːrəm] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] , [wer]
Printed **for** **W** **.** **BOREHAM** **,** **at** **the** **Angel** **in** **Pater** **-** **Noster** **-** **Row** **,** **where**
打印 为了 W . 博勒姆 , 在 这 天使 在 帕特 - 诺斯特 - 排 , 在哪里

由 W. BOREHAM 在 Pater-Noster-Row 的 Angel 印刷厂印制，

['ædvɜˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] .
Advertisements **and** **Letters** **from** **Correspondents** **are** **taken** **in** **.**
广告 和 信件 从 通讯员 是 已采取 在 .

我们接受广告和读者来信。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE **AUGUSTAN** **REPRINT** **SOCIETY**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

[ə'naunsiz] [ɪts]
ANNOUNCES **ITS**
宣布 它是

宣布其

[prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɜ:rd] [jɪr] (- - -)
Publications **for** **the** **Third** **Year** **(** **1948** **-** **1949** **)**
出版物 为了 这 第三 年 (- - -)

第三学年（1948-1949）出版物

[æt; ət] [li:st] [tu:] ['aɪtəmz] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['fɑ:loʊɪŋ] [gru:ps] :
At **least** **two** **items** **will** **be** **printed** **from** **each** **of** **the** **three** **following** **groups** **:**
在 至少 二 项目 将要 是 打印 从 每个 的 这 三 下列的 团体 :

以下三个类别中，每个类别至少会印刷两件物品：

['sɪri:z] [ˌaɪ 'vi:] : [men] , ['mænərz] , [ænd; ənd]['krɪtɪks]
Series **IV** **:** **Men** **,** **Manners** **,** **and** **Critics**
系列 第四 : 男人 , 礼仪 , 和 评论家

系列四：男人、礼仪与批评家

[sɜ:r][dʒɑ:n]['fɔ:lstɑ:f] ([su:d] .) , [ðə; ði] ['θi:ətər] (-) .
Sir **John** **Falstaff** **(** **pseud** **.** **)** **,** **The** **Theatre** **(** **1720** **)** **.**
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。

['erən; 'ærən] [hɪl] , ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Aaron **Hill** **,** **Preface** **to** **The** **Creation** **;** **and**
亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 ; 和

亚伦·希尔，《创世记》序言；

['tɔməs] ['brɛrɪtən] , ['prefəs] [tu:; tə] ['estər] .
Thomas **Brereton** **,** **Preface** **to** **Esther** **.**
托马斯 布雷顿 , 前言 到 以斯帖 .

Thomas Brereton，《以斯帖记》序言。

[ned] [wɔ:rd] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][trækts] .
Ned **Ward** **,** **Selected** **Tracts** **.**
内德 沃德 , 已选 小册子 .

内德·沃德，《精选地块》。

['sɪri:z] [vi:] : ['drɑ:mə]
Series **V** **:** **Drama**
系列 V : 戏剧

第五季：剧情

['edwərd][muə; mɔ:] , [ðə; ði] ['geɪmstər] (-) .
Edward **Moore** **,** **The** **Gamester** **(** **1753** **)** **.**
爱德华 摩尔 , 这 赌棍 (-) .

爱德华·摩尔，《赌徒》（1753）。

[neɪ'vi:l] [pein] , ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) .
Nevil **Payne** **,** **Fatal** **Jealousy** **(** **1673** **)** **.**
内维尔 佩恩 , 致命的 妒忌 (-) .

内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。

['mɪsɪz] . ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑ:di] (-) .
Mrs **.** **Centlivre** **,** **The** **Busie** **Body** **(** **1709** **)** **.**
太太 . 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) .

Centlivre夫人，《忙碌的身体》（1709）。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) .
Charles Macklin , Man of the World (1781) .
查尔斯 麦克林 , 男人 的 这 世界 (-) .

查尔斯·麦克林，世界之人（1781 年）。

['sɪriːz] ['vaɪ, 'viː] : ['poʊətri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]
Series VI : Poetry and Language
系列 六年级 : 诗 和 语言

系列六：诗歌与语言

[dʒɑːn][oʊldmɪksən] , [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɪfts] ['letər]
John Oldmixon , Reflections on Dr . Swift's Letter
约翰 奥尔德米克森 , 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信

约翰·奥尔德米克森，《对斯威夫特博士信的思考》

[tuː; tə]
to
到

到

['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Harley (1712) ; and Arthur Mainwaring , The British
哈雷 (-) ; 和 亚瑟 梅因沃林 , 这 英国

哈雷（1712）；以及亚瑟·梅因沃林，《英国人》

[ə'kædəmi] (-) .
Academy (1712) .
学院 (-) .

学院（1712）。

[piː)'ɛə] [niː'kəjl] , [diː] - .
Pierre Nicole , De Epigrammate .
皮埃尔 妮可 , 德 - .

皮埃尔·尼科尔，《警句》。

['ændri, 'ɑːndrei] ['deɪʃər] , ['eseɪ] [ɑːn] ['lɪrɪk] ['poʊətri] .
Andre Dacier , Essay on Lyric Poetry .
安德烈 达西尔 , 散文 在 歌词 诗 .

安德烈·达西埃，《论抒情诗》。

['ɪʃuːz] [wɪl] [ə'pɪr] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn] [meɪ] , [dʒʊ'laɪ] , [sep'tembər] , [noʊ'vembər] , ['dʒænjueri] ,
Issues will appear , as usual , in May , July , September , November , January ,
问题 将要 出现 , 作为 通常 , 在 可能 , 七月 , 九月 , 十一月 , 一月 ,
[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .
and March .
和 行进 .

期刊将照常在五月、七月、九月、十一月、一月和三月出版。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][kɔːsts] ,
In spite of rising costs ,
在 尽管如此 的 上升 成本 ,

尽管成本不断上涨，

['membərʃɪp] [fiːz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ænjuəl] [reɪt] [ʌv; əv] $2 . - [ɪn][ðə; ði]
membership fees will be kept at the present annual rate of $2 . 50 in the
会员资格 费用 将要 是 保留 在 这 展示 年度的 速度 的 $2 . - 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ;
United States and Canada ;
团结的 各州 和 加拿大 ;

美国和加拿大的会员费将维持目前的每年 2.50 美元；

$2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] .
$2 . 75 in Great Britain and the continent .
$2 . - 在 伟大的 英国 和 这 大陆 .

英国和欧洲大陆售价为 2.75 美元。

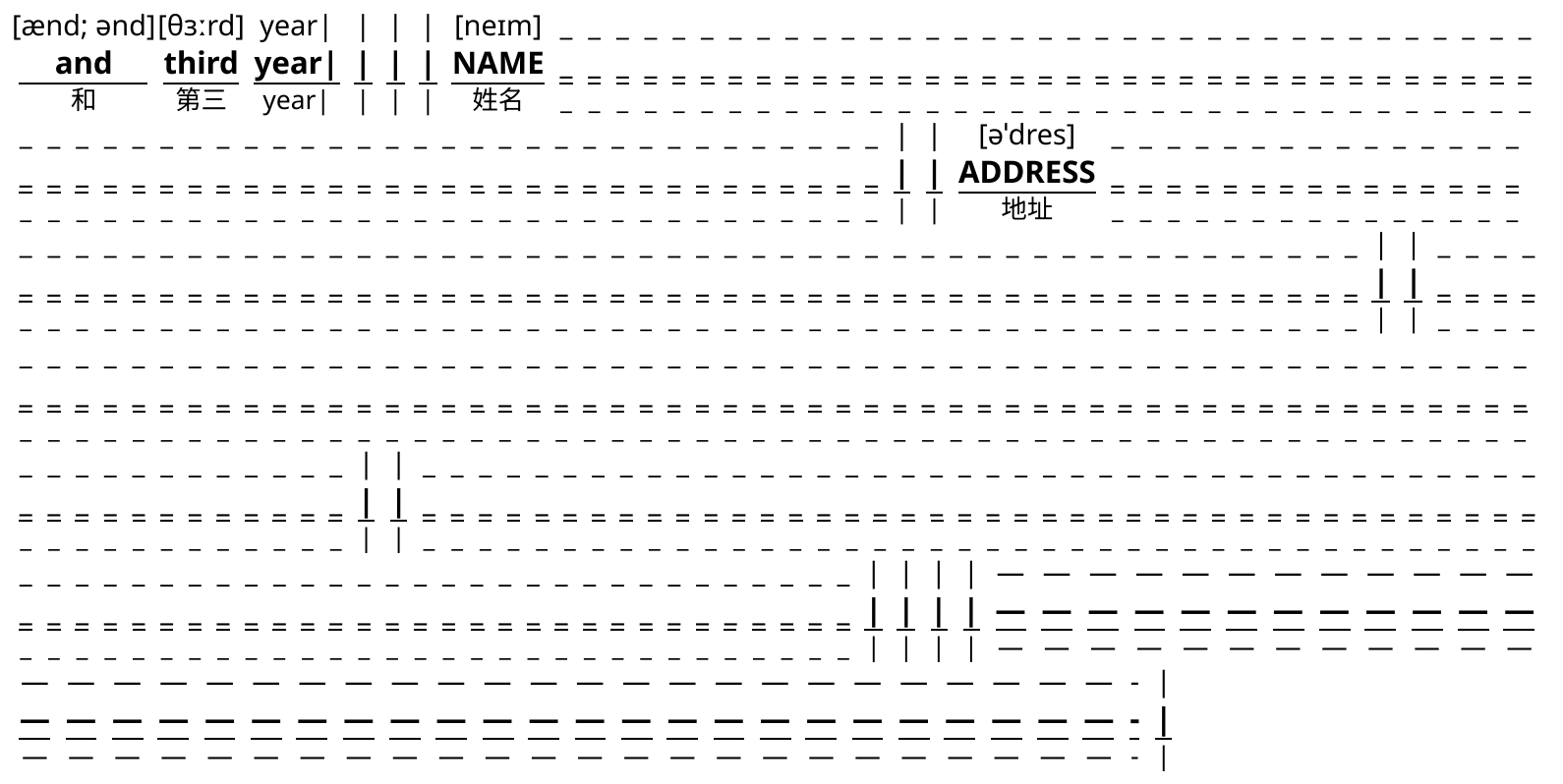
['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [səb'skrɪpʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd]
British and continental subscriptions should be sent to B . H . Blackwell , Broad
英国 和 大陆 订阅 应该 是 发送 到 B . H . 布莱克威尔 , 广阔
[striːt] , ['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] .
Street , Oxford , England .
街道 , 牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲大陆的订阅应寄往：BH Blackwell, Broad Street, Oxford, England。

[ə'merɪkən] [ænd; ənd][kə'neɪdiən] [səb'skrɪpʃənz] [meɪ][biː; bi][sent][tuː; tə]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]
American and Canadian subscriptions may be sent to any one of the General
美国人 和 加拿大 订阅 可能 是 发送 到 任何 一 的 这 一般的
['editəz] .
Editors .
编辑 .

美国和加拿大的订阅可以寄给任何一位总编辑。

| — — —



[noʊt] :
NOTE **:**
笔记 :

笔记:

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔːst][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]
All **income** **received** **by** **the** **Society** **is** **devoted** **to** **defraying** **cost** **of** **printing** **and**
全部 收入 已收到 经过 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 印刷 和
['meɪlɪŋ] .
mailing **.**
邮寄 .

协会收到的所有收入都用于支付印刷和邮寄费用。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE **AUGUSTAN** **REPRINT** **SOCIETY**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

[meɪks] [ə'veɪləb(ə)l]
MAKES **AVAILABLE**
制作 可用的

提供

[ˌɪnɪk'spensɪv] ['riːˌprɪnts] [ʌv; əv] [rer] [mə'tɪriəlz]
Inexpensive **Reprints** **of** **Rare** **Materials**
价格低廉 重印 的 稀有的 材料

珍稀资料的廉价重印本

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz]

ENGLISH	LITERATURE	OF	THE	SEVENTEENTH	AND	EIGHTEENTH	CENTURIES
英语	文学	的	这	第十七	和	第十八	几个世纪

十七、十八世纪英国文学

['stjʊdnts] , [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Students	,	scholars	,	and	bibliographers	of	literature	,	history	,
学生	,	学者们	,	和	书目编纂者	的	文学	,	历史	,

[ænd; ənd] [fɪ'lɑ:lədʒi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] ['væljʊəb(ə)l] .

and	philology	will	find	the	publications	valuable	.
和	语言学	将要	寻找	这	出版物	有价值的	.

文学、历史和语文学的学生、学者和书目学家会发现这些出版物很有价值。

[ðə; ði][dʒɔn'səunjən, -niən] [nu:z] ['letər] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : " ['eksələnt] [fæk'sɪməli:z] ,

The	Johnsonian	News	Letter	has	said	of	them	:	"	Excellent	facsimiles	,
这	约翰逊	消息	信	有	说	的	他们	:	"	出色的	传真件	,

[ænd; ənd] [tʃi:p] [ɪn] [praɪs] ,

and	cheap	in	price	,
和	便宜的	在	价格	,

《约翰逊新闻通讯》曾评价它们："复制品精美，价格低廉。"

[ði:z] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

these	represent	the	triumph	of	modern	scientific	reproduction	.
这些	代表	这	胜利	的	现代的	科学	生殖	.

这代表了现代科学繁殖技术的成功。

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][səb'skraɪbər] ;

Be	sure	to	become	a	subscriber	;
是	当然	到	变得	一个	订户	;

请务必订阅；

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbreri][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['meɪlɪŋ]

and	take	it	upon	yourself	to	see	that	your	college	library	is	on	the	mailing
和	拿	它	之上	你自己	到	看	那	你的	大学	图书馆	是	在	这	邮寄

[lɪst] .

list	.
列表	.

请务必确保你的大学图书馆已加入邮件列表。

" [ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ][nɑ:n] - ['prɑ:fɪt] , ['skɑ:lərli] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [rʌn]

"	The	Augustan	Reprint	Society	is	a	non	-	profit	,	scholarly	organization	,	run
"	这	奥古斯丁	重印	社会	是	一个	非	-	利润	,	学术性的	组织	,	跑步

[wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvər'hed] [ɪk'spens] .

without	overhead	expense	.
没有	开销	费用	.

"奥古斯丁重印协会是一个非营利性学术组织，没有运营成本。

[baɪ] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɔ:fər] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [prbli'keiʃnz] [i:tʃ] [jɪr]

By	careful	management	it	is	able	to	offer	at	least	six	publications	each	year
经过	小心	管理	它	是	有能力的	到	提供	在	至少	六	出版物	每个	年

[æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [loʊ] ['membərʃɪp] [fi:] [ʌv; əv] $2 . - [pər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

at	the	unusually	low	membership	fee	of	$2	.	50	per	year	in	the	United
在	这	异常地	低的	会员资格	费用	的	$2	.	-	每	年	在	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ,

States	and	Canada	,
各州	和	加拿大	,

通过精心管理，该机构每年至少能够以美国和加拿大地区每年 2.50 美元的异常低廉的会员费提供六种出版物。

[ænd; ənd] $2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

and	$2	.	75	in	Great	Britain	and	the	continent	.
和	$2	.	-	在	伟大的	英国	和	这	大陆	.

在英国和欧洲大陆则为 2.75 美元。

['laɪbrɛˌriːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɑːr; ər] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] .

Libraries	**as**	**well**	**as**	**individuals**	**are**	**eligible**	**for**	**membership**	**.**
图书馆	作为	出色地	作为	个人	是	有资格的	为了	会员资格	.

图书馆和个人均可申请成为会员。

[sɪns] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['dɪskaʊnt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['laɪbrɛˌriːz] ,

Since	**the**	**publications**	**are**	**issued**	**without**	**profit**	**,**	**however**	**,**	**no**	**discount**	**can**	**be**	**allowed**	**to**	**libraries**	**,**
自从	这	出版物	是	发布	没有	利润	,	然而	,	不	折扣	能	是	允许	到	图书馆	,

由于这些出版物是非营利性的，因此不能给予图书馆任何折扣。

['eɪdʒənts] , [ɔːr] ['bʊkselər] .

agents	**,**	**or**	**booksellers**	**.**
代理人	,	或者	书店	.

代理商或书商。

[nuː] ['membər] [meɪ] [stɪl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['jɪrz] [prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] $2 . - ,

New	**members**	**may**	**still**	**obtain**	**a**	**complete**	**run**	**of**	**the**	**first**	**year's**	**publications**	**for**	**$2**	**.**	**50**	**,**
新的	成员	可能	仍然	获得	一个	完全的	跑步	的	这	第一的	年	出版物	为了	$2	.	-	,

新会员仍可以2.50美元的价格获得第一年的全部出版物。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['membərʃɪp] [fiː] .

the	**annual**	**membership**	**fee**	**.**
这	年度的	会员资格	费用	.

年度会员费。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [θriː] ['sɪriːz] : [aɪ] .

During	**the**	**first**	**two**	**years**	**the**	**publications**	**are**	**issued**	**in**	**three**	**series**	**:**	**I**	**.**
期间	这	第一的	二	年	这	出版物	是	发布	在	三	系列	:	我	.

前两年，出版物分为三个系列发行：I.

['eseiz] [ɑːn] [wɪt] ; [iː] .

Essays	**on**	**Wit**	**;**	**II**	**.**
散文	在	有	;	二	.

论机智；第二卷

['eseiz] [ɑːn] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Essays	**on**	**Poetry**	**and**	**Language**	**;**	**and**	**III**	**.**
散文	在	诗	和	语言	;	和	三、	.

诗歌与语言论文集；以及第三部分。

['eseiz] [ɑːn] [ðə; ði]

Essays	**on**	**the**
散文	在	这

关于.....的文章

[steɪdʒ] .

Stage	**.**
阶段	.

阶段。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] (- - -)

PUBLICATIONS	**FOR**	**THE**	**FIRST**	**YEAR**	**(**	**1946**	**-**	**1947**	**)**
出版物	为了	这	第一的	年	(	-	-	-	)

第一年（1946-1947）出版物

[meɪ] , - :
MAY , 1946 :
可能 , - :

1946年5月：

['sɪriːz] [aɪ] , [noʊ] . [wʌn] — ['ritʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑːn] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz]
Series I , No . 1 — Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's
系列 我 , 不 . 1 — 理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的
['friːhoʊldər] [noʊ] . - (-) .
Freeholder No . 45 (1716) .
自由持有人 不 . - (-) .

第一辑，第 1 号——理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者》第 45 号（1716 年）。

[dʒʊ'laɪ] , - : ['sɪriːz] [iː] , [noʊ] . [wʌn] — ['sæmjuəl] [kɑːbz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔːrs]
JULY , 1946 : Series II , No . 1 — Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse
七月 , - : 系列 二 , 不 . 1 — 塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语

1946年7月：第二辑，第一期——塞缪尔·科布的《论诗歌与论述》

[ɑːn]
on
在

在

['krɪtɪsɪzəm] (-) .
Criticism (1707) .
批评 (-) .

批评（1707）。

[sept] . , - : ['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [wʌn] — [ə'nɑːn] . , ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ;
SEPT . , 1946 : Series III , No . 1 — Anon . , Letter to A . H . Esq . ;
九月 . , - : 系列 三、 , 不 . 1 — 匿名 . , 信 到 一个 . H . 先生 . ;

1946 年 9 月：第三辑，第 1 号——匿名人士致 AH 先生的信；

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
concerning the
有关 这

关于

[steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['wɪlɪs] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) .
Stage (1698) , and Richard Willis ' Occasional Paper No . IX (1698) .
阶段 (-) , 和 理查德 威利斯 - 偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

舞台（1698 年）和理查德·威利斯的临时论文第 IX 号（1698 年）。

['noʊv] . , - :
NOV . , 1946 :
十一月 . , - :

1946年11月：

['sɪriːz] [aɪ] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ə'nɑːn] . , ['eseɪ] [ɑːn] [wɪt] (-) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
Series I , No . 2 — Anon . , Essay on Wit (1748) , together with
系列 我 , 不 . 2 — 匿名 . , 散文 在 有 (-) , 一起 和

第一辑，第2号——佚名，《论机智》（1748年），以及

['kærəktərz] [baɪ] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [əd'ventʃərər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd]
Characters by Flecknoe , and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and
人物 经过 弗莱克诺 , 和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和
- .
133 .
- .

人物设定来自弗莱克诺，以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

[dʒæn] . , - : ['sɪri:z] [i:] , [noʊ] . [ˌtu:'tu:] — ['sæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend]

JAN	.	,	1947	:	Series	II	,	No	.	2	—	Samuel	Wesley's	Epistle	to	a	Friend
一月	.	,	-	:	系列	二	,	不	.	2	—	塞缪尔	韦斯利的	书信	到	一个	朋友

1947年1月：第二辑，第二期——塞缪尔·卫斯理致朋友的信

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑ:n][hə'roʊɪk]['poʊətri] (-) .

Concerning	Poetry	(	1700	)	and	Essay	on	Heroic	Poetry	(	1693	)	.
有关	诗	(	-	)	和	散文	在	英勇	诗	(	-	)	.

《论诗歌》（1700 年）和《论英雄诗》（1693 年）。

[mɑ:rtʃ] , - : ['sɪri:z] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [ˌtu:'tu:] — [ə'nɑ:n] . , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'paɪəti]

MARCH	,	1947	:	Series	III	,	No	.	2	—	Anon	.	,	Representation	of	the	Impiety
行进	,	-	:	系列	三、	,	不	.	2	—	匿名	.	,	表示	的	这	不敬神

[ænd; ənd]

and
和

1947年3月：第三辑，第二期——佚名，《不敬神明的表象》

[ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd][ə'nɑ:n] . , [sʌm; səm] [θɔ:ts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ]

Immorality	of	the	Stage	(	1704	)	and	anon	.	,	Some	Thoughts	Concerning	the
不道德	的	这	阶段	(	-	)	和	匿名	.	,	一些	想法	有关	这

《舞台上的不道德》（1704）及匿名，《关于舞台的一些思考》

[steɪdʒ] (-) .

Stage	(	1704	)	.
阶段	(	-	)	.

舞台（1704）。

[prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sekənd] [jɪr] (- - -)

PUBLICATIONS	FOR	THE	SECOND	YEAR	(	1947	-	1948	)
出版物	为了	这	第二	年	(	-	-	-	)

第二年度（1947-1948）出版物

[meɪ] , - :

MAY	,	1947	:
可能	,	-	:

1947年5月：

['sɪri:z] [aɪ] , [noʊ] . [θri:] — [dʒɑ:n] [geɪz] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] ;

Series	I	,	No	.	3	—	John	Gay's	The	Present	State	of	Wit	;
系列	我	,	不	.	3	—	约翰	同性恋的	这	展示	状态	的	有	;

第一辑，第 3 期——约翰·盖伊的《智慧的现状》;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] .

and	a	section	on	Wit	from	The	English	Theophrastus	.
和	一个	部分	在	有	从	这	英语	泰奥弗拉斯托斯	.

还有一段摘自《英国泰奥弗拉斯托斯》的关于机智的章节。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['dɑ:nld] [bɑ:nd] .

With	an	Introduction	by	Donald	Bond	.
和	一个	介绍	经过	唐纳德	纽带	.

由唐纳德·邦德作序。

[dʒʊ'laɪ] , - : ['sɪri:z] [i:] , [noʊ] . [θri:] — - [di:]['kɑ:rmaɪn][pæstə´ra:li:] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]

JULY	,	1947	:	Series	II	,	No	.	3	—	Rapin's	De	Carmine	Pastorali	,	translated	by
七月	,	-	:	系列	二	,	不	.	3	—	-	德	胭脂红	牧歌	,	翻译	经过

1947年7月：第二辑，第3期——拉潘的《田园颂歌》，译者：

['kri:tʃ] .

Creech	.
克里奇	.

克里奇。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [ˈkɑːŋgəltɑːn] .

With	an	Introduction	by	J	.	E	.	Congleton	.
和	一个	介绍	经过	J	.	E	.	康格尔顿	.

由 JE Congleton 作序。

[sept] . , - : [ˈsɪriːz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [noʊ] . [θriː] — [tiː] . - (?)

SEPT	.	,	1947	:	Series	III	,	No	.	3	—	T	.	Hanmer's	(	?	)
九月	.	,	-	:	系列	三、	,	不	.	3	—	T	.	-	(	?	)

1947年9月：系列III，第3期——T. Hanmer的（？）

[sʌm; səm] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Some	Remarks	on	the
一些	评论	在	这

关于.....的一些评论

[ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ˈhæmlət] .

Tragedy	of	Hamlet	.
悲剧	的	村庄	.

《哈姆雷特》的悲剧。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈklærəns] [diː] . [ˈθɔːrp] .

With	an	Introduction	by	Clarence	D	.	Thorpe	.
和	一个	介绍	经过	克拉伦斯	D	.	索普	.

由克拉伦斯·D·索普作序。

[ˈnoʊv] . , - :

NOV	.	,	1947	:
十一月	.	,	-	:

1947年11月：

[ˈsɪriːz] [aɪ] , [noʊ] . [fɔːr] — [ˈkɔɹbɪn] [ˈmɔːrɪs] - [ˈeseɪ] [tɔːrdz] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ðɪ] [truː]

Series	I	,	No	.	4	—	Corbyn	Morris	'	Essay	towards	Fixing	the	True
系列	我	,	不	.	4	—	科尔宾	莫里斯	-	散文	向	定影	这	真的

系列一，第四期——科尔宾·莫里斯论修复真相

[ˈstændərdz][ʌv; əv][wɪt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Standards	of	Wit	,	etc	.
标准	的	有	,	ETC	.

机智的标准等等。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][el] . [ˈklɪfərd] .

With	an	Introduction	by	James	L	.	Clifford	.
和	一个	介绍	经过	詹姆斯	L	.	克利福德	.

由詹姆斯·L·克利福德作序。

[dʒæn] . , - :

JAN	.	,	1948	:
一月	.	,	-	:

1948年1月：

[ˈsɪriːz] [iː] , [noʊ] . [fɔːr] — [ˈtɔməs] - [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpæstərəl] .

Series	II	,	No	.	4	—	Thomas	Purney's	Discourse	on	the	Pastoral	.
系列	二	,	不	.	4	—	托马斯	-	话语	在	这	牧灵	.

第二辑，第 4 号——托马斯·珀尼的《论田园牧歌》。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɜːrl] [ˈwɑːsɝmən] .

With	an	Introduction	by	Earl	Wasserman	.
和	一个	介绍	经过	伯爵	沃瑟曼	.

由厄尔·沃瑟曼作序。

[mɑːrtʃ] , - : ['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [fɔːr] — ['eseɪz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ]

MARCH	,	1948	:	Series	III	,	No	.	4	—	Essays	on	the	Stage	,	selected	,	with
行进	,	-	:	系列	三、	,	不	.	4	—	散文	在	这	阶段	,	已选	,	和

[æn; ən]

an
一个

1948年3月：第三辑，第四期——舞台评论文章选集，附.....

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] ['kruːtʃ] .

Introduction	by	Joseph	Wood	Krutch	.
介绍	经过	约瑟夫	木头	克鲁奇	.

由 Joseph Wood Krutch 作序。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ri'kwests] [baɪ]

The	list	of	publications	is	subject	to	modification	in	response	to	requests	by
这	列表	的	出版物	是	主题	到	修改	在	回复	到	请求	经过

['membər] .

members	.
成员	.

出版物清单可根据会员要求进行修改。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [wɪl] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuːz] .

From	time	to	time	Bibliographical	Notes	will	be	included	in	the	issues	.
从	时间	到	时间	书目	笔记	将要	是	包括	在	这	问题	.

本刊会不定期刊载书目注释。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['kɑːmpɪtəns] [ɪn][ðə; ði]

Each	issue	contains	an	Introduction	by	a	scholar	of	special	competence	in	the
每个	问题	包含	一个	介绍	经过	一个	学者	的	特别的	权限	在	这

[fiːld] [ˌreprɪ'zentɪd] .

field	represented	.
场地	代表	.

每期都包含一位在该领域具有专长的学者撰写的导言。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːˌprɪnts] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] ['membər] .

The	Augustan	Reprints	are	available	only	to	members	.
这	奥古斯丁	重印	是	可用的	仅有的	到	成员	.

奥古斯丁重印本仅供会员购买。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['ɔːfərd] [æt; ət] " [rɪ'meɪndər] " ['praɪsɪz] .

They	will	never	be	offered	at	"	remainder	"	prices	.
他们	将要	绝不	是	提供	在	"	余	"	价格	.

它们绝不会以"尾货"价格出售。

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

RICHARD	C	.	BOYS	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

EDWARD	NILES	HOOKER	,	University	of	California	,	Los	Angeles
爱德华	奈尔斯	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	SWEDENBERG	,	JR	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	JR	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]
EMMETT L . AVERY , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['luːɪs] [aɪ] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
LOUIS I . BREDVOLD , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃德，密歇根大学

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə]
BENJAMIN BOYCE , University of Nebraska
本杰明 博伊斯 , 大学 的 内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

[kliːnθ] [brʊks] , [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
CLEANTH BROOKS , Louisiana State University
清洁 布鲁克斯 , 路易斯安那州 状态 大学

克莱恩斯·布鲁克斯，路易斯安那州立大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
JAMES L . CLIFFORD , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
ARTHUR FRIEDMAN , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
SAMUEL H . MONK , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [kwiːn] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]
JAMES SUTHERLAND , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[ə'dres] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['editəz] .
Address communications to any of the General Editors .
地址 通讯 到 任何 的 这 一般的 编辑 .

如有任何问题，请联系任何一位总编辑。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['membərʃɪp] [fiː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə]
Applications for membership , together with membership fee , should be sent to
应用程序 为了 会员资格 , 一起 和 会员资格 费用 , 应该 是 发送 到

会员申请表及会员费应寄至

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti] - [rɔɪs] [hɔːl] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [lɔːs]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY 310 ROYCE HALL , UNIVERSITY OF CALIFORNIA LOS
这 奥古斯丁 重印 社会 - 罗伊斯 大厅 , 大学 的 加利福尼亚州 视距
['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə]
ANGELES 24 , CALIFORNIA
安吉利斯 - , 加利福尼亚州

奥古斯丁重印协会，加州大学洛杉矶分校罗伊斯大厅310室，加利福尼亚州洛杉矶市24号

[ɔːr]
or
或者

或者

[ker] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈritʃəd] [siː] . [bɔɪz]
Care of PROFESSOR RICHARD C . BOYS
关心 的 教授 理查德 C . 男孩们

由理查德·C·博伊斯教授负责

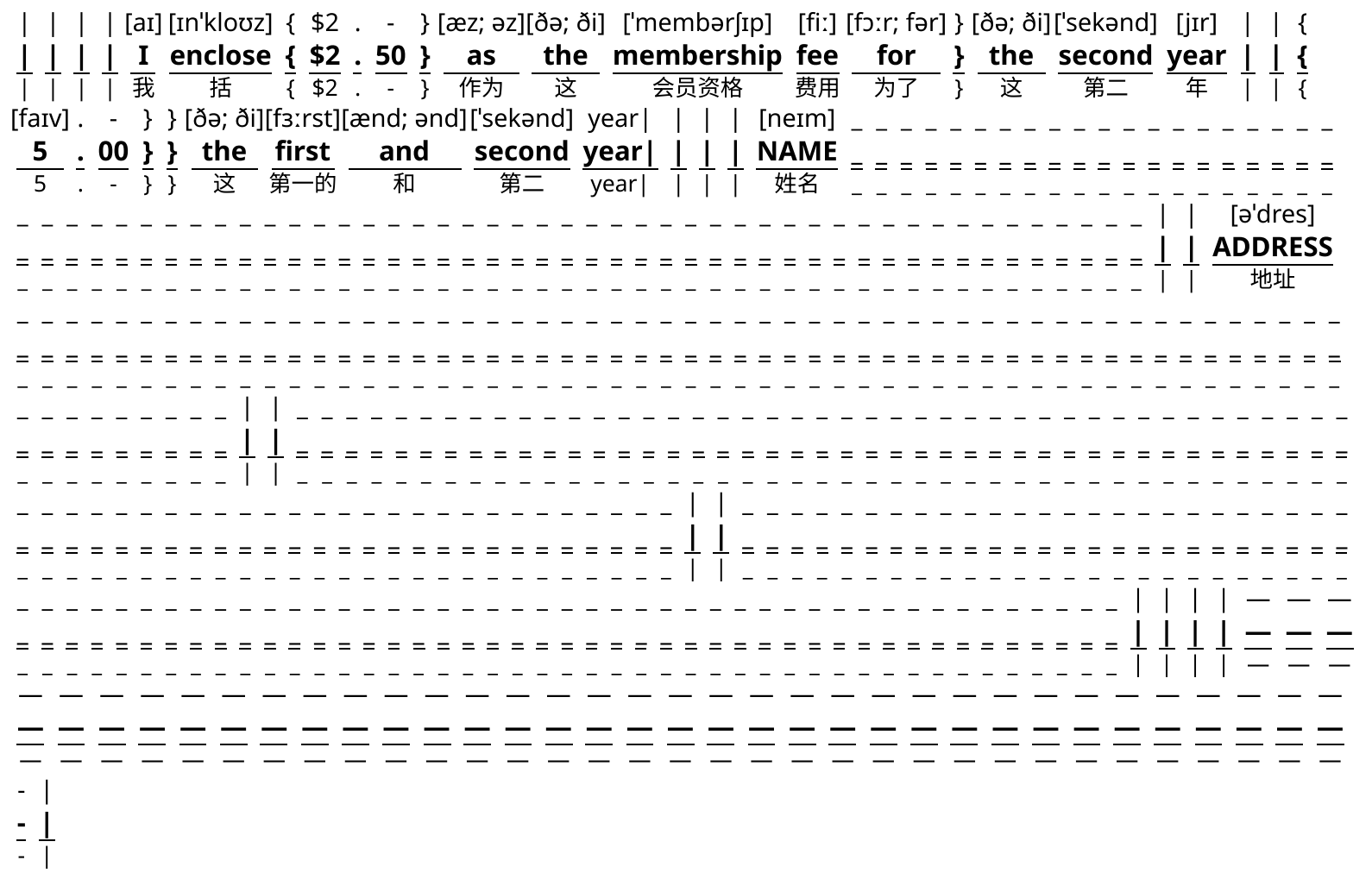
[ˈeɪndʒəl] [hɔːl] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˈmɪʃɪgən]
ANGELL HALL , UNIVERSITY OF MICHIGAN
安吉尔 大厅 , 大学 的 密歇根州

密歇根大学安吉尔堂

[æn] [ˈɑːrbər] , [ˈmɪʃɪgən]
ANN ARBOR , MICHIGAN
ANN 乔木 , 密歇根州

密歇根州安娜堡

| — — —



| | | 我附上第二年的会员费 2.50 美元 | | 第一年和第二年的会员费均为 5.00 美元 | | | 姓名
_____ | | 地址
_____ | |
_____| |
_____ | | | |
_____-|

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神